叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 关于拉普拉塔河现(observations On The Present State Of The Affairs) 000001

2. 关于拉普拉塔河现(observations On The Present State Of The Affairs) 000002

3. 关于拉普拉塔河现(observations On The Present State Of The Affairs) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于拉普拉塔河现(Observations on the Present State of the Affairs)

[ˌɑːbzɚˈveɪʃənz]
OBSERVATIONS
观察

观察结果

[ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt]
ON **THE** **PRESENT** **STATE**
在 这 展示 状态

就目前状态而言

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[ə'ferz]
AFFAIRS
事务

事务

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['rɪvər] [pleɪt] .
THE **RIVER** **PLATE** **.**
这 河 盘子 .

拉普拉塔河。

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɔməs] ['beɪnz] .
THOMAS **BAINES** **.**
托马斯 贝恩斯 .

托马斯·贝恩斯。

" [mə'lɜːr] [ˌeɪ 'juː] ['sjɛkl] , - [pæsɪf] [-] [luːt] - , [ˌkju ju 'aɪ] - [-] [pɜːt] [sænz]
" **Malheur** **au** **siècle** **,** **témoin** **passif** **d'une** **lutte** **héroïque** **,** **qui** **croirait** **qu'on** **peut** **sans**
" 马拉赫 au 世纪 , - 被动语态 沙丘 鲁特 - , qui - qu'on 可以 无

- ,
péril **,**
- ,

“世纪的不幸，英雄般的痛苦，qui croirait qu'on peut sans péril，

[kɑːm] [sænz] - [diː][læɪvənɪr] , [leɪ'seɪ] - [ˌju ɛn 'i]['neɪʃ(ə)n] .
comme **sans** **pénétration** **de** **l'avenir** **,** **laisser** **immoler** **une** **nation** **.**
comme 无 - 德 未来 , 莱瑟 - 一 国家 .

如果没有未来的渗透，就可以自由地亵渎一个国家。

" [ˌʃætoʊ'briːɑː] .
" **Chateaubriand** **.**
" 夏多布里昂 .

夏多布里昂牛排。

['livəpu:l] :
LIVERPOOL :
利物浦 :

利物浦:

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['livəpu:l] [taɪmz] ['ɑ:fɪs] ,
PRINTED AND PUBLISHED AT THE LIVERPOOL TIMES OFFICE ,
打印 和 已发布 在 这 利物浦 时代 办公室 ,

由《利物浦时报》办公室印刷出版

['kæs(ə)l] [stri:t] . - .
CASTLE STREET . 1845 .
城堡 街道 . - .

城堡街。1845年。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz]
OBSERVATIONS
观察

观察结果

[ɑ:n]
ON
在

在

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]
THE PRESENT STATE OF
这 展示 状态 的

现状

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [pleɪt] .
THE AFFAIRS OF THE RIVER PLATE .
这 事务 的 这 河 盘子 .

拉普拉塔河谷的事务。

[ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [wɔ:r] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [weɪdʒd][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
The destructive war which has now been waged for so many years ,
这 破坏性的 战争 哪个 有 现在 到过 发动 为了 所以 许多 年 ,

这场持续多年的破坏性战争,

[baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]
by the Chief of the Province of Buenos Ayres against the Republic of
经过 这 首席 的 这 省 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 反对 这 共和国 的
['jʊrəgwaɪ] ,
Uruguay ,
乌拉圭 ,

由布宜诺斯艾利斯省省长对乌拉圭共和国提起

[ɪn'vɑ:lvz] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd]
involves questions of so much importance to the commercial interests , and
涉及 问题 的 所以 很多 重要性 到 这 商业的 兴趣 , 和
[tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
to the national honour of England ,
到 这 国家的 荣誉 的 英格兰 ,

这涉及到对商业利益和英国国家荣誉都至关重要的问题,

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [slaɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'si:vd]

that	nothing	can	account	for	the	very	slight	attention	which	it	has	received
那	没有什么	能	帐户	为了	这	非常	轻微	注意力	哪个	它	有	已收到

[frʌm; frəm] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] ,

from	Parliament	and	the	press	,
从	议会	和	这	按	,

没有任何理由可以解释为什么它只引起了议会和媒体的极少关注。

[ɪk'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]

except	the	fact	that	many	of	the	principal	considerations	connected	with	it
除了	这	事实	那	许多	的	这	主要的	考虑因素	连接	和	它

[hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] ['fʊli] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] .

have	never	yet	been	fully	brought	before	the	British	public	.
有	绝不	然而	到过	完全	带来	前	这	英国	民众	.

但与此相关的许多主要考虑因素尚未完全提交给英国公众。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

In	order	to	supply	this	deficiency	,
在	命令	到	供应	这	不足	,

为了弥补这一不足，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kən'sɜ:rnz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [ðɪs]

and	to	show	how	much	it	concerns	the	character	of	this	country	that	this
和	到	展示	如何	很多	它	担忧	这	特点	的	这	国家	那	这

[wɔ:r][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

war	should	at	once	be	brought	to	a	close	in	the	only	manner	in	which	it
战争	应该	在	一次	是	带来	到	一个	关闭	在	这	仅有的	方式	在	哪个	它

[kæn; kən][bi:; bi] ['endɪd] ;

can	be	ended	;
能	是	结束	;

为了表明这场战争对于这个国家的性质有多么重要，必须以唯一能够结束战争的方式立即结束这场战争；

[ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði][prɑ:mpt][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [fræns]

that	is	,	by	the	prompt	and	decided	interference	of	the	Governments	of	France
那	是	,	经过	这	迅速的	和	决定	干涉	的	这	政府	的	法国

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

and	England	,
和	英格兰	,

也就是说，通过法国和英国政府迅速而果断的干预，

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

I	have	thought	that	it	might	be	useful	to	lay	before	the	public	the	following
我	有	想法	那	它	可能	是	有用	到	躺	前	这	民众	这	下列的

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd]['dɑ:kjuments] ,

observations	and	documents	,
观察	和	文件	,

我认为有必要向公众公布以下观察结果和文件：

[ɪk'splænətɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [pər'su:d] [baɪ]

explanatory	of	the	principles	involved	in	the	war	;	of	the	conduct	pursued	by
解释性	的	这	原则	涉及	在	这	战争	;	的	这	执行	追击	经过

['mɪstər] . ['mændəˌvɪl] ,

Mr	.	Mandeville	,
先生	.	曼德维尔	,

对战争所涉原则的解释；对曼德维尔先生所采取的行为的解释，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:rdʒəntaɪn] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd]

the	British	Minister	to	the	Argentine	Confederation	,	at	the	most	critical	period
这	英国	部长	到	这	阿根廷	联盟	,	在	这	最多	批判的	时期

[ʌv; əv] [ɪts] ['prɑ:gres] ;

of	its	progress	;
的	它是	进步	;

英国驻阿根廷联邦大使，在其发展历程中最关键的时期；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

and	of	the	strong	and	rapidly	-	increasing	interest	which	this	country	,	and
和	的	这	强的	和	快速	-	增加	兴趣	哪个	这	国家	,	和

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [pɔ:rt] [ʌv; əv] ['livəpu:l] ,

more	especially	the	port	of	Liverpool	,
更多的	尤其	这	港口	的	利物浦	,

以及这个国家，特别是利物浦港，日益增长的浓厚兴趣。

[hæz; həz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θretnd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]

has	in	the	preservation	of	the	threatened	independence	of	the	Republic	of
有	在	这	保存	的	这	威胁	独立	的	这	共和国	的

['jʊrəgwaɪ] .

Uruguay	.
乌拉圭	.

在维护乌拉圭共和国岌岌可危的独立方面发挥了作用。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [ði:z] [ri'ma:ks] [ɑ:r; ər] [noʊ] [daʊt] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns]

Most	of	the	readers	of	these	remarks	are	no	doubt	aware	that	the	Province
最多	的	这	读者	的	这些	评论	是	不	怀疑	意识到的	那	这	省

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:ndə] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ,

of	the	Banda	Oriental	,
的	这	班达	东方	,

毫无疑问，大多数读者都清楚，班达东方省，

[ɔ:r] ['i:stərn] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [pleɪt] , [wʌz; wəz] [fɜ:rst] ['kɔnstitju:tid] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] ,

or	eastern	bank	of	the	River	Plate	,	was	first	constituted	an	independent	state	,
或者	东	银行	的	这	河	盘子	,	曾是	第一的	构成	一个	独立的	状态	,

或拉普拉塔河东岸，最初是一个独立的国家，

['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['jʊrəgwaɪ] ,

under	the	title	of	the	Republic	of	Uruguay	,
在下面	这	标题	的	这	共和国	的	乌拉圭	,

以乌拉圭共和国的名义，

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɑ:rdʒəntaɪn] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]

at	the	close	of	the	war	between	the	Argentine	Confederation	and	the
在	这	关闭	的	这	战争	之间	这	阿根廷	联盟	和	这

['empaɪər] [ʌv; əv] [brə'zɪl] ,

Empire	of	Brazil	,
帝国	的	巴西	,

在阿根廷联邦与巴西帝国之间的战争结束时，

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

in	the	year	1828	.
在	这	年	-	.

1828年。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

This	arrangement	was	in	a	great	measure	brought	about	by	the	good	offices
这	安排	曾是	在	一个	伟大的	措施	带来	关于	经过	这	好的	办公室

[ʌv; əv] [lɔ:rd] ['pɑ:nsənbi] ,

of	Lord	Ponsonby	,
的	主	庞森比	,

这一安排很大程度上要归功于庞森比勋爵的斡旋。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ri:əu] , [ænd; ənd]

the	Ambassador	of	the	British	Government	to	the	Court	of	Rio	,	and
这	大使	的	这	英国	政府	到	这	法庭	的	里约热内卢	,	和

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz]

the	result	of	his	negociations
这	结果	的	他的	谈判

英国政府驻里约宫廷大使及其谈判结果

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[wʌz; wəz][soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

was	so	agreeable	to	the	English	Government	,
曾是	所以	同意	到	这	英语	政府	,

非常符合英国政府的意愿，

[ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [ðʌs] [kən'klu:did] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

that	the	peace	thus	concluded	was	made	a	subject	of	congratulation	in	the
那	这	和平	因此	结束	曾是	制成	一个	主题	的	恭喜	在	这

[spi:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

speech	from	the	throne	in	the	year	1829	.
演讲	从	这	王座	在	这	年	-	.

1829 年，国王在御座致辞中对由此缔结的和平表示祝贺。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['fɔ:miŋ] [ðɪs] [nu:] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] ,

The	principal	object	in	forming	this	new	Republic	was	,
这	主要的	目的	在	成型	这	新的	共和国	曾是	,

建立这个新共和国的主要目的是：

[tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [ænd; ənd]

to	put	an	end	to	the	destructive	war	between	Buenos	Ayres	and
到	放	一个	结尾	到	这	破坏性的	战争	之间	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	和

[brə'zɪl] ,

Brazil	,
巴西	,

为了结束布宜诺斯艾利斯和巴西之间破坏性的战争，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kleɪmz] [pʊt]['fɔ:rwərd][baɪ][bəuθ] [ði:z] ['kʌntriz] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

originating	in	the	claims	put	forward	by	both	these	countries	to	the	possession	of
起源	在	这	索赔	放	向前	经过	两个都	这些	国家	到	这	拥有	的

[ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:ndə][ˌɔ:ri'ent(ə)l] .

the	Province	of	the	Banda	Oriental	.
这	省	的	这	班达	东方	.

源于这两个国家对班达东方省的主权声索。

[ðə; ði] [brə'zɪliənz] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

The	Brazilians	,	who	had	had	possession	of	it	for	several	years	,
这	巴西人	,	WHO	有	有	拥有	的	它	为了	一些	年	,

巴西人已经拥有它好几年了，

[wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ]['wɔ:rlaɪk][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz]

were	naturally	unwilling	to	have	so	warlike	and	powerful	a	state	as
是	自然	不情愿	到	有	所以	好战	和	强大的	一个	状态	作为

[ðə; ði]['ɑ:rdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] [ɑ:n][ðer; ðər][moʊst]['vʌlnərəb(ə)l] [frʌn'tɪr] ,

the	Argentine	Republic	on	their	most	vulnerable	frontier	,
这	阿根廷	共和国	在	他们的	最多	易受伤害的	边境	,

他们自然不愿意在自己最脆弱的边境线上出现像阿根廷共和国这样好战且强大的国家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:dʒəntainz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [les] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][brə'zɪliən] [frʌn'tɪr]

and	the	Argentines	were	not	less	unwilling	to	have	the	Brazilian	frontier
和	这	阿根廷人	是	不是	较少的	不情愿	到	有	这	巴西	边境

[pʊʃt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] [li:gz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [pleɪt] ,

pushed	more	than	a	hundred	leagues	up	the	River	Plate	,
推动	更多的	比	一个	百	联赛	向上	这	河	盘子	,

阿根廷人同样不愿意让巴西的边界线向上游的拉普拉塔河推进一百多里格。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [vaɪs'rɔɪəlti] [ʌv; əv]['pærəgwaɪ] ,

and	within	the	limits	of	the	ancient	Viceroyalty	of	Paraguay	,
和	之内	这	限制	的	这	古老的	总督府	的	巴拉圭	,

在古老的巴拉圭总督辖区范围内，

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [reɪs] .

which	had	for	ages	been	occupied	by	the	Spanish	race	.
哪个	有	为了	年龄	到过	占领	经过	这	西班牙语	种族	.

那里曾长期被西班牙人居住。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fektʃuəl] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['dɪfəkəltɪz] ,

As	the	only	effectual	solution	of	these	difficulties	,
作为	这	仅有的	有效的	解决方案	的	这些	困难	,

作为解决这些困难的唯一有效办法，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:ndə][ˌɔ:ri'ent(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rendərd]

the	English	Government	proposed	that	the	Banda	Oriental	should	be	rendered
这	英语	政府	建议的	那	这	班达	东方	应该	是	渲染

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] ,

independent	of	both	countries	,
独立的	的	两个都	国家	,

英国政府提议班达东方王国应脱离英法两国独立。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['æftər][sʌm; səm] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃən] , [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:rtiz]

and	this	,	after	some	negociation	,	was	agreed	to	by	all	the	parties
和	这	,	后	一些	谈判	,	曾是	同意	到	经过	全部	这	各方

[kən'sɜ:rnd] .

concerned	.
担心的	.

经过一番协商，各方最终同意了这一方案。

[ðə; ði]['praɪmeri]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmi:di'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	primary	object	of	the	mediation	of	the	English	Government	was	the
这	基本的	目的	的	这	调解	的	这	英语	政府	曾是	这

[ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]['æməti] [bɪ'twi:n] [tu:] [neiʃəns] ,

re	-	establishment	and	preservation	of	peace	and	amity	between	two	nations	,
关于	-	建立	和	保存	的	和平	和	和睦	之间	二	国家	,

英国政府调解的主要目的是重建和维护两国之间的和平与友好关系。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪŋgland] [hæd; həd]['væljuəb(ə)l] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ;

with	both	of	which	England	had	valuable	commercial	relations	;
和	两个都	的	哪个	英格兰	有	有价值的	商业的	关系	;

英国与这两个国家都保持着重要的商业关系；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pli:tli] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ðen]

and	this	object	has	been	completely	gained	by	the	arrangement	then
和	这	目的	有	到过	完全地	获得	经过	这	安排	然后

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

通过当时的安排，这一目的已经完全实现。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['tri:ti] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] ,

During	the	sixteen	years	which	have	elapsed	since	the	treaty	was	concluded	,
期间	这	十六	年	哪个	有	过去	自从	这	条约	曾是	结束	,

自该条约缔结以来的十六年间，

[noʊ] ['sɪriəs] ['dɪfrəns] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [bɪ'twi:n] [brə'zɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:rdʒəntaɪn]

no	serious	difference	has	occurred	between	Brazil	and	the	Argentine
不	严肃的	不同之处	有	发生	之间	巴西	和	这	阿根廷

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

Confederation	,
联盟	,

巴西和阿根廷联邦之间没有出现任何严重分歧。

[nɔ:r] [ɪz] ['eni] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] [ɪz]

nor	is	any	likely	to	occur	so	long	as	the	barrier	of	an	independent	state	is
也不	是	任何	可能	到	发生	所以	长的	作为	这	障碍	的	一个	独立的	状态	是

[ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

interposed	between	them	.
插入	之间	他们	.

只要在它们之间设置了独立国家的屏障，这种情况就不太可能发生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tu:] ['jɪrz] [ðæt] ['sɪriəs] [dɪs'kʌʃnz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [bɪ'twi:n]

It	is	only	during	the	last	two	years	that	serious	discussions	have	arisen	between
它	是	仅有的	期间	这	最后的	二	年	那	严肃的	讨论	有	出现	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

直到最近两年，他们之间才开始进行严肃的讨论。

[ænd; ənd] [ði:z] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][brə'zɪl] , [lest][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	these	have	originated	in	the	fears	of	Brazil	,	lest	the	successes	of	the
和	这些	有	起源于	在	这	恐惧	的	巴西	,	免得	这	成功	的	这

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - ['ɑ:rmi] ,

Buenos	Ayrean	army	,
布宜诺斯艾利斯	-	军队	,

这些担忧源于巴西害怕布宜诺斯艾利斯军队的胜利。

[naʊ] [bɪ'fɔ:r] ['mɑ:nti]['vɪdioʊ] ,

now	before	Monte	Video	,
现在	前	蒙特	视频	,

现在在蒙特维多之前，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriər] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:nsənbi] ['tri:ti]

should	be	such	as	to	break	down	the	barrier	established	by	the	Ponsonby	treaty
应该	是	这样的	作为	到	休息	向下	这	障碍	已确立的	经过	这	庞森比	条约

,

,

,

应该能够打破庞森比条约所设立的障碍。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - [ɑ:n][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] ['ri:əu]

and	again	to	bring	the	Buenos	Ayreans	on	the	frontiers	of	Rio
和	再次	到	带来	这	布宜诺斯艾利斯	-	在	这	前沿	的	里约热内卢

[grænd] .

Grande	.
格兰德	.

再次将布宜诺斯艾利斯人带到格兰德河边境。

[frʌm; frəm] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [brə'zɪliən] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ə'laʊd]

From	apprehension	of	this	event	,	the	Brazilian	Government	has	allowed
从	忧虑	的	这	事件	,	这	巴西	政府	有	允许

['dʒen(ə)rəl]['pɑ:z] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɪləteri] [stɑ:f] ,

General	Paz	,	with	his	military	staff	,
一般的	帕兹	,	和	他的	军队	职员	,

出于对这一事件的担忧，巴西政府允许帕斯将军及其军事人员.....

[tu:; tə] [pæs] [θru:] [ɪts] ['terətɔ:ri] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ˞ɛntiːnoʊ]

to	pass	through	its	territory	to	place	himself	at	the	head	of	the	Correntino
到	经过	通过	它是	领土	到	地方	他自己	在	这	头	的	这	科伦蒂诺

[ɪn'sɜ:dʒənts] ,

insurgents	,
叛乱分子	,

他穿越其领土，将自己置于科伦蒂诺起义军的首领位置。

[hu:] [hæv; həv] ['rɪzn] [ə'genst] ['roʊzəz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ]['mɑ:nti]['vɪdioʊ] ;

who	have	risen	against	Rosas	,	and	made	common	cause	with	Monte	Video	;
WHO	有	升起	反对	罗萨斯	,	和	制成	常见的	原因	和	蒙特	视频	;

他们起来反对罗萨斯，并与蒙特维多结盟;

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [ri'kɔ:ld] ['ædmərəl] ['grɛnfəl] , [ɪts] [kə'mændər] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [pleɪt] ,

it	has	also	recalled	Admiral	Grenfell	,	its	commander	in	the	River	Plate	,
它	有	还	召回	上将	格伦费尔	,	它是	指挥官	在	这	河	盘子	,

它还召回了驻拉普拉塔河地区的指挥官格伦费尔海军上将。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts][ˌdɪplə'mætɪk]['ɛrdʒənt][æt; ət]['mɑ:nti]['vɪdioʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪl] -

as	well	as	its	diplomatic	agent	at	Monte	Video	,	for	engaging	in	an	ill	-
作为	出色地	作为	它是	外交	代理人	在	蒙特	视频	,	为了	引人入胜	在	一个	患病的	-

[taɪmd] ['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

timed	quarrel	with	the
定时	争吵	和	这

以及其驻蒙得维的亚的外交代表，因为与.....发生了一场不合时宜的争吵。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['mɑ:nti] - ['gʌvərnmənt] ;

Monte	Videan	Government	;
蒙特	-	政府	;

蒙特维多政府;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - ['ɑ:rmi][ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

and	if	the	Buenos	Ayrean	army	should	succeed	in	gaining	possession	of
和	如果	这	布宜诺斯艾利斯	-	军队	应该	成功	在	获得	拥有	的

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['mɑ:nti]['vɪdioʊ] ,

the	city	of	Monte	Video	,
这	城市	的	蒙特	视频	,

如果布宜诺斯艾利斯军队成功占领蒙得维的亚市，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] , ['weðər] [bækt] [ɔ:r][nɑ:t][baɪ] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [fræns] ,

it	will	in	all	probability	,	whether	backed	or	not	by	England	and	France	,
它	将要	在	全部	可能性	,	无论	支持的	或者	不是	经过	英格兰	和	法国	,

无论是否得到英法两国的支持，它都极有可能实现。

[dɪ'saɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ,

decide	to	take	part	in	the	war	,
决定	到	拿	部分	在	这	战争	,

决定参加战争

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] ['dʒen(ə)rəl]['roʊzəz][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [ə'vaʊz]
rather **than** **allow** **General** **Rosas** **to** **succeed** **in** **the** **designs** **which** **he** **now** **avows**
相当 比 允许 一般的 罗萨斯 到 成功 在 这 设计 哪个 他 现在 公开声明
[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['jʊrəgwaɪ] [ænd; ənd]['pærəgwaɪ] ,
on **the** **Republics** **of** **Uruguay** **and** **Paraguay** **,**
在 这 共和国 的 乌拉圭 和 巴拉圭 ,

与其让罗萨斯将军得逞，让他得以实现他现在对乌拉圭共和国和巴拉圭共和国所宣称的阴谋，

[ðə; ði] [tu:] ['bʊlwərks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['prɑ:vənsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['empaɪər] .
the **two** **bulwarks** **of** **the** **western** **provinces** **of** **the** **Brazilian** **empire** **.**
这 二 堡垒 的 这 西 省份 的 这 巴西 帝国 .

巴西帝国西部各省的两大堡垒。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['viktəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['dʒen(ə)rəl] , ['bærən][kɑ:'ʃi:əs] ,
Notwithstanding **the** **recent** **victories** **of** **the** **Brazilian** **General** **,** **Baron** **Caxias** **,**
虽然 这 最近的 胜利 的 这 巴西 一般的 , 男爵 卡西亚斯 ,

尽管巴西将军卡西亚斯男爵最近取得了一些胜利，

['oʊvər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ʌv; əv] ['ri:əu] [grænd] - ['sʌl] ,
over **the** **rebels** **of** **Rio** **Grande** **dó** **Sul** **,**
超过 这 叛军 的 里约热内卢 格兰德 - 苏尔 ,

在南里奥格兰德州叛军之上，

[ðæt] ['prɑ:vɪns] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'setld] [steɪt] — [fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [soʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['seɪfli]
that **province** **is** **still** **in** **a** **very** **unsettled** **state** **—** **far** **too** **much** **so** **to** **be** **safely**
那 省 是 仍然 在 一个 非常 不安的 状态 — 远的 也 很多 所以 到 是 安全
[ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] ['neɪbərz] [æz; əz] ['dʒenrəlz] ['roʊzəz]
exposed **to** **the** **machinations** **of** **such** **dangerous** **neighbours** **as** **Generals** **Rosas**
裸露 到 这 阴谋 的 这样的 危险的 邻居 作为 将军们 罗萨斯
[ænd; ənd][ɔ:'ri:beɪ] .
and **Oribe** **.**
和 奥里贝 .

该省目前仍处于非常不稳定的状态——不稳定程度太高，无法安全地暴露在罗萨斯将军和奥里韦将军等危险邻国的阴谋诡计之下。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , ['ðerfɔ:r] , [bi:; bi] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['neɪv(ə)l] ['paʊɚz] [du:]
It **may** **,** **therefore** **,** **be** **confidently** **expected** **,** **that** **if** **the** **great** **naval** **powers** **do**
它 可能 , 所以 , 是 自信地 预期的 , 那 如果 这 伟大的 海军 权力 做
[nɑ:t] [ˌɪntər'poʊz] ,
not **interpose** **,**
不是 插入 ,

因此可以有把握地预期，如果各大海军强国不进行干预，

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪl] [ə'gen] [brɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:r] [bɪ'twi:n] [brə'zɪl] ,
the **progress** **of** **events** **will** **again** **bring** **on** **a** **war** **between** **Brazil** **,**
这 进步 的 活动 将要 再次 带来 在 一个 战争 之间 巴西 ,

事态发展将再次导致巴西与美国之间爆发战争。

['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['jʊrəgwaɪ] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vɛrə] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˌkɔri'entes]
strengthened **by** **the** **army** **of** **Uruguay** **,** **under** **General** **Rivera** **,** **that** **of** **Corrientes**
加强 经过 这 军队 的 乌拉圭 , 在下面 一般的 里维拉 , 那 的 科连特斯
['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl]['pɑ:z] ,
under **General** **Paz** **,**
在下面 一般的 帕兹 ,

乌拉圭军队在里维拉将军的指挥下，以及科连特斯军队在帕斯将军的指挥下，都加强了这支军队的实力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['pærəgwaɪ][ɑːn][wʌn][saɪd] ; [ænd; ənd][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	forces	of	Paraguay	on	one	side	;	and	Buenos	Ayres	on	the
和	这	力量	的	巴拉圭	在	一	边	;	和	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

一方是巴拉圭的军队，另一方是布宜诺斯艾利斯的军队。

[bækt] [baɪ] [ðoʊz] ['ʌðər] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn][kən,fedə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [stɪl] ['fɑːloʊ]

backed	by	those	other	provinces	of	the	Argentine	Confederation	,	which	still	follow
支持的	经过	那些	其他	省份	的	这	阿根廷	联盟	,	哪个	仍然	跟随

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['roʊzəz] .

the	fortunes	of	General	Rosas	.
这	财富	的	一般的	罗萨斯	.

阿根廷联邦的其他省份也支持罗萨斯将军，这些省份仍然追随罗萨斯将军的命运。

[wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn][kæn; kən] [prɪ'dɪkt] ,

What	the	result	of	such	a	war	would	be	no	one	can	predict	,
什么	这	结果	的	这样的	一个	战争	会	是	不	一	能	预测	,

这场战争的后果无人能够预料。

[bʌt; bət][ɪts][fɜːrst] ['kɑːnsɪkwens] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] [blɑː'keɪd] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , [baɪ]

but	its	first	consequence	would	be	another	blockade	of	Buenos	Ayres	,	by
但	它是	第一的	结果	会	是	其他	封锁	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	经过

[ðə; ði] [brə'zɪliən] [fliːt] ,

the	Brazilian	fleet	,
这	巴西	舰队	,

但其首要后果将是巴西舰队再次封锁布宜诺斯艾利斯。

[ɪts][nekst][ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv]['mɑːnti]['vɪdioʊ][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt]

its	next	the	reinforcement	of	the	garrison	of	Monte	Video	by	a	detachment
它是	下一个	这	加强	的	这	驻军	的	蒙特	视频	经过	一个	分离

[ʌv; əv] [brə'zɪliən] [truːps] ,

of	Brazilian	troops	,
的	巴西	军队	,

接下来，巴西军队将派遣一支分遣队增援蒙得维的亚的驻军。

[ænd; ənd][ɪts]['prɑːbəb(ə)l]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] ,

and	its	probable	final	result	,
和	它是	可能	最终的	结果	,

及其可能的最终结果，

['æftər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] ['ruːɪnd] ,

after	the	whole	of	the	countries	engaged	in	it	had	been	thoroughly	ruined	,
后	这	所有的	的	这	国家	已订婚的	在	它	有	到过	彻底	毁坏	,

当所有参与战争的国家都彻底覆灭之后，

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sendənsi] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

the	establishment	of	the	ascendancy	either	of	the	government	of
这	建立	的	这	优势	任何一个	的	这	政府	的

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ,

Buenos	Ayres	,
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,

布宜诺斯艾利斯政府的统治地位确立，

[ɔːr][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][brə'zɪl][æt; ət]['mɑːnti]['vɪdioʊ] .

or	of	that	of	Brazil	at	Monte	Video	.
或者	的	那	的	巴西	在	蒙特	视频	.

或者巴西在蒙得维的亚的那个。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə'laɪk] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnti]

This	would	be	alike	opposed	to	the	wishes	and	the	interests	of	the	Monte
这	会	是	同样	反对	到	这	愿望	和	这	兴趣	的	这	蒙特

-	[ðəm'selvz]	,
Videans	themselves	,
-	他们自己	,

这同样违背了蒙特维德人自身的意愿和利益。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

to	the	interests	of	a	large	portion	of	South	America	,
到	这	兴趣	的	一个	大的	部分	的	南	美国	,

为了南美洲大部分地区的利益，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	those	of	the	nations	trading	with	it	.
和	到	那些	的	这	国家	贸易	和	它	.

以及与它进行贸易的国家。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] , [laɪk][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['jʊrəgwaɪ] ,

A	small	Independent	State	,	like	the	Republic	of	Uruguay	,
一个	小的	独立的	状态	,	喜欢	这	共和国	的	乌拉圭	,

像乌拉圭共和国这样的小型独立国家

['gʌvənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɑːn][ðə; ði]

governed	as	it	has	ever	been	since	the	date	of	its	independence	on	the
受统治	作为	它	有	曾经	到过	自从	这	日期	的	它是	独立	在	这

[moʊst]['lɪbərəl] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

most	liberal	commercial	principles	,
最多	自由主义	商业的	原则	,

自独立之日起，该公司一直按照最自由的商业原则进行治理。

[ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] [tʃeks] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪˌlɪbə'rælәti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

is	the	best	of	all	checks	on	the	commercial	illiberality	of	the	neighbouring
是	这	最好的	的	全部	检查	在	这	商业的	不宽容	的	这	邻接

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

这是对邻国商业不自由行为进行最佳制约的措施。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['eni]

and	is	much	too	valuable	to	be	sacrificed	by	the	Government	of	any
和	是	很多	也	有价值的	到	是	牺牲	经过	这	政府	的	任何

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][æt; ət] [hɑːrt] [ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ɪts]['sʌbdʒekts] .

commercial	nation	which	has	at	heart	the	prosperity	of	its	subjects	.
商业的	国家	哪个	有	在	心	这	繁荣	的	它是	主题	.

对于任何一个以国民繁荣为己任的商业国家政府而言，它都极其宝贵，不容牺牲。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ðæt] ['nuːtrəl] [neiʃəns][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌɪntər'poʊz] [bɪ'twiːn]

If	it	should	be	said	that	neutral	nations	have	no	right	to	interpose	between
如果	它	应该	是	说	那	中性的	国家	有	不	正确的	到	插入	之间

[bə'lɪdʒərənts] ,

belligerents	,
交战方	,

如果有人说中立国无权介入交战双方之间，

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns]

even	for	the	purpose	of	preserving	the	national	independence
甚至	为了	这	目的	的	保存	这	国家的	独立

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wikər] , [aɪ] ['ænsər] ,

of	the	weaker	,	I	answer	,
的	这	较弱	,	我	回答	,

即使是为了维护弱小国家的民族独立，我也回答说：

[ðæt] [noʊ] [lɔːŋgər] [sɪns]
that **no** **longer** **since**
那 不 更长 自从

自从

[[ˌpiː ˈdʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðæn; ðən] [læst] [jɪr] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hæv; həv]
than **last** **year** **,** **the** **Government** **of** **this** **country** **was** **prepared** **to** **have**
比 最后的 年 , 这 政府 的 这 国家 曾是 准备 到 有
[ˌɪntər'poʊzd] ,
interposed **,**
插入 ,

与去年相比，该国政府准备进行干预。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
if **it** **had** **been** **necessary** **,** **in** **order** **to** **preserve** **the** **independence** **of** **the**
如果 它 有 到过 必要的 , 在 命令 到 保存 这 独立 的 这
['empaɪər] [ʌv; əv] [mə'rɑːkoʊ] ;
Empire **of** **Morocco** **;**
帝国 的 摩洛哥 ;

如果有必要的话，为了维护摩洛哥帝国的独立；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [fræns] ['fʊli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə]
and **that** **the** **Government** **of** **France** **fully** **admitted** **the** **right** **of** **England** **to**
和 那 这 政府 的 法国 完全 承认 这 正确的 的 英格兰 到
[duː] [soʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
do **so** **in** **such** **a** **case** **,**
做 所以 在 这样的 一个 案件 ,

法国政府完全承认英国在这种情况下有权这样做。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [juːz] [ɪts] ['vɪktəri] ['iːðər] [tuː; tə] ['kɑːŋkər]
by **giving** **a** **promise** **beforehand** **that** **it** **would** **not** **use** **its** **victory** **either** **to** **conquer**
经过 给予 一个 承诺 预先 那 它 会 不是 使用 它是 胜利 任何一个 到 征服
[ðə; ði] ['terətɔːri] [ɔːr] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [steɪt] .
the **territory** **or** **to** **destroy** **the** **independence** **of** **the** **offending** **state** **.**
这 领土 或者 到 破坏 这 独立 的 这 犯罪 状态 .

通过事先承诺，不会利用胜利来征服领土或破坏冒犯国的独立。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [mə'rɑːkoʊ]
The **reason** **why** **England** **was** **prepared** **to** **resist** **the** **conquest** **of** **Morocco**
这 原因 为什么 英格兰 曾是 准备 到 抵抗 这 征服 的 摩洛哥
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

英国之所以准备抵抗对摩洛哥的征服，是因为：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːŋkwest] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪriəsli] [ɪn'deɪndʒərd] [hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]
that **such** **a** **conquest** **would** **have** **seriously** **endangered** **her** **interests** **and**
那 这样的 一个 征服 会 有 严重地 濒危 她 兴趣 和
['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ;
influence **in** **the** **Mediterranean** **;**
影响 在 这 地中海 ;

这样的征服会严重危及她在地中海的利益和影响力；

[ænd; ənd][wʌn]['prɪnsəp(ə)l]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv]

and	one	principal	reason	why	she	should	interfere	to	prevent	the	conquest	of
和	一	主要的	原因	为什么	她	应该	干扰	到	防止	这	征服	的

['mɑ:nti]['vɪdioʊ][baɪ][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd]['skwɑ:drən][ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [ɪz] ,

Monte	Video	by	the	army	and	squadron	of	Buenos	Ayres	is	,
蒙特	视频	经过	这	军队	和	中队	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	是	,

她应该出手阻止布宜诺斯艾利斯军队和骑兵部队攻占蒙得维的亚的一个主要原因是：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:ŋkwest] [wʊd] ['dʒepərdaɪz][hɜ:r; hər]['væljuəb(ə)l] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

that	such	a	conquest	would	jeopardise	her	valuable	commerce	and	her
那	这样的	一个	征服	会	危害	她	有价值的	商业	和	她

['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [pleɪt] ,

influence	in	the	River	Plate	,
影响	在	这	河	盘子	,

这样的征服会危及她宝贵的商业利益和在拉普拉塔河地区的影响力。

[ðə; ði]['oʊnli] ['aʊtlet] [ʌv; əv]['ri:dʒənz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] ['westərn]

the	only	outlet	of	regions	larger	than	all	the	great	Kingdoms	of	Western
这	仅有的	出路	的	地区	更大的	比	全部	这	伟大的	王国	的	西

['jʊrəp] [ju'naɪtɪd] .

Europe	united	.
欧洲	团结的	.

这是比西欧所有大王国加起来还要大的地区的唯一出口。

[brə'zɪl][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tu:; tə][ˌɪntər'poʊz] [ðæt] ['ɔ:striə] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

Brazil	has	the	same	right	to	interpose	that	Austria	would	have	to	resist	the
巴西	有	这	相同的	正确的	到	插入	那	奥地利	会	有	到	抵抗	这

['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][sɑ:'dinjə] ,

conquest	of	Sardinia	,
征服	的	撒丁岛	,

巴西有权进行干预，就像奥地利有权抵抗对撒丁岛的征服一样。

[ɔ:r] ['prʌʃə] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv]['beldʒəm] , [baɪ] [fræns] .

or	Prussia	the	conquest	of	Belgium	,	by	France	.
或者	普鲁士	这	征服	的	比利时	,	经过	法国	.

或者说普鲁士是法国征服比利时。

['meni] [æd'væntɪdʒɪz][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [neiʃəns] ,

Many	advantages	have	resulted	both	to	the	commerce	of	foreign	nations	,
许多	优势	有	结果	两个都	到	这	商业	的	外国的	国家	,

这对外国贸易带来了诸多好处，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][prɑ:'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['jʊrəgwaɪ] ,

and	to	the	prosperity	of	the	people	of	Uruguay	,
和	到	这	繁荣	的	这	人们	的	乌拉圭	,

为了乌拉圭人民的繁荣昌盛，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] [bəuθ][ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [ænd; ənd]

from	the	recognition	of	its	independence	both	of	Buenos	Ayres	and
从	这	认出	的	它是	独立	两个都	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	和

[brə'zɪl] ,

Brazil	,
巴西	,

从承认其独立于布宜诺斯艾利斯和巴西开始，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æn'tɪsɪpeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði] [hoʊl]

which	were	not	anticipated	at	the	time	when	it	was	established	,	the	whole
哪个	是	不是	预期	在	这	时间	什么时候	它	曾是	已确立的	,	这	所有的

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

这些都是在它建立之初没有预料到的，所有这些，

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] ,

as	we	shall	show	,
作为	我们	将	展示	,

正如我们将要展示的那样，

[wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ɔːr] [pleɪst] [ɪn] [dɪˈpendəns] [ɑːn]

will	be	lost	if	it	is	allowed	to	be	absorbed	by	or	placed	in	dependence	on
将要	是	丢失的	如果	它	是	允许	到	是	吸收	经过	或者	放置	在	依赖性	在

[bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛrz] .

Buenos	Ayres	.
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	.

如果允许它被布宜诺斯艾利斯吞并或使其依赖于布宜诺斯艾利斯，它将会失去。

[əˈmʌŋst] [ðiːz] [ædˈvæntɪdʒɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] : —

Amongst	these	advantages	are	the	following	:	—
在	这些	优势	是	这	下列的	:	—

这些优势包括以下几点：—

[ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [steɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [pleɪt]

The	creation	of	an	Independent	State	on	the	eastern	bank	of	the	River	Plate
这	创建	的	一个	独立的	状态	在	这	东	银行	的	这	河	盘子

[hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [neiʃəns][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ˈtreɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [væst] [ˈkʌntriz]

has	given	the	commercial	nations	of	Europe	trading	with	those	vast	countries
有	给定	这	商业的	国家	的	欧洲	贸易	和	那些	广阔的	国家

[ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

of	South	America	,
的	南	美国	,

在拉普拉塔河东岸建立独立国家，使得欧洲的商业国家能够与南美洲那些幅员辽阔的国家进行贸易。

[huːz] [ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [θruː] [ðæt]

whose	only	means	of	intercourse	with	the	rest	of	the	world	is	through	that
谁	仅有的	方法	的	交往	和	这	休息	的	这	世界	是	通过	那

['rɪvər] ,

River	,
河	,

它与外界交流的唯一途径就是通过那条河流。

[ə; eɪ] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkriːst] [sɪˈkjʊrəti] [əˈgenst] [ˈbiːɪŋ] [əˈgen] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ]

a	greatly	increased	security	against	being	again	cut	off	from	communication	with
一个	非常	增加	安全	反对	存在	再次	切	离开	从	沟通	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

大大提高了与他们再次失去联系的安全性，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [brəˈzɪliən] [blɑːˈkeɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] - , [sɪks] , [ænd; ənd]

as	they	were	during	the	Brazilian	blockade	,	in	the	years	1825	,	6	,	and
作为	他们	是	期间	这	巴西	封锁	,	在	这	年	-	,	6	,	和

[ˈsɛvən] .

7	.
7	.

就像他们在 1825 年、1826 年和 1827 年巴西封锁期间一样。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bəuθ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][wɜːr; wər] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

At	that	time	,	both	banks	of	the	river	were	involved	in	the	war	,
在	那	时间	,	两个都	银行	的	这	河	是	涉及	在	这	战争	,

当时，河两岸都卷入了战争。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈvɪdioʊ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [brəˈzɪliənz] ,

the	city	of	Monte	Video	being	in	the	hands	of	the	Brazilians	,
这	城市	的	蒙特	视频	存在	在	这	双手	的	这	巴西人	,

蒙得维的亚市落入巴西人手中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wɪtʃ] [naʊ] [fɔːrmz][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['jʊrəgwaɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ɑːrmz] [ə'genst]
and 和 | **the** 这 | **Province** 省 | **which** 哪个 | **now** 现在 | **forms** 表格 | **the** 这 | **Republic** 共和国 | **of** 的 | **Uruguay** 乌拉圭 | **being** 存在 | **in** 在 | **arms** 武器 | **against** 反对
[ðem; ðəm] .
them 他们 | **.** .

而如今组成乌拉圭共和国的这个省份则与他们武装对抗。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ,
The 这 | **consequence** 结果 | **of** 的 | **this** 这 | **state** 状态 | **of** 的 | **things** 事物 | **was** 曾是 | **,** ,

这种情况的后果是:

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] ['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [ˌpærə'nɑː] , ['pærəgwaɪ] ,
that 那 | **the** 这 | **whole** 所有的 | **of** 的 | **the** 这 | **countries** 国家 | **watered** 浇水 | **by** 经过 | **the** 这 | **great** 伟大的 | **rivers** 河流 | **Parana** 巴拉那 | **,** , | **Paraguay** 巴拉圭 | **,** ,

巴拉那河、巴拉圭等大河灌溉的整个国家

['jʊrəgwaɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['trɪbjəteri] [striːmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːvənsəz]
Uruguay 乌拉圭 | **,** , | **and** 和 | **their** 他们的 | **innumerable** 无数 | **tributary** 支流 | **streams** 溪流 | **,** , | **as** 作为 | **well** 出色地 | **as** 作为 | **the** 这 | **provinces** 省份
[ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [ænd; ənd]['mɑːnti]['vɪdioʊ] ,
of 的 | **Buenos** 布宜诺斯艾利斯 | **Ayres** 艾尔斯 | **and** 和 | **Monte** 蒙特 | **Video** 视频 | **,** ,

乌拉圭及其无数支流，以及布宜诺斯艾利斯省和蒙得维的亚省，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[[| **Pg** 页 | **7** 7 | **]**]

[第7页]

[wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['jʊrəp] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] ,
were 是 | **cut** 切 | **off** 离开 | **from** 从 | **all** 全部 | **communication** 沟通 | **with** 和 | **Europe** 欧洲 | **for** 为了 | **nearly** 几乎 | **three** 三 | **years** 年 | **,** ,

与欧洲的一切通讯中断了近三年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmɜːrs] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][baɪ] ['ɪŋgləndˌ]
and 和 | **that** 那 | **the** 这 | **great** 伟大的 | **commerce** 商业 | **which** 哪个 | **even** 甚至 | **then** 然后 | **was** 曾是 | **carried** 携带 | **on** 在 | **by** 经过 | **England** 英格兰
[ænd; ənd] ['ʌðər] [neiʃəns][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kʌntriz] ,
and 和 | **other** 其他 | **nations** 国家 | **with** 和 | **those** 那些 | **countries** 国家 | **,** ,

当时英国和其他国家与这些国家之间已经开展了大量的贸易活动。

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [dɪ'strɔɪd] .
was 曾是 | **for** 为了 | **the** 这 | **time** 时间 | **destroyed** 损毁 | **.** .

当时被毁。

[sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'loʊn]
Some 一些 | **notion** 概念 | **may** 可能 | **be** 是 | **formed** 形成 | **of** 的 | **the** 这 | **inconvenience** 不便 | **which** 哪个 | **this** 这 | **country** 国家 | **alone** 独自的
[sə'steɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
sustained 持续 | **from** 从 | **the** 这 | **blockade** 封锁 | **of** 的 | **the** 这 | **river** 河 | **,** ,

人们或许能体会到，只有我国因河流被封锁而遭受了多大的不便。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts] .
from 从 | **the** 这 | **following** 下列的 | **facts** 事实 | **.** .

根据以下事实。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - , [θri:] , [fɔ:r] , [ænd; ənd][faɪv] , [ðə; ði] [fɔ:r] ['jɪrz] [prɪ'si:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

In	the	years	1822	,	3	,	4	,	and	5	,	the	four	years	preceding	it	,
在	这	年	-	,	3	,	4	,	和	5	,	这	四	年	前	它	,

在1822年、1823年、1824年和1825年，也就是之前的四年里，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [pleɪt] ,

the	average	annual	value	of	the	exports	from	England	to	the	River	Plate	,
这	平均的	年度的	价值	的	这	出口	从	英格兰	到	这	河	盘子	,

英国对拉普拉塔河的年均出口额，

[wʌz; wəz] £909 , - , [waɪlst] [ɪn] - , ['sɛvən] , [ænd; ənd][eɪt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [blɑ:'keɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə] £279 ,

was	£909	,	330	,	whilst	in	1826	,	7	,	and	8	,	during	the	blockade	,	it	fell	to	£279	,
曾是	£909	,	-	,	而	在	-	,	7	,	和	8	,	期间	这	封锁	,	它	跌倒	到	£279	,

当时为 909,330 英镑，而在 1826 年、1827 年和 1828 年封锁期间，则跌至 279 英镑。

- , [ænd; ənd][ɪn] - , [tu:; tə] £150 , - ,

463	,	and	in	1827	,	to	£150	,	000	,
-	,	和	在	-	,	到	£150	,	-	,

463，1827年达到15万英镑，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] [smɔ:l] ['remnənt] [ʌv; əv] [treɪd] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][baɪ]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [broʊk] [ðə; ði] [blɑ:'keɪd] .

and	even	that	small	remnant	of	trade	was	carried	on	by	vessels	which	broke	the	blockade	.
和	甚至	那	小的	剩	的	贸易	曾是	携带	在	经过	船只	哪个	打破	这	封锁	.

即使是残存的少量贸易，也是由突破封锁的船只进行的。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪriəd] , ['neɪmli] , [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - - [naɪn] , [ænd; ənd] - ,

At	a	subsequent	period	,	namely	,	in	the	years	1838	-	9	,	and	40	,
在	一个	随后的	时期	,	即	,	在	这	年	-	-	9	,	和	-	,

在随后的时期，即1838-9年和1840年，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [blɑ:'keɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [pleɪt] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [fræns] ,

there	was	again	a	blockade	in	the	River	Plate	,	established	by	France	,
那里	曾是	再次	一个	封锁	在	这	河	盘子	,	已确立的	经过	法国	,

法国再次封锁了拉普拉塔河。

[ə; eɪ] ['paʊər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [blɑ:'keɪd] [rɪ'spektɪd] [ðæn; ðən][brə'zɪl] ,

a	power	much	more	capable	of	making	a	blockade	respected	than	Brazil	,
一个	力量	很多	更多的	有能力的	的	制作	一个	封锁	受人尊敬	比	巴西	,

一个比巴西更有能力让封锁措施得到尊重的国家。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [i:st] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ,

but	as	the	east	bank	of	the	river	was	no	longer	under	the	control	of	Buenos	Ayres	,
但	作为	这	东方	银行	的	这	河	曾是	不	更长	在下面	这	控制	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,

但由于河东岸已不再受布宜诺斯艾利斯的控制，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ə'genst] [hu:m] [ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [wʌz; wəz][də'rektɪd] ,

which	was	the	power	against	whom	the	blockade	was	directed	,
哪个	曾是	这	力量	反对	谁	这	封锁	曾是	指导	,

封锁针对的是哪个国家？

[ðə; ði]['i:vəlz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] .

the	evils	resulting	from	it	were	comparatively	small	.
这	罪恶	结果	从	它	是	比较	小的	.

由此产生的危害相对较小。

['fɔ:rən] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][proʊ'si:d][tu:; tə]['mɑ:nti]['vɪdioʊ] , ([θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]

Foreign	ships	were	still	able	to	proceed	to	Monte	Video	,	(	thanks	to	the
外国的	船舶	是	仍然	有能力的	到	继续	到	蒙特	视频	,	(	谢谢	到	这

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['jʊrəgwaɪ]) ,

independence	of	Uruguay	)	,
独立	的	乌拉圭	)	,

由于乌拉圭的独立，外国船只仍然可以前往蒙得维的亚。

[ænd; ənd] [ðʌs] ,

and	thus	,
和	因此	,

因此，

[ɔ:l'ðoʊ] [wʌn][laɪn][ʌv; əv] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [blɑ:'keɪd]

although	one	line	of	intercourse	with	the	interior	was	cut	off	by	the	blockade
虽然	一	线	的	交往	和	这	内部的	曾是	切	离开	经过	这	封锁

[ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ,

of	the	port	of	Buenos	Ayres	,
的	这	港口	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,

尽管布宜诺斯艾利斯港的封锁切断了与内陆的一条交通要道，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər]['jʊrəgwaɪ][wʌz; wəz][kept]['oʊpən] .

the	other	up	the	river	Uruguay	was	kept	open	.
这	其他	向上	这	河	乌拉圭	曾是	保留	打开	.

乌拉圭河上游的另一条通道保持畅通。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [wɜ:r; wər] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ,

In	consequence	of	this	,	the	evils	of	the	blockade	were	,	in	a	great	measure	,
在	结果	的	这	,	这	罪恶	的	这	封锁	是	,	在	一个	伟大的	措施	,

因此，封锁的弊端在很大程度上是

[kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd]

confined	to	the	city	of	Buenos	Ayres	and	its	immediate	neighbourhood
受限	到	这	城市	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	和	它是	即时	邻里

,

,

,

仅限于布宜诺斯艾利斯市及其周边地区，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:stərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['flʌrɪʃt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ,

for	the	eastern	bank	of	the	river	flourished	more	than	ever	,
为了	这	东	银行	的	这	河	繁荣	更多的	比	曾经	,

河东岸比以往任何时候都更加繁荣昌盛。

[ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz]['nevər] [kloʊzd] ,

the	communication	with	the	interior	was	never	closed	,
这	沟通	和	这	内部的	曾是	绝不	关闭	,

与内部的沟通从未中断。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kʌntriz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]

and	the	commerce	of	the	nations	trading	with	those	countries	continued	to
和	这	商业	的	这	国家	贸易	和	那些	国家	持续	到

[ɪn'kri:s] .

increase	.
增加	.

与这些国家进行贸易的国家的商业活动持续增长。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ,

When	it	is	considered	(	and	it	ought	never	to	be	lost	sight	of	,
什么时候	它	是	经过考虑的	(	和	它	应该	绝不	到	是	丢失的	视线	的	,

考虑到这一点（而且这一点永远不应被忽视），

) [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [neiʃəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['riːdʒənz]

)	that	the	commerce	of	foreign	nations	with	the	whole	of	the	central	regions
)	那	这	商业	的	外国的	国家	和	这	所有的	的	这	中央	地区

[ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] ['oʊpən][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz]

of	South	America	depends	entirely	on	the	keeping	open	one	or	other	of	these	lines
的	南	美国	取决于	完全	在	这	保持	打开	一	或者	其他	的	这些	线条

[ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

of	communication	,
的	沟通	,

外国与南美洲中部地区的贸易完全取决于这些交通线路中的一条或多条的畅通。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] , [nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][bʌt; bət][ʌv; əv]

it	will	be	seen	that	it	is	a	matter	,	not	merely	of	national	but	of
它	将要	是	已见	那	它	是	一个	事情	,	不是	仅仅	的	国家的	但	的

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

universal	importance	,
普遍的	重要性	,

由此可见，这不仅是一个国家大事，而且是一个具有普遍意义的大事。

[ðoʊ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['mænər] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

though	in	an	especial	manner	to	England	,
尽管	在	一个	特别的	方式	到	英格兰	,

尤其对英格兰而言，

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['mɑːnti]['vɪdioʊ][ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ,

to	maintain	the	entire	independence	of	Monte	Video	of	Buenos	Ayres	,
到	维持	这	全部的	独立	的	蒙特	视频	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,

为了维护蒙得维的亚和布宜诺斯艾利斯的完全独立性，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][bəuθ] ['biːɪŋ] [kloʊzd]

so	as	to	diminish	as	much	as	possible	the	danger	of	both	being	closed
所以	作为	到	减少	作为	很多	作为	可能的	这	危险	的	两个都	存在	关闭

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] .

at	the	same	time	and	by	the	same	political	events	.
在	这	相同的	时间	和	经过	这	相同的	政治的	活动	.

以便尽可能降低两者同时因同一政治事件而关闭的风险。

[wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['mɑːnti]['vɪdioʊ] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l]

We	say	the	entire	independence	of	Monte	Video	,	for	though	the	nominal
我们	说	这	全部的	独立	的	蒙特	视频	,	为了	尽管	这	名义上的

我们说蒙得维的亚完全独立，因为尽管名义上

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]

independence	of	the	country	might	be	preserved	,	even	if	the	Buenos
独立	的	这	国家	可能	是	保存完好	,	甚至	如果	这	布宜诺斯艾利斯

- ['ɑːrmi] ,

Ayrean	army	,
-	军队	,

即使布宜诺斯艾利斯军队……，国家的独立也有可能得以保全。

['ʌndər]['dʒen(ə)rəl][ɔ:'ri:beɪ] , [ʃʊd; ʃəd][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['mɑ:nti]['vɪdioʊ] ,

under	General	Oribe	,	should	get	possession	of	the	city	of	Monte	Video	,
在下面	一般的	奥里贝	,	应该	得到	拥有	的	这	城市	的	蒙特	视频	,

在奥里韦将军的指挥下，应该能够占领蒙得维的亚市。

[ðæt] ['ɑ:fɪsər] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:n] [ɑ:n]['dʒen(ə)rəl]['roʊzəz][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə]

that	officer	would	be	compelled	to	lean	on	General	Rosas	for	support	to
那	官	会	是	被迫	到	倾斜	在	一般的	罗萨斯	为了	支持	到

[prə'tekt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kʌntri:mɪn] ,

protect	him	against	the	majority	of	his	fellow	countrymen	,
保护	他	反对	这	多数	的	他的	同伴	同胞们	,

那名军官将被迫依靠罗萨斯将军的支持来保护自己，免受大多数同胞的伤害。

[hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ɑ:rmz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	are	now	in	arms	against	him	quite	as	much	as	the	chiefs	of	the
WHO	是	现在	在	武器	反对	他	相当	作为	很多	作为	这	酋长们	的	这

['bɑ:ndə][ˌɔ:ri'ent(ə)l][wɜ:r; wər][ɪn] - ,

Banda	Oriental	were	in	1826	,
班达	东方	是	在	-	,

现在他们像1826年班达东方部落的首领们一样，拿起武器反对他。

['sɛvən] , [ænd; ənd][eɪt] , [kəm'peld] [tu:; tə] [li:n] [ɑ:n][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn]

7	,	and	8	,	compelled	to	lean	on	Buenos	Ayres	for	protection
7	,	和	8	,	被迫	到	倾斜	在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	为了	保护

[ə'genst] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][brə'zɪl] ;

against	the	arms	of	Brazil	;
反对	这	武器	的	巴西	;

7、8 被迫依靠布宜诺斯艾利斯来抵御巴西的武器；

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [ɪn]['eni][wɔ:r][ɪn] [wɪtʃ]

and	to	follow	the	fortunes	of	Buenos	Ayres	in	any	war	in	which
和	到	跟随	这	财富	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	在	任何	战争	在	哪个

['dʒen(ə)rəl]['roʊzəz] [maɪt] [ɪn'vɑ:lv] [hɪm'self] ,

General	Rosas	might	involve	himself	,
一般的	罗萨斯	可能	涉及	他自己	,

并密切关注布宜诺斯艾利斯在罗萨斯将军可能参与的任何战争中的命运。

['i:ðər] [wɪð; wɪθ][brə'zɪl][ɔ:r]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

either	with	Brazil	or	any	of	the	nations	of	Europe	.
任何一个	和	巴西	或者	任何	的	这	国家	的	欧洲	.

无论是与巴西还是与任何欧洲国家。

[ðɪs] [wʊd] [ə'gen] [bi:; bi]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [pleɪt] .

This	would	again	be	fatal	to	the	trade	of	the	River	Plate	.
这	会	再次	是	致命的	到	这	贸易	的	这	河	盘子	.

这将再次对拉普拉塔河的贸易造成致命打击。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['veri][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæt][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

It	is	not	generally	known	,	although	it	is	very	important	that	it	should	be	,
它	是	不是	一般来说	已知	,	虽然	它	是	非常	重要的	那	它	应该	是	,

虽然这一点非常重要，但却鲜为人知。

[ðæt] [ðɪs] [treɪd] [ə'maʊnt] [ɪn] - , [ɪn'klu:dɪŋ] [bəuθ]['ɪmpɔ:rts][ænd; ənd][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] , [tu:; tə]

that	this	trade	amounted	in	1842	,	including	both	imports	and	exports	,	to
那	这	贸易	金额	在	-	,	包括	两个都	进口	和	出口	,	到

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θri:] ['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] ,

upwards	of	Three	Millions	sterling	,
向上	的	三	百万	英镑	,

1842年，这项贸易总额（包括进口和出口）超过300万英镑。

[æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]['mɑːnti]['vɪdioʊ][ə'loʊn] .

at	the	port	of	Monte	Video	alone	.
在	这	港口	的	蒙特	视频	独自的	.

仅蒙得维的亚港就有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] , [haʊ'evər] , [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]

It	is	still	,	however	,	in	its	infancy	,	and	requires	nothing	but	a	few	years	of
它	是	仍然	,	然而	,	在	它是	婴儿期	,	和	需要	没有什么	但	一个	很少	年	的

[piːs] ,

peace	,
和平	,

然而，它目前仍处于起步阶段，只需要几年的和平就能实现。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˌpærə'nɑː] , [ðə; ði] ['jʊrəgwaɪ] ,

with	the	introduction	of	steam	navigation	on	the	Parana	,	the	Uruguay	,
和	这	介绍	的	蒸汽	导航	在	这	巴拉那	,	这	乌拉圭	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['trɪbjəˌteriːz] ,

and	their	tributaries	,
和	他们的	支流	,

随着巴拉那河、乌拉圭河及其支流上蒸汽航运的引入，

[[ə; eɪ]] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendər][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

[	A	]	to	give	it	an	extension	which	will	render	it	of	vital	importance
[	一个	]	到	给	它	一个	扩大	哪个	将要	使成为	它	的	必不可少的	重要性

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

to	the	merchants	and	manufacturers	of	England	.
到	这	商人	和	制造商	的	英格兰	.

[A] 对其进行扩展，使其对英国的商人和制造商具有至关重要的重要性。

[ðə; ði][ˌpærə'nɑː][ænd; ənd][ðə; ði]['pærəgwaɪ] , [tə'geðər] , [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]['nævɪgəb(ə)l][tuː; tə]

The	Parana	and	the	Paraguay	,	together	,	are	known	to	be	navigable	to
这	巴拉那	和	这	巴拉圭	,	一起	,	是	已知	到	是	可导航	到

[ə'sʌmpʃ(ə)n] ,

Assumption	,
假设	,

众所周知，巴拉那河和巴拉圭河可以通航至阿桑普申。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'bʌv] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , [tuː; tə]['ves(ə)lz] ['drɔːɪŋ] [naɪn]

which	is	fifteen	hundred	miles	above	Buenos	Ayres	,	to	vessels	drawing	nine
哪个	是	十五	百	英里	多于	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	到	船只	绘画	九

[fiːt] ['wɔːtər] ,

feet	water	,
脚	水	,

对于吃水九英尺的船只来说，这距离布宜诺斯艾利斯以北一千五百英里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [bəuθ] [ðoʊz] ['rɪvəz] [maɪt] [biː; bi]['nævɪˌgeɪtid]

and	there	is	every	reason	to	believe	that	both	those	rivers	might	be	navigated
和	那里	是	每一个	原因	到	相信	那	两个都	那些	河流	可能	是	导航

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['haɪər] [baɪ]['aɪərn] [s'tiːməz] ,

a	thousand	miles	higher	by	iron	steamers	,
一个	千	英里	更高	经过	铁	蒸汽船	,

完全有理由相信，铁制蒸汽船可以向上游航行一千英里。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] ['riːs(ə)ntli] [bɪlt] [æt; ət] ['bɜːrkənˌhed] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

such	as	those	recently	built	at	Birkenhead	,	by	order	of	the	East	India	Company	,
这样的	作为	那些	最近	建造	在	伯肯黑德	,	经过	命令	的	这	东方	印度	公司	,

例如最近在伯肯黑德建造的那些，是东印度公司下令建造的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndəs][ænd; ənd][ðə; ði]['sʌtlidʒ, -ledʒ] , [ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv]

for	the	navigation	of	the	Indus	and	the	Sutlej	,	the	former	of
为了	这	导航	的	这	印度河	和	这	萨特莱杰	,	这	以前的	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

用于印度河和萨特莱杰河的航行，其中前者，

[wen] ['kæriɪŋ] ['gʌnz][ænd; ənd] [truːps] , [drɔː] ['oʊnli] [fɔːr] [fiːt] ['wɔːtər] , [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

when	carrying	guns	and	troops	,	draw	only	four	feet	water	,	the	latter	of	which	,
什么时候	携带	枪支	和	军队	,	画	仅有的	四	脚	水	,	这	后者	的	哪个	,

当运送枪支和士兵时，吃水深度仅需四英尺，其中，

[wen] ['loʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

when	loaded	in	the	same	manner	,	not	more	than	two	and	a	half	.
什么时候	已加载	在	这	相同的	方式	,	不是	更多的	比	二	和	一个	一半	.

以同样的方式装载，不超过两个半。

[ðə; ði]['jʊrəgwaɪ][ɪz] ['iːkwəli] ['nævɪgəb(ə)l][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːltɔː]['tʃiːkoʊ] ,

The	Uruguay	is	equally	navigable	for	several	hundred	miles	to	the	Salto	Chico	,
这	乌拉圭	是	同样地	可导航	为了	一些	百	英里	到	这	萨尔托	奇科	,

乌拉圭河从东到西科瀑布数百英里范围内都同样可以通航。

([ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːp]) , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kə'næl][wʌz; wəz][kʌt] ,

(	the	little	leap	)	,	and	if	a	short	canal	was	cut	,
(	这	小的	飞跃	)	,	和	如果	一个	短的	运河	曾是	切	,

（小跳跃），如果开凿一条短运河，

[tuː; tə][tɜːrn] [ðæt] ['ræpɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːltɔː] [grænd] ,

to	turn	that	rapid	and	the	much	more	formidable	one	of	the	Salto	Grande	,
到	转动	那	迅速的	和	这	很多	更多的	强大	一	的	这	萨尔托	格兰德	,

要扭转萨尔托格兰德那迅猛而又更加可怕的局面，

[[biː]] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nævɪgəb(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] .

[	B	]	it	would	be	navigable	for	many	hundred	miles	above	the	Falls	.
[	B	]	它	会	是	可导航	为了	许多	百	英里	多于	这	瀑布	.

[B] 从瀑布上游往上游数百英里都可以通航。

['sevrəl]

Several
一些

一些

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [dʒaɪ'gæntɪk] [striːmz] [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪn] ,

of	the	tributaries	of	these	gigantic	streams	are	larger	than	the	Rhine	,
的	这	支流	的	这些	巨大	溪流	是	更大的	比	这	莱茵河	,

[ðə; ði]['elbə; elb] ,

the	Elbe	,
这	易北河	,

这些巨河的支流中，有些比莱茵河、易北河还要大。

[ɔːr][ðə; ði]['teigəs] , [ænd; ənd] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [temz] [ɔːr][ðə; ði]

or	the	Tagus	,	and	great	numbers	of	them	than	the	Thames	or	the
或者	这	塔霍河	,	和	伟大的	数字	的	他们	比	这	泰晤士河	或者	这

['mə֗zi] ,

Mersey	,
默西河	,

或者塔霍河，而且河水数量比泰晤士河或默西河多得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst][net] - [wɜːrk][ʌv; əv]['wɔːtərz][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl]

and	the	whole	of	this	vast	net	-	work	of	waters	is	connected	with	the	still
和	这	所有的	的	这	广阔的	网	-	工作	的	水	是	连接	和	这	仍然

[mɔːr] [stuː'pendəs] ['rɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌzɑːnz] ,

more	stupendous	river	of	the	Amazons	,
更多的	惊人的	河	的	这	亚马逊	,

而这整个庞大的水网又与更加壮观的亚马逊河相连。

[baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɔːrtɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dɪrə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv] [ðæt]

by	a	short	portage	to	the	Madeira	,	one	of	the	principal	tributaries	of	that
经过	一个	短的	搬运	到	这	马德拉	,	一	的	这	主要的	支流	的	那

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪvəz] .

king	of	rivers	.
国王	的	河流	.

通过一段短途陆路运输到达马德拉河，马德拉河是这条河流之王的主要支流之一。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːdʌkt] [wɪtʃ] [ðiːz] [ʌn'raɪvld] [laɪnz][ʌv; əv]['rɪvər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [maɪt] [biː; bi]

The	natural	products	which	these	unrivalled	lines	of	river	communication	might	be
这	自然的	产品	哪个	这些	无与伦比	线条	的	河	沟通	可能	是

[meɪd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrts][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvəz] [pleɪt] [ænd; ənd]['æməˌzɑːnz]

made	the	means	of	bringing	to	the	ports	on	the	Rivers	Plate	and	Amazons
制成	这	方法	的	带来	到	这	端口	在	这	河流	盘子	和	亚马逊

[ɑːr; ər] ['verid] [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

are	varied	and	inexhaustible	.
是	多种多样	和	取之不尽的	.

通过这些无与伦比的河流交通线路，可以运往拉普拉塔河和亚马逊河港口的天然产品种类繁多，取之不尽。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]['haɪdz] , [wʊl] , ['tæloʊ] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] , [wɪtʃ]

In	addition	to	the	large	supplies	of	hides	,	wool	,	tallow	,	and	provisions	,	which
在	添加	到	这	大的	补给品	的	隐藏	,	羊毛	,	脂	,	和	条款	,	哪个

[ðiːz] ['kʌntriz] [naʊ] ['fɜːrnɪʃ] ,

these	countries	now	furnish	,
这些	国家	现在	提供	,

除了这些国家目前提供的海量兽皮、羊毛、牛油和粮食之外，

['pærəgwaɪ][ænd; ənd] [ˌkɔri'entes] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst]['tɪmbər][fɔːr; fər] [ʃɪp] -

Paraguay	and	Corrientes	are	capable	of	supplying	the	finest	timber	for	ship	-
巴拉圭	和	科连特斯	是	有能力的	的	供应	这	最好的	木材	为了	船	-

['bɪldɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

building	purposes	,
建筑	目的	,

巴拉圭和科连特斯能够提供最优质的造船用木材。

['ʃʊgər] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [friː] ['leɪbər] , [ðə; ði] [best][kaɪndz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] ,

sugar	the	growth	of	free	labour	,	the	best	kinds	of	tobacco	,	cotton	-	wool	,
糖	这	生长	的	自由的	劳动	,	这	最好的	种类	的	烟草	,	棉布	-	羊毛	,

['daɪwʊd] ,

dyewoods	,
染料木	,

糖、自由劳动力的增长、最好的烟草、棉花、染料木

[drʌgz] , [ðə; ði] [tiː] [ʌv; əv]['pærəgwaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] [frʌm; frəm][bə'lɪviə][ænd; ənd]

drugs	,	the	tea	of	Paraguay	,	and	the	precious	metals	from	Bolivia	and
药物	,	这	茶	的	巴拉圭	,	和	这	宝贵的	金属	从	玻利维亚	和

[ðə; ði] [bæk] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv][brə'zɪl] .

the	back	provinces	of	Brazil	.
这	后退	省份	的	巴西	.

毒品、巴拉圭的茶叶，以及来自玻利维亚和巴西偏远省份的贵金属。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['oʊnli] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [sɪns] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɑːn]

It	is	now	only	twenty	or	thirty	years	since	steam	navigation	was	introduced	on
它	是	现在	仅有的	二十	或者	三十	年	自从	蒸汽	导航	曾是	介绍	在

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

the	Mississippi	,
这	密西西比州	,

密西西比河引入蒸汽航运至今不过二三十年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	the	consequence	of	its	introduction	has	been	an	extension	of
和	这	结果	的	它是	介绍	有	到过	一个	扩大	的

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld]['nevər] [bɪ'fɔːr] [sɔː] .

cultivation	and	population	such	as	the	world	never	before	saw	.
栽培	和	人口	这样的	作为	这	世界	绝不	前	锯	.

而它的引入带来了耕作和人口的扩张，这是世界以前从未见过的。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpærə'nɑː] , ['pærəgwaɪ] , [ænd; ənd]

The	natural	resources	of	the	great	valleys	of	the	Parana	,	Paraguay	,	and
这	自然的	资源	的	这	伟大的	山谷	的	这	巴拉那	,	巴拉圭	,	和

['jʊrəgwaɪ] ,

Uruguay	,
乌拉圭	,

巴拉那河、巴拉圭河和乌拉圭河三国大河谷的自然资源

['mɪrli] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] ['mɑːnti]['vɪdioʊ]

merely	require	to	be	developed	by	the	same	means	to	make	Monte	Video
仅仅	要求	到	是	发达	经过	这	相同的	方法	到	制作	蒙特	视频

[ænd; ənd][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [æz; əz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [æz; əz] [nuː] [ɔː'liənz] ,

and	Buenos	Ayres	as	flourishing	as	New	Orleans	,
和	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	作为	芊芊	作为	新的	奥尔良	,

只需采取同样的开发方式，就能使蒙特维多和布宜诺斯艾利斯像新奥尔良一样繁荣发展。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [pleɪt] ['raɪv(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	make	the	commerce	of	the	River	Plate	rival	that	of	the
和	到	制作	这	商业	的	这	河	盘子	竞争对手	那	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Mississippi	.
密西西比州	.

并使拉普拉塔河的商业能够与密西西比河的商业相媲美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][veɪn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪl] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

It	is	perhaps	vain	to	hope	that	anything	will	induce	the	present	Governor	of
它	是	也许	徒劳	到	希望	那	任何事物	将要	诱导	这	展示	州长	的

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['pɑːləsi] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ɪm'piːdɪŋ]

Buenos	Ayres	to	abandon	the	suicidal	policy	which	is	at	once	impeding
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	到	放弃	这	有自杀倾向	政策	哪个	是	在	一次	阻碍

[ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

the	intercourse	with	the	interior	,
这	交往	和	这	内部的	,

或许指望任何事能促使现任布宜诺斯艾利斯省长放弃这种自取灭亡的政策是徒劳的，因为这种政策既阻碍了与内陆地区的交流，又造成了其他后果。

[ænd; ənd] [diˈpraivɪŋ] [ðæt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ɪts] [ʌn'raɪvld] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	depriving	that	city	of	the	principal	benefits	of	its	unrivalled	position	,
和	剥夺	那	城市	的	这	主要的	好处	的	它是	无与伦比	位置	,

并剥夺了该城市凭借其无可比拟的地位所享有的主要利益，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] ['oʊpən][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər]
but **this** **only** **renders** **it** **the** **more** **necessary** **to** **keep** **open** **the** **only** **other**
但 这 仅有的 渲染 它 这 更多的 必要的 到 保持 打开 这 仅有的 其他
[kɔːrs] ,
course **,**
课程 ,

但这反而更凸显了保留另一条道路的必要性。

['neɪmli] , [ðæt] [θruː] [ðə; ði]['jʊrəgwaɪ] ,
namely **,** **that** **through** **the** **Uruguay** **,**
即 , 那 通过 这 乌拉圭 ,

即通过乌拉圭，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [væst] ['kʌntriz] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][æk'tɪvəti] .
by **which** **the** **resources** **of** **these** **vast** **countries** **can** **be** **brought** **into** **activity** **.**
经过 哪个 这 资源 的 这些 广阔的 国家 能 是 带来 进入 活动 .

通过这种方式，可以有效地利用这些幅员辽阔的国家的资源。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
For **another** **of** **the** **great** **advantages** **which** **has** **resulted** **from** **the**
为了 其他 的 这 伟大的 优势 哪个 有 结果 从 这
[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['mɑːnti]['vɪdioʊ] ,
independence **of** **Monte** **Video** **,**
独立 的 蒙特 视频 ,

蒙得维的亚独立带来的另一个巨大优势是：

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs]
has **been** **the** **opening** **of** **a** **new** **channel** **for** **the** **commercial** **intercourse**
有 到过 这 开幕 的 一个 新的 渠道 为了 这 商业的 交往
[bɪ'twiːn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði]['sentrəl] [steɪts] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
between **Europe** **and** **the** **central** **states** **of** **South** **America** **,**
之间 欧洲 和 这 中央 各州 的 南 美国 ,

这开辟了欧洲与南美洲中部国家之间商业往来的新渠道。

[ɪn] [piːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][wɔːr] ;
in **peace** **as** **well** **as** **in** **war** **;**
在 和平 作为 出色地 作为 在 战争 ;

无论和平时期还是战争时期；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði]['mɑːnti] - ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['leɪbərd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]
and **this** **channel** **the** **Monte** **Videan** **Government** **has** **laboured** **to** **improve**
和 这 渠道 这 蒙特 - 政府 有 辛勤劳作 到 提升
[ænd; ənd] [kiːp] ['oʊpən] ,
and **keep** **open** **,**
和 保持 打开 ,

蒙特维多政府一直致力于改善和保持这一频道的畅通。

[æz; əz] ['zeləsli] [ænd; ənd][æz; əz] [sək'sesfəli] [æz; əz][ðə; ði][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - ['gʌvərnmənt]
as **zealously** **and** **as** **successfully** **as** **the** **Buenos** **Ayrean** **Government**
作为 热忱地 和 作为 成功地 作为 这 布宜诺斯艾利斯 - 政府
[hæz; həz] ['leɪbərd] [tuː; tə] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ɪm'piːd]
has **laboured** **to** **narrow** **and** **impede**
有 辛勤劳作 到 狭窄的 和 阻碍

布宜诺斯艾利斯政府竭尽全力、成功地缩小和阻碍了这一进程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[ðə; ði][oʊld][wʌnz] .

the	old	ones	.
这	老的	一个	.

老款的。

[ðə; ði][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [wɔ:rnd] [rɪ'pi:tɪdli] [baɪ][ɪts] ['wɔrməst]

The	Buenos	Ayrean	Government	has	been	warned	repeatedly	by	its	warmest
这	布宜诺斯艾利斯	-	政府	有	到过	警告	反复	经过	它是	最温暖

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'lɪbərəl] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['pɑ:ləsi] ;

friends	of	the	consequences	which	would	result	from	its	illiberal	commercial	policy	;
朋友们	的	这	结果	哪个	会	结果	从	它是非自由主义		商业的	政策	;

布宜诺斯艾利斯政府曾多次被其最亲密的朋友警告，其不自由的商业政策将会带来严重后果；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['ri:zənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndz] ; [fɔ:r; fər] ,

but	they	might	just	as	well	have	reasoned	with	the	winds	;	for	,
但	他们	可能	只是	作为	出色地	有	有理智的	和	这	风	;	为了	,

但他们还不如去跟风讲道理；因为，

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] [prɑ:'sperəti][ʌv; əv]

the	only	effect	of	the	contrast	between	the	rapidly	increasing	prosperity	of
这	仅有的	影响	的	这	对比	之间	这	快速	增加	繁荣	的

['mɑ:nti]['vɪdioʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ,

Monte	Video	and	the	declining	state	of	Buenos	Ayres	,
蒙特	视频	和	这	下降	状态	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,

蒙得维的亚迅速繁荣与布宜诺斯艾利斯衰落之间的对比，唯一产生的影响是：

[hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][moʊst] ['dedli] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['dʒeləsi] [tɔ:rdz] ['mɑ:nti]['vɪdioʊ]

has	been	to	excite	the	most	deadly	hatred	and	jealousy	towards	Monte	Video
有	到过	到	激发	这	最多	致命	仇恨	和	妒忌	向	蒙特	视频

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - ['gʌvərnmənt] ,

on	the	part	of	the	Buenos	Ayrean	Government	,
在	这	部分	的	这	布宜诺斯艾利斯	-	政府	,

其目的在于激起布宜诺斯艾利斯政府对蒙得维的亚最强烈的仇恨和嫉妒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['setld] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][dræg] [daʊn] [ðæt] ['ræpɪdli] [ɪm'pru:vɪŋ] ['sɪti] [tu:; tə][ɪts]

and	a	settled	determination	to	drag	down	that	rapidly	improving	city	to	its
和	一个	定居	决心	到	拖	向下	那	快速	改善	城市	到	它是

[oʊn] ['lev(ə)l] .

own	level	.
自己的	等级	.

并且下定决心要把这座快速发展的城市拉回到它自己的水平。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] [wɪl] [ʃoʊ] [wʌt]

The	following	sketch	of	the	commercial	policy	of	the	two	countries	will	show	what
这	下列的	草图	的	这	商业的	政策	的	这	二	国家	将要	展示	什么

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑ:'sperəti][ʌv; əv]['mɑ:nti]['vɪdioʊ] ,

have	been	the	principal	causes	of	the	prosperity	of	Monte	Video	,
有	到过	这	主要的	原因	的	这	繁荣	的	蒙特	视频	,

以下对两国商业政策的概述将揭示蒙得维的亚繁荣的主要原因。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ;

and	what	of	the	decline	of	Buenos	Ayres	;
和	什么	的	这	衰退	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	;

那么，布宜诺斯艾利斯的衰落又是怎么回事呢?

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [kleɪm] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]

and	also	how	strong	a	claim	the	policy	of	the	former	gives	it	on	the
和	还	如何	强的	一个	宣称	这	政策	的	这	以前的	给予	它	在	这

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

sympathy	and	support	of	this	country	.
同情	和	支持	的	这	国家	.

此外，前者的政策在赢得这个国家的同情和支持方面有多强的说服力。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] , [bəuθ][ʌv; əv]['mɑːnti]['vɪdioʊ][ænd; ənd][ʌv; əv] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

A	large	portion	of	the	revenue	,	both	of	Monte	Video	and	of	Province	of
一个	大的	部分	的	这	收入	，两个都	的	蒙特	视频	和	的	省	的	

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ,

Buenos	Ayres	,
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	，

蒙得维的亚和布宜诺斯艾利斯省的大部分收入，

[ɪz] [reɪzd] [baɪ]['tæksɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [gʊdz] ,

is	raised	by	taxes	on	the	importation	of	foreign	goods	,
是	提高	经过	税收	在	这	输入	的	外国的	商品	，

是通过对进口外国商品征税筹集的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['duːtiz] [ɪz][nɑːt] [ɪk'sesɪv] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] .

and	the	rate	of	duties	is	not	excessive	in	either	case	.
和	这	速度	的	职责	是	不是	过多的	在	任何一个	案件	.

而且，这两种情况下的关税税率都不算过高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] -

It	is	not	on	this	account	that	any	one	complains	of	the	Buenos	Ayrean
它	是	不是	在	这	帐户	那	任何	一	抱怨	的	这	布宜诺斯艾利斯	-

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	，

人们并非因为这个原因而抱怨布宜诺斯艾利斯政府。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['kɑːnfaɪnz] ['fɔːrən] ['kɑːmɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][pɔːrt][ʌv; əv]

but	because	it	confines	foreign	commerce	to	the	single	port	of
但	因为	它	限制	外国的	商业	到	这	单身的	港口	的

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ,

Buenos	Ayres	,
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	，

但由于它将对外贸易限制在布宜诺斯艾利斯这一个港口，

[ænd; ənd] [iks'kluːdz] [bəuθ] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['ves(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔːrts][ʌv; əv]

and	excludes	both	foreigners	and	foreign	vessels	from	the	other	ports	of
和	不包括	两个都	外国人	和	外国的	船只	从	这	其他	端口	的

[ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

the	Confederation	,
这	联盟	，

并将来自联邦其他港口的外国人及外国船只排除在外。

[æz; əz] ['strɪktli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fɔːrmərli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['evri] [pɔːrt]

as	strictly	as	the	Chinese	formerly	excluded	them	from	every	port
作为	严格	作为	这	中国人	以前	排除	他们	从	每一个	港口

[ɪk'sept] ['kæntənˌ'kæntɑːn] .

except	Canton	.
除了	广州	.

就像以前中国人严格禁止他们进入除广州以外的所有港口一样。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [baɪ][ɪts] [kə'mænd] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər]

This	it	is	able	to	effect	by	its	command	over	the	entrance	to	the	river
这	它	是	有能力的	到	影响	经过	它是	命令	超过	这	入口	到	这	河

[ˌpærə'nɑː] ,

Parana	,
巴拉那	，

它之所以能够做到这一点，是因为它控制了巴拉那河的入海口。

[ðə; ði][də'rekt] [ruːt] [tuː; tə]['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə]['riːoʊs] , [ˌkɔri'entes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv]

the	direct	route	to	Entre	Rios	,	Corrientes	,	and	the	other	provinces	of
这	直接的	路线	到	entre	里奥斯	,	科连特斯	,	和	这	其他	省份	的

[ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

the	Confederation	.
这	联盟	.

直达恩特雷里奥斯省、科连特斯省和联邦其他省份的路线。

[waɪlst] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] ['ɛrz] [ðʌs] [iks'kluːdz] [ɔːl] ['fɔːrən]

Whilst	the	provincial	Government	of	Buenos	Ayres	thus	excludes	all	foreign
而	这	省级	政府	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	因此	不包括	全部	外国的

['ves(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpærə'nɑː] ,

vessels	from	the	Parana	,
船只	从	这	巴拉那	,

虽然布宜诺斯艾利斯省政府因此禁止所有外国船只进入巴拉那河，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪts][kən'troʊl][ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði]['jʊrəgwaɪ] ,

and	as	far	as	its	control	extends	from	the	Uruguay	,
和	作为	远的	作为	它是	控制	扩展	从	这	乌拉圭	,

就其控制范围从乌拉圭延伸出去的程度而言，

[ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spend][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] - ['revənuː] [reɪzd] [æt; ət]

it	claims	the	right	to	expend	the	whole	of	the	customs	'	revenue	raised	at
它	索赔	这	正确的	到	花费	这	所有的	的	这	海关	-	收入	提高	在

[bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] ['ɛrz] .

Buenos	Ayres	.
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	.

它声称有权支配在布宜诺斯艾利斯征收的全部关税收入。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['prɑːvənsəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst] ,

The	upper	provinces	very	naturally	consider	this	unjust	,
这	上	省份	非常	自然	考虑	这	不公正	,

上层省份自然认为这是不公正的。

[ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑːn] ['hævɪŋ] ['iːðər] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] [kə'lektɪd] [æt; ət]

and	insist	on	having	either	a	share	of	the	revenue	collected	at
和	坚持	在	拥有	任何一个	一个	分享	的	这	收入	集	在

[bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] ['ɛrz] (['sʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'dɑːptɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv]

Buenos	Ayres	(	somewhat	on	the	principle	adopted	amongst	the	states	of
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	(	有些	在	这	原则	已采用	在	这	各州	的

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['tsɔlfərain]) ,

the	German	Zollverein	)	,
这	德语	关税同盟	)	,

并坚持要求获得布宜诺斯艾利斯征收的部分税收（这在某种程度上遵循了德国关税同盟各邦所采用的原则），

[ɔːr][ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n]

or	on	having	a	general	Congress	of	all	the	provinces	of	the	Confederation
或者	在	拥有	一个	一般的	国会	的	全部	这	省份	的	这	联盟

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd] .

to	decide	how	the	money	shall	be	distributed	.
到	决定	如何	这	钱	将	是	分布式	.

或者召开邦联所有省份的代表大会，决定如何分配这笔资金。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['roʊzəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,

This	General	Rosas	and	his	adherents	refuse	,	and	this	refusal	,
这	一般的	罗萨斯	和	他的	信徒	拒绝	,	和	这	拒绝	,

罗萨斯将军及其追随者拒绝，而这种拒绝，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:kwəli] ['pɑ:zətɪv][rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['fɔ:rən]
coupled with the equally positive refusal of the same parties to allow foreign
耦合 和 这 同样地 积极的 拒绝 的 这 相同的 各方 到 允许 外国的
['ves(ə)lz][tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði]['rɪvər] ,
vessels to ascend the river ,
船只 到 上升 这 河 ,

与此同时，各方也同样明确地拒绝外国船只沿河而上。

[ɪz][wʌn]['prɪnsəp(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['fri:kwənt]['wɔrz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rdʒəntaɪn]
is one principal cause of the frequent wars between the states of the Argentine
是 一 主要的 原因 的 这 频繁 战争 之间 这 各州 的 这 阿根廷
[kən,fedə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]
Confederation on the banks of the river and the Government of
联盟 在 这 银行 的 这 河 和 这 政府 的

这是阿根廷联邦各邦国（位于河两岸）与阿根廷政府之间频繁战争的主要原因之一。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['reɪdʒɪŋ] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ˌkɔri'entes] .
Buenos Ayres , one of which is now raging between it and Corrientes .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 一 的 哪个 是 现在 愤怒 之间 它 和 科连特斯 .

布宜诺斯艾利斯，其中一场风暴目前正在布宜诺斯艾利斯和科连特斯之间肆虐。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
In this way the commerce with the interior is continually interrupted .
在 这 方式 这 商业 和 这 内部的 是 持续 中断 .

这样一来，与内陆的商业往来就不断中断。

[ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nti] - ['gʌvərnmənt] [ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs]
The policy of the Monte Videan Government is in every respect the reverse of this
这 政策 的 这 蒙特 - 政府 是 在 每一个 尊重 这 撤销 的 这
,
,
,

蒙特维多政府的政策在各方面都与此相反。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] [θroʊz] ['oʊpən][ðə; ði][pɔ:rts][ʌv; əv]['mɑ:nti]['vɪdioʊ] , [mældə'nɑ:doʊ] , [ænd; ənd]
for it not only throws open the ports of Monte Video , Maldonado , and
为了 它 不是 仅有的 投掷 打开 这 端口 的 蒙特 视频 , 马尔多纳多 , 和
[kə'loʊni:ə] ,
Colonia ,
科洛尼亚 ,

因为它不仅开放了蒙得维的亚、马尔多纳多和科洛尼亚的港口，

[ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [pleɪt] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][sɔri:'ɑ:noʊ][ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði]['jʊrəgwaɪ] ,
on the River Plate , but those of Soriano and Paysandú , on the Uruguay ,
在 这 河 盘子 , 但 那些 的 索里亚诺 和 帕桑杜 , 在 这 乌拉圭 ,

在拉普拉塔河上，但索里亚诺和派桑杜的那些人，在乌拉圭河上，

[ðə; ði] - , [ɑ:n][ðə; ði][lə'gu:nə]['mɛrɪn] ,
the Yaguaron , on the Laguna Merin ,
这 - , 在 这 拉古纳 梅林 ,

亚瓜隆，位于梅林泻湖，

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][pɔ:rt][ʌv; əv] - [ɑ:n][ðə; ði][brə'zɪliən] [frʌn'tɪr] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,
and the dry port of Taquarembó on the Brazilian frontier to all the world ,
和 这 干燥 港口 的 - 在 这 巴西 边境 到 全部 这 世界 ,

还有位于巴西边境、面向世界的塔夸伦博内陆港，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['gɪvz] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['fɔːrən]
and **thus** **gives** **every** **part** **of** **the** **republic** **all** **the** **advantages** **of** **foreign**
和 因此 给予 每一个 部分 的 这 共和国 全部 这 优势 的 外国的
['kɑːmɜːrs] .
commerce **.**
商业 .

从而使共和国的每个地区都能享受到对外贸易的所有好处。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['dɪfrəns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,
There **is** **a** **still** **greater** **difference** **,** **if** **it** **is** **possible** **,**
那里 是 一个 仍然 更大的 不同之处 , 如果 它 是 可能的 ,

如果可能的话，两者之间还有更大的差异。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːləsi][ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['gʌvərnmənts] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['trænzɪt] [treɪd] .
in **the** **policy** **adopted** **by** **the** **two** **governments** **with** **regard** **to** **the** **transit** **trade** **.**
在 这 政策 已采用 经过 这 二 政府 和 看待 到 这 交通 贸易 .

在两国政府就过境贸易采取的政策中。

[æt; ət]['mɑːnti]['vɪdioʊ] [gʊdz] [meɪ] [biː; bi]['lændɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['eni]['duːti] ,
At **Monte** **Video** **goods** **may** **be** **landed** **without** **the** **payment** **of** **any** **duty** **,**
在 蒙特 视频 商品 可能 是 登陆 没有 这 支付 的 任何 责任 ,

在蒙得维的亚，货物可以免税卸货。

[meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['stɔrz] [fɔːr; fər]['eni][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ,
may **be** **there** **deposited** **in** **the** **Custom** **-** **house** **stores** **for** **any** **length** **of** **time** **,**
可能 是 那里 已存 在 这 风俗 - 房子 商店 为了 任何 长度 的 时间 ,

可以存放在海关仓库，存放时间长短不限。

[ɑːn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['werhaʊs] [rent][ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪd] [ɪn]
on **the** **payment** **of** **a** **smaller** **warehouse** **rent** **than** **is** **usually** **paid** **in**
在 这 支付 的 一个 较小的 仓库 租 比 是 通常 有薪酬的 在
['livəpuːl] ,
Liverpool **,**
利物浦 ,

仓库租金比利物浦通常的租金要低，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
and **may** **be** **sent** **to** **any** **of** **the** **independent** **countries** **in** **the** **interior** **,**
和 可能 是 发送 到 任何 的 这 独立的 国家 在 这 内部的 ,

并可能被送往内陆的任何独立国家。

[ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [ʃɪpt] [tuː; tə] ['fɔːrən] [pɑːrts] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] .
or **re** **-** **shipped** **to** **foreign** **parts** **,** **without** **the** **payment** **of** **a** **dollar** **.**
或者 关于 - 已发货 到 外国的 部分 , 没有 这 支付 的 一个 美元 .

或者被重新运往国外，却分文未付。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [goʊz]['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
The **Government** **goes** **even** **further** **than** **this** **,**
这 政府 去 甚至 更远 比 这 ,

政府的做法甚至更进一步。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [gʊdz] [ɪn]['trænzɪt][tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['terətɔːri] [ʌv; əv]
for **it** **allows** **goods** **in** **transit** **to** **be** **conveyed** **through** **the** **whole** **territory** **of**
为了 它 允许 商品 在 交通 到 是 传递 通过 这 所有的 领土 的
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
the **Republic** **,**
这 共和国 ,

因为它允许过境货物穿越共和国的整个领土。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['giːə] [ɔːr] ['kʌstəm] - [haʊs] [pər'mɪt][tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
with **a** **guia** **or** **Custom** **-** **house** **Permit** **to** **all** **parts** **of** **the** **frontier** **,**
和 一个 指南 或者 风俗 - 房子 允许 到 全部 部分 的 这 边境 ,

持有向导证或海关许可证即可前往边境各处。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn]['prɑːvənsəz][ʌv; əv]['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə]['riːoʊs]

and	to	be	forwarded	into	the	Argentine	provinces	of	Entre	Rios
和	到	是	转发	进入	这	阿根廷	省份	的	entre	里奥斯

[ænd; ənd] [ˌkɔri'entes] ,

and	Corrientes	,
和	科连特斯	,

并转运至阿根廷的恩特雷里奥斯省和科连特斯省。

['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['pærəgwaɪ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]

into	the	Republic	of	Paraguay	,	and	into	the	back	provinces	of	the	empire
进入	这	共和国	的	巴拉圭	,	和	进入	这	后退	省份	的	这	帝国

[ʌv; əv][brə'zɪl] ,

of	Brazil	,
的	巴西	,

进入巴拉圭共和国，以及巴西帝国的偏远省份，

['pɜːrfɪktli] [friː] [frʌm; frəm]['duːti] .

perfectly	free	from	duty	.
完美	自由的	从	责任	.

完全免税。

[hens] [gʊdz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['fɔrwɝdɪd] [ʌp][ðə; ði]['jʊrəgwaɪ] ,

Hence	goods	are	constantly	forwarded	up	the	Uruguay	,
因此	商品	是	不断地	转发	向上	这	乌拉圭	,

因此，货物不断地经由乌拉圭运往北方。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [tuː; tə] [peɪ] ['duːti][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['roʊzəz] .

instead	of	going	to	Buenos	Ayres	to	pay	duty	to	General	Rosas	.
反而	的	去	到	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	到	支付	责任	到	一般的	罗萨斯	.

而不是前往布宜诺斯艾利斯向罗萨斯将军缴纳税款。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ,

The	natural	consequence	of	this	is	,
这	自然的	结果	的	这	是	,

由此自然而然产生的结果是：

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [steɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] ['mɑːnti]

that	the	people	of	all	the	adjoining	states	have	a	friendly	feeling	towards	Monte
那	这	人们	的	全部	这	相邻的	各州	有	一个	友好的	感觉	向	蒙特

['vɪdioʊ] .

Video	.
视频	.

周边各州的人民都对蒙得维的亚抱有友好的感情。

[ˌkɔri'entes] [hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] ['rɪzn] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['roʊzəz] , [ɪn]

Corrientes	has	several	times	risen	against	the	connection	with	General	Rosas	,	in
科连特斯	有	一些	时代	升起	反对	这	联系	和	一般的	罗萨斯	,	在

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['mɑːnti]['vɪdioʊ] ,

support	of	Monte	Video	,
支持	的	蒙特	视频	,

科连特斯曾多次公开反对与罗萨斯将军的勾结，以支持蒙得维的亚。

[ænd; ənd][brə'zɪl][ɪz] [prɪ'perd] , [ɪf] ['nesəseri] , [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	Brazil	is	prepared	,	if	necessary	,	to	interfere	to	save	it	from	his
和	巴西	是	准备	,	如果	必要的	,	到	干扰	到	节省	它	从	他的

[græsp] .

grasp	.
抓牢	.

如有必要，巴西已做好准备进行干预，以将其从他手中夺回。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['pɑːləsi][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
it is quite evident that nothing but an entire change of policy on the part
它 是 相当 明显 那 没有什么 但 一个 全部的 改变 的 政策 在 这 部分
[ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wɔːr] [ə'genst] [ɪts][ˌjuːzər'peɪʃənz] .
of Buenos Ayres can prevent a general war against its usurpations .
的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 能 防止 一个 一般的 战争 反对 它是 篡位 .

很明显，只有布宜诺斯艾利斯彻底改变政策，才能阻止针对其篡位者的全面战争。

[ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv]['roʊzəz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [gʊdz] [ɪn]['trænzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts]
The policy of Rosas with regard to goods in transit to the Independent States
这 政策 的 罗萨斯 和 看待 到 商品 在 交通 到 这 独立的 各州
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['mɑːnti]['vɪdioʊ] ,
of the interior is altogether different from that of Monte Video ,
的 这 内部的 是 共 不同的 从 那 的 蒙特 视频 ,

罗萨斯对过境运往内陆独立国家的货物的政策与蒙得维的亚的政策截然不同。

[fɔːr; fər] , [wen] ['lændɪd][æt; ət][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ,
for , when landed at Buenos Ayres ,
为了 , 什么时候 登陆 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,

当抵达布宜诺斯艾利斯时，

[ðeɪ] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['duːtiz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ðer; ðər] ,
they pay the same duties as if they were intended for consumption there ,
他们 支付 这 相同的 职责 作为 如果 他们 是 故意的 为了 消耗 那里 ,

它们缴纳的关税与那些计划在当地消费的商品相同。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪkspəns] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪkspəns] , [ə; eɪ][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]
and not a sixpence , or what is less than a sixpence , a Buenos
和 不是 一个 六便士 , 或者 什么 是 较少的 比 一个 六便士 , 一个 布宜诺斯艾利斯
-
Ayrean
-

不是六便士，或者少于六便士的钱，一个布宜诺斯艾利斯人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['peɪpər]['dɑːlər] , [ɪz]['evər] [rɪ'tɜːrnd] .
paper dollar , is ever returned .
纸 美元 , 是 曾经 返回 .

纸币永远不会被退回。

[wen] [gʊdz] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] - [ˌekspɔːr'teɪʃn] [baɪ] [siː] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][ɪn]
When goods are intended for re - exportation by sea , the difference is in
什么时候 商品 是 故意的 为了 关于 - 出口 经过 海 , 这 不同之处 是 在
[ə'pɪrəns] [les] ,
appearance less ,
外貌 较少的 ,

如果货物打算通过海运再出口，那么区别主要在于外观。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ri'æləti] ,
but much the same in reality ,
但 很多 这 相同的 在 现实 ,

但实际上也大同小异。

[fɔːr; fər] [waɪlst] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['lændɪd] [æt; ət] ['mɑːnti] ['vɪdioʊ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] ['duːti] ,

for	whilst	they	can	be	landed	at	Monte	Video	without	paying	any	duty	,
为了	而	他们	能	是	登陆	在	蒙特	视频	没有	付费	任何	责任	,

虽然它们可以在蒙得维的亚卸货而无需缴纳任何关税，

[kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnərz] [laɪk] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː]

can	remain	there	as	long	as	the	owners	like	,	and	can	then	be	re
能	保持	那里	作为	长的	作为	这	所有者	喜欢	,	和	能	然后	是	关于

- [ɪk'spɔrtəd] ['duːti] [friː] ,

-	exported	duty	free	,
-	导出	责任	自由的	,

它可以留在原地，只要所有者愿意，之后就可以免税再出口。

[æt; ət] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['lændɪd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['duːtiz] ,

at	Buenos	Ayres	they	cannot	be	landed	without	paying	the	full	duties	,
在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	他们	不能	是	登陆	没有	付费	这	满的	职责	,

在布宜诺斯艾利斯，不缴纳全部关税就不能靠岸。

[ðer; ðər] ['oʊnərz] [luːz] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['duːtiz] [rɪ'tɜːrnd] ,

their	owners	lose	all	claim	to	have	any	part	of	those	duties	returned	,
他们的	所有者	失去	全部	宣称	到	有	任何	部分	的	那些	职责	返回	,

其所有者丧失了要求返还任何部分税款的所有权利。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌɑːr 'iː] - [ɪk'spɔrtəd] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] ,

if	they	are	not	re	-	exported	within	six	months	,
如果	他们	是	不是	关于	-	导出	之内	六	几个月	,

如果六个月内没有再出口，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['æftər] ['weɪtɪŋ] ['meni] [mʌnθs]

and	it	is	only	with	the	greatest	difficulty	and	after	waiting	many	months
和	它	是	仅有的	和	这	最	困难	和	后	等待	许多	几个月

[ðæt] [ðeɪ] [əb'teɪn] ['eni] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [ɔːl] ,

that	they	obtain	any	return	at	all	,
那	他们	获得	任何	返回	在	全部	,

他们费尽周折，等待数月之后，才最终获得一些回报。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spɔrtəd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] .

even	if	they	are	exported	within	that	time	.
甚至	如果	他们	是	导出	之内	那	时间	.

即使它们在规定时间内出口。

[ə; eɪ] ['sɪmələr] ['kɑːntræst] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv]

A	similar	contrast	is	also	seen	in	the	spirit	in	which	the	Governments	of
一个	相似的	对比	是	还	已见	在	这	精神	在	哪个	这	政府	的

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['mɑːnti] ['vɪdioʊ] [triːt] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['eɪdʒənts] [ʌv; əv] ['fɔːrən]

Buenos	Ayres	and	Monte	Video	treat	the	diplomatic	agents	of	foreign
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	和	蒙特	视频	对待	这	外交	代理人	的	外国的

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

布宜诺斯艾利斯和蒙得维的亚两市政府对待外国外交代表的态度也存在类似的差异。

[suːn] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪkteɪtər] ['frɑːntʃə] ,

Soon	after	the	death	of	the	Dictator	Francia	,
很快	后	这	死亡	的	这	独裁者	弗兰西亚	,

弗朗西亚独裁政权死后不久，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][send][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk]['eɪdʒənt][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

the	English	Government	determined	to	send	a	diplomatic	agent	to	the	Republic
这	英语	政府	决定	到	发送	一个	外交	代理人	到	这	共和国

[ʌv; əv]['pærəgwaɪ] .

of	Paraguay	.
的	巴拉圭	.

英国政府决定向巴拉圭共和国派遣外交代表。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . ['gɔ:rdn] , [fɜ:rst]['lændɪd][æt; ət][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ,

This	gentleman	,	Mr	.	Gordon	,	first	landed	at	Buenos	Ayres	,
这	绅士	,	先生	.	戈登	,	第一的	登陆	在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,

这位先生，戈登先生，最初是在布宜诺斯艾利斯登陆的。

['hoʊpɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][proʊ'si:d] [ʌp][ðə; ði][ˌpærə'nɑ:][tu:; tə] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

hoping	to	be	allowed	to	proceed	up	the	Parana	to	Assumption	,	the	capital
希望	到	是	允许	到	继续	向上	这	巴拉那	到	假设	,	这	首都

,

,

,

希望获准沿巴拉那河逆流而上，前往首都阿桑普申。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɑ:zəs] ['pɑ:ləsi][tu:; tə]

but	he	soon	found	that	it	was	no	part	of	General	Rosas's	policy	to
但	他	很快	成立	那	它	曾是	不	部分	的	一般的	罗萨斯	政策	到

[ə'laʊ] ['eni] [sʌtʃ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

allow	any	such	communication	.
允许	任何	这样的	沟通	.

但他很快发现，罗萨斯将军的政策不允许任何此类沟通。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] ,

The	consequence	was	,
这	结果	曾是	,

结果是：

[ðæt] ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [kəm'bætɪŋ] [ðə; ði]

that	after	remaining	at	Buenos	Ayres	for	some	time	combatting	the
那	后	其余的	在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	为了	一些	时间	对抗	这

['pri:ˌtensiz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

pretences	under	which	permission	was	refused	,
伪装	在下面	哪个	允许	曾是	拒绝	,

在布宜诺斯艾利斯停留了一段时间，与拒绝发放签证的各种借口作斗争之后，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][proʊ'si:d][tu:; tə]

he	found	that	there	was	no	hope	of	his	being	allowed	to	proceed	to
他	成立	那	那里	曾是	不	希望	的	他的	存在	允许	到	继续	到

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

the	seat	of	his	mission	,
这	座位	的	他的	使命	,

他发现自己根本没有希望被允许前往传教地点。

[θru:] [ðə; ði] ['kʌntriz] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['roʊzəz] , [ænd; ənd]

through	the	countries	subject	to	the	dominion	of	General	Rosas	,	and
通过	这	国家	主题	到	这	统治权	的	一般的	罗萨斯	,	和

[krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə]['mɑ:nti]['vɪdioʊ] .

crossed	over	to	Monte	Video	.
交叉	超过	到	蒙特	视频	.

穿过罗萨斯将军统治下的国家，到达蒙得维的亚。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

There	he	was	received	with	every	attention	,	and	furnished	by	General
那里	他	曾是	已收到	和	每一个	注意力	,	和	提供	经过	一般的

[rɪ'vɛrə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

Rivera	with	a	guard	of	honour	,
里维拉	和	一个	警卫	的	荣誉	,

他在那里受到了隆重接待，里维拉将军还为他安排了仪仗队。

['ʌndər] [huːz] ['eskɔːrt][hiː; hi] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv]['pærəgwaɪ] .

under	whose	escort	he	travelled	to	the	frontiers	of	Paraguay	.
在下面	谁	护送	他	旅行	到	这	前沿	的	巴拉圭	.

在他的护送下，他前往了巴拉圭边境。

['mɪstər] . ['gɔrdənz] ['letər] [ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vɛrə] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

Mr	.	Gordon's	letter	of	acknowledgement	to	General	Rivera	will	be	found	in
先生	.	戈登的	信	的	致谢	到	一般的	里维拉	将要	是	成立	在

[ðə; ði] [ə'pendɪks] ,

the	Appendix	,
这	附录	,

戈登先生写给里维拉将军的感谢信将在附录中找到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

and	it	would	be	difficult	to	find	a	stronger	illustration	of	the	opposite
和	它	会	是	难的	到	寻找	一个	更强	插图	的	这	对面的

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gʌvərnmənts] [ðæn; ðən][ɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] .

spirit	of	the	two	Governments	than	is	presented	by	this	transaction	.
精神	的	这	二	政府	比	是	呈现	经过	这	交易	.

很难找到比这笔交易更能体现两国政府截然相反精神的例子了。

[nɑːt]['frɑːntʃə] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] ['pærəgwaɪ][frʌm; frəm]

Not	Francia	himself	was	ever	more	determined	to	cut	off	Paraguay	from
不是	弗兰西亚	他自己	曾是	曾经	更多的	决定	到	切	离开	巴拉圭	从

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəl]['roʊzəz] ,

communication	with	the	rest	of	the	world	than	is	General	Rosas	,
沟通	和	这	休息	的	这	世界	比	是	一般的	罗萨斯	,

弗朗西亚本人比罗萨斯将军更决心切断巴拉圭与世界其他地区的联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	the	key	to	his	conduct	is	,	that	he	is	determined	,	if	possible	,
和	这	钥匙	到	他的	执行	是	,	那	他	是	决定	,	如果	可能的	,

他行为的关键在于，他决心尽可能地……

[tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .

to	reduce	the	people	of	that	Republic	to	subjection	to	his	authority	.
到	减少	这	人们	的	那	共和国	到	隶属	到	他的	权威	.

使该共和国的人民臣服于他的统治之下。

[noʊ][lɔːŋgər] [sɪns] [ðæn; ðən][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]['dʒænjueri][læst] ,

No	longer	since	than	the	15th	of	January	last	,
不	更长	自从	比	这	15th	的	一月	最后的	,

自去年1月15日以来，再无其他事件发生。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [gə'zet] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ,

a	long	article	appeared	in	the	official	Gazette	of	Buenos	Ayres	,
一个	长的	文章	出现	在	这	官方的	公报	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,

布宜诺斯艾利斯官方公报刊登了一篇长文，

['senʃərɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][brə'zɪl][ænd; ənd][bə'lɪviə][fɔ:r; fər]['rekəgnaiziŋ][ðə; ði]

censuring	the	Governments	of	Brazil	and	Bolivia	for	recognizing	the
谴责	这	政府	的	巴西	和	玻利维亚	为了	识别	这

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['pærəgwaɪ] .

independence	of	Paraguay	.
独立	的	巴拉圭	.

谴责巴西和玻利维亚政府承认巴拉圭独立。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [æd'væntɪdʒɪz] [ɜ:'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	addition	to	all	these	advantages	arising	out	of	the	independence	of	the
在	添加	到	全部	这些	优势	产生	出去	的	这	独立	的	这

[rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['jʊrəgwaɪ] ,

Republic	of	Uruguay	,
共和国	的	乌拉圭	,

除了乌拉圭共和国独立带来的所有这些优势之外，

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['mɑ:nti]['vɪdioʊ][hæz; həz]

it	ought	to	be	mentioned	that	the	Government	of	Monte	Video	has
它	应该	到	是	提及	那	这	政府	的	蒙特	视频	有

[prɪ'zɜ:rv] [æn; ən] [ˌʌndi'pri:ʃieitid] ['sɪlvər] ['kɜ:rənsi] [θru:] [ɔ:l][ɪts] ['dɪfəkəltɪz] ,

preserved	an	undepreciated	silver	currency	through	all	its	difficulties	,
保存完好	一个	未折旧	银	货币	通过	全部它是		困难	,

值得一提的是，蒙得维的亚政府在所有困难时期都坚持使用未贬值的银币。

[waɪlst] [ðə; ði][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['ɪʃu:d] [sʌtʃ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər]

whilst	the	Buenos	Ayrean	Government	has	issued	such	masses	of	paper
而	这	布宜诺斯艾利斯	-	政府	有	发布	这样的	群众	的	纸

[wɪ'ðaʊt] ['evər] [rɪ'di:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

without	ever	redeeming	it	,
没有	曾经	赎回	它	,

尽管布宜诺斯艾利斯政府发行了如此大量的纸币，却从未兑现过，

[ðæt] [ðə; ði][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - ['peɪpər]['dɑ:lər][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɔ:r] - [wʌn] / 4d .

that	the	Buenos	Ayrean	paper	dollar	is	not	worth	more	than	4	-	1	/	4d	.
那	这	布宜诺斯艾利斯	-	纸	美元	是	不是	值得	更多的	比	4	-	1	/	4d	.

布宜诺斯艾利斯纸币的价值不超过 4.25 便士。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

at	the	present	time	.
在	这	展示	时间	.

目前。

[ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rdʒəntaɪn][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['pɑ:zətɪvli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]

The	other	states	of	the	Argentine	Confederation	positively	refuse	to	take	the
这	其他	各州	的	这	阿根廷	联盟	积极地	拒绝	到	拿	这

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - ['peɪpər] ['mʌni] ,

Buenos	Ayrean	paper	money	,
布宜诺斯艾利斯	-	纸	钱	,

阿根廷联邦的其他各州断然拒绝接受布宜诺斯艾利斯纸币。

[bʌt; bət] ['fɔ:rən] ['mɜ:tʃənts] [ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðer; ðər]

but	foreign	merchants	are	compelled	to	take	it	,	or	to	dispose	of	their
但	外国的	商人	是	被迫	到	拿	它	,	或者	到	处置	的	他们的

[gʊdz] [baɪ]['bɑ:rtər] ,

goods	by	barter	,
商品	经过	物物交换	,

但外国商人要么被迫接受，要么被迫以物易物来处置他们的货物。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] ['pɑːsəb(ə)l] .
which is seldom possible .
哪个 是 很少 可能的 .

这种情况很少发生。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['mɑːnti] ['vɪdioʊ] ,
The consequence of the liberal commercial system adopted by Monte Video ,
这 结果 的 这 自由主义 商业的 系统 已采用 经过 蒙特 视频 ,

蒙得维的亚所采取的自由商业制度的后果是:

['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [reɪz] [ðæt] ['sɪti] ,
aided by the excellence of its situation has been to raise that city ,
协助 经过 这 卓越 的 它是 情况 有 到过 到 增加 那 城市 ,

得益于其优越的地理位置，这座城市得以发展壮大。

[ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɪn]
in fourteen years , to the position of one of the first commercial places in
在 十四 年 , 到 这 位置 的 一 的 这 第一的 商业的 地方 在
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

十四年间，它发展成为美国最早的商业场所之一。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [ænd; ənd]
as will be seen from the following summary of the export and
作为 将要 是 已见 从 这 下列的 概括 的 这 出口 和
['ɪmpɔːrt] [treɪd] [ɪn] - ,
import trade in 1842 ,
进口 贸易 在 - ,

从以下1842年进出口贸易概况可以看出:

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] : —
the year before the commencement of the siege : —
这 年 前 这 开始 的 这 围城 : —

围城开始前一年：—

[ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] .
EXPORTS .
出口 .

出口。

- , - ['haɪdz] , ['sɔːltɪd] $2 , - , -
638 , 424 Hides , salted $2 , 553 , 696
- , - 隐藏 , 咸的 $2 , - , -

638,424 张加盐皮，售价 2,553,696 美元

- , - ['haɪdz] , [draɪ] [ˌtuː'tuː] , - , -
780 , 097 Hides , dry 2 , 340 , 291
- , - 隐藏 , 干燥 2 , - , -

780,097 张干皮，2,340,291 张

- , - ['haɪdz] - , -
60 , 904 Hides 91 , 356
- , - 隐藏 - , -

60,904 隐藏 91,356

- , - [skɪnz] [ʌv; əv] [ʃiːp] - , -
100 , 583 Skins of Sheep 201 , 706
- , - 皮肤 的 羊 - , -

100,583 张羊皮 201,706

- , - ([əˈroʊbə]) [ˈtæloʊ] - , -
111 , 801 (arrobas) Tallow 223 , 602
- , - (arrobas) 脂 - , -

111, 801 (arrobas) 牛油 223, 602

[fɔːr] , - ([tʌnz])
4 , 444 (tons)
4 , - (吨)

4,444（吨）

[boʊnz] - , -
Bones 31 , 108
骨头 - , -

骨骼31，108

[ˌtuːˈtuː] , - ([əˈroʊbə]) [ˈmɛrz] [ɔɪl] [fɔːr] , -
2 , 690 (arrobas) Mares Oil 4 , 035
2 , - (arrobas) 母马 油 4 , -

2, 690 (arrobas) 马雷斯油 4, 035

- , - ([əˈroʊbə]) [her] - , -
26 , 462 (arrobas) Hair 79 , 386
- , - (arrobas) 头发 - , -

26, 462 (arrobas) 头发 79, 386

- , - [hɔːrnz] - , - . [faɪv]
946 , 955 Horns 28 , 408 . 5
- , - 号角 - , - . 5

946、955号角 28、408.5

- , - ([əˈroʊbə]) [wʊl] - , -
96 , 540 (arrobas) Wool 144 , 810
- , - (arrobas) 羊毛 - , -

96,540（arrobas）羊毛 144,810

[θriː] , - ([ˈdʌzənz]) [skɪnz] [ʌv; əv] [ʃiːp] [sɪks] , -
3 , 341 (dozens) Skins of Sheep 6 , 682
3 , - (几十个) 皮肤 的 羊 6 , -

3,341（打）羊皮 6,682

[eɪt] , - ([ˈkwɪntl])
8 , 019 (quintals)
8 , - (公担)

8,019（公担）

[gærəz] [eɪt] , -
Garras 8 , 019
加拉斯 8 , -

Garras 8, 019

[wʌn] , - ([tʌnz])
1 , 109 (tons)
1 , - (吨)

1,109（吨）

[ˈæʃɪz] [eɪt] , -
Ashes 8 , 872
灰烬 8 , -

灰烬 8,872

- , - ([əˈroʊbə]) [fæt] - , -
18 , 198 (arrobas) Fat 36 , 396
- , - (arrobas) 胖的 - , -

18, 198 (arrobas) 脂肪 36, 396

- (['dʌzənz]) [skɪnz] [ʌv; əv] - -
424 (dozens) Skins of Nonatos 848
- (几十个) 皮肤 的 - -

424（几十）诺纳托斯 848 的皮肤

- ['dɪtoʊ]['njʊtrɪə][ˌtuː'tuː] , -
938 Ditto Nutria 2 , 345
- 同上 海狸鼠 2 , -

938 Ditto Nutria 2, 345

- , - (['kwɪntl]) [miːt] [wʌn] , - , -
513 , 641 (quintals) Meat 1 , 540 , 923
- , - (公担) 肉 1 , - , -

513,641（公担）肉类 1,540,923

- (['bærəlz])
121 (barrels)
- (桶)

121（桶）

[traɪp] , ['sɔːltɪd] -
Tripe , salted 726
肚 , 咸的 -

咸牛肚 726

- (['bærəlz]) [miːt] [wʌn] , -
150 (barrels) Meat 1 , 200
- (桶) 肉 1 , -

150（桶）肉 1,200

[ˌtuː'tuː] , - ([bɑːksɪz]) ['kændlz] [sɪks] , -
2 , 065 (boxes) Candles 6 , 195
2 , - (盒子) 蜡烛 6 , -

2,065（盒）蜡烛 6,195

- (['dʌzənz])
170 (dozens)
- (几十个)

170（打）

[tʌŋz] -
Tongues 170
方言 -

舌头 170

- [mjuːlz] [naɪn] , -
470 Mules 9 , 400
- 骡子 9 , -

470 匹骡子 9,400

[ˌtuː'tuː] , - (['paʊndz] .)
2 , 380 (lbs .)
2 , - (磅 .)

2,380（磅）

['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] - . [fɔːr]
Ostrich Feathers 892 . 4
鸵鸟 羽毛 - . 4

鸵鸟毛 892.4

['væljuː][ʌv; əv][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] $7 , - , - . [wʌn]
Value of Exports $7 , 321 , 066 . 1
价值 的 出口 $7 , - , - . 1

出口额 7,321,066.1 美元

['vælju:][ʌv; əv]['ɪmpɔ:rts][ɑ:n] [wɪtʃ] ['du:ti][wʌz; wəz] [peɪd] $9 , - , -
Value of Imports on which duty was paid $9 , 237 , 696
价值 的 进口 在 哪个 责任 曾是 有薪酬的 $9 , - , -

已缴纳关税的进口商品价值为9,237,696美元

[haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [treɪd] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
How much this extensive trade has increased since the establishment of the
如何 很多 这 广泛的 贸易 有 增加 自从 这 建立 的 这
[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['mɑ:nti]['vɪdioʊ] ,
independence of Monte Video ,
独立 的 蒙特 视频 ,

自蒙得维的亚独立以来，这种广泛的贸易增长了多少?

[wɪl] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ʃɪpɪŋ]
will be seen from the following statement of the increase of British shipping
将要 是 已见 从 这 下列的 陈述 的 这 增加 的 英国 船运
[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - : —
from 1830 to 1842 : —
从 - 到 - : —

从以下关于1830年至1842年英国航运量增长的陈述中可以看出这一点:

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['brɪtɪʃ] ['ʃɪpɪŋ] .
BRITISH SHIPPING .
英国的 船运 .

英国航运。

['jɪrz] .
Years .
年 .

年。

[ʃɪps] .
Ships .
船舶 .

船舶。

['tʌnɪdʒ] .
Tonnage .
吨位 .

吨位。

[men] . - - - - - - - - - - - - - - -
Men . 1830 41 7480 4251831 36 6418 3871832 30 5577 3241833 51 9377 5411834 65 12339
男人 . - - - - - - - - - - - - - - -
- - - - - - - - - - - - - - - -
6641835 54 10571 5731836 58 11121 6281837 63 12874 7081838 100 20800 11431839 103 21257
- - - - - - - - - - - - - - - -
- - - - - - -
11471840 132 23821 14471841 159 34537 1788
- - - - - - -

男.1830 41 7480 425 1831 36 6418 387 1832 30 5577 324 1833 51 9377 541 1834 65 12339 664 1835 54 10571 573 1836 58 11121 628 1837 63 12874 708 1838 100 20800 1143 1839 103 21257 1147 1840 132 23821 1447 1841 159 34537 1788

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - ,

Up	to	the	6th	of	September	,	1842	,
向上	到	这	6th	的	九月	,	-	,

截至1842年9月6日，

- ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɑːnti] ['vɪdioʊ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr] .

128	British	vessels	had	arrived	at	Monte	Video	during	that	year	.
-	英国	船只	有	到达的	在	蒙特	视频	期间	那	年	.

那一年，共有128艘英国船只抵达蒙得维的亚。

[kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['vɪdioʊ] [ænd; ənd] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] .

COMPARISON	OF	THE	COMMERCE	OF	MONTE	VIDEO	AND	BUENOS	AYRES	.
比较	的	这	商业	的	蒙特	视频	和	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	.

蒙得维的亚和布宜诺斯艾利斯商业的比较。

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːrts] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['vɪdioʊ] [ænd; ənd]

Number	of	merchant	vessels	arrived	at	the	Ports	of	Monte	Video	and
数字	的	商人	船只	到达的	在	这	港口	的	蒙特	视频	和

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hæf] - [jɪr] ['endɪŋ] [dʒuːn] 30th , - : —

Buenos	Ayres	during	the	half	-	year	ending	June	30th	,	1842	:	—
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	期间	这	一半	-	年	结束	六月	30th	,	-	:	—

1842年上半年（截至6月30日）抵达蒙得维的亚港和布宜诺斯艾利斯港的商船数量：—

['mɑːnti] ['vɪdioʊ] .

Monte	Video	.
蒙特	视频	.

蒙特维多。

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] .

Buenos	Ayres	.
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	.

布宜诺斯艾利斯。

['næʃ(ə)nəl] - -

National	16	0
国家的	-	-

国家 16 0

[brə'zɪliən] - -

Brazilian	54	17
巴西	-	-

巴西 54 17

[ə'merɪkən] - -

American	48	31
美国人	-	-

美国 48 31

['tʃiliən] [wʌn] [wʌn]

Chilian	1	1
智利	1	1

智利 1 1

['brɪtɪʃ] - -

British	115	47
英国	-	-

英国 115 47

[frentʃ] - -

French	52	20
法语	-	-

法语 52 20

['spænɪʃ] - -
Spanish **44** **17**
西班牙语 - -

西班牙语 44 17

[sɑː'dinjən] - -
Sardinian **76** **14**
撒丁岛 - -

撒丁岛 76 14

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [fɔːr][ˌtuː'tuː]
Portuguese **4** **2**
葡萄牙语 4 2

葡萄牙语 4 2

[hæmbɜ-g] - [eɪt]
Hamburgh **14** **8**
汉堡 - 8

汉堡 14 8

['deɪnɪʃ] - -
Danish **17** **12**
丹麦语 - -

丹麦语 17 12

['ɔːstriən] [sɪks] -
Austrian **6** **0**
奥地利 6 -

奥地利 6 0

['swiːdɪʃ] [naɪn][eɪt]
Swedish **9** **8**
瑞典 9 8

瑞典语 9 8

['beldʒən][θriː][wʌn]
Belgian **3** **1**
比利时人 3 1

比利时 3 1

['bremən][θriː][θriː]
Bremen **3** **3**
不来梅 3 3

不莱梅 3 3

['prʌʃən] [sɪks] -
Prussian **6** **0**
普鲁士 6 -

普鲁士 6 0

['rʌʃ(ə)n] [wʌn][wʌn]
Russian **1** **1**
俄语 1 1

俄罗斯 1 1

['hænəu'viəriən][wʌn][wʌn]
Hanoverian **1** **1**
汉诺威 1 1

汉诺威 1 1

['luːˌbɛk] [ˌtuː'tuː] -
Lubeck **2** **0**
吕贝克 2 -

吕贝克 2 0

[nɔːrˈwiːdʒən] [θriː] [ˌtuːˈtuː]
Norwegian **3** **2**
挪威 3 2

挪威语 3 2

['tʌskən] [wʌn] - -
Tuscan **1** **1475** **186**
托斯卡纳 1 - -

托斯卡纳 1 1475 186

[greɪt] [æz; əz] [ðɪs] [treɪd] [ɪz] ,
Great **as** **this** **trade** **is** **,**
伟大的 作为 这 贸易 是 ,

这笔交易固然很好，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɪts] ['fjuːtʃər] [ɪn'kriːs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [æz; əz] ['ræpɪd] [æz; əz] [ɪts] [pæst] .
there **is** **no** **reason** **why** **its** **future** **increase** **should** **not** **be** **as** **rapid** **as** **its** **past** **.**
那里 是 不 原因 为什么 它是 未来 增加 应该 不是 是 作为 迅速的 作为 它是 过去的 .

没有理由认为它未来的增长速度不会像过去一样快。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['sevrəl] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] ['roʊvɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['baʊndləs]
There **are** **at** **present** **several** **millions** **of** **cattle** **roving** **over** **the** **boundless**
那里 是 在 展示 一些 百万 的 牛 漫游 超过 这 无边无际
['pɑːstʃəz] ['wɔːtərd] [baɪ] [ðə; ði] ['jʊrəgwaɪ] ,
pastures **watered** **by** **the** **Uruguay** **,**
牧场 浇水 经过 这 乌拉圭 ,

目前有数百万头牛在乌拉圭河滋养的无垠牧场上自由漫步。

[ðə; ði] ['riːəu] ['niːgroʊ] , [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['luːsjə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ə'rɔɪoʊz] [ɔːr] [rɪvjʊ'lɪts]
the **Rio** **Negro** **,** **the** **St** **.** **Lucia** **,** **and** **the** **two** **hundred** **arroyos** **or** **rivulets**
这 里约热内卢 黑人 , 这 英石 . 露西亚 , 和 这 二 百 干涸河床 或者 小溪
[wɪtʃ] [floʊ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,
which **flow** **into** **them** **,**
哪个 流动 进入 他们 ,

内格罗河、圣卢西亚河以及流入这两条河的两百条小溪或支流

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [piːs] , [ðɪs] ['nʌmbər] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbld] ,
and **with** **a** **few** **years** **of** **peace** **,** **this** **number** **would** **be** **doubled** **,**
和 和 一个 很少 年 的 和平 , 这 数字 会 是 双倍 ,

如果和平时期持续几年，这个数字将会翻一番。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] , ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst]
or **if** **it** **was** **found** **more** **profitable** **,** **flocks** **of** **sheep** **might** **be** **introduced**
或者 如果 它 曾是 成立 更多的 有利可图 , 羊群 的 羊 可能 是 介绍
[ɪn'sted] .
instead **.**
反而 .

或者，如果发现养殖羊群更有利可图，则可以改养羊群。

[ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːti] [ɑːn] ['fɔːrən] [wʊl] , [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] - ,
The **repeal** **of** **the** **duty** **on** **foreign** **wool** **,** **by** **the** **Act** **of** **1844** **,**
这 废除 的 这 责任 在 外国的 羊毛 , 经过 这 行为 的 - ,

1844 年法令废除了对外国羊毛征收的关税。

['gɪvz] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [stɑːk] ,
gives **additional** **encouragement** **to** **the** **raising** **of** **this** **kind** **of** **stock** **,**
给予 额外的 鼓励 到 这 提高 的 这 种类 的 库存 ,

这进一步鼓励了此类股票的培育。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['duːti] [ɑːn] ['fɔːrən] [prə'vɪʒnz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tærɪf] [ʌv; əv] - ,
and **the** **reduction** **in** **the** **duty** **on** **foreign** **provisions** **made** **by** **the** **tariff** **of** **1842** **,**
和 这 减少 在 这 责任 在 外国的 条款 制成 经过 这 关税 的 - ,

以及1842年关税法对外国商品关税的降低，

[wʊd] , [ɪf] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] ,
would , if this country was at peace ,
会 , 如果 这 国家 曾是 在 和平 ,

如果这个国家处于和平时期，

[θroʊ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [treɪd] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
throw a considerable portion of the provision trade created by that reduction of
扔 一个 大量 部分 的 这 条款 贸易 创建 经过 那 减少 的
['duːti] ,
duty ,
责任 ,

抛售因降低关税而产生的相当一部分供应贸易，

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , ['ɪntuː]['mɑːnti]['vɪdioʊ] .
and at present monopolized by the United States , into Monte Video .
和 在 展示 垄断 经过 这 团结的 各州 , 进入 蒙特 视频 .

目前由美国垄断，进入蒙特维多。

[ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [miːt] [ɑːr; ər] [naʊ] ['weɪstɪd] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
Enormous quantities of meat are now wasted , which it
巨大的 数量 的 肉 是 现在 浪费 , 哪个 它

现在有大量的肉类被浪费，这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɑːrkɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
might be worth while to prepare for this market , in a way suited for the
可能 是 值得 尽管 到 准备 为了 这 市场 , 在 一个 方式 适合 为了 这
['ɪŋglɪʃ] [teɪst] .
English taste .
英语 品尝 .

或许值得为这个市场做好准备，以符合英国人的口味。

['pæstərəl] ['kʌntriz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv]['jʊrəgwaɪ] , [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [væn]
Pastoral countries , such as the territory of Uruguay , New South Wales , Van
牧灵 国家 , 这样的 作为 这 领土 的 乌拉圭 , 新的 南 威尔士 , 范
- [lænd] , [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
Dieman's Land , and South Africa ,
- 土地 , 和 南 非洲 ,

畜牧国家，例如乌拉圭、新南威尔士、范迪门斯地和南非的领土，

[hæv; həv] [ðɪs] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]['ærəb(ə)l] ['kʌntriz] [ðæt] [ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] [kæn; kən][biː; bi]
have this great advantage over arable countries that their resources can be
有 这 伟大的 优势 超过 可耕地 国家 那 他们的 资源 能 是
[dɪ'veləpt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli] ,
developed much more rapidly ,
发达 很多 更多的 快速 ,

与耕地国家相比，它们拥有一个巨大的优势，那就是它们的资源可以更快地得到开发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] ['kæpɪt(ə)l] .
with a much smaller amount of labour , and with much less capital .
和 一个 很多 较小的 数量 的 劳动 , 和 和 很多 较少的 首都 .

用更少的劳动力和更少的资本。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔː'streɪliə] ,
This is one of the causes of the sudden rise of the trade with Australia ,
这 是 一 的 这 原因 的 这 突然 上升 的 这 贸易 和 澳大利亚 ,

这是导致与澳大利亚贸易额突然增长的原因之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	is	also	a	considerable	cause	of	the	rapid	development	of	the
和	它	是	还	一个	大量	原因	的	这	迅速的	发展	的	这

[prɑː'sperəti][ʌv; əv]['mɑːnti]['vɪdioʊ] .

prosperity	of	Monte	Video	.
繁荣	的	蒙特	视频	.

这也是蒙得维的亚经济快速繁荣发展的重要原因之一。

[ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['haɪdz] , [wʊl] , ['tæloʊ] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,

Its	power	of	producing	hides	,	wool	,	tallow	,	and	provisions	is	unlimited	,
它是	力量	的	生产	隐藏	,	羊毛	,	脂	,	和	条款	是	无限	,

它生产兽皮、羊毛、牛油和粮食的能力是无限的。

[baɪ] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [ɑːn] [ðɪs]

by	any	thing	except	the	deficient	numbers	of	its	population	;	and	whilst	on	this
经过	任何	事物	除了	这	不足	数字	的	它是	人口	;	和	而	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

除了人口数量不足之外，没有其他任何原因；说到这一点，

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['mɑːnti]['vɪdioʊ][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [fɔːrmd] [aʊt]

I	may	mention	that	Monte	Video	is	the	only	one	of	all	the	Republics	formed	out
我	可能	提到	那	蒙特	视频	是	这	仅有的	一	的	全部	这	共和国	形成	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][speɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [wel] ['gʌvənd]

of	the	ancient	possessions	of	Spain	which	has	been	sufficiently	well	governed
的	这	古老的	财产	的	西班牙	哪个	有	到过	足够	出色地	受统治

[tuː; tə] [ə'trækt] [tuː; tə][ɪts] [ʃɔːz] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

to	attract	to	its	shores	any	considerable	number	of	emigrants	from	Europe	.
到	吸引	到	它是	海岸	任何	大量	数字	的	移民	从	欧洲	.

我还要提一下，在西班牙古代殖民地建立的所有共和国中，只有蒙得维的亚的治理足够良好，能够吸引相当数量的欧洲移民来到其海岸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]

It	will	be	seen	from	the	following	table	extracted	from	the	books	of
它	将要	是	已见	从	这	下列的	桌子	提取	从	这	图书	的

[ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [æt; ət]['mɑːnti]['vɪdioʊ] ,

the	Custom	House	at	Monte	Video	,
这	风俗	房子	在	蒙特	视频	,

从下表可以看出，该表摘自蒙得维的亚海关的账簿：

[ðæt] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - , - ['ɛməgrənts] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðæt] [pɔːrt] [bɪ'twiːn] [noʊ'vembər] ,

that	not	less	than	33	,	607	emigrants	arrived	in	that	port	between	November	,
那	不是	较少的	比	-	,	-	移民	到达的	在	那	港口	之间	十一月	,

从11月到2023年12月，至少有33607名移民抵达该港口。

- , [ænd; ənd] [dɪ'sembər] , - : —

1835	,	and	December	,	1842	:	—
-	,	和	十二月	,	-	:	—

1835年和1842年12月： —

['teɪbl] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːlə][diː][koʊ'mɜːrsioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Table	made	from	the	books	at	the	Sala	de	Comercio	of	the	number	of
桌子	制成	从	这	图书	在	这	萨拉	德	商会	的	这	数字	的

['pæsndʒə-] [huː] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɑːnti]['vɪdioʊ][frʌm; frəm]['noʊv] . - [ɪn'kluːsɪv] ,

passengers	who	arrived	at	Monte	Video	from	Nov	.	1835	inclusive	,
乘客	WHO	到达的	在	蒙特	视频	从	十一月	.	-	包容性	,

根据商会大厅的账簿制作的表格，统计了自1835年11月起抵达蒙得维的亚的乘客人数。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] - .

to	**the**	**end**	**of**	**1842**	**.**
到	这	结尾	的	-	.

至1842年底。

['bæsks] , [frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] .

Basques	**,**	**from**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**Pyrenees**	**.**
巴斯克人	,	从	两个都	侧面	的	这	比利牛斯山脉	.

巴斯克人，来自比利牛斯山脉两侧。

['frentʃmən] .

Frenchmen	**.**
法国人	.

法国人。

- .

Gallicians	**.**
-	.

高卢人。

[kætəleɪnz] .

Catalanes	**.**
加泰罗尼亚人	.

加泰罗尼亚语。

['spænjərdz][frʌm; frəm][kə'diːz] , & [siː] . [ˌdʒenəu'iːz] .

Spaniards	**from**	**Cadiz**	**,**	**&**	**c**	**.**	**Genoese**	**.**
西班牙人	从	加的斯	,	&	c	.	热那亚	.

来自加的斯等地的西班牙人，热那亚人。

[kənɑriːoʊz] .

Canarios	**.**
加那利鱼	.

加纳利犬。

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ænd; ənd] [brə'zɪliənz] .

Portuguese	**and**	**Brazilians**	**.**
葡萄牙语	和	巴西人	.

葡萄牙人和巴西人。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

Miscellaneous	**.**
各种各样的	.

各种各样的。

['toʊt(ə)l] .
Total . **1836 1116 56 . . . 94 112 365 744 782 331 36001837 348 72 101 485 310 175 949 454**
全部的 .
223 31171838 1939 71 85 264 284 645 2320 294 177 60791839 233 69 141 64 53 202 . . . 160
111 10331840 1107 80 106 107 58 727 . . . 316 122 26231841 3965 121 408 104 92 2552 365
101 111 78191842 4968 227 502 143 293 2123 774 140 166 933613676 696 1343 1261 1202 6789
5152 2247 1241 33607

总计 1836 1116 56 ... 94 112 365 744 782 331 3600 1837 348 72 101 485 310 175 949 454 223 3117 1838 1939 71 85 264 284 645 2320 294 177 6079 1839 233 69 141 64 53 202 ... 160 111 1033 1840 1107 80 106 107 58 727 ... 316 122 2623 1841 3965 121 408 104 92 2552 365 101 111 78191842 4968 227 502 143 293 2123 774 140 166 933613676 696 1343 1261 1202 6789 5152 2247 1241 33607

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] , - , - , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [wɜːr; wər][frʌm; frəm]
Of this large number of emigrants , 13 , 676 , it will be seen , were from
的 这 大的 数字 的 移民 , - , - , 它 将要 是 已见 , 是 从
[ðə; ði][bæskˌbɑːsk]['prɑːvənsəz] ;
the Basque provinces ;
这 巴斯克 省份 ;

可以看出，在这众多移民中，有 13,676 人来自巴斯克省；

- [frʌm; frəm] [fræns] ; - [frʌm; frəm] [speɪn] ; - [frʌm; frəm]['dʒenəuə] ; - [frʌm; frəm][ðə; ði]
696 from France ; 3806 from Spain ; 6789 from Genoa ; 5152 from the
- 从 法国 ; - 从 西班牙 ; - 从 热那亚 ; - 从 这
[kə'neri] ['aɪləndz] ;
Canary Islands ;
金丝雀 岛屿 ;

法国696人；西班牙3806人；热那亚6789人；加那利群岛5152人；

- [frʌm; frəm] ['pɔːrtʃʊgl] [ænd; ənd][brə'zɪl] , [ænd; ənd] - [frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
2247 from Portugal and Brazil , and 1241 from other parts of the world
- 从 葡萄牙 和 巴西 , 和 - 从 其他 部分 的 这 世界
.
:
.

其中 2247 例来自葡萄牙和巴西，1241 例来自世界其他地区。

[ɪf] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['raɪtɝz] ,
If , as has been said by one of our greatest writers ,
如果 , 作为 有 到过 说 经过 一 的 我们的 最 作家 ,

如果正如我们最伟大的作家之一所说，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɜːrs] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]
there is no worse sign of the condition of a country than the fact of
那里 是 不 更糟 符号 的 这 状况 的 一个 国家 比 这 事实 的
[lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ɪts]['sʌbdʒekts] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
large masses of its subjects leaving it ,
大的 群众 的 它是 主题 离开 它 ,

一个国家状况最糟糕的标志莫过于大量国民离开这个国家。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən] ['iːkwəli] [strɔːŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]

surely	it	must	be	considered	an	equally	strong	proof	of	the	goodness	of
一定	它	必须	是	经过考虑的	一个	同样地	强的	证明	的	这	善良	的

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wen] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrən]

a	Government	and	the	resources	of	a	country	when	great	masses	of	foreign
一个	政府	和	这	资源	的	一个	国家	什么时候	伟大的	群众	的	外国的

['ɛməgrənts] [ɑːr; ər] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

emigrants	are	pouring	into	it	.
移民	是	浇注	进入	它	.

大量外国移民涌入一个国家，这无疑也强有力地证明了该国政府的良善和国家的实力。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , ['mɑːnti]['vɪdioʊ][stændz] [prɪ] - ['emɪnənt] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

In	this	respect	,	Monte	Video	stands	pre	-	eminent	above	all	the	States	of	America	,
在	这	尊重	,	蒙特	视频	站立	预	-	杰出	多于	全部	这	各州	的	美国	,

在这方面，蒙得维的亚在美国所有州中脱颖而出。

[ɪk'sept] [ðoʊz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reɪs] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent][ʌv; əv]

except	those	founded	by	the	British	race	,	and	considering	the	limited	extent	of
除了	那些	创立	经过	这	英国	种族	,	和	考虑	这	有限的	程度	的

[ɪts] ['terətɔːri] ,

its	territory	,
它是	领土	,

除了那些由英国人建立的地区之外，考虑到其领土范围有限，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪg'zɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [sed]

and	the	short	period	of	its	independent	existence	,	it	can	scarcely	be	said
和	这	短的	时期	的	它是	独立的	存在	,	它	能	几乎	是	说

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	yield	to	them	.
到	屈服	到	他们	.

鉴于其独立存在的时间很短，很难说它屈服于它们。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ʃoʊn] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['mɑːnti]

Having	thus	shown	the	grounds	on	which	the	Government	and	people	of	Monte
拥有	因此	所示	这	理由	在	哪个	这	政府	和	人们	的	蒙特

['vɪdioʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

Video	are	entitled	to	the	sympathies	and	support	of	England	,
视频	是	标题	到	这	同情	和	支持	的	英格兰	,

既然已经阐明了蒙得维的亚政府和人民理应得到英国同情和支持的理由，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'zæstrəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	shall	now	proceed	to	say	a	few	words	on	the	present	disastrous	position	of
我	将	现在	继续	到	说	一个	很少	字	在	这	展示	灾难性的	位置	的

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] .

the	affairs	of	that	Republic	.
这	事务	的	那	共和国	.

现在，我将就该共和国目前灾难性的局势谈几句。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] ,

For	the	last	two	years	,
为了	这	最后的	二	年	,

过去两年，

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['vɪdioʊ][hæz; həz] [bɪn] [biˈsidʒd] [baɪ][æn; ən]['ɑːrmi] [kəm'poʊzd] ['ɔːlmoʊst]

the	city	of	Monte	Video	has	been	besieged	by	an	army	composed	almost
这	城市	的	蒙特	视频	有	到过	被围困	经过	一个	军队	由	几乎

[ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - [truːps] ,

entirely	of	Buenos	Ayrean	troops	,
完全	的	布宜诺斯艾利斯	-	军队	,

蒙得维的亚市已被一支几乎完全由布宜诺斯艾利斯军队组成的军队围困。

[kə'mɑ:ndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['mænjuel][ɔ:'ri:beɪ] , [ðə; ði][ɛk'speɪtri,eɪtɪd]['prezɪdənt] [ʌv; əv]['jʊrəgwaɪ] ,

commanded	by	General	Manuel	Oribe	,	the	expatriated	President	of	Uruguay	,
命令	经过	一般的	曼努埃尔	奥里贝	,	这	外籍人士	总统	的	乌拉圭	,

由流亡的乌拉圭总统曼努埃尔·奥里韦将军指挥

[hu:] [kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['li:g(ə)l] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

who	claims	to	be	the	legal	President	of	the	Republic	,
WHO	索赔	到	是	这	合法的	总统	的	这	共和国	,

自称是共和国合法总统的人

[ænd; ənd] [hu:z] [ə'vaʊd] ['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə][ˌoʊvər'tɜ:rn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] ,

and	whose	avowed	object	is	to	overturn	the	present	Government	,
和	谁	公开承认	目的	是	到	颠覆	这	展示	政府	,

其公开目标是推翻现任政府，

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:z] [ɑ:n] [su'pri:m] ['paʊər] [fɔ:r; fər][hɪm'self] , [ænd; ənd] [blɔ'keɪdid] [baɪ] [si:] [baɪ][ə; eɪ]

and	to	seize	on	supreme	power	for	himself	,	and	blockaded	by	sea	by	a
和	到	抢占	在	最高	力量	为了	他自己	,	和	封锁	经过	海	经过	一个

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - ['skwɑ:drən] ,

Buenos	Ayrean	squadron	,
布宜诺斯艾利斯	-	中队	,

为了夺取最高权力，他遭到布宜诺斯艾利斯舰队的海上封锁。

[kə'mɑ:ndid] [baɪ] ['wɪljəm] [braʊn] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['roʊzəz] .

commanded	by	William	Brown	,	a	British	subject	in	the	pay	of	General	Rosas	.
命令	经过	威廉	棕色的	,	一个	英国	主题	在	这	支付	的	一般的	罗萨斯	.

由威廉·布朗指挥，他是英国臣民，受雇于罗萨斯将军。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ɔ:'ri:beɪ][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['mɑ:nti] - ,

If	the	army	of	General	Oribe	was	composed	of	Monte	Videans	,
如果	这	军队	的	一般的	奥里贝	曾是	由	的	蒙特	-	,

如果奥里韦将军的军队是由蒙特维德人组成的，

['ɪŋglənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

England	could	have	nothing	to	say	in	this	matter	,
英格兰	可以	有	没有什么	到	说	在	这	事情	,

英格兰对此事无可置疑。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪrli] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][wʌn] ['neɪtɪv]

as	his	success	would	be	merely	the	substitution	of	the	chief	of	one	native
作为	他的	成功	会	是	仅仅	这	替代	的	这	首席	的	一	本国的

['pɑ:rti][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ;

party	for	another	;
派对	为了	其他	;

因为他的成功只不过是用一个土著政党的首领取代了另一个土著政党的首领；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .

but	this	is	not	the	case	.
但	这	是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[ɔ:'ri:beɪ][hæz; həz] ['ni:ðər] ['ɑ:rmi] , [fli:t] , [nɔ:r] ['treʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Oribe	has	neither	army	,	fleet	,	nor	treasures	of	his	own	,
奥里贝	有	两者都不	军队	,	舰队	,	也不	宝藏	的	他的	自己的	,

织部既没有自己的军队，也没有自己的舰队和财宝。

[ænd; ənd] [oʊz] ['evri] [θɪŋ] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['roʊzəz][æz; əz] [ˌæbsə'lu:tli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	owes	every	thing	to	General	Rosas	as	absolutely	as	if	he	was	a
和	欠款	每一个	事物	到	一般的	罗萨斯	作为	绝对地	作为	如果	他	曾是	一个

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - ['sɪtɪzn] .

Buenos	Ayrean	citizen	.
布宜诺斯艾利斯	-	公民	.

他对罗萨斯将军的一切都负有绝对的责任，就像他是布宜诺斯艾利斯公民一样。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][get][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˈmɑːnti][ˈvɪdioʊ]

To	allow	him	,	therefore	,	to	get	and	to	retain	possession	of	Monte	Video
到	允许	他	,	所以	,	到	得到	和	到	保持	拥有	的	蒙特	视频

,

,

,

因此，为了使他能够获得并保有蒙特维多的所有权，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛrz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk]

would	be	to	establish	the	authority	of	Buenos	Ayres	on	the	east	bank
会	是	到	建立	这	权威	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	在	这	东方	银行

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][æz; əz] [ɪˈfektʃuəli] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [west] ,

of	the	river	as	effectually	as	on	the	west	,
的	这	河	作为	有效地	作为	在	这	西方	,

这将使布宜诺斯艾利斯在河东岸和西岸一样有效地确立其权威。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ʃoʊn] [wʊd] [biː; bi][moʊst][ɪnˈdʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv]

and	this	I	have	already	shown	would	be	most	injurious	to	the	interests	of
和	这	我	有	已经	所示	会	是	最多	有害的	到	这	兴趣	的

[ˈɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

我已经表明，这将对英国的利益造成极大的损害。

[ʌv; əv][brəˈzɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈdʒɔɪnɪŋ]

of	Brazil	,	and	the	other	adjoining
的	巴西	,	和	这	其他	相邻的

巴西，以及其他邻国

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[steɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['mɑːnti]['vɪdioʊ][ɪtˈself] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [steɪts] [ʌv; əv]

States	,	as	well	as	to	Monte	Video	itself	,	and	to	the	upper	States	of
各州	,	作为	出色地	作为	到	蒙特	视频	本身	,	和	到	这	上	各州	的

[ðə; ði][ˈɑːrdʒəntaɪn][kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .

the	Argentine	confederation	.
这	阿根廷	联盟	.

以及到蒙得维的亚本身，以及到阿根廷联邦的上层各州。

[wətˈevər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ɔːˈriːbeɪ] ,

Whatever	might	be	the	wishes	of	General	Oribe	,
任何	可能	是	这	愿望	的	一般的	奥里贝	,

无论织部将军有何意愿，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈteɪnɪŋ] [ˈpaʊər] [ˈeni] [lɔːŋgər]

it	is	evident	that	he	would	have	no	chance	of	retaining	power	any	longer
它	是	明显	那	他	会	有	不	机会	的	保留	力量	任何	更长

[ðæn; ðən][hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['roʊzəz] .

than	he	made	himself	agreeable	to	General	Rosas	.
比	他	制成	他自己	同意	到	一般的	罗萨斯	.

很明显，如果他继续顺从罗萨斯将军，他就没有机会保住权力了。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [səˈpɔːrtərz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]

In	the	city	he	has	a	considerable	number	of	supporters	amongst	the
在	这	城市	他	有	一个	大量	数字	的	支持者	在	这

['ʃɔpˌkiːpəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ,

shopkeepers	and	a	few	amongst	the	merchants	,
店主	和	一个	很少	在	这	商人	,

在城里，他在店主中拥有相当多的支持者，在商人中也有一些支持者。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]['lændɪd] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd]['gautʃəuz][ɔ:r] ['pezntri] [ɑ:r; ər][ɔ:l]

but	in	the	country	,	the	landed	proprietors	and	gauchos	or	peasantry	are	all
但	在	这	国家	,	这	登陆	业主	和	高乔人	或者	农民	是	全部

[ə'poʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

opposed	to	him	,
反对	到	他	,

但在农村，地主、高乔人或农民都反对他。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vɛrə] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [lef'tenənts] .

and	are	enrolled	in	the	armies	of	General	Rivera	,	or	his	lieutenants	.
和	是	已注册	在	这	军队	的	一般的	里维拉	,	或者	他的	中尉	.

他们被编入里维拉将军或其副官的军队。

[wen] ['prezɪdənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [ænd; ənd] [dɪ'pəʊzd] [baɪ] [ðɪs] [klæs] ,

When	President	,	he	was	besieged	and	deposed	by	this	class	,
什么时候	总统	,	他	曾是	被围困	和	被罢免	经过	这	班级	,

他担任总统期间，遭到这个阶层的围攻和罢免。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪr] ['taunzmən][kæn; kən] [ɪ'fekt] ['nʌθɪŋ] .

against	which	the	mere	townsmen	can	effect	nothing	.
反对	哪个	这	仅仅	镇民	能	影响	没有什么	.

普通市民对此无能为力。

[ɪf] [hi:; hi][gɑ:t] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

If	he	got	possession	of	the	city	,
如果	他	得到	拥有	的	这	城市	,

如果他占领了这座城市，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [fɔ:rs] [æz; əz] [wʊd] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm] .

he	would	not	be	able	to	raise	such	a	native	force	as	would	sustain	him	.
他	会	不是	是	有能力的	到	增加	这样的	一个	本国的	力量	作为	会	维持	他	.

他不可能组建一支足以维持他统治的本土军队。

[hi:; hi][mʌst; məst] , ['ðerfɔ:r] , [rɪ'teɪn] [ðə; ði][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - ['ɑ:rmi][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] ,

He	must	,	therefore	,	retain	the	Buenos	Ayrean	army	in	his	pay	,
他	必须	,	所以	,	保持	这	布宜诺斯艾利斯	-	军队	在	他的	支付	,

因此，他必须继续向布宜诺斯艾利斯军队支付薪水。

[ɔ:r][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɜ:r][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]

or	he	could	not	stir	a	mile	from	the	walls	without	being	attacked	by	the
或者	他	可以	不是	搅拌	一个	英里	从	这	墙壁	没有	存在	遭到攻击	经过	这

['ɑ:rmi][ʌv; əv] [rɪ'vɛrə] .

army	of	Rivera	.
军队	的	里维拉	.

否则，他甚至无法离开城墙一英里，就会遭到里维拉军队的攻击。

[hens] [hi:; hi] [wʊd] [kən'tɪnju:] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ɑ:n]['dʒen(ə)rəl]['roʊzəz][fɔ:r; fər] ['meni]

Hence	he	would	continue	in	a	state	of	dependence	on	General	Rosas	for	many
因此	他	会	继续	在	一个	状态	的	依赖性	在	一般的	罗萨斯	为了	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

因此，他将在很多年里继续依赖罗萨斯将军。

[ɪf] [ɪn'di:d] [hi:; hi]['evər] [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

if	indeed	he	ever	became	entirely	independent	of	him	.
如果	的确	他	曾经	成为	完全	独立的	的	他	.

如果他真的能够完全摆脱他的话。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] ,

Thus	,	it	will	be	seen	,
因此	,	它	将要	是	已见	,

因此，我们将会看到，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔː'riːbeɪ][ɔːr] [rɪ'vɛrə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃiːf] [ʌv; əv]

that	this	is	not	a	struggle	to	decide	whether	Oribe	or	Rivera	shall	be	chief	of
那	这	是	不是	一个	斗争	到	决定	无论	奥里贝	或者	里维拉	将	是	首席	的

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	Republic	,
这	共和国	,

这不是一场决定奥里韦还是里维拉应该成为共和国首脑的斗争，

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɔːr] [bɪ'kʌm] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði]

but	whether	the	Republic	shall	remain	independent	or	become	subservient	to	the
但	无论	这	共和国	将	保持	独立的	或者	变得	顺从的	到	这

[wɪl] [ʌv; əv][ɪts] ['bɪtɝəst] ['enəmi] .

will	of	its	bitterest	enemy	.
将要	的	它是	最苦涩的	敌人	.

但共和国究竟是要保持独立，还是要屈服于它最痛恨的敌人的意志。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['roʊzəz][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

If	the	will	of	General	Rosas	should	thus	be	allowed	to	become	the	law	of
如果	这	将要	的	一般的	罗萨斯	应该	因此	是	允许	到	变得	这	法律	的

['mɑːnti]['vɪdioʊ] ,

Monte	Video	,
蒙特	视频	,

如果罗萨斯将军的意愿因此得以成为蒙得维的亚的法律，

[ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

the	prosperity	of	that	country	is	at	an	end	.
这	繁荣	的	那	国家	是	在	一个	结尾	.

那个国家的繁荣已经结束了。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['revənuː] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	very	large	revenue	would	be	required	for	the	support	of	the
一个	非常	大的	收入	会	是	必需的	为了	这	支持	的	这

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - ['mɜːsəˌneriːz] ,

Buenos	Ayrean	mercenaries	,
布宜诺斯艾利斯	-	雇佣兵	,

要供养布宜诺斯艾利斯的雇佣兵，需要非常庞大的收入。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['roʊzəz] ,

and	it	is	not	at	all	unlikely	that	Rosas	,
和	它	是	不是	在	全部	不太可能	那	罗萨斯	,

罗萨斯并非完全没有可能，

[huː] ['kɔnfiskeitid] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'teriən][ɔːr] ['sentrəlɪst] ['pɑːrti]

who	confiscated	the	property	of	the	whole	of	the	Unitarian	or	Centralist	Party
WHO	没收	这	财产	的	这	所有的	的	这	一神论派	或者	中央集权主义者	派对

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

to	pay	the	expense	of	a	former	civil	war	,
到	支付	这	费用	的	一个	以前的	民用	战争	,

他没收了整个一元论派或中央集权派政党的财产，以支付先前内战的费用。

[wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

would	insist	on	the	repayment	of	the	whole	,
会	坚持	在	这	还款	的	这	所有的	,

会坚持要求全额偿还，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] ,

or	at	least	of	a	part	of	the	expenses	of	the	present	war	,
或者	在	至少	的	一个	部分	的	这	开支	的	这	展示	战争	,

或者至少承担本次战争的部分开支，

[ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [hæv; həv]

in	carrying	on	which	the	finances	of	Buenos	Ayres	have
在	携带	在	哪个	这	财政	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	有

[bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv]['ru:ɪn] .

been	brought	to	the	verge	of	ruin	.
到过	带来	到	这	边缘	的	废墟	.

这样做导致布宜诺斯艾利斯的财政濒临崩溃。

[tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] [ði:z] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:]

To	raise	the	money	required	for	these	purposes	,	there	are	only	two
到	增加	这	钱	必需的	为了	这些	目的	,	那里	是	仅有的	二

[weɪz] ;

ways	;
方式	;

筹集这些用途所需的资金只有两种方法；

[ðə; ði][fɜ:rst] , [ðə; ði] [ˌkɑ:nfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv] - [ə'poʊnənts] ; [ðə; ði]['sekənd] ,

the	first	,	the	confiscation	of	the	property	of	Oribe's	opponents	;	the	second	,
这	第一的	,	这	没收	的	这	财产	的	-	对手	;	这	第二	,

第一项措施是没收织部对手的财产；第二项措施是，

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksɪz][ɑ:n] ['fɔ:rən] ['ɪmpɔ:rts] .

a	great	increase	of	the	taxes	on	foreign	imports	.
一个	伟大的	增加	的	这	税收	在	外国的	进口	.

大幅提高外国进口商品税。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] ['meʒərz] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði][best] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

The	first	of	these	measures	would	destroy	all	the	best	connections	of	the	English
这	第一的	的	这些	措施	会	破坏	全部	这	最好的	连接	的	这	英语

['mɜ:tʃənts] ,

merchants	,
商人	,

这些措施中的第一项将会摧毁英国商人所有最好的关系网。

[ænd; ənd]['ru:ɪn][ɔ:l][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] [men][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

and	ruin	all	the	most	respectable	men	in	the	Republic	,
和	废墟	全部	这	最多	可敬	男人	在	这	共和国	,

并毁掉共和国所有最受尊敬的人，

[waɪlst] [ðə; ði]['sekənd] [wʊd] [kwaɪt][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] ['fɔ:rən] ['kɑ:mɜ:rs] .

whilst	the	second	would	quite	as	effectually	destroy	its	foreign	commerce	.
而	这	第二	会	相当	作为	有效地	破坏	它是	外国的	商业	.

而第二种情况同样会严重破坏其对外贸易。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

It	is	by	no	means	certain	,	however	,	that	even	the	name	of
它	是	经过	不	方法	肯定	,	然而	,	那	甚至	这	姓名	的

然而，即使是这个名字，也绝不能确定

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ˌɪndɪ'pendəns] [wʊd] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [left] [tu:; tə]['mɑ:nti]['vɪdioʊ] , [ɪf] ['dʒen(ə)rəl][ɔ:'ri:beɪ][ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] .

independence	would	long	be	left	to	Monte	Video	,	if	General	Oribe	should	succeed	.
独立	会	长的	是	左边	到	蒙特	视频	,	如果	一般的	奥里贝	应该	成功	.

如果奥里韦将军成功，蒙得维的亚将长期享有独立。

['dʒen(ə)rəl]['roʊzəz] [wʊd] , [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] ,

General	Rosas	would	,	in	all	probability	,
一般的	罗萨斯	会	,	在	全部	可能性	,

罗萨斯将军很可能会

[suːn] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [truːps] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə'nʌðər] ['mænz]
soon **grow** **tired** **of** **supplying** **troops** **and** **money** **to** **support** **another** **man's**
很快 生长 疲劳的 的 供应 军队 和 钱 到 支持 其他 男人的
[ə'θɔːrəti] ,
authority **,**
权威 ,

很快就会厌倦向他人提供军队和资金来支持其统治，

[waɪlst] ['dʒen(ə)rəl] - [nɪ'sesɪtɪz] [wʊd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ]
whilst **General** **Oribe's** **necessities** **would** **compel** **him** **to** **submit** **to** **anything** **which**
而 一般的 - 必需品 会 迫使 他 到 提交 到 任何事物 哪个
[hɪz; ɪz] ['peɪtrən] [maɪt] [prə'poʊz] ,
his **patron** **might** **propose** **,**
他的 赞助人 可能 提出 ,

虽然织部将军的需要会迫使他接受他的恩主提出的任何要求，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['vɪdioʊ]
even **if** **he** **went** **the** **length** **of** **proposing** **the** **annexation** **of** **Monte** **Video**
甚至 如果 他 去 这 长度 的 提议 这 吞并 的 蒙特 视频
[tuː; tə] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ,
to **Buenos** **Ayres** **,**
到 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,

即使他甚至提议将蒙得维的亚并入布宜诺斯艾利斯，

[ɪn] ['hʌmb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
in **humble** **imitation** **of** **the** **annexation** **of** **Texas** **to** **the** **United** **States** **.**
在 谦逊的 模仿 的 这 吞并 的 德克萨斯州 到 这 团结的 各州 .

谦卑地模仿德克萨斯州并入美国的做法。

[ðə; ði] [læst] ['letərz] [frʌm; frəm] ['mɑːnti] ['vɪdioʊ] [steɪt] , [ðæt] [ɔː'riːbeɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] [tə'geðər] ,
The **last** **letters** **from** **Monte** **Video** **state** **,** **that** **Oribe** **has** **been** **getting** **together** **,**
这 最后的 信件 从 蒙特 视频 状态 , 那 奥里贝 有 到过 获得 一起 ,

来自蒙特维多的最后一封信中提到，织部一直在聚会。

[æt; ət] [ðə; ði] [buːtʃiːoʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] ,
at **the** **Buceo** **,** **all** **the** **members** **of** **his** **former** **Legislative** **Assembly** **,**
在 这 布塞奥 , 全部 这 成员 的 他的 以前的 立法 集会 ,

在布塞奥，他以前立法议会的所有成员，

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [ɔːr] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,
who **had** **followed** **him** **to** **Buenos** **Ayres** **or** **joined** **him** **there** **,**
WHO 有 随后 他 到 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 或者 加入 他 那里 ,

那些跟随他来到布宜诺斯艾利斯或在那里与他会合的人，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [eɪd] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [fɔːrm] [æn; ən] [ə'sembli] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]
and **with** **their** **aid** **he** **will** **soon** **form** **an** **assembly** **quite** **capable** **of**
和 和 他们的 援助 他 将要 很快 形式 一个 集会 相当 有能力的 的
[pər'fɔːrmɪŋ] ['eni] [ækt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːt] [hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] [tuː; tə] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] .
performing **any** **act** **which** **it** **may** **suit** **his** **convenience** **to** **have** **performed** **.**
表演 任何 行为 哪个 它 可能 套装 他的 方便 到 有 执行 .

有了他们的帮助，他很快就能组建一个完全有能力执行任何他希望执行的行动的议会。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['skersli] [feɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
With **such** **materials** **we** **shall** **scarcely** **fail** **to** **have** **a** **repetition** **of** **the**
和 这样的 材料 我们 将 几乎 失败 到 有 一个 重复 的 这
[ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [pleɪt] ,
annexation **of** **Texas** **on** **the** **banks** **of** **the** **River** **Plate** **,**
吞并 的 德克萨斯州 在 这 银行 的 这 河 盘子 ,

有了这些材料，我们几乎肯定会在拉普拉塔河畔重演吞并德克萨斯州的事件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于拉普拉塔河现(Observations on the Present State of the Affairs)

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːt] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]
whenever **it** **may** **suit** **the** **plans** **of** **General** **Rosas** **and** **the** **necessities** **of**
每当 它 可能 套装 这 计划 的 一般的 罗萨斯 和 这 必需品 的
['dʒen(ə)rəl] [ɔː'riːbeɪ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .
General **Oribe** **to** **effect** **it** **.**
一般的 奥里贝 到 影响 它 .

只要符合罗萨斯将军的计划和奥里韦将军的需要，就可以实施。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] , [haʊ'evər] ,
It **is** **not** **,** **however** **,**
它 是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

['mɪrli] [ɑːn] [graʊndz] [ʌv; əv] ['pɑːləsi] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə]
merely **on** **grounds** **of** **policy** **and** **humanity** **that** **England** **is** **called** **upon** **to**
仅仅 在 理由 的 政策 和 人类 那 英格兰 是 称为 之上 到
[ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːntest] ,
interfere **in** **this** **contest** **,**
干扰 在 这 竞赛 ,

仅仅出于政策和人道主义的考量，英国就被要求介入这场冲突。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [pledʒz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ['gɪv(ə)n] [baɪ]
but **it** **is** **bound** **to** **do** **so** **by** **the** **distinct** **pledges** **of** **assistance** **given** **by**
但 它 是 边界 到 做 所以 经过 这 清楚的 承诺 的 协助 给定 经过
['mɪstər] . ['mændəˌvɪl] ,
Mr **.** **Mandeville** **,**
先生 . 曼德维尔 ,

但它有义务这样做，因为曼德维尔先生已经明确承诺提供援助。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstər] [æt; ət] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['mɑːnti]
the **English** **Minister** **at** **Buenos** **Ayres** **,** **to** **the** **Government** **of** **Monte**
这 英语 部长 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 到 这 政府 的 蒙特
['vɪdioʊ] ,
Video **,**
视频 ,

英国驻布宜诺斯艾利斯公使致蒙得维的亚政府：

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌvərnmənt] .
in **the** **name** **of** **his** **own** **Government** **.**
在 这 姓名 的 他的 自己的 政府 .

以他自己政府的名义。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] , [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]
In **December** **,** **1842** **,** **at** **the** **most** **critical** **period** **of** **the** **war** **,** **that** **gentleman**
在 十二月 , - , 在 这 最多 批判的 时期 的 这 战争 , 那 绅士
['fɔːrməli] [ə'naʊnst] ,
formally **announced** **,**
正式地 宣布 ,

1842年12月，正值战争最关键时期，那位先生正式宣布：

[bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['vɪdioʊ] [ænd; ənd] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ,
both **to** **the** **Governments** **of** **Monte** **Video** **and** **Buenos** **Ayres** **,**
两个都 到 这 政府 的 蒙特 视频 和 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,

致蒙得维的亚和布宜诺斯艾利斯两市政府

[ðæt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ,

that	England	and	France	had	determined	to	put	an	end	to	the	war	,
那	英格兰	和	法国	有	决定	到	放	一个	结尾	到	这	战争	,

英国和法国已决心结束战争。

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bəuθ] [si:s] [frʌm; frəm] [hɔs'tilitiz] . [[si:]] [nɑ:t]['kɑ:ntent]

and	demanded	that	they	should	both	cease	from	hostilities	.	[	C	]	Not	content
和	要求	那	他们	应该	两个都	停止	从	敌对行动	.	[	C	]	不是	内容

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hi:; hi] [ə'drest]

with	this	,	he	addressed
和	这	,	他	已解决

并要求双方停止敌对行动。[C] 他对此并不满意，于是向他们发表了讲话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letər] [tu:; tə][se'njɔ:][vaɪ'dæl] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

an	official	letter	to	Senor	Vidal	,	the	Secretary	of	State	to	the	Republic
一个	官方的	信	到	传感器	维达尔	,	这	秘书	的	状态	到	这	共和国

[ʌv; əv] ['jʊrəgwaɪ] ,

of	Uruguay	,
的	乌拉圭	,

致乌拉圭共和国国务卿维达尔先生的正式信函

[ɜ:rdʒɪŋ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [nɑ:t][tu:; tə][rɪ'læks] ,

urging	him	and	his	Government	not	to	relax	,
敦促	他	和	他的	政府	不是	到	放松	,

敦促他和他的政府不要放松警惕，

[bʌt; bət] ['ræðər] [tu:; tə] [ˌri:'dʌbl] [ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - ,

but	rather	to	redouble	their	efforts	to	resist	the	Buenos	Ayreans	,
但	相当	到	加倍	他们的	努力	到	抵抗	这	布宜诺斯艾利斯	-	,

相反，他们加倍努力抵抗布宜诺斯艾利斯人。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] , [hi:; hi]['steɪtɪd] , [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ['deɪli]

until	the	arrival	of	the	assistance	which	,	he	stated	,	might	be	expected	daily
直到	这	到达	的	这	协助	哪个	,	他	声明	,	可能	是	预期的	日常的

[frʌm; frəm] ['jʊrəp] . [[di:]]

from	Europe	.	[	D	]
从	欧洲	.	[	D	]

他表示，援助物资每天都可能从欧洲运抵。[D]

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mændəˌvɪl]

The	letters	of	Mr	.	Mandeville
这	信件	的	先生	.	曼德维尔

曼德维尔先生的信件

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tu:; tə] [ðɪs] ['pæmflət] ,

will	be	found	in	the	appendix	to	this	pamphlet	,
将要	是	成立	在	这	附录	到	这	小册子	,

具体内容请参见本手册附录。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] ['prɔmisiz][soʊ][dɪ'stɪŋkt]

and	it	will	be	for	the	public	to	decide	whether	promises	so	distinct
和	它	将要	是	为了	这	民众	到	决定	无论	承诺	所以	清楚的

[ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] ,

and	emphatic	,
和	强调	,

最终将由公众来决定这些如此明确而有力的承诺是否有效。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [soʊ] [strɔːŋ] , [duː][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['mɑːnti]

accompanied	by	exhortations	so	strong	,	do	not	justify	the	Government	of	Monte
伴随	经过	劝勉	所以	强的	,	做	不是	证明合法	这	政府	的	蒙特

['vɪdioʊ] ,

Video	,
视频	,

尽管伴有如此强烈的劝诫，但这并不能为蒙得维的亚政府的行为辩护。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌntri] ,

and	the	merchants	trading	with	that	country	,
和	这	商人	贸易	和	那	国家	,

与该国进行贸易的商人们，

[ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv]

in	calling	on	the	British	Government	to	fulfil	the	engagements	of	its	representative
在	呼叫	在	这	英国	政府	到	实现	这	订婚	的	它是	代表

.

.
.

呼吁英国政府履行其代表的承诺。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [kæn; kən] [ə'laʊ] ['mɑːnti]['vɪdioʊ]

Indeed	it	is	impossible	that	the	Government	of	England	can	allow	Monte	Video
的确	它	是	不可能的	那	这	政府	的	英格兰	能	允许	蒙特	视频

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd] ['plʌndəd] ,

to	be	taken	and	plundered	,
到	是	已采取	和	掠夺	,

英国政府绝不可能允许蒙得维的亚被占领和掠夺。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd] [ɔːr] ['drɪvn] ['ɪntuː]['eksaɪl] ,

the	leading	men	of	the	Republic	to	be	murdered	or	driven	into	exile	,
这	领导	男人	的	这	共和国	到	是	被谋杀	或者	驱动	进入	流亡	,

共和国的领袖人物要么被谋杀，要么被驱逐流放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] ,

and	the	Republic	itself	to	be	annihilated	,
和	这	共和国	本身	到	是	彻底消灭	,

共和国本身也将被彻底毁灭。

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [pə'zest] [ɪn][ɔːl]

without	destroying	the	high	reputation	which	England	has	so	long	possessed	in	all
没有	摧毁	这	高的	名声	哪个	英格兰	有	所以	长的	拥有	在	全部

[ðoʊz] ['kʌntriz] [fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] .

those	countries	for	honour	and	uprightness	.
那些	国家	为了	荣誉	和	正直	.

在不损害英国在所有这些国家长期以来享有的荣誉和正直的崇高声誉的前提下。

[ðæt] [ðiːz] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪl] [biː; bi]['dʒʌstli] ['tʃɑːrdʒəbl] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɔːr][ðə; ði]

That	these	consequences	will	be	justly	chargeable	either	on	the	Representative	or	the
那	这些	结果	将要	是	公正地	收费	任何一个	在	这	代表	或者	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Government	of	this	country	,
政府	的	这	国家	,

这些后果理应由该国家的代表或政府承担。

[ɪf] ['mɑːnti]['vɪdioʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] ,
if Monte Video should be taken ,
如果 蒙特 视频 应该 是 已采取 ,

如果蒙特维多应该被占领，

[ɪz]['evɪdənt][frʌm; frəm][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz]['ʌndər] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
is evident from a consideration of the circumstances under which Mr .
是 明显 从 一个 考虑 的 这 情况 在下面 哪个 先生 .
['mændəˌvɪl] [geɪv] [hɪz; ɪz]['prɔmisiz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɜːrdʒənt] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] .
Mandeville gave his promises and his urgent recommendation quoted above .
曼德维尔 给予 他的 承诺 和 他的 紧迫的 推荐 引 多于 .

从曼德维尔先生做出承诺和提出上述紧急建议的情况来看，这一点显而易见。

[ðə; ði] ['letərz] [kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn]
The letters containing them were written in the period which intervened between
这 信件 包含 他们 是 书面 在 这 时期 哪个 介入 之间
[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnti] - ['ɑːrmi][æt; ət] [ə'rɔɪoʊ] [grænd] ,
the total defeat of the Monte Videan army at Arroyo Grande ,
这 全部的 击败 的 这 蒙特 - 军队 在 阿罗约 格兰德 ,

包含这些内容的信件写于蒙特维德军队在阿罗约格兰德惨败之后的那段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ɔː'riːbeɪ][ænd; ənd][ðə; ði][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - ['fɔːrsɪz]
and the advance of General Oribe and the Buenos Ayrean forces
和 这 进步 的 一般的 奥里贝 和 这 布宜诺斯艾利斯 - 力量
[ɑːn] [ðæt] ['sɪti] .
on that city .
在 那 城市 .

以及奥里韦将军和布宜诺斯艾利斯军队向该城的推进。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ,
When they were given ,
什么时候 他们 是 给定 ,

当他们被给予时，

[ðə; ði]['mɑːnti] - ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz]
the Monte Videan Government was in a state of the utmost uncertainty as
这 蒙特 - 政府 曾是 在 一个 状态 的 这 极致 不确定 作为
[tuː; tə] ['weðər] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['juːsləs] [weɪst] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,
to whether further resistance would not be a useless waste of human life ,
到 无论 更远 反抗 会 不是 是 一个 无用 浪费 的 人类 生活 ,

蒙特维多政府当时非常不确定，继续抵抗是否会白白浪费生命。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]['eni] ['ʌðər] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][tuː; tə]['rendər][ɪts] [oʊn]
and whether it could have any other effect than to render its own
和 无论 它 可以 有 任何 其他 影响 比 到 使成为 它是 自己的
[pə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['despərət] .
position more desperate .
位置 更多的 绝望的 .

除了使自身处境更加绝望之外，它还能产生其他什么效果呢?

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv] [rɪ'vɛrə] ,
The infantry of Rivera ,
这 步兵 的 里维拉 ,

里维拉的步兵

[ðə; ði]['oʊnli] [fɔːrs] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]
the only force up to that time available for the defence of the city was
这 仅有的 力量 向上 到 那 时间 可用的 为了 这 防御 的 这 城市 曾是
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

当时唯一可用于保卫这座城市的力量已被摧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

and	the	cavalry	was	broken	,	and	discouraged	,
和	这	骑兵	曾是	破碎的	,	和	灰心	,

骑兵溃败，士气低落。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['toʊtəli] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ] [siːdʒ] .

besides	being	totally	useless	for	the	purpose	of	resisting	a	siege	.
除了	存在	完全	无用	为了	这	目的	的	抵抗	一个	围城	.

除了完全无法用于抵抗围攻之外。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [sə'pɔːrtərz] , [ænd; ənd] ['meni]

Within	the	city	were	a	considerable	number	of	Oribe's	supporters	,	and	many
之内	这	城市	是	一个	大量	数字	的	-	支持者	,	和	许多

[n'juːtrəlz] ,

neutrals	,
中立者	,

城内有相当数量的织部支持者，以及许多中立者。

[ɪn'kluːdɪŋ] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

including	nine	-	tenths	of	the	foreign	population	.
包括	九	-	十分之一	的	这	外国的	人口	.

其中包括十分之九的外国人口。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mændəˌvɪl] , ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] , [wɜːr; wər]

At	this	critical	moment	the	letters	of	Mr	.	Mandeville	,	given	above	,	were
在	这	批判的	片刻	这	信件	的	先生	.	曼德维尔	,	给定	多于	,	是

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

在上述关键时刻，曼德维尔先生的信件写下了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət]['mɑːnti]['vɪdioʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

and	it	is	the	opinion	of	those	who	were	at	Monte	Video	at	the	time	,
和	它	是	这	观点	的	那些	WHO	是	在	蒙特	视频	在	这	时间	,

这是当时在蒙特维多的人们的看法。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] ['letərz] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst]

that	it	was	those	letters	which	induced
那	它	曾是	那些	信件	哪个	诱导

正是这些信件引发了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] ,

the	Government	to	forego	all	attempts	at	negotiation	,
这	政府	到	放弃	全部	尝试	在	谈判	,

政府放弃一切谈判尝试。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][rɪ'zɪst][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

and	to	call	upon	the	whole	population	to	rise	and	resist	to	the	last	.
和	到	称呼	之上	这	所有的	人口	到	上升	和	抵抗	到	这	最后的	.

并号召全体人民奋起反抗到底。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] ,

With	this	view	,
和	这	看法	,

基于这种观点，

[bɪ'saɪdz] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ðoʊz] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] ['teɪkən][pɑ:rt][ɪn]

besides	**calling**	**on**	**those**	**classes**	**of**	**the**	**people**	**which**	**had**	**previously**	**taken**	**part**	**in**
除了	呼叫	在	那些	课程	的	这	人们	哪个	有	之前	已采取	部分	在

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

the	**struggle**	**,**
这	斗争	,

除了呼吁那些先前参与斗争的各阶层人民之外，

[tu:; tə] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'klerd] [ɔ:l][ðə; ði]['ni:groʊ] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

to	**rally**	**round**	**the**	**Government**	**,**	**it**	**declared**	**all**	**the**	**negro**	**slaves**	**in**	**the**	**Republic**
到	集会	圆形的	这	政府	,	它	声明	全部	这	黑人	奴隶	在	这	共和国

[fri:] ,

free	**,**
自由的	,

为了团结在政府周围，它宣布共和国境内所有黑奴获得自由。

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['redʒiməntsʃ][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**formed**	**them**	**into**	**regiments**	**of**	**infantry**	**for**	**the**	**defence**	**of**	**the**
和	形成	他们	进入	军团	的	步兵	为了	这	防御	的	这

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	**,**
首都	,

并将他们编入步兵团，用于保卫首都。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [geɪv] ['evri] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rən] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	**it**	**also**	**gave**	**every**	**encouragement**	**to**	**the**	**foreign**	**population**	**which**
和	它	还	给予	每一个	鼓励	到	这	外国的	人口	哪个

[hæd; həd] ['emigreitid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'sju:ts] [ʌv; əv] ['pi:sf(ə)l] ['ɪndəstri]

had	**emigrated**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**following**	**the**	**pursuits**	**of**	**peaceful**	**industry**
有	移民	为了	这	目的	的	下列的	这	追求	的	和平	行业

,

,

,

它还大力鼓励那些为了从事和平工业而移居国外的外国人。

[tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ɑ:rmz] .

to	**take**	**up**	**arms**	**.**
到	拿	向上	武器	.

拿起武器。

[baɪ] [ði:z] [mi:nz] , [æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv][sʌm; səm]['θaʊz(ə)nd] [men][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪti]

By	**these**	**means**	**,**	**an**	**army**	**of**	**some**	**thousand**	**men**	**was**	**formed**	**within**	**the**	**city**
经过	这些	方法	,	一个	军队	的	一些	千	男人	曾是	形成	之内	这	城市

,

,

,

通过这些手段，城内组建了一支约一千人的军队。

['tʃi:fli] [frʌm; frəm] ['klæsɪz] [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['kɔmprəmaizd] , [waɪlst] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] , [ðə; ði]

chiefly	**from**	**classes**	**not**	**before**	**compromised**	**,**	**whilst**	**in**	**the**	**open**	**country**	**,**	**the**
主要	从	课程	不是	前	受损	,	而	在	这	打开	国家	,	这

['lændɪd] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd] ['pezntri] ,

landed	**proprietors**	**and**	**peasantry**	**,**
登陆	业主	和	农民	,

主要来自以前未受妥协的阶层，而在开阔的乡村地区，则是土地所有者和农民。

[wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːrmz] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt]

were	encouraged	to	take	arms	again	under	the	command	of	their	favourite
是	鼓励	到	拿	武器	再次	在下面	这	命令	的	他们的	最喜欢的

[tʃiːf] [rɪ'vɛrə] .

chief	Rivera	.
首席	里维拉	.

他们受到鼓舞，再次拿起武器，在他们最喜欢的酋长里维拉的指挥下作战。

[ðʌs] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] ,

Thus	the	war	was	renewed	,
因此	这	战争	曾是	更新	,

于是战争再次爆发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]

and	the	whole	population	of	the	Republic	was	again	engaged	in	a	struggle
和	这	所有的	人口	的	这	共和国	曾是	再次	已订婚的	在	一个	斗争

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

共和国全体人民再次投入到一场斗争中，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ,

from	the	great	disproportion	of	the	forces	,
从	这	伟大的	不成比例	的	这	力量	,

由于双方力量的巨大差距，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] [ænd; ənd] [fræns] [kæn; kən] [brɪŋ]

nothing	but	the	promised	intervention	of	England	and	France	can	bring
没有什么	但	这	承诺	干涉	的	英格兰	和	法国	能	带来

[tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	a	close	which	will	not	be	fatal	to	them	.
到	一个	关闭	哪个	将要	不是	是	致命的	到	他们	.

只有英法两国承诺的干预才能结束这场冲突，而且不会给他们带来致命的后果。

[maɪ] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [fækts] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['oʊdiəm] [ə'genst] ['mɪstər] .

My	object	in	referring	to	these	facts	is	not	to	excite	odium	against	Mr	.
我的	目的	在	指	到	这些	事实	是	不是	到	激发	钠	反对	先生	.

['mændəˌvɪl] ,

Mandeville	,
曼德维尔	,

我提及这些事实的目的并非是为了激起人们对曼德维尔先生的仇恨，

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [kən'teɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

who	could	have	had	no	object	in	making	the	promises	contained	in	his
WHO	可以	有	有	不	目的	在	制作	这	承诺	包含	在	他的

['letərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 28th [dɪ'sembər] [ænd; ənd] 12th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] ,

letters	of	the	28th	December	and	12th	of	January	,
信件	的	这	28th	十二月	和	12th	的	一月	,

他不可能有任何恶意地做出他在12月28日和1月12日的信件中所包含的承诺。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['vɪdioʊ] ,

except	that	of	preserving	the	independence	of	Monte	Video	,
除了	那	的	保存	这	独立	的	蒙特	视频	,

除了维护蒙得维的亚的独立性之外，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

until	the	forces	which	he	expected	from	Europe	had	arrived	.
直到	这	力量	哪个	他	预期的	从	欧洲	有	到达的	.

直到他预期的来自欧洲的军队抵达。

[ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['letər] , ['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] ,

In	a	previous	letter	,	quoted	in	the	Appendix	,
在	一个	以前的	信	,	引	在	这	附录	,

在附录中引用的一封前信中，

[hiː; hi] ['paːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [sʌtʃ] ['prɔmisiz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

he	positively	refused	to	give	any	such	promises	without	the	permission	of
他	积极地	拒绝	到	给	任何	这样的	承诺	没有	这	允许	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌvərnmənt] ;

his	own	Government	;
他的	自己的	政府	;

他断然拒绝在未经本国政府许可的情况下做出任何此类承诺；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ʌv; əv]['dʒænjueri][hiː; hi]['beɪsiːz][hɪz; ɪz]['prɔmisiz][ʌv; əv][eɪd]

and	in	his	letter	of	the	12th	of	January	he	bases	his	promises	of	aid
和	在	他的	信	的	这	12th	的	一月	他	基地	他的	承诺	的	援助

[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnti] - ['gʌvərnmənt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] :

to	the	Monte	Videan	Government	on	this	assertion	:
到	这	蒙特	-	政府	在	这	断言	:

他在1月12日的信中，以此为依据，承诺向蒙特维多政府提供援助：

— " [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] ([æt; ət]['pærɪs]) [ænd; ənd] [gɪ'zoʊ] [tʊk]

—	"	The	Interview	between	the	British	Ambassador	(	at	Paris	)	and	Guizot	took
—	"	这	面试	之间	这	英国	大使	(	在	巴黎	)	和	基佐	采取

[pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] 9th [sep'tembər] ,

place	on	the	9th	September	,
地方	在	这	9th	九月	,

——"英国大使（驻巴黎）与基佐的会面于9月9日举行，

[wen] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [lɔːrd] ['kauli] [prə'poʊzd] [ʌv; əv][,ju'naitiŋ][ðer; ðər]['fɔːrsɪz][tuː; tə]

when	he	agreed	to	all	that	Lord	Cowley	proposed	of	uniting	their	forces	to
什么时候	他	同意	到	全部	那	主	考利	建议的	的	联合	他们的	力量	到

[pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

put	an	end	to	the	war	.
放	一个	结尾	到	这	战争	.

当他同意考利勋爵提出的所有联合军队以结束战争的提议时。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sə'poʊz] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] ,

"	I	will	not	suppose	,	even	for	the	sake	of	argument	,
"	我	将要	不是	认为	,	甚至	为了	这	清酒	的	争论	,

"即使为了论证，我也不会假设，

[ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ]

that	an	English	Minister	made	such	a	statement	as	the	above	without	believing
那	一个	英语	部长	制成	这样的	一个	陈述	作为	这	多于	没有	相信

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

it	to	be	true	,
它	到	是	真的	,

一位英国大臣发表了上述言论，但他自己并不相信这是真的。

[stɪl] [les] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [fə'leɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'faʊndɪd]

still	less	that	he	made	it	for	the	sake	of	exciting	fallacious	and	unfounded
仍然	较少的	那	他	制成	它	为了	这	清酒	的	激动人心	谬误的	和	毫无根据

[hoʊps][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] .

hopes	in	the	minds	of	men	struggling	for	existence	.
希望	在	这	思想	的	男人	挣扎	为了	存在	.

更何况，他创作这部作品的目的并非为了在挣扎求生的人们心中激起虚假和毫无根据的希望。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi'li:vd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'sɜ:ʃnz] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

He	must	have	believed	his	own	assertions	,	and	he	must	have
他	必须	有	相信	他的	自己的	断言	,	和	他	必须	有

[hæd; həd][sʌm; səm] [strɔ:ŋ] ,

had	some	strong	,
有	一些	强的	,

他一定相信自己的断言，而且他一定有一些强烈的.....

[ɪf] [nɑ:t] [kən'klu:sɪv] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ðem; ðəm] .

if	not	conclusive	reasons	for	believing	them	.
如果	不是	确凿	原因	为了	相信	他们	.

如果没有确凿的理由相信他们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][kæst]['oʊdiəm][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ɑ:n]

It	is	just	as	little	my	wish	to	cast	odium	on	the	English	Government	as	on
它	是	只是	作为	小的	我的	希望	到	投掷	钠	在	这	英语	政府	作为	在

['mɪstər] . ['mændəˌvɪl] .

Mr	.	Mandeville	.
先生	.	曼德维尔	.

我丝毫不想对英国政府和曼德维尔先生一样抱有仇恨。

[ɪts] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi][ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [bɪn] [waɪz] , ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd]

Its	foreign	policy	in	other	parts	of	the	world	has	been	wise	,	dignified	,	and
它是	外国的	政策	在	其他	部分	的	这	世界	有	到过	明智的	,	凝重	,	和

['ɑ:nɪst] ,

honest	,
诚实的	,

它在世界其他地区的外交政策一直明智、得体、诚实。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [æskt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ækt][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n]

and	all	that	is	asked	is	that	it	will	act	on	the	same	principles	in	this	transaction
和	全部	那	是	问	是	那	它	将要	行为	在	这	相同的	原则	在	这	交易

.

:

.

唯一的要求就是，它在此次交易中将遵循同样的原则。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɪn'sɪrli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [pi:s] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər]

No	one	can	doubt	that	it	is	sincerely	desirous	of	restoring	peace	in	the	River
不	一	能	怀疑	那	它	是	真挚地	渴望	的	恢复	和平	在	这	河

[pleɪt] .

Plate	.
盘子	.

任何人都不会怀疑它真心希望恢复拉普拉塔河地区的和平。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [sɜ:r]['rɑ:bərt] [pi:l] ['gɪvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nɑ:n] - [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] .

The	reason	which	Sir	Robert	Peel	gives	for	the	non	-	fulfilment	of	Mr	.
这	原因	哪个	先生	罗伯特	果皮	给予	为了	这	非	-	履行	的	先生	.

[mændəvɪlz] ['prɔmisiz][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'si:dɪd] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

Mandeville's	promises	is	that	he	had	exceeded	his	orders	in	giving	them	.
曼德维尔的	承诺	是	那	他	有	超出	他的	订单	在	给予	他们	.

罗伯特·皮尔爵士对曼德维尔先生未能履行承诺的解释是，他在做出承诺时越权行事。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmwer] [ɔ:r] ['ʌðər] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['daʊtɪd] ,

That	there	was	a	mistake	somewhere	or	other	cannot	be	doubted	,
那	那里	曾是	一个	错误	某处	或者	其他	不能	是	怀疑	,

毫无疑问，某个环节出现了错误。

[ðoʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪk'splɪsɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
though **whether** **it** **arose** **from** **want** **of** **explicitness** **in** **the** **directions** **given** **to**
尽管 无论 它 出现 从 想 的 明确性 在 这 方向 给定 到
['mɪstər] . ['mændəˌvɪl] [ɔːr][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][noʊ][wʌn][ɪz][ɪn][ə; eɪ]
Mr **.** **Mandeville** **or** **from** **want** **of** **comprehension** **on** **his** **part** **no** **one** **is** **in** **a**
先生 . 曼德维尔 或者 从 想 的 理解 在 他的 部分 不 一 是 在 一个
[pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,
position **to** **decide** **,**
位置 到 决定 ,

然而，究竟是由于给曼德维尔先生的指示不够明确，还是由于他本人理解有误，没有人能够断定。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .
except **those** **who** **have** **seen** **them** **.**
除了 那些 WHO 有 已见 他们 .

除了那些亲眼见过的人。

[wʌt] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ɪz] [ðɪs] ,
What **,** **however** **,** **is** **perfectly** **clear** **is** **this** **,**
什么 , 然而 , 是 完美 清除 是 这 ,

然而，有一点非常清楚：

[ðæt] [ðə; ði] ['prɔmisiz] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnti] - ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
that **the** **promises** **given** **by** **him** **to** **the** **Monte** **Videan** **Government** **and** **the**
那 这 承诺 给定 经过 他 到 这 蒙特 - 政府 和 这
[ə'ʃuərənsiz] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]
assurances **given** **by** **him** **to** **his** **own** **countrymen** **have** **had** **a** **most**
保证 给定 经过 他 到 他的 自己的 同胞们 有 有 一个 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,
important **influence** **on** **their** **conduct** **,**
重要的 影响 在 他们的 执行 ,

他向蒙特维多政府作出的承诺以及向本国人民作出的保证，对他们的行为产生了极其重要的影响。

[ænd; ənd][hæv; həv][soʊ][fɑːr] ['kɔmprəmaizd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli]
and **have** **so** **far** **compromised** **the** **British** **Government** **as** **to** **add** **greatly**
和 有 所以 远的 受损 这 英国 政府 作为 到 添加 非常
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['meni] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] .
to **the** **other** **many** **and** **strong** **reasons** **for** **interposing** **.**
到 这 其他 许多 和 强的 原因 为了 插入 .

迄今为止，这些行为已经损害了英国政府的利益，这更加凸显了英国政府进行干预的诸多充分理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['gʌvərnmənt] ,
It **is** **no** **longer** **a** **question** **of** **whether** **an** **independent** **Government** **,**
它 是 不 更长 一个 问题 的 无论 一个 独立的 政府 ,

现在的问题不再是是否要建立一个独立的政府，

[fɔːrmd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sækrifaist] ,
formed **under** **the** **mediation** **of** **England** **shall** **be** **sacrificed** **,**
形成 在下面 这 调解 的 英格兰 将 是 牺牲 ,

在英国斡旋下形成的联盟将被牺牲。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
and **along** **with** **it** **the** **peace** **which** **it** **has** **so** **long** **been** **the** **means** **of**
和 沿着 和 它 这 和平 哪个 它 有 所以 长的 到过 这 方法 的
[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [steɪts] [ʌv; əv] [saʊθ]
preserving **between** **two** **of** **the** **most** **important** **states** **of** **South**
保存 之间 二 的 这 最多 重要的 各州 的 南
[ə'merɪkə] ,
America **,**
美国 ,

随之而来的，还有它长期以来维系南美洲两个最重要国家之间和平的手段。

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

neither	is	it	a	mere	question	of	whether	the	commercial	intercourse	with	the
两者都不	是	它	一个	仅仅	问题	的	无论	这	商业的	交往	和	这

['faɪnɪst]['riːdʒənz][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['kɑːntɪnənt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pedɪmənt] ;

finest	regions	of	that	great	continent	shall	be	carried	on	without	impediment	;
最好的	地区	的	那	伟大的	大陆	将	是	携带	在	没有	障碍	;

这不仅仅是与那片伟大大陆上最美好地区进行商业往来能否畅通无阻的问题；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [ə; eɪ] ['frendli] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

it	is	not	now	even	a	question	of	whether	a	friendly	Government	shall	be
它	是	不是	现在	甚至	一个	问题	的	无论	一个	友好的	政府	将	是

[dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['ruːɪnd] ;

destroyed	and	all	connected	with	it	ruined	;
损毁	和	全部	连接	和	它	毁坏	;

现在的问题甚至不再是友好政府是否会被摧毁以及与其相关的一切是否会被摧毁；

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

these	considerations	,	great	as	they	are	,
这些	考虑因素	,	伟大的	作为	他们	是	,

这些考虑因素固然重要，

[jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [pledʒd] [baɪ]

yield	to	the	consideration	that	the	honour	of	this	country	has	been	pledged	by
屈服	到	这	考虑	那	这	荣誉	的	这	国家	有	到过	承诺	经过

[ɪts] ['ɔːθəraɪzd] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

its	authorized	representative	,
它是	授权	代表	,

鉴于本国授权代表已承诺维护国家荣誉，请予以考虑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɔmisiz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi]['vaiəleitid] [wɪ'ðaʊt] [diːp]

and	that	promises	have	been	given	which	cannot	be	violated	without	deep
和	那	承诺	有	到过	给定	哪个	不能	是	违反	没有	深的

[dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'sʌlid] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] .

disgrace	to	the	hitherto	unsullied	honour	of	the	English	name	.
耻辱	到	这	迄今为止	纯洁无瑕的	荣誉	的	这	英语	姓名	.

而且已经做出了承诺，违背这些承诺将严重损害英国迄今为止纯洁无瑕的荣誉。

['poʊstskrɪpt] . — [sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,

Postscript	.	—	Since	the	above	observations	were	written	,
后记	.	—	自从	这	多于	观察	是	书面	,

附言——自从写下以上观察结果以来，

[ˌeksplə'neɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər][ɪn] ['pɑːrləmənt] [wɪtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒ]

explanations	have	been	given	by	the	Prime	Minister	in	Parliament	which	encourage
解释	有	到过	给定	经过	这	主要的	部长	在	议会	哪个	鼓励

[ˌjuː 'es][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['ministəz] [hæv; həv][æt; ət][læst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][fʊl'fɪl]

us	to	hope	that	her	Majesty's	Ministers	have	at	last	decided	to	fulfil
我们	到	希望	那	她	陛下的	部长们	有	在	最后的	决定	到	实现

[ðə; ði]['prɔmisiz] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər] [leɪt] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['mɪstər] . ['mændəˌvɪl] ,

the	promises	made	by	their	late	representative	Mr	.	Mandeville	,
这	承诺	制成	经过	他们的	晚的	代表	先生	.	曼德维尔	,

首相在议会中作出的解释让我们有理由相信，女王陛下的大臣们最终已经决定履行已故代表曼德维尔先生所作出的承诺。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fektʃuəl] [steps] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

by	taking	effectual	steps	to	terminate	the	war	,	and	to	secure	the
经过	采取	有效的	步骤	到	终止	这	战争	,	和	到	安全的	这

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

independence	of	the
独立	的	这

通过采取有效措施结束战争，并确保独立

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['jʊrəgwaɪ] .
Republic of Uruguay .
共和国 的 乌拉圭 .

乌拉圭共和国。

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] ,
They have only to speak the word ,
他们 有 仅有的 到 说话 这 单词 ,

他们只需要说出那个词，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [fɔːrs] [æz; əz] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['ɜːrnɪst]
and to make such a display of force as will show that they are in earnest
和 到 制作 这样的 一个 展示 的 力量 作为 将要 展示 那 他们 是 在 认真
,
，
，

并展示武力，以表明他们的诚意，

[ænd; ənd]['mɑːnti]['vɪdioʊ][ɪz] [seɪvd] .
and Monte Video is saved .
和 蒙特 视频 是 已保存 .

蒙特维迪欧得救了。

['ædmərəl] [braʊn] , [ɔːr][æz; əz] ['kɑːmədɔːr] ['pɝːvɪs][kɔːlz][hɪm; ɪm] , " ['mɪstər] . [braʊn] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Admiral Brown , or as Commodore Purvis calls him , " Mr . Brown , the British
上将 棕色的 , 或者 作为 准将 珀维斯 呼叫 他 , " 先生 . 棕色的 , 这 英国
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

布朗海军上将，或者像珀维斯准将称呼他的那样，“布朗先生，英国臣民”，

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - ['skwɑːdrən] [bɪ'fɔːr] ['mɑːnti][ˈvɪdioʊ] ,
commanding the Buenos Ayrean squadron before Monte Video ,
指挥 这 布宜诺斯艾利斯 - 中队 前 蒙特 视频 ,

在蒙得维的亚之前指挥布宜诺斯艾利斯中队，

" [wɪl] ['nevər] [rʌn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sʌŋk] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['brɔːdsaɪd] ,
" will never run the double risk of being sunk by an English broadside ,
" 将要 绝不 跑步 这 双倍的 风险 的 存在 沉没 经过 一个 英语 舷侧 ,

“永远不会面临被英国炮火击沉的双重风险”，

[ɔːr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] [baɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌvərnmənt]
or of being hung as a traitor by resisting the orders of his own Government
或者 的 存在 悬挂 作为 一个 叛徒 经过 抵抗 这 订单 的 他的 自己的 政府
,
，
，

或者因违抗本国政府的命令而被处以叛国罪绞刑。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] ,
if he is convinced that his Government means to be obeyed ,
如果 他 是 确信 那 他的 政府 方法 到 是 服从 ,

如果他确信他的政府意在让他服从，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [straɪks] [hɪz; ɪz][flæg] ,
and the moment that he strikes his flag ,
和 这 片刻 那 他 罢工 他的 旗帜 ,

当他挥动旗帜的那一刻，

[ɔːˈriːbeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [tɜːrmz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd]

Oribe	**will**	**have**	**nothing**	**left**	**but**	**to**	**make**	**the**	**best**	**terms**	**for**	**himself**	**and**
奥里贝	将要	有	没有什么	左边	但	到	制作	这	最好的	条款	为了	他自己	和

[hɪz; ɪz] [ˈɑːrmi] .

his	**army**	**.**
他的	军队	.

织部将别无选择，只能为自己和军队争取最好的条件。

[hiː; hi] [drɔːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [prəˈvɪʒnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fliːt] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [rɪˈtaɪər] [wen] [hɪz; ɪz]

He	**draws**	**all**	**his**	**provisions**	**from**	**the**	**fleet**	**,**	**and**	**must**	**retire**	**when**	**his**
他	平局	全部	他的	条款	从	这	舰队	,	和	必须	退休	什么时候	他的

[səˈplaɪz] [ɑːr; ər] [kʌt] [ɔːf] .

supplies	**are**	**cut**	**off**	**.**
补给品	是	切	离开	.

他的所有补给都来自舰队，一旦补给中断，他就必须撤退。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs]

Within	**the**	**last**	**few**	**days**	**information**	**has**	**been**	**received**	**from**	**Buenos**
之内	这	最后的	很少	天	信息	有	到过	已收到	从	布宜诺斯艾利斯

[ˈɛrz] [ˈstrɔːŋli] [kənˈfɜːrməˌtɔːri] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vjuːz] [ˈsteɪtɪd] [əˈbʌv] .

Ayres	**strongly**	**confirmatory**	**of**	**some**	**of**	**the**	**views**	**stated**	**above**	**.**
艾尔斯	强烈	确认	的	一些	的	这	浏览	声明	多于	.

最近几天，我们从布宜诺斯艾利斯方面收到消息，有力地证实了上述一些观点。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] 7th [ˈfebrueri] ,

According	**to**	**letters**	**from**	**that**	**city**	**of**	**the**	**7th**	**February**	**,**
根据	到	信件	从	那	城市	的	这	7th	二月	,

根据2月7日该市的信件记载，

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənts] [ʌv; əv] [brəˈzɪl] [ænd; ənd] [ˈpærəgwaɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈtriːti] [əˈfensɪv]

the	**Governments**	**of**	**Brazil**	**and**	**Paraguay**	**have**	**formed**	**a**	**treaty**	**offensive**
这	政府	的	巴西	和	巴拉圭	有	形成	一个	条约	进攻

[ænd; ənd] [dɪˈfensɪv] ,

and	**defensive**	**,**
和	防守	,

巴西和巴拉圭两国政府缔结了一项攻防条约。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈstɪpjuleɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ˈfloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

in	**which**	**they**	**stipulate**	**for**	**the**	**freedom**	**of**	**the**	**rivers**	**flowing**	**through**	**the**
在	哪个	他们	规定	为了	这	自由	的	这	河流	流动	通过	这

[ˈteritəriz] [ʌv; əv] [bəuθ] .

territories	**of**	**both**	**.**
领土	的	两个都	.

其中规定了流经两国领土的河流的自由。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]

This	**is**	**a**	**movement**	**of**	**the**	**greatest**	**commercial**	**as**	**well**	**as**	**political**	**importance**
这	是	一个	移动	的	这	最	商业的	作为	出色地	作为	政治的	重要性

,

,

,

这是一场具有极其重要的商业和政治意义的运动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈvɪdioʊ] [ɪz] [prɪˈzɜːrv] ,

and	**if**	**the**	**independence**	**of**	**Monte**	**Video**	**is**	**preserved**	**,**
和	如果	这	独立	的	蒙特	视频	是	保存完好	,

如果蒙得维的亚的独立性得以保持，

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dʒɔɪn] [ðɪs] [liːg] ,

there	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**that**	**it**	**will**	**join**	**this**	**league**	**,**
那里	能	是	不	怀疑	那	它	将要	加入	这	联盟	,

毫无疑问，它将加入这个联盟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [ʌp]

and	that	the	line	of	communication	with	the	interior	of	South	America	up
和	那	这	线	的	沟通	和	这	内部的	的	南	美国	向上

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈjʊrəgwaɪ] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ˈoʊpən] ,

the	River	Uruguay	will	be	kept	open	,
这	河	乌拉圭	将要	是	保留	打开	,

并确保与南美内陆地区沿乌拉圭河的交通线畅通。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈroʊzəz] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈsɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˈliːg(ə)l] [ˈænti] - [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpɑːləsi] [ʌv; əv] [ˈkloʊzɪŋ]

even	if	General	Rosas	should	persist	in	his	illegal	anti	-	social	policy	of	closing
甚至	如果	一般的	罗萨斯	应该	坚持	在	他的	非法的	反对	-	社会的	政策	的	结束

[ðə; ði] [ˌpærəˈnɑː] [əˈgenst] [ˈfɔːrən] [neiʃəns] .

the	Parana	against	foreign	nations	.
这	巴拉那	反对	外国的	国家	.

即使罗萨斯将军坚持其非法的反社会政策，关闭巴拉那河，阻止外国进入。

[ˈfutnəuts]

FOOTNOTES

脚注

脚注

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[ðə; ði] [ˈmɑːnti] - [ˈgʌvərnmənt] [hæz; həz] [ˈgræntɪd] [ə; eɪ] [ˈpæt(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [sˈtiːməz]

The	Monte	Videan	Government	has	granted	a	patent	for	introducing	steamers
这	蒙特	-	政府	有	的确	一个	专利	为了	介绍	蒸汽船

[ɑːn] [ɔːl] [ɪts] [ˈrɪvəz] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] ,

on	all	its	rivers	to	an	Englishman	,
在	全部它是	河流	到	一个	英国人		,

蒙特维多政府授予一名英国人在其所有河流上引入汽船的专利权。

[ˈmɪstər] . - . — ([siː] [əˈpendɪks] .)

Mr	.	Bugglen	.	—	(	See	Appendix	.	)
先生	.	-	.	—	(	看	附录	.	)

巴格伦先生——（见附录。）

[[biː]]

[	B	]
[	B	]

[B]

[plænz] [fɔːr; fər] [ˈfɔːmiŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈnæl] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz]

Plans	for	forming	such	a	canal	were	under	consideration	by	the	Commissioners
计划	为了	成型	这样的	一个	运河	是	在下面	考虑	经过	这	委员

[əˈpɔɪntɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [sæn] [ˌɪldɪˈfɒnsoʊ] ,

appointed	under	the	treaty	of	San	Ildefonso	,
任命	在下面	这	条约	的	圣	伊尔德丰索	,

根据《圣伊尔德丰索条约》任命的专员们正在考虑修建这样一条运河的计划。

[ɪn] - , [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˈbaʊndriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [pəˈzeʃnz] .

in	1778	,	to	fix	the	boundaries	of	the	Spanish	and	Portuguese	possessions	.
在	-	,	到	使固定	这	边界	的	这	西班牙语	和	葡萄牙语	财产	.

1778 年，为了确定西班牙和葡萄牙的领土边界。

[[siː]]

[	C	]
[	C	]

[C]

['mɪstər] . [mændəvɪlz] ['sʌmənz] .

MR	.	MANDEVILLE'S	SUMMONS	.
先生	.	曼德维尔的	传票	.

曼德维尔先生的传票。

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , [dɪ'sembər] 16th , - .

Buenos	Ayres	,	December	16th	,	1842	.
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	十二月	16th	,	-	.

布宜诺斯艾利斯，1842年12月16日。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] [sʌtʃ]

The	Governments	of	England	and	France	having	determined	to	adopt	such
这	政府	的	英格兰	和	法国	拥有	决定	到	采纳	这样的

['meʒərz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [kən'sɪdər] ['nesəseri] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [hɔs'tilitiz]

measures	as	they	may	consider	necessary	to	put	an	end	to	the	hostilities
措施	作为	他们	可能	考虑	必要的	到	放	一个	结尾	到	这	敌对行动

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [ænd; ənd]['mɑ:nti]['vɪdioʊ] ,

between	the	Republics	of	Buenos	Ayres	and	Monte	Video	,
之间	这	共和国	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	和	蒙特	视频	,

鉴于英国和法国政府已决定采取其认为必要的措施，以结束布宜诺斯艾利斯共和国和蒙得维的亚共和国之间的敌对行动，

[ðə; ði] ['ʌndər,saɪnd] ['mɪnɪstər] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti][tu:; tə]

the	undersigned	Minister	Plenipotentiary	of	her	Britannic	Majesty	to
这	下方签名	部长	全权代表	的	她	不列颠尼克	威严	到

[ðə; ði]['ɑ:rdʒəntaɪn][kən,fedə'reɪʃ(ə)n] , [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑ:nər] ,

the	Argentine	Confederation	,	has	the	honour	,
这	阿根廷	联盟	,	有	这	荣誉	,

本人，大不列颠女王陛下驻阿根廷联邦全权公使，谨此致以崇高的敬意。

[kən'fɔ:məbli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] , [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][eɪtʃ] .

conformably	to	the	instructions	received	from	his	Government	,	to	inform	H	.
顺应地	到	这	指示	已收到	从	他的	政府	,	到	通知	H	.

[i:] . [em] . [ɑ:'rænə] ,

E	.	M	.	Arana	,
E	.	M	.	阿拉纳	,

遵照其政府的指示，通知阿拉纳陛下：

['mɪnɪstər] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ,

Minister	for	Foreign	Affairs	of	the	Government	of	Buenos	Ayres	,
部长	为了	外国的	事务	的	这	政府	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,

布宜诺斯艾利斯市政府外交部长

[ðæt] [ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] [wɔ:r][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kærid] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

that	the	sanguinary	war	at	present	carried	on	between	the	Government	of
那	这	血腥	战争	在	展示	携带	在	之间	这	政府	的

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['mɑ:nti]['vɪdioʊ] ,

Buenos	Ayres	and	that	of	Monte	Video	,
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	和	那	的	蒙特	视频	,

目前，布宜诺斯艾利斯政府和蒙得维的亚政府之间正进行着一场血腥的战争。

[mʌst; məst] [si:s] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]

must	cease	,	for	the	interests	of	humanity	and	of	the	British	and
必须	停止	,	为了	这	兴趣	的	人类	和	的	这	英国	和

[frentʃ] ['sʌbdʒekts] ,

French	subjects	,
法语	主题	,

为了全人类以及英国和法国臣民的利益，必须停止这种行为。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrənərz] [huː] [ɑːr; ər] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]
and **other** **Foreigners** **who** **are** **residing** **in** **the** **country** **which** **is** **now** **the** **seat** **of**
和 其他 外国人 WHO 是 居住 在 这 国家 哪个 是 现在 这 座位 的
[wɔːr] ;
war **;**
战争 ;

以及居住在目前处于战争状态的国家的其他外国人；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] : — [wʌn] .
and **therefore** **requires** **of** **the** **Government** **of** **Buenos** **Ayres** **:** **—** **1** **.**
和 所以 需要 的 这 政府 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 : — 1 .

因此，布宜诺斯艾利斯市政府有以下要求：—1.

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn]
The **immediate** **cessation** **of** **hostilities** **between** **the** **troops** **of** **the** **Argentine**
这 即时 停止 的 敌对行动 之间 这 军队 的 这 阿根廷
[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['jʊrəgwaɪ] . [ˌtuː'tuː] .
Confederation **and** **those** **of** **the** **Republic** **of** **Uruguay** **.** **2** **.**
联盟 和 那些 的 这 共和国 的 乌拉圭 . 2 .

阿根廷联邦军队与乌拉圭共和国军队之间立即停止敌对行动。2.

[ðæt] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðoʊz]
That **the** **troops** **of** **the** **Argentine** **Confederation** **(** **it** **being** **understood** **that** **those**
那 这 军队 的 这 阿根廷 联盟 (它 存在 理解 那 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['jʊrəgwaɪ] [wɪl] [ə'dɑːpt][ə; eɪ]['sɪmələr] [kɔːrs]) [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn]
of **the** **Republic** **of** **the** **Uruguay** **will** **adopt** **a** **similar** **course** **)** **remain** **within**
的 这 共和国 的 这 乌拉圭 将要 采纳 一个 相似的 课程) 保持 之内
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['teritəriz] ,
their **respective** **territories** **,**
他们的 各自 领土 ,

阿根廷联邦军队（据悉乌拉圭共和国军队也将采取类似做法）应留在各自的领土内。

[ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pæst] [ðer; ðər] [frʌn'tɪr] . — [ðə; ði]
or **return** **to** **them** **in** **case** **they** **should** **have** **passed** **their** **frontier** **.** **—** **The**
或者 返回 到 他们 在 案件 他们 应该 有 通过了 他们的 边境 . — 这
['ʌndərˌsaɪnd] [ri'kwests] [eɪtʃ] . [iː] . [tuː; tə][rɪ'plaɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kən'viːniəntli] [kæn; kən] ,
undersigned **requests** **H** **.** **E** **.** **to** **reply** **as** **soon** **as** **he** **conveniently** **can** **,**
下方签名 请求 H . E . 到 回复 作为 很快 作为 他 方便 能 ,

或者，如果他们越过了边境，则返回给他们。——以下署名人请求他尽快答复。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [tuː; tə]
whether **it** **is** **the** **intention** **of** **the** **Government** **of** **Buenos** **Ayres** **to**
无论 它 是 这 意图 的 这 政府 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 到
[ək'siːd] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'mændz] ,
accede **to** **these** **demands** **,**
同意 到 这些 需求 ,

布宜诺斯艾利斯市政府是否打算满足这些要求，

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , & [siː] .
and **has** **the** **honour** **to** **be** **,** **&** **c** **.**
和 有 这 荣誉 到 是 , & c .

并有幸成为，等等。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .
J **.** **H** **.** **MANDEVILLE** **.**
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

[tuː; tə][eɪtʃ] . [iː] . [dɑːn] [fə'liːp] [ɑː'rænə] .
To **H** **.** **E** **.** **Don** **Felipe** **Arana** **.**
到 H . E . 大学教师 费利佩 阿拉纳 .

致尊敬的唐·费利佩·阿拉纳阁下。

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

[bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] ['ɛrz] , [dɪˈsembər] 28th , - .
Buenos Ayres , December 28th , 1842 .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 十二月 28th , - .

布宜诺斯艾利斯，1842年12月28日。

[maɪ] [dɪr] [em] . [diː][vaɪˈdæl] , — [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [jʊr; jər]['praɪvət] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ;
My dear M . de Vidal , — I received this morning your private letter of the 20th ;
我的 亲爱的 M . 德 维达尔 , — 我 已收到 这 早晨 你的 私人的 信 的 这 20th ;

亲爱的德维达尔先生，——我今天早上收到了您20日的私人来信；

['æftər] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
after thanking you for it I have little to add ,
后 谢谢 你 为了 它 我 有 小的 到 添加 ,

感谢之后，我没什么要补充的了。

[ɪkˈsept] [ðæt] [kaʊnt] [diː] - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][noʊt]
except that Count de Lurde and I have received an answer to our note
除了 那 数数 德 - 和 我 有 已收到 一个 回答 到 我们的 笔记
[dɪˈmændɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] ,
demanding an armistice ,
要求 一个 停战 ,

但德·吕尔德伯爵和我收到了对我们要求停战的照会的答复，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][dɪˈmænd][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] , ['menəsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn]
stating that a demand of this nature , menacing as it does the Argentine
声明 那 一个 要求 的 这 自然 , 威胁 作为 它 做 这 阿根廷
[kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ,
Confederation ,
联盟 ,

声明指出，这种性质的要求对阿根廷联邦构成威胁，

[rɪˈkwaɪrz] [taɪm][fɔːr; fər][dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
requires time for deliberation before a reply can be given .
需要 时间 为了 审议 前 一个 回复 能 是 给定 .

需要时间仔细考虑才能作出答复。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði][step] [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər][hæv; həv]['teɪkən] [wɪl] [ɪn][noʊ]
I trust that the step which I and the French Minister have taken will in no
我 相信 那 这 步 哪个 我 和 这 法语 部长 有 已采取 将要 在 不
['mænər] ['wiːkən] ,
manner weaken ,
方式 削弱 ,

我相信我和法国部长采取的这一步骤绝不会削弱任何一方的决心。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['heɪs(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['zeləs] ['efərts] [ʌv; əv][jʊr; jər]
but , on the contrary , hasten and encourage the zealous efforts of your
但 , 在 这 相反 , 趋 和 鼓励 这 热心 努力 的 你的
['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,
Government to resist invasion ,
政府 到 抵抗 入侵 ,

相反，要加快并鼓励贵国政府积极抵抗入侵的努力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [wer] ['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [noʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] , [wen]

because	,	where	winds	and	waves	are	concerned	,	no	man	can	say	,	when
因为	,	在哪里	风	和	波浪	是	担心的	,	不	男人	能	说	,	什么时候

[hi:; hi] [li:vz] ['jʊrəp] ,

he	leaves	Europe	,
他	树叶	欧洲	,

因为，就风浪而言，没有人能说，当他离开欧洲时，

[ɪn] [wʌt] [wi:k] [ɔ:r][ɪn] [wʌt] [mʌnθ] [hi:; hi] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət]['mɑ:nti]['vɪdioʊ] .

in	what	week	or	in	what	month	he	will	arrive	at	Monte	Video	.
在	什么	星期	或者	在	什么	月	他	将要	到达	在	蒙特	视频	.

他将于哪一周或哪一个月抵达蒙得维的亚?

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊrəgwaɪ]

I	know	nothing	of	the	operations	of	the	armies	on	either	side	of	the	Uruguay
我	知道	没有什么	的	这	运营	的	这	军队	在	任何一个	边	的	这	乌拉圭

;

;

;

我对乌拉圭河两岸军队的作战行动一无所知;

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][send][ˌem 'i:][ə'baʊt][ðem; ðəm] ;

I	thank	you	for	the	information	which	you	send	me	about	them	;
我	感谢	你	为了	这	信息	哪个	你	发送	我	关于	他们	;

感谢您发给我的有关他们的信息;

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [sɔ:rs] .

I	know	nothing	from	any	other	source	.
我	知道	没有什么	从	任何	其他	来源	.

我从其他任何渠道都不知道这件事。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:]['evər] , [maɪ] [dɪr] [em] . [di:][vaɪ'dæl] , ['evər][jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] ,

Believe	me	ever	,	my	dear	M	.	de	Vidal	,	ever	your	sincere	friend	,
相信	我	曾经	,	我的	亲爱的	M	.	德	维达尔	,	曾经	你的	真诚	朋友	,

请永远相信我，我亲爱的德维达尔先生，您永远真诚的朋友。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .

J	.	H	.	MANDEVILLE	.
J	.	H	.	曼德维尔	.

JH 曼德维尔。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [em] . [di:][vaɪ'dæl] , & [si:] . & [si:] . & [si:] .

To	his	Excellency	M	.	de	Vidal	,	&	c	.	&	c	.	&	c	.
到	他的	阁下	M	.	德	维达尔	,	&	c	.	&	c	.	&	c	.

致尊敬的德维达尔先生阁下，等等等等。

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , ['dʒænjueri] 12th , - .

Buenos	Ayres	,	January	12th	,	1843	.
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	一月	12th	,	-	.

布宜诺斯艾利斯，1843年1月12日。

[maɪ] [dɪr] [em] . [di:][vaɪ'dæl] ,

My	dear	M	.	de	Vidal	,
我的	亲爱的	M	.	德	维达尔	,

我亲爱的德维达尔先生，

— [wen] [aɪ] [rɪ'si:vd] [em] . - [ə'fɪʃ(ə)l] ['letər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] - [tru:ps] ['ɪntu:]

—	When	I	received	M	.	Gelly's	official	letter	upon	the	entry	of	Oribe's	troops	into
—	什么时候	我	已收到	M	.	-	官方的	信	之上	这	入口	的	-	军队	进入

[ðə; ði]['bɑ:ndə][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ,

the	Banda	Oriental	,
这	班达	东方	,

——当我收到盖利先生关于织部军队进入东部战区（Banda Oriental）的正式信函时，

[aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] [tuː] [ʌn'wel] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th [ʌlt] .

I	was	myself	too	unwell	to	thank	you	for	your	letter	of	the	28th	ult	.
我	曾是	我	也	不适	到	感谢	你	为了	你的	信	的	这	28th	终极	.

我本人身体不适，无法感谢您上月28日的来信。

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

on	the	subject	of	your	resignation	,
在	这	主题	的	你的	辞职	,

关于您辞职一事，

[ænd; ənd] [tuː] [sæd][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'taɪərmənt]

and	too	sad	and	discouraged	by	it	at	the	idea	of	your	retirement
和	也	伤心	和	灰心	经过	它	在	这	主意	的	你的	退休

[frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

from	office	at	the	present	moment	.
从	办公室	在	这	展示	片刻	.

想到您此刻即将退休，我感到非常难过和沮丧。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [aɪ] [siː] , [baɪ][ðə; ði][ˌneɪ'siːənəl][ʌv; əv][ðə; ði] 3d ,

But	now	when	I	see	,	by	the	Nacional	of	the	3d	,
但	现在	什么时候	我	看	,	经过	这	国家	的	这	3d	,

但现在当我看到，在3d的Nacional，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['noʊbli][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrən] [ænd; ənd][hoʊm]

that	you	have	nobly	decided	upon	still	retaining	the	foreign	and	home
那	你	有	高贵地	决定	之上	仍然	保留	这	外国的	和	家

[dɪ'pɑːtmənts] ,

departments	,
部门	,

您英明地决定继续保留外交部和内政部，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌntri] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

I	am	as	anxious	to	congratulate	you	and	your	country	upon	this	resolution
我	是	作为	焦虑的	到	祝贺	你	和	你的	国家	之上	这	解决

,

,

,

我同样非常乐意祝贺您和您的国家通过这项决议。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] , [ɑːn][ðə; ði][deɪ][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][em] . ['dʒeli] ,

as	I	was	averse	,	on	the	day	I	wrote	to	M	.	Gelly	,
作为	我	曾是	反	,	在	这	天	我	写道	到	M	.	凝胶	,

因为我当时很不情愿，所以在我写信给盖利先生的那天，

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ][pen][fɔːr; fər]['eni]['bɑːdi][ɔːr]['eni] [θɪŋ] ,

to	take	up	my	pen	for	any	body	or	any	thing	,
到	拿	向上	我的	笔	为了	任何	身体	或者	任何	事物	,

我愿为任何人或任何事拿起笔来，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

but	for	this	letter	of	yours	above	mentioned	.
但	为了	这	信	的	你的	多于	提及	.

但对于你上面提到的这封信。

[ðə; ði] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [aɪ][send][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

The	two	official	communications	,	which	I	send	you	with	this	opportunity	,
这	二	官方的	通讯	,	哪个	我	发送	你	和	这	机会	,

我借此机会向您发送两份正式文件：

[wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['letər] [tuː; tə][em] . ['dʒeli] , ['lʌkɪli] ,

would	have	gone	with	my	letter	to	M	.	Gelly	,	luckily	,
会	有	已消失	和	我的	信	到	M	.	凝胶	,	幸运的是	,

幸好，这封信本来会和我的信一起寄给盖利先生的。

[its] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] ['weðər] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɔ:r] [ðɪs] [deɪ] [mʌnθ] .

it's	of	little	consequence	whether	you	receive	them	now	or	this	day	month	.
它是	的	小的	结果	无论	你	收到	他们	现在	或者	这	天	月	.

现在收到还是本月某天收到都无关紧要。

[wʌt] [hæz; həz] [pri'ventid] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['neɪv(ə)l]['fɔ:rsɪz][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [lɔ:ŋ]

What	has	prevented	the	British	and	French	naval	forces	from	coming	long
什么	有	阻止	这	英国	和	法语	海军	力量	从	未来	长的

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [pleɪt] ,

before	this	to	the	River	Plate	,
前	这	到	这	河	盘子	,

是什么原因阻止了英法海军在此之前抵达拉普拉塔河?

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] .

I	can	have	no	conception	.
我	能	有	不	概念	.

我无法怀孕。

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] [ænd; ənd] [gɪ'zoʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] 9th

The	interview	between	the	British	Ambassador	and	Guizot	took	place	on	the	9th
这	面试	之间	这	英国	大使	和	基佐	采取	地方	在	这	9th

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

英国大使与基佐的会面于9月9日举行。

[wen] [hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [lɔ:rd] ['kauli] [prə'poʊzd] ,

when	he	agreed	to	all	that	Lord	Cowley	proposed	,
什么时候	他	同意	到	全部	那	主	考利	建议的	,

当他同意了考利勋爵提出的所有建议时，

[ʌv; əv][ˌju'naitiŋ][ðer; ðər]['fɔ:rsɪz][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] .

of	uniting	their	forces	to	put	an	end	to	the	war	.
的	联合	他们的	力量	到	放	一个	结尾	到	这	战争	.

联合起来结束战争。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [dɪ'sembər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][swɔ:rn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr]

Before	the	end	of	December	I	would	have	sworn	that	they	would	have	been	here
前	这	结尾	的	十二月	我	会	有	宣誓	那	他们	会	有	到过	这里

.

:

.

我原本以为在12月底之前他们就会到这里。

[aɪ]['kænɑ:t] [kən'klu:d] [maɪ] ['letər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ]['tru:ɪst] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

I	cannot	conclude	my	letter	without	expressing	to	you	my	truest	thanks	for	the
我	不能	结束	我的	信	没有	表达	到	你	我的	最真实的	谢谢	为了	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] ,

expression	of	your	friendship	towards	me	,
表达	的	你的	友谊	向	我	,

在信的结尾，我必须向你表达我最真挚的感谢，感谢你对我展现的友谊。

[ænd; ənd][maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] , ['hæpən] [wʌt] [meɪ] ,

and	my	confidence	that	,	happen	what	may	,
和	我的	信心	那	,	发生	什么	可能	,

我相信，无论发生什么，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] ['du:li] [ə'pri:ʃieɪt] [maɪ]['pʌblɪk][ænd; ənd] ['praɪvət] [kən'dʌkt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

you	will	always	duly	appreciate	my	public	and	private	conduct	to	you	.
你	将要	总是	正式地	欣赏	我的	民众	和	私人的	执行	到	你	.

你会一直感激我公开和私下里对你的态度。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [em] . [diː][vaɪ'dæl] ,
Believe **me** **,** **my** **dear** **M** **.** **de** **Vidal** **,**
相信 我 , 我的 亲爱的 M . 德 维达尔 ,

相信我，我亲爱的德维达尔先生，

[ðæt] [maɪ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][maɪ]['ʌtmoʊst] ['efərts] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn]['juːnɪs(ə)n][tuː; tə] [drɔː]
that **my** **sentiments** **and** **my** **utmost** **efforts** **will** **always** **be** **in** **unison** **to** **draw**
那 我的 情感 和 我的 极致 努力 将要 总是 是 在 齐声 到 画
['kloʊzər][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
closer **the** **ties** **of** **friendship** **,**
更近 这 领带 的 友谊 ,

我衷心希望，我的全部心意和努力将始终与增进友谊的决心保持一致。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpɪli] [ɪ'stæblɪʃt] , [θruː] [juː; jʊ][ɪn] [greɪt] [pɑːrt] ,
which **have** **been** **so** **happily** **established** **,** **through** **you** **in** **great** **part** **,**
哪个 有 到过 所以 快乐地 已确立的 , 通过 你 在 伟大的 部分 ,

这些成就之所以能够如此令人欣喜地建立起来，很大程度上要归功于你们。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [wer] [wiː; wi][fɜːrst] [druː] ['aʊər; ɑːr] [breθ] ,
between **the** **two** **countries** **where** **we** **first** **drew** **our** **breath** **,**
之间 这 二 国家 在哪里 我们 第一的 画 我们的 气息 ,

在我们最初呼吸的这两个国家之间，

[ænd; ənd][maɪ] ['leɪbər] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'siːsɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
and **my** **labour** **will** **be** **unceasing** **to** **preserve** **them** **unchanged** **.**
和 我的 劳动 将要 是 不断 到 保存 他们 未更改 .

我将不懈努力，使它们保持原样。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .
J **.** **H** **.** **MANDEVILLE** **.**
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ][ˌæntoʊ'ninoʊ][vaɪ'dæl] .
To **his** **Excellency** **Don** **Jose** **Antonino** **Vidal** **.**
到 他的 阁下 大学教师 何塞 安东尼诺 维达尔 .

致尊敬的唐·何塞·安东尼诺·维达尔阁下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[ə'pendɪks] .
APPENDIX **.**
附录 .

附录。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['mændəˌvɪl] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
CORRESPONDENCE **OF** **H** **.** **J** **.** **MANDEVILLE** **,** **ESQ** **.** **,**
一致 的 H . J . 曼德维尔 , 先生 . ,

HJ MANDEVILLE律师的来信

['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
British **Minister** **to** **the** **Argentine** **Confederation** **,**
英国 部长 到 这 阿根廷 联盟 ,

英国驻阿根廷联邦大使

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

[seɪ'njoʊr] [vaɪ'dæl] ,
SENHOR **VIDAL** **,**
先生 维达尔 ,

维达尔先生

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['jʊrəgwaɪ] .
Secretary **of** **State** **of** **the** **Republic** **of** **Uruguay** **.**
秘书 的 状态 的 这 共和国 的 乌拉圭 .

乌拉圭共和国国务卿。

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , [meɪ] 26th , - .
Buenos **Ayres** **,** **May** **26th** **,** **1842** **.**
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 可能 26th , - .

布宜诺斯艾利斯，1842年5月26日。

[maɪ] [dɪr] [em] . [di:][vaɪ'dæl] , — [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [meɪ] ,
My **dear** **M** **.** **de** **Vidal** **,** **—** **I** **have** **received** **your** **official** **letter** **of** **the** **20th** **May** **,**
我的 亲爱的 M . 德 维达尔 , — 我 有 已收到 你的 官方的 信 的 这 20th 可能 ,

亲爱的德维达尔先生：——我已收到您5月20日的正式来信，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [tu:; tə]
with **the** **enclosure** **which** **you** **have** **had** **the** **goodness** **and** **frankness** **to**
和 这 外壳 哪个 你 有 有 这 善良 和 坦率 到
[kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
communicate **to** **me** **,**
交流 到 我 ,

随信附上您好心且坦诚地告知我的文件，

— [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [tu:] ['praɪvət] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ,
— **and** **also** **the** **two** **private** **letters** **of** **the** **same** **date** **,**
— 和 还 这 二 私人的 信件 的 这 相同的 日期 ,

——还有两封日期相同的私人信件，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
which **you** **have** **done** **me** **the** **honour** **to** **write** **to** **me** **.**
哪个 你 有 完毕 我 这 荣誉 到 写 到 我 .

您能给我写信，是对我莫大的荣幸。

[aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əbəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **beg** **you** **to** **believe** **that** **I** **share** **with** **you** **all** **the** **disagreeableness** **of** **the**
我 求 你 到 相信 那 我 分享 和 你 全部 这 令人不快 的 这
[sə'spens] [wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][maɪ] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
suspense **which** **the** **silence** **of** **the** **British** **Government** **to** **my** **despatches** **of** **the**
悬念 哪个 这 沉默 的 这 英国 政府 到 我的 电报 的 这
4th [dɪ'sembər] [læst] ['kɔ:zɪz] [tu:; tə][ˌju: 'es][bəuθ] .
4th **December** **last** **causes** **to** **us** **both** **.**
4th 十二月 最后的 原因 到 我们 两个都 .

请相信，英国政府对我去年12月4日发出的电报保持沉默，给我们双方都带来了同样的煎熬和不安。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɜ:rsən(ə)l] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t]
To **me** **it** **is** **only** **a** **matter** **of** **a** **little** **personal** **inconvenience** **that** **I** **ought**
到 我 它 是 仅有的 一个 事情 的 一个 小的 个人的 不便 那 我 应该
[nɑ:t] ,
not **,**
不是 ,

对我来说，这只是一件小事，一件我不应该做的事，而已。

[nɔ:r][du:][aɪ] , [rɪ'gɑ:rd] ;
nor **do** **I** **,** **regard** **;**
也不 做 我 , 看待 ;

我也不这么认为；

[tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]

to	you	it	is	very	different	—	and	all	that	I	can	say	to	you	on	the
到	你	它	是	非常	不同的	—	和	全部	那	我	能	说	到	你	在	这

['sʌbdʒekt][ɪz] ,

subject	is	,
主题	是	,

对你来说情况截然不同——关于这一点，我只能说：

[ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	the	moment	that	I	hear	from	England	respecting	it	,
那	这	片刻	那	我	听到	从	英格兰	尊重	它	,

那一刻，我就会听到英国方面对此表示尊重。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [ʌv; əv] [ðɪs] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] ,

I	will	not	lose	a	moment	in	communicating	it	to	you	—	of	this	be	assured	,
我	将要	不是	失去	一个	片刻	在	沟通	它	到	你	—	的	这	是	保证	,

我一定会第一时间把这件事告诉你们——这一点请你们放心。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'meɪn] ,

as	of	the	sincere	esteem	and	consideration	with	which	I	remain	,
作为	的	这	真诚	尊重	和	考虑	和	哪个	我	保持	,

谨以此表达我始终如一的真诚敬意和关切，

[maɪ] [dɪr] [em] . [diː][vaɪ'dæl] , ['ɔːlweɪz] ['truːli] [jɔːrz] ,

My	dear	M	.	de	Vidal	,	always	truly	yours	,
我的	亲爱的	M	.	德	维达尔	,	总是	真的	你的	,

亲爱的德维达尔先生，您永远真诚的，

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .

J	.	H	.	MANDEVILLE	.
J	.	H	.	曼德维尔	.

JH 曼德维尔。

(['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .)

(	PRIVATE	AND	CONFIDENTIAL	.	)
(	私人的	和	机密的	.	)

（私人及保密信息。）

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , [dʒuːn] 8th , - .

Buenos	Ayres	,	June	8th	,	1842	.
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	六月	8th	,	-	.

布宜诺斯艾利斯，1842年6月8日。

[maɪ] [dɪr] [em] . [diː][vaɪ'dæl] , — [ɔːl'ðoʊ]

My	dear	M	.	de	Vidal	,	—	Although
我的	亲爱的	M	.	德	维达尔	,	—	虽然

我亲爱的德维达尔先生，——尽管

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'siːvd] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [wɪtʃ] [aɪ] [trænz'mɪtɪd] [baɪ]

I	have	not	received	any	official	answer	to	the	proposals	which	I	transmitted	by
我	有	不是	已收到	任何	官方的	回答	到	这	提案	哪个	我	传输	经过

[jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] ,

your	Excellency's	desire	to	her	Majesty's	Government	,
你的	卓越的	欲望	到	她	陛下的	政府	,

我尚未收到任何针对我奉阁下之命转呈女王陛下政府的提议的正式答复。

[ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [læst] ,

on	the	6th	of	December	last	,
在	这	6th	的	十二月	最后的	,

去年12月6日，

[æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv]['æməti][ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs]

as	a	basis	for	the	conclusion	of	a	Treaty	of	Amity	and	Commerce
作为	一个	基础	为了	这	结论	的	一个	条约	的	和睦	和	商业

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['jʊrəgwaɪ] ,

with	the	Republic	of	the	Uruguay	,
和	这	共和国	的	这	乌拉圭	,

作为与乌拉圭共和国缔结友好通商条约的基础，

[aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ək'septɪd] ,

I	am	led	to	believe	and	know	that	they	will	not	be	accepted	,
我	是	引领	到	相信	和	知道	那	他们	将要	不是	是	公认	,

我确信并且知道他们不会被接受。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ]['steɪtɪd][tuː; tə][jʊr; jər] ['eksələnsi] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðiːz] [prə'pəʊzlz]

for	the	reasons	which	I	stated	to	your	Excellency	at	the	time	these	proposals
为了	这	原因	哪个	我	声明	到	你的	阁下	在	这	时间	这些	提案

[wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['neɪmli] ,

were	made	to	me	—	namely	,
是	制成	到	我	—	即	,

鉴于我当时向阁下陈述的理由——即：

[ðæt] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːfər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːləsi][ænd; ənd]

that	the	acceptance	of	this	offer	would	be	at	variance	with	the	policy	and
那	这	验收	的	这	提供	会	是	在	方差	和	这	政策	和

['præktɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] ,

practice	of	her	Majesty's	Government	,
实践	的	她	陛下的	政府	,

接受这项提议将与女王陛下政府的政策和做法相悖。

[huːz] [wɪʃ] , [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [ɪz][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz] ['ʌðər]

whose	wish	,	in	matters	of	commerce	,	is	to	stand	on	the	same	footing	as	other
谁	希望	,	在	事情	的	商业	,	是	到	站立	在	这	相同的	立足点	作为	其他

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

在商业事务上，其愿望是与其他国家站在同一起跑线上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][noʊ][æd'væntɪdʒɪz][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] , [ə'pɑːn]['sɪmələr][tɜːrmz] ,

and	to	enjoy	no	advantages	but	such	as	would	,	upon	similar	terms	,
和	到	享受	不	优势	但	这样的	作为	会	,	之上	相似的	条款	,

并且除了在类似条件下本应享有的优势之外，不享有任何其他优势。

[biː; bi] [kən'siːdid] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['frendli] ['paʊər] ,

be	conceded	to	any	other	friendly	power	,
是	承认	到	任何	其他	友好的	力量	,

可以割让给任何其他友好国家，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋli] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'veilɪŋ]

and	that	accordingly	her	Majesty's	Government	have	no	intention	of	availing
和	那	因此	她	陛下的	政府	有	不	意图	的	利用

[ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] .

themselves	of	this	proposal	.
他们自己	的	这	提议	.

因此，女王陛下的政府无意采纳这项提议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [ə'gen] [moʊst] ['presiŋli] [rɪ'nu:] , [tu:; tə][jʊr; jər] ['eksələnsi] ,

I	therefore	again	most	pressingly	renew	,	to	your	Excellency	,
我	所以	再次	最多	迫切地	更新	,	到	你的	阁下	,

因此，我再次郑重恳切地向阁下重申：

[ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [aɪ] [meɪd] [wen] [aɪ][fɜ:rst][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['eksələnsi] ,

the	proposals	I	made	when	I	first	had	the	honour	to	see	your	Excellency	,
这	提案	我	制成	什么时候	我	第一的	有	这	荣誉	到	看	你的	阁下	,

我第一次有幸觐见阁下时提出的建议是：

[tu:; tə] [nɪ'goʊʃiˌeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['tri:ti] [ʌv; əv]['æməti] , ['kɑ:mɜ:rs] , [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

to	negociate	with	me	a	Treaty	of	Amity	,	Commerce	,	and	Navigation	,
到	谈判	和	我	一个	条约	的	和睦	,	商业	,	和	导航	,

与我谈判签订友好、通商和航海条约，

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:nti] - ['gʌvərnmənt] [baɪ]['mɪstər] .

upon	the	basis	which	was	presented	to	the	Monte	Videan	Government	by	Mr	.
之上	这	基础	哪个	曾是	呈现	到	这	蒙特	-	政府	经过	先生	.

['hæmɪltən] ,

Hamilton	,
汉密尔顿	,

根据汉密尔顿先生向蒙特维多政府提出的理由，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][baɪ][ˌem 'i:][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] .

in	the	year	1835	,	and	brought	forward	by	me	at	a	later	period	.
在	这	年	-	,	和	带来	向前	经过	我	在	一个	之后	时期	.

1835 年，由我后来提出。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ðæt] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['gʌvərnmənt] [ɪz][nɑ:t]

I	am	enabled	to	assure	your	Excellency	that	Her	Majesty's	Government	is	not
我	是	已启用	到	保证	你的	阁下	那	她	陛下的	政府	是	不是

[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊrəgwaɪ] ,

indifferent	to	the	welfare	and	prosperity	of	the	Republic	of	the	Uruguay	,
冷漠	到	这	福利	和	繁荣	的	这	共和国	的	这	乌拉圭	,

我谨向阁下保证，女王陛下的政府对乌拉圭共和国的福祉和繁荣绝非漠不关心。

[æz; əz][jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['meʒərz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər][ɪts]

as	your	Excellency	will	shortly	see	by	the	measures	which	will	be	taken	for	its
作为	你的	阁下	将要	不久	看	经过	这	措施	哪个	将要	是	已采取	为了	它是

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

preservation	,
保存	,

阁下很快就会从为保护它而将要采取的措施中看到这一点，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['pɑ:rti] ,

and	to	which	I	am	sure	you	will	be	a	willing	party	,
和	到	哪个	我	是	当然	你	将要	是	一个	愿意的	派对	,

我相信你也会乐意参与其中。

[ænd; ənd][aɪ][beg][jʊr; jər] ['eksələnsi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ði:z] [gʊd]

and	I	beg	your	Excellency	to	believe	that	nothing	will	strengthen	these	good
和	我	求	你的	阁下	到	相信	那	没有什么	将要	加强	这些	好的

[ɪn'tenʃən] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['gʌvərnmənt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][fræŋk]

intentions	on	the	part	of	Her	Majesty's	Government	so	much	as	a	frank
意图	在	这	部分	的	她	陛下的	政府	所以	很多	作为	一个	坦率

[ænd; ənd]['kɔ:rdʒəl] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['tri:ti] .

and	cordial	acceptance	of	the	terms	of	the	above	mentioned	Treaty	.
和	亲切	验收	的	这	条款	的	这	多于	提及	条约	.

我恳请阁下相信，没有什么比坦诚真挚地接受上述条约的条款更能巩固女王陛下政府的这些良好意愿了。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [sɜːr] ,

I	have	the	honour	to	be	with	the	highest	consideration	,	Sir	,
我	有	这	荣誉	到	是	和	这	最高	考虑	,	先生	,

先生，我深感荣幸，并致以最崇高的敬意。

[jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,

Your	Excellency's	obedient	humble	servant	,
你的	卓越的	听话	谦逊的	仆人	,

阁下忠诚谦卑的仆人

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændə,vɪl] .

J	.	H	.	MANDEVILLE	.
J	.	H	.	曼德维尔	.

JH 曼德维尔。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [dɑːn] [hoʊ'zeɪ][ˌæntoʊ'ninoʊ][vaɪ'dæl] , & [siː] . & [siː] . & [siː] .

To	his	Excellency	,	Don	Jose	Antonino	Vidal	,	&	c	.	&	c	.	&	c	.
到	他的	阁下	,	大学教师	何塞	安东尼诺	维达尔	,	&	c	.	&	c	.	&	c	.

致尊敬的唐·何塞·安东尼诺·维达尔阁下，等等等等。

([moʊst] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .)

(	MOST	CONFIDENTIAL	.	)
(	最多	机密的	.	)

（绝密。）

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , [dʒuːn] 10th , - .

Buenos	Ayres	,	June	10th	,	1842	.
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	六月	10th	,	-	.

布宜诺斯艾利斯，1842年6月10日。

[maɪ] [dɪr] [em] . [diː][vaɪ'dæl] ,

My	dear	M	.	de	Vidal	,
我的	亲爱的	M	.	德	维达尔	,

我亲爱的德维达尔先生，

— [maɪ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [siːn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪts][tuː; tə]

—	My	Government	has	seen	with	regret	that	the	results	of	my	visits	to
—	我的	政府	有	已见	和	后悔	那	这	结果	的	我的	访问	到

['mɑːnti]['vɪdioʊ] ,

Monte	Video	,
蒙特	视频	,

——我国政府遗憾地看到，我访问蒙得维的亚的成果是：

[ɪn] [dɪ'sembər] [ænd; ənd]['dʒænjueri][læst] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv]['æməti] ,

in	December	and	January	last	,	was	not	concession	of	a	Treaty	of	Amity	,
在	十二月	和	一月	最后的	,	曾是	不是	让步	的	一个	条约	的	和睦	,

去年12月和今年1月，这并非友好条约的让步。

['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['jʊrəgwaɪ]

Commerce	and	Navigation	between	Great	Britain	and	the	Republic	of	Uruguay
商业	和	导航	之间	伟大的	英国	和	这	共和国	的	乌拉圭

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [prə'poʊzd][baɪ][maɪ] ['predəsesər] ['mɪstər] . ['hæmɪltən] ,

upon	the	footing	proposed	by	my	predecessor	Mr	.	Hamilton	,
之上	这	立足点	建议的	经过	我的	前任	先生	.	汉密尔顿	,

大不列颠与乌拉圭共和国之间的商业和航海，按照我的前任汉密尔顿先生提出的基础进行，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [baɪ][ˌem 'iː] ,

and	subsequently	by	me	,
和	随后	经过	我	,

随后由我来做

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['ɜːrdʒənt][wɪð; wɪθ]

and	I	have	been	represented	as	not	having	been	sufficiently	urgent	with
和	我	有	到过	代表	作为	不是	拥有	到过	足够	紧迫的	和

[jʊr; jər] ['eksələnsi] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

your	Excellency	to	conclude	this	treaty	with	me	,
你的	阁下	到	结束	这	条约	和	我	,

有人说我当时不够积极主动地向阁下提出缔结这项条约的要求，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bleɪmd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	I	have	been	blamed	in	consequence	.
和	我	有	到过	被指责	在	结果	.

结果我被责怪了。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ɪn'duːs] [juː; jʊ]

I	therefore	appeal	to	your	Excellency	if	I	did	not	do	my	utmost	to	induce	you
我	所以	上诉	到	你的	阁下	如果	我	做过	不是	做	我的	极致	到	诱导	你

[tuː; tə] [nɪ'goʊʃiˌeɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

to	negociate	it	with	me	,
到	谈判	它	和	我	,

因此，我恳请阁下，如果我没有尽全力促使您与我进行谈判，

[əb'zəviŋ, ɔb-] , [ðæt] [wʌns] [kən'kluːdid] ,

observing	,	that	once	concluded	,
观察	,	那	一次	结束	,

观察发现，一旦结束，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['predʒədɪs][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [ə'dɪʃən(ə)l] [prə'poʊz(ə)l][ɑːn][jʊr; jər]

it	would	not	prejudice	the	acceptance	of	any	other	additional	proposal	on	your
它	会	不是	偏见	这	验收	的	任何	其他	额外的	提议	在	你的

[pɑːrt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftərwərdz] [ænd; ənd][fɔːrm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] —

part	which	might	be	added	to	it	afterwards	and	form	additional	articles	—
部分	哪个	可能	是	额外	到	它	然后	和	形式	额外的	文章	—

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [dɪ'sɪstid] [frʌm; frəm][ɜːrdʒɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

and	that	I	only	desisted	from	urging	it	upon	you	,
和	那	我	仅有的	停止	从	敦促	它	之上	你	,

这不会妨碍您之后提出任何其他补充建议并形成补充条款——我只是没有敦促您这样做而已。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,

when	I	saw	that	my	solicitations	were	of	no	avail	,
什么时候	我	锯	那	我的	征集	是	的	不	可用	,

当我发现我的请求毫无效果时，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ]

and	you	were	resolved	to	await	the	answer	to	the	proposition	which	I
和	你	是	已解决	到	等待	这	回答	到	这	主张	哪个	我

[trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [dɪ'zaɪər] .

transmitted	to	London	by	your	Excellency's	desire	.
传输	到	伦敦	经过	你的	卓越的	欲望	.

你决心等待阁下指示我向伦敦提出的提议的答复。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] ,

I	am	anxious	that	this	circumstance	should	be	put	in	its	true	light	,
我	是	焦虑的	那	这	环境	应该	是	放	在	它是	真的	光	,

我迫切希望这件事能被如实披露。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪgˈzɔnəˌreɪtɪd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌʌndɪˈzɜːrvd] ['senʃər] — [ænd; ənd] [stɪl]

and	that	I	may	be	exonerated	from	an	undeserved	censure	—	and	still
和	那	我	可能	是	无罪释放	从	一个	不应得的	谴责	—	和	仍然

[mɔːr] [ðæt] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [ðə; ði] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːti] [wɪð; wɪθ]

more	that	your	Excellency	should	commence	the	negociations	of	the	treaty	with
更多的	那	你的	阁下	应该	开始	这	谈判	的	这	条约	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

并希望我能免于不应有的谴责——更重要的是，希望阁下能与我展开条约谈判。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːkˌwɔːrmnəs] [ʌv; əv] [maɪ]

which	would	be	the	best	answer	to	the	reports	of	the	lukewarmness	of	my
哪个	会	是	这	最好的	回答	到	这	报告	的	这	不冷不热	的	我的

[wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

wishes	in	this	business	.
愿望	在	这	商业	.

对于外界认为我在这一事业上态度冷淡的说法，最好的回应莫过于此。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] , [maɪ] [dɪr] [em] . [diː] [vaɪ'dæl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [truːθ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrd] ,

Believe	me	to	be	,	my	dear	M	.	de	Vidal	,	with	great	truth	and	regard	,
相信	我	到	是	,	我的	亲爱的	M	.	德	维达尔	,	和	伟大的	真相	和	看待	,

请相信我，我亲爱的德维达尔先生，我怀着极大的诚意和敬意。

[moʊst] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [jɔːrz] ,

most	sincerely	and	faithfully	yours	,
最多	真挚地	和	忠实	你的	,

最真诚、最忠实的，您

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .

J	.	H	.	MANDEVILLE	.
J	.	H	.	曼德维尔	.

JH 曼德维尔。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dɑːn] [ˌæntoʊ'ninoʊ] [vaɪ'dæl] .

To	his	Excellency	Don	Antonino	Vidal	.
到	他的	阁下	大学教师	安东尼诺	维达尔	.

致尊敬的唐·安东尼诺·维达尔阁下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

(['siːkrət] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l])

(	SECRET	AND	CONFIDENTIAL	)
(	秘密	和	机密的	)

（秘密及机密）

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , [dʒuːn] 18th , - .

Buenos	Ayres	,	June	18th	,	1842	.
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	六月	18th	,	-	.

布宜诺斯艾利斯，1842年6月18日。

[maɪ] [dɪr] [em] . [diː] [vaɪ'dæl] ,

My	dear	M	.	de	Vidal	,
我的	亲爱的	M	.	德	维达尔	,

我亲爱的德维达尔先生，

— [ðə; ði] ['meʒərz] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn][maɪ]['praɪvət] ['letər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['eksələnsi] [ʌv; əv]

—	The	measures	which	I	alluded	to	in	my	private	letter	to	your	Excellency	of
—	这	措施	哪个	我	暗示	到	在	我的	私人的	信	到	你的	阁下	的

[ðə; ði] 10th ['ɪnstənt] — [ðæt] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [teɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl]

the	10th	instant	—	that	her	Majesty's	Government	will	take	for	the	effectual
这	10th	立即的	—	那	她	陛下的	政府	将要	拿	为了	这	有效的

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['jʊrəgwaɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ˌmi:di'eɪʃn] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

protection	of	the	Republic	of	Uruguay	are	a	joint	mediation	of	Great	Britain
保护	的	这	共和国	的	乌拉圭	是	一个	联合的	调解	的	伟大的	英国

[ænd; ənd] [fræns] ,

and	France	,
和	法国	,

—我在本月10日致阁下的私人信函中提到的，英国政府为有效保护乌拉圭共和国将采取的措施，是英国和法国共同斡旋的结果。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔ:rməli] [tu:; tə]['tendər][tu:; tə][ðə; ði][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - ['gʌvərnmənt] ,

which	I	am	formally	to	tender	to	the	Buenos	Ayrean	Government	,
哪个	我	是	正式地	到	投标	到	这	布宜诺斯艾利斯	-	政府	,

我将正式向布宜诺斯艾利斯政府提交这份文件。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] [hɪr] , ['bærən][di:] - ,

upon	the	arrival	of	the	French	Minister	here	,	Baron	de	Lurde	,
之上	这	到达	的	这	法语	部长	这里	,	男爵	德	-	,

法国公使德吕尔德男爵抵达此地时，

[tu:; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['mɑ:nti]['vɪdioʊ][ænd; ənd][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] .

to	adjust	the	difference	between	Monte	Video	and	Buenos	Ayres	.
到	调整	这	不同之处	之间	蒙特	视频	和	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	.

调整蒙得维的亚和布宜诺斯艾利斯之间的差异。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'kweɪnt] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][maɪ][læst] ['letərz] ,

I	did	not	acquaint	you	of	this	important	intelligence	in	my	last	letters	,
我	做过	不是	熟人	你	的	这	重要的	智力	在	我的	最后的	信件	,

我在之前的信中没有向你提及这一重要情报。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] ['ʌðər] [hændz] ;

on	account	of	the	possibility	of	their	falling	into	other	hands	;
在	帐户	的	这	可能性	的	他们的	坠落	进入	其他	双手	;

因为它们有可能落入他人之手；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l]['ɔ:fər][ʌv; əv][dʒɔɪnt] [ˌmi:di'eɪʃn] [ʌv; əv] [greɪt]

and	as	I	am	not	to	make	the	formal	offer	of	joint	mediation	of	Great
和	作为	我	是	不是	到	制作	这	正式的	提供	的	联合的	调解	的	伟大的

['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [fræns] ,

Britain	and	France	,
英国	和	法国	,

由于我不能正式提出由英国和法国进行联合调解的提议，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər][æt; ət][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

until	the	arrival	of	the	French	Minister	at	Buenos	Ayres	,	I	think	,
直到	这	到达	的	这	法语	部长	在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	我	思考	,

[fɔ:r; fər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] ,

for	many	reasons	,
为了	许多	原因	,

我认为，在法国部长抵达布宜诺斯艾利斯之前，由于诸多原因，情况都是如此。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [noʊn]

which	**I**	**am**	**sure**	**you**	**will**	**share**	**with**	**me**	**,**	**that**	**it**	**should**	**not**	**be**	**made**	**known**
哪个	我	是	当然	你	将要	分享	和	我	,	那	它	应该	不是	是	制成	已知

;
;
;

我相信你也会同意我的做法，那就是不要让这件事被人知道；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst] [seɪf] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	**I**	**have**	**taken**	**the**	**first**	**safe**	**opportunity**	**of**	**communicating**	**it**	**to**	**you**	**,**
但	我	有	已采取	这	第一的	安全的	机会	的	沟通	它	到	你	,

但我已经抓住第一个安全的机会把它告诉了你。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːliːgz] .

for	**your**	**own**	**satisfaction**	**and**	**for**	**that**	**of**	**your**	**colleagues**	**.**
为了	你的	自己的	满意	和	为了	那	的	你的	同事	.

为了您自身的满足感，也为了您同事的满足感。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] , [maɪ] [dɪr] [em] . [diː][vaɪ'dæl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ,

Believe	**me**	**always**	**,**	**my**	**dear**	**M**	**.**	**de**	**Vidal**	**,**	**with**	**great**	**regard**	**and**	**esteem**	**,**
相信	我	总是	,	我的	亲爱的	M	.	德	维达尔	,	和	伟大的	看待	和	尊重	,

[moʊst] ['feɪθfəli] [jɔːrz] ,

most	**faithfully**	**yours**	**,**
最多	忠实	你的	,

亲爱的德维达尔先生，请永远相信我，我怀着极大的敬意和崇敬，您最忠实的仆人。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .

J	**.**	**H**	**.**	**MANDEVILLE**	**.**
J	.	H	.	曼德维尔	.

JH 曼德维尔。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [em] . [diː][vaɪ'dæl] , & [siː] . & [siː] . & [siː] .

To	**his**	**Excellency**	**M**	**.**	**de**	**Vidal**	**,**	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**
到	他的	阁下	M	.	德	维达尔	,	&	c	.	&	c	.	&	c	.

致尊敬的德维达尔先生阁下，等等等等。

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , [dʒuːn] 23d , - .

Buenos	**Ayres**	**,**	**June**	**23d**	**,**	**1842**	**.**
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	六月	23d	,	-	.

布宜诺斯艾利斯，1842年6月23日。

[sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [dɪ'spætʃ] , [mɑːrkt]

Sir	**,**	**—**	**I**	**have**	**had**	**the**	**honour**	**to**	**receive**	**your**	**Excellency's**	**dispatch**	**,**	**marked**
先生	,	—	我	有	有	这	荣誉	到	收到	你的	卓越的	派遣	,	标记

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ,

confidential	**,**
机密的	,

先生，——我荣幸地收到了阁下的密函，

[ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['ɪnstənt] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪn][ʌv; əv][ðə; ði] 8th ,

of	**the**	**18th**	**instant**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**mine**	**of**	**the**	**8th**	**,**
的	这	18th	立即的	,	在	回答	到	矿	的	这	8th	,

本月18日，答复我本月8日的信函，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

which	**was**	**delivered**	**to**	**me**	**this**	**morning**	**,**
哪个	曾是	发表	到	我	这	早晨	,

今天早上送到我手上的东西，

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔ:z] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['gʌvərnmənt]

the	contents	of	which	will	cause	great	satisfaction	to	her	Majesty's	Government
这	内容	的	哪个	将要	原因	伟大的	满意	到	她	陛下的	政府

,

,

,

其内容将令女王陛下的政府极为满意。

[æz; əz][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðeɪ] [hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

as	to	me	they	have	procured	the	highest	gratification	.
作为	到	我	他们	有	采购	这	最高	满足感	.

对我而言，他们已经获得了最大的满足感。

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['ministəz] [wɪl] [si:] ,

Her	Majesty's	Ministers	will	see	,
她	陛下的	部长们	将要	看	,

女王陛下的大臣们将会明白，

[ɪn][ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nti] - ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ə; eɪ] ['tri:ti] [ʌv; əv]

in	the	determination	of	the	Monte	Videan	Government	to	conclude	a	Treaty	of
在	这	决心	的	这	蒙特	-	政府	到	结束	一个	条约	的

['æməti] ,

Amity	,
和睦	,

蒙特维多政府决心缔结友好条约，

['kɑ:mɜ:rs] , [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rmz] [prə'poʊzd] [baɪ]['mɪstər]

Commerce	,	and	Navigation	,	with	Great	Britain	,	on	the	terms	proposed	by	Mr
商业	,	和	导航	,	和	伟大的	英国	,	在	这	条款	建议的	经过	先生

. ['hæmɪltən][ænd; ənd][baɪ][ˌem 'i:] ,

.	Hamilton	and	by	me	,
.	汉密尔顿	和	经过	我	,

与英国进行商业和航海合作，按照汉密尔顿先生和我提出的条件进行。

[ðə; ði][moʊst][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tenʃən] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

the	most	unequivocal	proof	of	the	loyalty	of	its	intentions	towards	the	British
这	最多	明确的	证明	的	这	忠诚	的	它是	意图	向	这	英国

['empaɪər] ,

Empire	,
帝国	,

这是它对大英帝国忠诚的最无可辩驳的证据。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['frendli] ['sentɪmənts] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['gʌvərnmənt] .

and	of	its	friendly	sentiments	towards	her	Majesty's	Government	.
和	的	它是	友好的	情感	向	她	陛下的	政府	.

并表达了对女王陛下政府的友好情谊。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,

I	shall	,	in	consequence	,
我	将	,	在	结果	,

因此，我将

[ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nti] - ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər]

avail	myself	of	the	friendly	dispositions	of	the	Monte	Videan	Government	for
可用	我	的	这	友好的	性情	的	这	蒙特	-	政府	为了

[ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [hæz; həz] [dʌn]

the	adjustment	and	conclusion	of	the	treaty	which	your	Excellency	has	done
这	调整	和	结论	的	这	条约	哪个	你的	阁下	有	完毕

[ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

me	the	honour	to	communicate	to	me	,
我	这	荣誉	到	交流	到	我	,

我将利用蒙特维多政府的友好态度，促成阁下赐予我的条约的调整和缔结。

[ænd; ənd][aɪ][prə'poʊz] , [ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] , [tu:; tə][ɪm'bɑ:rk][fɔ:r; fər]['mɑ:nti]['vɪdioʊ] ,

and	I	propose	,	in	a	few	days	,	to	embark	for	Monte	Video	,
和	我	提出	,	在	一个	很少	天	,	到	启程	为了	蒙特	视频	,

我计划在几天后启程前往蒙得维的亚。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æn; ən] [ɪ'vent] .

for	the	termination	of	so	honourable	and	desirable	an	event	.
为了	这	终止	的	所以	光荣的	和	理想	一个	事件	.

为如此光荣而令人向往的盛事画上句号。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [sɜ:r] ,

I	have	the	honour	to	be	,	with	the	highest	consideration	,	Sir	,
我	有	这	荣誉	到	是	,	和	这	最高	考虑	,	先生	,

我怀着无比的敬意，荣幸地向您致敬，先生，

[jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [ə'bi:diənt] ['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] ,

Your	Excellency's	obedient	humble	servant	,
你的	卓越的	听话	谦逊的	仆人	,

阁下忠诚谦卑的仆人

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .

J	.	H	.	MANDEVILLE	.
J	.	H	.	曼德维尔	.

JH 曼德维尔。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [di:] . [hoʊ'zeɪ][ˌæntoʊ'ninoʊ][vaɪ'dæl] , & [si:] . & [si:] . & [si:] .

To	his	Excellency	D	.	Jose	Antonino	Vidal	,	&	c	.	&	c	.	&	c	.
到	他的	阁下	D	.	何塞	安东尼诺	维达尔	,	&	c	.	&	c	.	&	c	.

致尊敬的何塞·安东尼诺·维达尔阁下，等等等等。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

(['praɪvət] .)

(	PRIVATE	.	)
(	私人的	.	)

（私人的。）

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , [dʒu:n] 24th , - .

Buenos	Ayres	,	June	24th	,	1842	.
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	六月	24th	,	-	.

布宜诺斯艾利斯，1842年6月24日。

[maɪ] [dɪr] [em] . [di:][vaɪ'dæl] ,

My	dear	M	.	de	Vidal	,
我的	亲爱的	M	.	德	维达尔	,

我亲爱的德维达尔先生，

— [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [jʊr; jər] [tu:] [moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th

—	I	have	received	your	two	most	amiable	and	friendly	letters	of	the	18th
—	我	有	已收到	你的	二	最多	可亲	和	友好的	信件	的	这	18th

[ænd; ənd] 20th ['ɪnstənt] ;

and	20th	instant	;
和	20th	立即的	;

—我已收到您本月18日和20日寄来的两封非常友好亲切的来信；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ]

it	is	needless	for	me	to	tell	you	the	delight	and	gratification	which	they
它	是	不必要	为了	我	到	告诉	你	这	喜	和	满足感	哪个	他们

[hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

have	procured	to	me	.
有	采购	到	我	.

我无需赘述它们给我带来的喜悦和满足感。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]

I	have	little	more	to	add	to	my	acknowledgement	of	the	receipt	of
我	有	小的	更多的	到	添加	到	我的	致谢	的	这	收据	的

[ðiːz] ['letərz] ,

these	letters	,
这些	信件	,

我已确认收到这些信件，除此之外，没有什么要补充的了。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][soʊ] ['veri] [suːn] [hæv; həv] , [gɑːd] ['wɪlɪŋ] , [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,

as	I	shall	so	very	soon	have	,	God	willing	,	the	satisfaction	of	seeing	you	,
作为	我	将	所以	非常	很快	有	,	上帝	愿意的	,	这	满意	的	看到	你	,

如果上帝保佑，我很快就能如愿见到你了。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [tuː; tə][maɪ] ['hɑːrtfelt] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kɑːntents] ,

except	to	renew	to	my	heartfelt	thanks	for	their	contents	,
除了	到	更新	到	我的	衷心	谢谢	为了	他们的	内容	,

除了再次衷心感谢他们提供的内容之外，

[wɪtʃ] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ]

which	only	serve	to	increase	the	sentiments	of	friendship	and	esteem	which
哪个	仅有的	服务	到	增加	这	情感	的	友谊	和	尊重	哪个

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ,

your	conduct	to	me	has	inspired	me	with	,
你的	执行	到	我	有	灵感	我	和	,

这只会加深我对你的友谊和敬意，而这种友谊和敬意正是你待我之举所激发的。

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] .

since	the	first	day	of	our	personal	acquaintance	.
自从	这	第一的	天	的	我们的	个人的	熟人	.

从我们相识的第一天起。

[aɪ] [rɪ'zɜːrv] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'pɑːn] ['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] ,

I	reserve	all	communications	upon	any	other	subject	until	we	meet	,
我	预订	全部	通讯	之上	任何	其他	主题	直到	我们	见面	,

除此以外，其他任何事宜我都不会在见面之前进行沟通。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][nekst] [wiːk] , [bʌt; bət][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

which	will	be	about	the	middle	of	next	week	,	but	rely	upon	it	,
哪个	将要	是	关于	这	中间	的	下一个	星期	,	但	依靠	之上	它	,

大概会在下周中旬，请放心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][praɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [biː; bi]

and	it	is	with	pride	I	tell	you	,	you	and	your	Government	will	be
和	它	是	和	自豪	我	告诉	你	,	你	和	你的	政府	将要	是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

我可以自豪地告诉你们，你们和你们的政府都会感到满意。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː]['evər] , [maɪ] [dɪr] [em] . [diː][vaɪ'dæl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][rɪ'gɑːrd][ænd; ənd]

Believe	**me**	**ever**	**,**	**my**	**dear**	**M**	**.**	**de**	**Vidal**	**,**	**with**	**the**	**highest**	**regard**	**and**
相信	我	曾经	,	我的	亲爱的	M	.	德	维达尔	,	和	这	最高	看待	和

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	**,**
考虑	,

请您永远相信我，我亲爱的德维达尔先生，我怀着最高的敬意和感激之情，

[moʊst] ['feɪθfəli] [jɔːrz] ,

Most	**faithfully**	**yours**	**,**
最多	忠实	你的	,

此致敬礼，

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .

J	**.**	**H**	**.**	**MANDEVILLE**	**.**
J	.	H	.	曼德维尔	.

JH 曼德维尔。

([ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .)

(	**CONFIDENTIAL**	**.**	**)**
(	机密的	.	)

（机密的。）

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , [dʒuːn] 25th , - .

Buenos	**Ayres**	**,**	**June**	**25th**	**,**	**1842**	**.**
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	六月	25th	,	-	.

布宜诺斯艾利斯，1842年6月25日。

[maɪ] [dɪr] [em] . [diː][vaɪ'dæl] , — [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['triːti]

My	**dear**	**M**	**.**	**de**	**Vidal**	**,**	**—**	**Would**	**you**	**have**	**any**	**objections**	**to**	**have**	**the**	**treaty**
我的	亲爱的	M	.	德	维达尔	,	—	会	你	有	任何	反对意见	到	有	这	条约

['kɑːpɪd] [ɪ'miːdiətli] ?

copied	**immediately**	**?**
复制	立即地	?

亲爱的德维达尔先生，——您是否反对立即复制该条约?

[aɪ][hæv; həv] ['məutivz] [soʊ] [strɔːŋ] [nɑːt][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ,

I	**have**	**motives**	**so**	**strong**	**not**	**for**	**coming**	**back**	**to**	**Buenos**	**Ayres**	**,**
我	有	动机	所以	强的	不是	为了	未来	后退	到	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,

我有很多理由不想回到布宜诺斯艾利斯。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] ,

but	**for**	**being**	**able**	**to**	**return**	**at**	**the**	**moment**	**when**	**it**	**becomes**	**necessary**	**,**
但	为了	存在	有能力的	到	返回	在	这	片刻	什么时候	它	变成	必要的	,

但能够在必要时返回，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪm'pɑːrt][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [wel] [baɪ] [ðɪs] [kən'veɪəns] .

that	**I**	**should**	**impart**	**them**	**to**	**you**	**,**	**which**	**I**	**cannot**	**well**	**by**	**this**	**conveyance**	**.**
那	我	应该	传授	他们	到	你	,	哪个	我	不能	出色地	经过	这	输送	.

我应该把它们传达给你，但我无法通过这种方式很好地传达。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən'kɜːrəns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] ,

I	**will**	**answer**	**for**	**your**	**concurrence**	**with**	**me**	**in**	**this**	**desire**	**to**	**be**	**ready**	**,**
我	将要	回答	为了	你的	一致	和	我	在	这	欲望	到	是	准备好	,

我将回应你们与我一样渴望做好准备的愿望。

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] .

at	**a**	**moment's**	**notice**	**,**	**to**	**come**	**back**	**here**	**.**
在	一个	瞬间	注意	,	到	来	后退	这里	.

接到通知后，我随时准备返回这里。

[ə'nʌðər] ['moʊtɪv] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['sekənderi] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['stuːərd]

Another	motive	,	which	is	a	very	secondary	one	,	and	that	is	,	having	no	steward
其他	动机	,	哪个	是	一个	非常	次要	一	,	和	那	是	,	拥有	不	管家

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

at	this	moment	,
在	这	片刻	,

另一个动机，虽然很次要，但那就是目前没有管家。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] ['hævɪŋ] [left][ˌem 'iː][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ]

the	one	who	was	with	me	for	six	years	having	left	me	to	set	up	a
这	一	WHO	曾是	和	我	为了	六	年	拥有	左边	我	到	放	向上	一个

['kɔːfi] - [haʊs] .

coffee	-	house	.
咖啡	-	房子	.

那个和我在一起六年的人，离开了我去开了一家咖啡馆。

[aɪ]['kænɑːt] [brɪŋ] [maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	cannot	bring	my	establishment	with	me	,
我	不能	带来	我的	建立	和	我	,

我无法把我的店面带走。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][æt; ət]['mɑːnti]['vɪdioʊ] ,

even	if	I	had	a	house	to	go	to	at	Monte	Video	,
甚至	如果	我	有	一个	房子	到	去	到	在	蒙特	视频	,

即使我在蒙特维多有房子可以去，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnslz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

and	therefore	I	am	obliged	to	live	at	the	Consul's	,	which	is	a	great
和	所以	我	是	有义务	到	居住	在	这	领事的	,	哪个	是	一个	伟大的

[ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

inconvenience	to	him	,
不便	到	他	,

因此我不得不住在领事馆，这对领事来说非常不便。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðɪs] [ɪz]

and	consequently	very	disagreeable	to	me	;	but	,	as	I	have	said	,	this	is
和	最后	非常	令人不快的	到	我	;	但	,	作为	我	有	说	,	这	是

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

a	trifling	consideration	,
一个	琐事	考虑	,

因此我对此非常反感；但是，正如我所说，这只是一个微不足道的考虑因素。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][gɑːt]['oʊvər] ['veri] ['iːzəli] .

which	may	be	got	over	very	easily	.
哪个	可能	是	得到	超过	非常	容易地	.

这件事很容易就能解决。

[ə'gen] , ['mɪstər] . [hʊd] [meɪ] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['pækɪt] — [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [ðen] ?

Again	,	Mr	.	Hood	may	come	by	the	next	packet	—	where	shall	I	go	then	?
再次	,	先生	.	兜帽	可能	来	经过	这	下一个	包	—	在哪里	将	我	去	然后	?

胡德先生可能还会来下一包东西——到时候我该去哪里呢?

[ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [pʊt] [tə'geðər] , [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['æŋkʃəs] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][get]

All	these	considerations	,	put	together	,	make	me	very	anxious	,	not	so	much	to	get
全部	这些	考虑因素	,	放	一起	,	制作	我	非常	焦虑的	,	不是	所以	很多	到	得到

[θruː] [ðə; ði] ['triːti] ,

through	the	treaty	,
通过	这	条约	,

所有这些因素加在一起，让我非常焦虑，倒不是急于通过这项条约。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'kluːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] , [wen] ['sɜːrkəmstænsɪz]

for	the	sake	of	concluding	it	,	as	to	be	ready	,	when	circumstances
为了	这	清酒	的	总结	它	,	作为	到	是	准备好	,	什么时候	情况

[rɪ'kwaɪər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

require	my	departure	,
要求	我的	离开	,

为了结束此事，也为了做好准备，以便在情况需要我离开时，

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] .

to	come	back	here	.
到	来	后退	这里	.

回到这里。

['evər] , [maɪ] [dɪr] [em] . [diː][vaɪ'dæl] , [jʊr; jər]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [frend] ,

Ever	,	my	dear	M	.	de	Vidal	,	your	faithful	and	sincere	friend	,
曾经	,	我的	亲爱的	M	.	德	维达尔	,	你的	忠实	和	真诚	朋友	,

永远，我亲爱的德维达尔先生，您忠实而真诚的朋友，

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .

J	.	H	.	MANDEVILLE	.
J	.	H	.	曼德维尔	.

JH 曼德维尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

(['praɪvət] .)

(	PRIVATE	.	)
(	私人的	.	)

（私人的。）

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , ['ɔːgəst] 18th , - .

Buenos	Ayres	,	August	18th	,	1842	.
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	八月	18th	,	-	.

布宜诺斯艾利斯，1842年8月18日。

[maɪ] [dɪr] [em] . [diː][vaɪ'dæl] , — [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [jʊr; jər] ['frendli]

My	dear	M	.	de	Vidal	,	—	I	had	the	greatest	pleasure	in	receiving	your	friendly
我的	亲爱的	M	.	德	维达尔	,	—	我	有	这	最	乐趣	在	接收	你的	友好的

['letər] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] ,

letter	,	without	date	,
信	,	没有	日期	,

亲爱的德维达尔先生：——我非常高兴收到您那封没有注明日期的友好来信。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [noʊt] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][em] . [lə] [kuŋt] [diː]

which	was	accompanied	by	an	official	note	brought	to	me	by	M	.	le	Comte	de
哪个	曾是	伴随	经过	一个	官方的	笔记	带来	到	我	经过	M	.	勒	孔特	德

-

Lurde	,
-	,

随附的还有勒伯爵先生交给我的一份官方文件。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][æn; ən] ['ænsər] .

to	which	you	require	an	answer	.
到	哪个	你	要求	一个	回答	.

你需要一个答案。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] ,

If	you	will	weigh	the	contents	of	this	note	,
如果	你	将要	称重	这	内容	的	这	笔记	,

如果你仔细权衡一下这张纸条的内容，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,

you	will	find	that	it	is	impossible	that	I	can	answer	it	in	any	other	way	,
你	将要	寻找	那	它	是	不可能的	那	我	能	回答	它	在	任何	其他	方式	,

你会发现我不可能用其他方式回答这个问题。

[ðæn; ðən][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv]

than	has	done	the	French	Plenipotentiary	by	that	of
比	有	完毕	这	法语	全权代表	经过	那	的

[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

acknowledging	the	receipt	of	it	.
承认	这	收据	的	它	.

法国全权代表承认收到该文件，这比法国的做法更甚。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[noʊ]['fɔːrm(ə)l]['tendər] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'eɪʃn] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]

no	formal	tender	of	mediation	has	as	yet	been	made	by	the	French
不	正式的	投标	的	调解	有	作为	然而	到过	制成	经过	这	法语

[ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Plenipotentiary	and	me	,
全权代表	和	我	,

法国全权代表和我之间尚未正式提出调解提议。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

and	therefore	,	until	it	has	been	positively	refused	,
和	所以	,	直到	它	有	到过	积极地	拒绝	,

因此，在被明确拒绝之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ʌn'juːʒuəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːlətɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs]

it	would	be	as	unusual	as	it	would	be	impolitic	to	have	recourse
它	会	是	作为	异常	作为	它	会	是	不合时宜	到	有	追索权

[tuː; tə] [θrets] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	threats	to	enforce	the	acceptance	of	it	.
到	威胁	到	执行	这	验收	的	它	.

诉诸威胁手段来强制他人接受，既不寻常，也不明智。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]['riːz(ə)nz] [fər'bɪd] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] ;

But	other	and	more	powerful	reasons	forbid	this	line	of	conduct	;
但	其他	和	更多的	强大的	原因	禁止	这	线	的	执行	;

但还有其他更强有力的理由禁止这种行为；

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɔːrən] ['ministəz] [ænd; ənd]

you	who	are	accustomed	to	give	directions	to	your	foreign	Ministers	and
你	WHO	是	习惯	到	给	方向	到	你的	外国的	部长们	和

['eɪdʒənts] ,

agents	,
代理人	,

你们这些习惯于向外交部长和特工发号施令的人，

[noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ækt][baɪ][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'loʊn]

know	that	they	must	act	by	their	instructions	,	and	by	their	instructions	alone
知道	那	他们	必须	行为	经过	他们的	指示	,	和	经过	他们的	指示	独自的

.

:

.

要知道他们必须按照指示行事，而且只能按照指示行事。

[aɪ]['kænɑ:t] [teɪk] [ə'pɑ:n][maɪ'self][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [mi:nz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

I	cannot	take	upon	myself	to	say	what	means	are	at	the	disposal	of	the
我	不能	拿	之上	我	到	说	什么	方法	是	在	这	处理	的	这

[kuŋt] [di:] - ,

Comte	de	Lurde	,
孔特	德	-	,

我无法妄言卢尔德伯爵掌握着哪些资源。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'streɪnɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]['roʊzəz][tu:; tə]

but	I	know	I	have	no	more	the	power	of	constraining	General	Rosas	to
但	我	知道	我	有	不	更多的	这	力量	的	约束	一般的	罗萨斯	到

[peɪ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:diətɔ:ri] ['paʊɚz] ,

pay	respect	to	the	wishes	of	the	mediatory	powers	,
支付	尊重	到	这	愿望	的	这	调解	权力	,

但我知道我已无力强迫罗萨斯将军尊重调解国的意愿。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:rs] [goʊz][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] .

as	far	as	physical	force	goes	than	you	have	.
作为	远的	作为	身体的	力量	去	比	你	有	.

就体力而言，你比我更有优势。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l]['ɑ:fɪsər][ɑ:n] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə][lænd][hɪz; ɪz][men]

If	I	were	to	ask	the	British	naval	officer	on	this	station	to	land	his	men
如果	我	是	到	问	这	英国	海军	官	在	这	车站	到	土地	他的	男人

[ænd; ənd] ['gærɪsn] ['mɑ:nti]['vɪdioʊ] ,

and	garrison	Monte	Video	,
和	驻军	蒙特	视频	,

如果我要求驻扎在这个站点的英国海军军官率领他的士兵登陆并驻守蒙特维多，

[ɔ:r] [prɪ'vent] ['eni] ['paʊər] [blɔ'keɪdɪŋ] [ðə; ði][pɔ:rt] , ([wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n]

or	prevent	any	power	blockading	the	port	,	(	which	in	my	opinion	,	you	may	rely	upon
或者	防止	任何	力量	封锁	这	港口	,	(	哪个	在	我的	观点	,	你	可能	依靠	之上

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

或者防止任何电源阻塞端口（依我之见，您可以信赖这一点），

[wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['roʊzəz]) , [hi:; hi] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

will	never	be	done	by	General	Rosas	)	,	he	would	laugh	at	me	,
将要	绝不	是	完毕	经过	一般的	罗萨斯	)	,	他	会	笑	在	我	,

罗萨斯将军永远不会这么做，他会嘲笑我的。

[ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['pɑ:zətɪv]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][maɪ] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə]

unless	I	could	show	that	I	had	positive	orders	from	my	Government	to
除非	我	可以	展示	那	我	有	积极的	订单	从	我的	政府	到

[rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

require	it	of	him	.
要求	它	的	他	.

除非我能证明我有政府的明确命令要求他这样做。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['roʊzəz] ,

To	make	a	declaration	to	this	effect	to	General	Rosas	,
到	制作	一个	宣言	到	这	影响	到	一般的	罗萨斯	,

就此事向罗萨斯将军作出声明，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli][ɪk'spoʊzɪŋ]

without	having	the	means	of	carrying	it	into	execution	,	would	be	only	exposing
没有	拥有	这	方法	的	携带	它	进入	执行	,	会	是	仅有的	暴露

[maɪ'self][tu:; tə]['rɪdɪkju:l] ,

myself	to	ridicule	,
我	到	嘲笑	,

如果没有执行的手段，只会让自己沦为笑柄。

[ænd; ənd][maɪ]['fjuːtʃər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] .

and	my	future	communications	to	this	Government	as	unworthy	of	belief	.
和	我的	未来	通讯	到	这	政府	作为	不配	的	信仰	.

并且认为我今后与本政府的任何沟通都不可信。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] , [ən'les] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðiːz]

And	as	it	is	unnecessary	,	unless	you	require	it	,	that	I	should	put	these
和	作为	它	是	不必要	,	除非	你	要求	它	,	那	我	应该	放	这些

['riːz(ə)nz] ,

reasons	,
原因	,

除非您要求，否则我没有必要赘述这些原因。

[fɔːr; fər][nɑːt] [ək'siːd] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][dɪ'mænd] , [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [noʊt] ,

for	not	acceding	to	what	you	demand	,	in	an	official	note	,
为了	不是	同意	到	什么	你	要求	,	在	一个	官方的	笔记	,

官方声明：因未满足您的要求，

[aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,

I	have	answered	it	word	for	word	,
我	有	回答	它	单词	为了	单词	,

我已经一字不差地回答了。

[æz; əz][ðə; ði] [kuŋt] [diː] - [hæz; həz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

as	the	Comte	de	Lurde	has	informed	me	he	has	done	,
作为	这	孔特	德	-	有	知情的	我	他	有	完毕	,

正如吕尔德伯爵告诉我的那样，他已经这样做了。

[baɪ] ['sɪmpli] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðʌs] ['praɪvətli] ['steɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]

by	simply	acknowledging	the	receipt	of	it	,	thus	privately	stating	to	you
经过	简单地	承认	这	收据	的	它	,	因此	私下	声明	到	你

[maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] .

my	reasons	for	so	doing	.
我的	原因	为了	所以	正在做	.

我只是简单地确认收到，以此私下向您说明我这样做的原因。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [em] . [diː][vaɪ'dæl] , ['ɔːlweɪz][ænd; ənd] ['feɪθfəli] ,

Believe	me	,	my	dear	M	.	de	Vidal	,	always	and	faithfully	,
相信	我	,	我的	亲爱的	M	.	德	维达尔	,	总是	和	忠实	,

请相信我，我亲爱的德维达尔先生，永远忠诚地，

[jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] ,

Your	sincere	Friend	,
你的	真诚	朋友	,

你真诚的朋友，

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .

J	.	H	.	MANDEVILLE	.
J	.	H	.	曼德维尔	.

JH 曼德维尔。

(['praɪvət] .)

(	PRIVATE	.	)
(	私人的	.	)

（私人的。）

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , ['ɔːgəst] 25th , - .

Buenos	Ayres	,	August	25th	,	1842	.
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	八月	25th	,	-	.

布宜诺斯艾利斯，1842年8月25日。

[maɪ][em] . [diː][vaɪˈdæl] , — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th

My	M	.	de	Vidal	,	—	I	have	to	thank	you	for	your	letter	of	the	15th
我的	M	.	德	维达尔	,	—	我	有	到	感谢	你	为了	你的	信	的	这	15th

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

尊敬的德维达尔先生，——我必须感谢您本月15日的来信，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]

and	for	the	information	you	gave	me	in	it	with
和	为了	这	信息	你	给予	我	在	它	和

以及感谢您在其中提供的信息。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[rɪˈgɑːrd][tuː; tə] - [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] ,

regard	to	Ellauri's	proceedings	in	London	,
看待	到	-	诉讼程序	在	伦敦	,

关于埃劳里在伦敦的诉讼程序，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈʃuərənsiz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][lɔːrd] [ˌæbərˈdiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	to	the	assurances	made	to	him	by	Lord	Aberdeen	of	his
和	到	这	保证	制成	到	他	经过	主	阿伯丁	的	他的

[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

determination	to	put	an	end	to	the	war	.
决心	到	放	一个	结尾	到	这	战争	.

以及阿伯丁勋爵向他作出的结束战争的决心的保证。

[hɪz; ɪz] , [em] . - ['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːti] ['ræðər] [səˈpraiziz] [ˌem ˈiː] ,

His	,	M	.	Ellauri's	project	of	a	treaty	rather	surprises	me	,
他的	,	M	.	-	项目	的	一个	条约	相当	惊喜	我	,

埃劳里先生提出的条约方案着实让我感到惊讶。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][prəˈpoʊz][ˌaɪ ˈtiː] ,

considering	that	he	was	unauthorized	by	you	to	propose	it	,
考虑	那	他	曾是	未经授权	经过	你	到	提出	它	,

考虑到他未经你授权就提出了这个提议，

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [rɪˈpʌblɪkən] ['ministəz] [teɪk] [əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər]

but	I	suppose	Republican	Ministers	take	upon	themselves	a	little	more	in	their
但	我	认为	共和党人	部长们	拿	之上	他们自己	一个	小的	更多的	在	他们的

[nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz][ðæn; ðən][wiː; wi] ['ministəz] [ʌv; əv] ['mɔnəks] ,

negotiations	than	we	Ministers	of	Monarchs	,
谈判	比	我们	部长们	的	君主	,

但我认为，共和政体的部长们在谈判中比我们君主政体的部长们承担的责任更大一些。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [send][ˌem ˈiː][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

at	all	events	I	hope	that	they	will	send	me	an	outline	of	it	from	the
在	全部	活动	我	希望	那	他们	将要	发送	我	一个	大纲	的	它	从	这

['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ,

Foreign	Office	,
外国的	办公室	,

无论如何，我希望外交部能给我发一份概要文件。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [em] . - [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]

as	I	am	very	anxious	to	see	what	M	.	Ellauri	would	have	liked	to	have
作为	我	是	非常	焦虑的	到	看	什么	M	.	-	会	有	喜欢	到	有

[hæd; həd] .

had	.
有	.

我很想知道埃劳里先生想要的是什么。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [em] . [diː][vaɪ'dæl] ,

You	may	rely	upon	it	,	my	dear	M	.	de	Vidal	,
你	可能	依靠	之上	它	,	我的	亲爱的	M	.	德	维达尔	,

您可以放心，我亲爱的德维达尔先生。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [ə'pəuzə] [ænd; ənd] ['enəmi] [meɪ] [seɪ] ,

that	in	spite	of	all	your	opposers	and	enemies	may	say	,
那	在	尽管如此	的	全部	你的	反对者	和	敌人	可能	说	,

尽管你的反对者和敌人可能会说，

[jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [veɪn][ænd; ənd] ['graʊndləs] : [kaʊnt] [diː]

your	confidence	in	the	mediation	has	not	been	vain	and	groundless	:	Count	de
你的	信心	在	这	调解	有	不是	到过	徒劳	和	无根据的	:	数数	德

-

Lurde
-

您对调解的信心并非徒劳无功，也并非毫无根据：德·卢尔德伯爵

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] ,

and	I	are	determined	to	uphold	the	respectability	of	the	mediation	,
和	我	是	决定	到	坚持	这	体面	的	这	调解	,

我决心维护调解的公正性。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] ['meʒərz] [kæn; kən][biː; bi]

but	we	must	wait	until	it	be	rejected	before	other	measures	can	be
但	我们	必须	等待	直到	它	是	拒绝	前	其他	措施	能	是

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

但我们必须等到该提议被否决后才能采取其他措施。

['jestərdeɪ] [ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [prə'poʊzd][baɪ][em] . [diː] - ,

Yesterday	the	mediation	was	formally	proposed	by	M	.	de	Lurde	,
昨天	这	调解	曾是	正式地	建议的	经过	M	.	德	-	,

昨天，德·卢尔德先生正式提出了调解提议。

[ænd; ənd][baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɑːn] [fə'liːp] [diː][ɑː'rænə][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv]

and	by	me	to	Don	Felipe	de	Arana	on	the	part	of	our	respective
和	经过	我	到	大学教师	费利佩	德	阿拉纳	在	这	部分	的	我们的	各自

['sɔvrinz] ,

Sovereigns	,
君主	,

我谨代表我们各自的君主向唐·费利佩·德·阿拉纳致意，

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]

and	supported	by	arguments	which	seemed	to	make	an	impression	on
和	有	经过	论点	哪个	似乎	到	制作	一个	印象	在

[ðə; ði]['mɪnɪstər] .

the	Minister	.
这	部长	.

他的论点似乎给部长留下了深刻的印象。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd] [gɪv] ['niːðər] ['ænsər] [nɔːr] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] ,

He	,	of	course	,	could	give	neither	answer	nor	opinion	upon	the	proposal	,
他	,	的	课程	,	可以	给	两者都不	回答	也不	观点	之上	这	提议	,

他当然无法对这一提议给出答复或意见。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] [wʌn] [brˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər]

and	I	do	not	think	it	very	likely	that	we	shall	obtain	one	before	the	departure
和	我	做	不是	思考	它	非常	可能	那	我们	将	获得	一	前	这	离开

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pækɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

of	the	packet	which	is	fixed	for	the	day	after	to	-	morrow	.
的	这	包	哪个	是	固定的	为了	这	天	后	到	-	明天	.

而且我认为，在后天包裹寄出之前，我们不太可能收到。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɑːmiz] [ɪn] ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] ['riːoʊs] ,

The	picture	you	give	me	of	the	state	of	your	armies	in	Entre	Rios	,
这	图片	你	给	我	的	这	状态	的	你的	军队	在	entre	里奥斯	,

你向我描述了你在恩特雷里奥斯的军队状况，

[liːvz] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] . — [ə; eɪ] ['praɪvət] ['letər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn]

leaves	you	little	to	apprehend	.	—	A	private	letter	from	a	friend	of	mine	in
树叶	你	小的	到	逮捕	.	—	一个	私人的	信	从	一个	朋友	的	矿	在

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [sez] ,

the	Foreign	Office	says	,
这	外国的	办公室	说道	,

没什么好担心的。——我外交部一位朋友的私人信件中写道：

" [baɪ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [frʌm; frəm] ['mɑːnti] ['vɪdioʊ] ,

"	By	the	accounts	from	Monte	Video	,
"	经过	这	账户	从	蒙特	视频	,

“根据蒙特维多方面的说法，

[wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['pækɪt] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

we	expect	to	receive	by	the	next	packet	a	demand	from	the
我们	预计	到	收到	经过	这	下一个	包	一个	要求	从	这

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl]

Buenos	Ayrean	Government	to	defend	it	from	the	troops	of	General
布宜诺斯艾利斯	-	政府	到	保卫	它	从	这	军队	的	一般的

[rɪ'vɛrə] .

Rivera	.
里维拉	.

我们预计在下一封邮件中会收到布宜诺斯艾利斯政府的要求，要求我们保卫布宜诺斯艾利斯免受里维拉将军军队的侵略。

" [biː; bi] [ə'ʃʊrd] , [maɪ] [dɪr] [em] . [diː] [vaɪ'dæl] ,

"	Be	assured	,	my	dear	M	.	de	Vidal	,
"	是	保证	,	我的	亲爱的	M	.	德	维达尔	,

“请放心，我亲爱的德维达尔先生，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [liːv] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen'evər] [aɪ] [hæv; həv] ['eni]

that	I	will	leave	no	opportunity	neglected	to	write	to	you	whenever	I	have	any
那	我	将要	离开	不	机会	被忽视的	到	写	到	你	每当	我	有	任何

[θɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɜːrθ] [jʊr; jər] ['noʊɪŋ] ,

thing	to	communicate	worth	your	knowing	,
事物	到	交流	值得	你的	会心	,

我保证，只要有值得你知道的事情，我都会抓住一切机会给你写信。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ,

and	that	I	am	always	,
和	那	我	是	总是	,

而我一直都是这样，

[jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [frend] ,
Your **sincere** **and** **faithful** **Friend** **,**
你的 真诚 和 忠实 朋友 ,

你真诚忠实的朋友，

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .
J **.** **H** **.** **MANDEVILLE** **.**
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [em] . [diː][vaɪ'dæl] , & [siː] . & [siː] . & [siː] .
To **his** **Excellency** **M** **.** **de** **Vidal** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
到 他的 阁下 M . 德 维达尔 , & c . & c . & c .

致尊敬的德维达尔先生阁下，等等等等。

['ɔːgəst] 26th . — [aɪ] [rɪ'siːvd] [leɪt] [læst] [naɪt] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 24th .
August **26th** **.** **—** **I** **received** **late** **last** **night** **your** **letter** **of** **the** **24th** **.**
八月 26th . — 我 已收到 晚的 最后的 夜晚 你的 信 的 这 24th .

8月26日——我昨晚深夜收到了你24日的来信。

[aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs]
I **really** **have** **not** **time** **to** **do** **more** **than** **thank** **you** **for** **it** **by** **this**
我 真的 有 不是 时间 到 做 更多的 比 感谢 你 为了 它 经过 这
[ˌɑːpər'tuːnəti] .
opportunity **.**
机会 .

我真的没有时间做更多，只能借此机会向你表示感谢。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
J **.** **H** **.** **M** **.**
J . H . M .

约翰·霍普金斯

(['praɪvət] .)
(**PRIVATE** **.** **)**
(私人的 .)

（私人的。）

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , [ɑːk'toʊbər] 19th , - .
Buenos **Ayres** **,** **October** **19th** **,** **1842** **.**
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 十月 19th , - .

布宜诺斯艾利斯，1842年10月19日。

[maɪ] [dɪr] [em] . [diː][vaɪ'dæl] , — [aɪ] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ][læst] ['pækɪt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
My **dear** **M** **.** **de** **Vidal** **,** **—** **I** **received** **by** **the** **last** **packet** **a** **letter** **from** **Mr** **.**
我的 亲爱的 M . 德 维达尔 , — 我 已收到 经过 这 最后的 包 一个 信 从 先生 .
[hʊd] ,
Hood **,**
兜帽 ,

亲爱的德维达尔先生：——我收到了胡德先生的最后一封信，就在包裹的最后一批里面。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
a **part** **of** **which** **I** **will** **communicate** **to** **you** **,**
一个 部分 的 哪个 我 将要 交流 到 你 ,

其中一部分我会告诉你们，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɪtərəli] [ænd; ənd]['truːli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt]
as **I** **think** **it** **right** **that** **you** **should** **be** **literally** **and** **truly** **informed** **of** **what**
作为 我 思考 它 正确的 那 你 应该 是 字面上地 和 真的 知情的 的 什么
[ɪz]['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ,
is **going** **at** **the** **Foreign** **Office** **,**
是 去 在 这 外国的 办公室 ,

我认为你有权真正了解外交部正在发生的事情。

[ɪn] ['lʌndən] , [bɪ'twi:n] [lɔ:rd] [ˌæbər'di:n] [ænd; ənd][em] . - , [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
in London , between Lord Aberdeen and M . Ellauri , on the subject of
在 伦敦 , 之间 主 阿伯丁 和 M . - , 在 这 主题 的
[nɪˌgoʊʃi'eɪʃən] ,
negociation ,
谈判 ,

在伦敦，阿伯丁勋爵和埃劳里先生就谈判事宜进行了会谈。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tri:ti] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] .
with respect to a treaty of commerce .
和 尊重 到 一个 条约 的 商业 .

就商业条约而言。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['mɪstər] . [hʊd] [sez] " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'plɔɪd] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði] ['tri:ti] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] - ['ɪntu:]
Mr . Hood says " I am employed modifying the treaty and talking Ellauri into
先生 . 兜帽 说道 " 我 是 受雇 修改 这 条约 和 说 - 进入
[ˌækwi'es(ə)ns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [vju:z] .
acquiescence to our views .
默认 到 我们的 浏览 .

胡德先生说："我的工作是修改条约，并说服埃劳里接受我们的观点。

['jestərdeɪ] , (['ɔ:gəst] 2nd) , [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][lɔ:rd] ['kænɪŋ] ,
Yesterday , (August 2nd) , we had an interview with Lord Canning ,
昨天 , (八月 2nd) , 我们 有 一个 面试 和 主 罐头 ,

昨天（8月2日），我们采访了坎宁勋爵。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][saɪn][ðə; ði]
and during it I heard that he said he would not hesitate to sign the
和 期间 它 我 听到 那 他 说 他 会 不是 犹豫 到 符号 这
['tri:ti] [æz; əz] [naʊ] [prɪ'perd] .
treaty as now prepared .
条约 作为 现在 准备 .

期间我听到他说，他会毫不犹豫地签署目前已拟定的条约。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['bɑ:rgən] ,
If it should come to a bargain ,
如果 它 应该 来 到 一个 便宜货 ,

如果能达成交易，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] [meɪ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]
I think it may be very likely that the Foreign Office may wish me to take it
我 思考 它 可能 是 非常 可能 那 这 外国的 办公室 可能 希望 我 到 拿 它
[aʊt][tu:; tə][get]['rætɪfaɪd] .
out to get ratified .
出去 到 得到 已批准 .

我认为外交部很可能希望我把它拿出来获得批准。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [tel] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
" Now , my dear friend , tell me , if you can ,
" 现在 , 我的 亲爱的 朋友 , 告诉 我 , 如果 你 能 ,

"现在，我亲爱的朋友，如果你能告诉我的话，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][em] . - [tu:; tə][saɪn][ænd; ənd] [kən'klu:d] [ə; eɪ] ['tri:ti] ,
how is it possible for M . Ellauri to sign and conclude a treaty ,
如何 是 它 可能的 为了 M . - 到 符号 和 结束 一个 条约 ,

埃劳里先生怎么可能签署并缔结条约?

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi][wɪl] , [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [fʊl] ['paʊɚz] [tuː; tə][duː][soʊ] ?

or	even	to	say	that	he	will	,	unless	he	has	full	powers	to	do	so	?
或者	甚至	到	说	那	他	将要	,	除非	他	有	满的	权力	到	做	所以	?

或者说，除非他拥有充分的权力，否则他甚至不敢断言他会这样做?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	am	confident	that	he	has	neither	one	nor	the	other	,
我	是	自信的	那	他	有	两者都不	一	也不	这	其他	,

我确信他两者皆无。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ,

because	you	told	me	he	has	not	,
因为	你	讲述	我	他	有	不是	,

因为你告诉我他没有，

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kən'dʌkt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɪf]

but	still	it	is	so	very	extraordinary	his	whole	conduct	that	I	should	like	if
但	仍然	它	是	所以	非常	非凡的	他的	所有的	执行	那	我	应该	喜欢	如果

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] .

possible	to	have	it	explained	.
可能的	到	有	它	解释	.

但是，他的所有行为都非常不同寻常，如果可能的话，我希望有人能解释一下。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	had	a	discourse	the	other	day	with	a	gentleman	on	the	right	of	the
我	有	一个	话语	这	其他	天	和	一个	绅士	在	这	正确的	的	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['jʊrəgwaɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Government	of	the	Republic	of	Uruguay	and	this	country	,
政府	的	这	共和国	的	乌拉圭	和	这	国家	,

前几天我和乌拉圭共和国政府右翼的一位先生进行了一次谈话，他也是我国政府的右翼人士。

[tuː; tə][ɪk'spel] ['eni] ['fɔːrənər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['terətɔːri] , [æt; ət][ðer; ðər] ['pleʒər] .

to	expel	any	foreigner	from	their	territory	,	at	their	pleasure	.
到	驱逐	任何	外国人	从	他们的	领土	,	在	他们的	乐趣	.

有权随意将任何外国人驱逐出其领土。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [dʌn] [bʌt; bət]['ʌndər] ['veri] [greɪv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

I	know	that	it	is	never	done	but	under	very	grave	circumstances	;
我	知道	那	它	是	绝不	完毕	但	在下面	非常	严重	情况	;

我知道这种事只有在非常严重的情况下才会发生;

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [kən'tendid] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ðeɪ] [pə'zes]

but	what	I	contended	for	was	,	the	power	and	the	right	they	possess
但	什么	我	有争议	为了	曾是	,	这	力量	和	这	正确的	他们	具有

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

但我所争取的是他们拥有这样做的权力和权利。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['leɪtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [jʊr; jər]

I	suppose	you	have	not	written	to	me	lately	because	I	did	not	answer	your
我	认为	你	有	不是	书面	到	我	最近	因为	我	做过	不是	回答	你的

['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ʌlt] . ,

letter	of	the	20th	ult	.	,
信	的	这	20th	终极	.	,

我想你最近没给我写信是因为我没有回复你上月20日的来信。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'zemb(ə)l][juː; jʊ] .

but	if	you	have	no	other	,	it	does	not	resemble	you	.
但	如果	你	有	不	其他	,	它	做	不是	类似	你	.

但如果你没有别的，它就不像你。

['ɔ:lweɪz] , [maɪ] [dɪr] [em] . [di:][vaɪ'dæl] ,
Always , my dear M . de Vidal ,
总是 , 我的 亲爱的 M . 德 维达尔 ,

永远爱你，我亲爱的德维达尔先生。

[sɪn'sɪrli] [jɔ:rz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .
J . H . MANDEVILLE .
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

(['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] .)
(PRIVATE AND CONFIDENTIAL .)
(私人的 和 机密的 .)

（私人及保密信息。）

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , [ɑ:k'toʊbər] 20th , - .
Buenos Ayres , October 20th , 1842 .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 十月 20th , - .

布宜诺斯艾利斯，1842年10月20日。

[maɪ] [dɪr] [em] . [di:][vaɪ'dæl] ,
My dear M . de Vidal ,
我的 亲爱的 M . 德 维达尔 ,

我亲爱的德维达尔先生，

— [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]
— I have not before acknowledged the receipt of your letter of the 20th of
— 我 有 不是 前 已确认 这 收据 的 你的 信 的 这 20th 的
[læst] [mʌnθ] ,
last month ,
最后的 月 ,

—我之前没有确认收到您上个月20日的来信，

[fɔ:r; fər] [ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]
for until now I have had nothing to communicate to you that was
为了 直到 现在 我 有 有 没有什么 到 交流 到 你 那 曾是
[wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] .
worth the trouble of taking your time to read .
值得 这 麻烦 的 采取 你的 时间 到 读 .

因为直到现在，我没有什么值得你花时间阅读的内容要跟你分享。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði][sæd][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kaʊnt] [di:] - [ænd; ənd][maɪ][moʊst]
I am greatly pained by the sad termination of Count de Lurde's and my most
我 是 非常 痛苦 经过 这 伤心 终止 的 数数 德 - 和 我的 最多
['strenjuəs] ['efərts] ,
strenuous efforts ,
费力的 努力 ,

我对德·卢尔德伯爵和我最艰苦卓绝的努力最终以悲剧告终感到无比痛心。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd][pər'sweɪʒ(ə)n][kʊd; kəd][goʊ] ,
as far as argument and persuasion could go ,
作为 远的 作为 争论 和 劝说 可以 去 ,

就论证和说服而言，

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dik'teits]

to	induce	the	Buenos	Ayrean	Government	to	listen	to	the	dictates
到	诱导	这	布宜诺斯艾利斯	-	政府	到	听	到	这	规定

[ʌv; əv] [saʊnd] ['pɑːləsi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ək'sept][ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ʌv; əv]

of	sound	policy	as	well	as	of	humanity	and	accept	the	mediation	of
的	声音	政策	作为	出色地	作为	的	人类	和	接受	这	调解	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [fræns] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

Great	Britain	and	France	to	put	an	end	to	the	war	.
伟大的	英国	和	法国	到	放	一个	结尾	到	这	战争	.

促使布宜诺斯艾利斯政府听从合理的政策和人道主义的指示，接受英国和法国的调解，结束战争。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt]

It	will	grievously	disappoint	the	great	expectations	of	her	Majesty's	Government
它	将要	严重地	辜负	这	伟大的	期望	的	她	陛下的	政府

,

,

,

这将令女王陛下政府的殷切期望大失所望。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [frʌm; frəm][maɪ] ['priːviəs] [dɪ'spætʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn]

but	for	which	disappointment	from	my	previous	dispatches	they	will	be	,	in
但	为了	哪个	失望	从	我的	以前的	派遣	他们	将要	是	,	在

[ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [prɪ'perd] .

a	great	measure	,	prepared	.
一个	伟大的	措施	,	准备	.

但对于我之前报告所引发的失望，他们大多已经有所准备。

[aɪ][hæv; həv][set]['mesərz] . [bɔːl][ænd; ənd] ['diːl] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði] ['ænsər] ,

I	have	set	Messrs	.	Ball	and	Diehl	to	work	to	copy	the	answer	,
我	有	放	先生们	.	球	和	迪尔	到	工作	到	复制	这	回答	,

我已经安排鲍尔先生和迪尔先生抄写答案。

[ðæt] [noʊ] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

that	no	time	may	be	lost	in	communicating	it	to	you	,
那	不	时间	可能	是	丢失的	在	沟通	它	到	你	,

以免耽误与您沟通的时间，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

and	I	shall	send	down	the	Cockatrice	with	it	the	moment	it	is	done	.
和	我	将	发送	向下	这	怪蛇	和	它	这	片刻	它	是	完毕	.

事情完成后，我会立刻派鸡蛇兽一起下去。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [em] . [diː][vaɪ'dæl] ,

Believe	me	,	my	dear	M	.	de	Vidal	,
相信	我	,	我的	亲爱的	M	.	德	维达尔	,

相信我，我亲爱的德维达尔先生，

['ɔːlweɪz] [jʊr; jər] [sɪn'sɪr] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

Always	your	sincere	faithful	Friend	,
总是	你的	真诚	忠实	朋友	,

你永远真诚忠实的朋友，

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .

J	.	H	.	MANDEVILLE	.
J	.	H	.	曼德维尔	.

JH 曼德维尔。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [diː] . [ˌæntoʊ'ninoʊ][diː][vaɪ'dæl] , & [siː] . & [siː] .

To	his	Excellency	D	.	Antonino	de	Vidal	,	&	c	.	&	c	.
到	他的	阁下	D	.	安东尼诺	德	维达尔	,	&	c	.	&	c	.

致尊敬的安东尼诺·德·维达尔阁下，等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[piː] . [es] . — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][trænz'mɪt] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'fɪʃəli] , [æz; əz][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]
P . S . — Although I transmit this document to you officially , as I feel it my
P . S . — 虽然 我 发送 这 文档 到 你 官方 , 作为 我 感觉 它 我的
['duːti][tuː; tə][duː] ,
duty to do ,
责任 到 做 ,

PS——虽然我以正式身份将此文件转交给您，因为我觉得这是我的职责所在，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]
I would rather that it be not published until we have the resolution of
我 会 相当 那 它 是 不是 已发布 直到 我们 有 这 解决 的
[ðə; ði]['sɑːlə] .
the Sala .
这 萨拉 .

我宁愿等到萨拉会议决议通过后再公布。

[ɪn] ['jʊrəp] , [ðiːz] ['pepərz][ɑːr; ər]['nevər] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][taɪm]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
In Europe , these papers are never published until some time after they have been
在 欧洲 , 这些 文件 是 绝不 已发布 直到 一些 时间 后 他们 有 到过
[dɪ'lɪvərd] ,
delivered ,
发表 ,

在欧洲，这些文件通常在提交一段时间后才会发表。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kən'sɪdər][æz; əz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][best] [moʊd][ʌv; əv] [kən'dʌkt] .
which we consider as by far the best mode of conduct .
哪个 我们 考虑 作为 经过 远的 这 最好的 模式 的 执行 .

我们认为这是迄今为止最好的行为方式。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
J . H . M .
J . H . M .

约翰·霍普金斯

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , [ɑːk'toʊbər] 26th , -
Buenos Ayres , October 26th , 1842
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 十月 26th , -

布宜诺斯艾利斯，1842年10月26日

[maɪ] [dɪr] [em] . [diː][vaɪ'dæl] , — ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][wɜːr; wər] ,
My dear M . de Vidal , — Neither you nor I were ,
我的 亲爱的 M . 德 维达尔 , — 两者都不 你 也不 我 是 ,

我亲爱的德维达尔先生，——你我都不是，

[nɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃən] ,
nor could be surprised at the wretchedness of our negociation ,
也不 可以 是 惊讶 在 这 悲惨 的 我们的 谈判 ,

对于谈判的糟糕程度，我也不感到意外。

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv][em] . [diː] - [ænd; ənd][maɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [ək'sept]
or rather of M . de Lurde's and my attempt to make this Government accept
或者 相当 的 M . 德 - 和 我的 试图 到 制作 这 政府 接受
[ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [fræns] ,
the mediation of Great Britain and France ,
这 调解 的 伟大的 英国 和 法国 ,

或者更确切地说，是我和德吕尔德先生试图让本届政府接受英国和法国的调解。

[tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,

to	put	an	end	to	the	war	,
到	放	一个	结尾	到	这	战争	,

为了结束战争，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst][æt; ət]['mɑːnti]['vɪdioʊ] ,

and	I	am	happy	to	think	that	when	I	was	last	at	Monte	Video	,
和	我	是	快乐的	到	思考	那	什么时候	我	曾是	最后的	在	蒙特	视频	,

我很高兴地想到，我上次去蒙特维多的时候，

[aɪ] [prɪ'perd] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .

I	prepared	her	Majesty's	Government	for	this	result	.
我	准备	她	陛下的	政府	为了	这	结果	.

我已为女王陛下的政府应对这一结果做好了准备。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [ʌn'siːsɪŋ] ['efərts] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]

I	feel	the	greatest	pleasure	to	find	that	my	unceasing	efforts	to	obtain	the
我	感觉	这	最	乐趣	到	寻找	那	我的	不断	努力	到	获得	这

[ək'septəns] [baɪ][ðə; ði][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] [ˌmiːdi'eɪʃn]

acceptance	by	the	Buenos	Ayrean	Government	of	our	joint	mediation
验收	经过	这	布宜诺斯艾利斯	-	政府	的	我们的	联合的	调解

[hæv; həv]['sætɪsfaɪd][juː; jʊ] .

have	satisfied	you	.
有	使满意	你	.

令我无比欣慰的是，我为使布宜诺斯艾利斯政府接受我们的联合调解所做的不懈努力终于得到了您的认可。

[aɪ][kæn; kən] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk]

I	can	conscientiously	say	that	I	have	done	every	thing	in	my	power	to	make
我	能	切实	说	那	我	有	完毕	每一个	事物	在	我的	力量	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] [sək'siːd] .

it	succeed	.
它	成功	.

我可以负责任地说，我已经尽我所能去促成此事成功。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['nevər] [ment] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][noʊt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [kə'mjuːnikeitid]

Of	course	I	never	meant	but	that	the	note	should	be	immediately	communicated
的	课程	我	绝不	意思是	但	那	这	笔记	应该	是	立即地	沟通

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

to	the	Government	,
到	这	政府	,

我当然绝无其他意思，只是希望这份备忘录能立即送达政府。

[ɔːl][aɪ] [riˈkwestid] ,

all	I	requested	,
全部	我	请求	,

我所要求的，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [jʊr; jər][oʊn] [dɪ'sɜːrnmənt] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [meɪk]

and	in	which	I	was	sure	your	own	discernment	and	good	feelings	would	make
和	在	哪个	我	曾是	当然	你的	自己的	辨别力	和	好的	情怀	会	制作

[juː; jʊ][kən'kɜːr][ɪn] ,

you	concur	in	,
你	同意	在	,

而且我相信，以你的判断力和善意，你也会同意这一点。

[wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .

was	,	that	it	should	not	be	published	until	it	has	come	out	here	.
曾是	,	那	它	应该	不是	是	已发布	直到	它	有	来	出去	这里	.

当时的意思是，在它在这里出版之前，不应该对外公布。

[aɪ] [əb'zɜ:rv] , [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər] ['letərz] , [ju:; jʊ] [raɪt] [ˌmi:di'eɪʃn] [fɔ:r; fər]['mi:di:ˌeɪtɜ-z] , [æz; əz]['æplɪkəb(ə)l]
I observe , in all your letters , you write mediation for mediators , as applicable
我 观察 , 在 全部 你的 信件 , 你 写 调解 为了 调解员 , 作为 适用的
[tu:; tə][maɪ] [ɪk'spreʃənz] .
to my expressions .
到 我的 表达式 .

我注意到，在你的所有信件中，你都用"调解"来指代调解员，这似乎与我的表达方式不符。

" [maɪ][wɜ:rdz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [prɪ'si:dɪŋ] ['letərz] [wɜ:r; wər] ,
" My words in one of my preceding letters were ,
" 我的 字 在 一 的 我的 前 信件 是 ,

我在之前的一封信中写道：

[ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][ðə; ði]['mi:di:ˌeɪtɜ-z][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][veɪn][ɔ:r] [ʌn'faʊndɪd] .
that your reliance on the mediators should not be vain or unfounded .
那 你的 依赖 在 这 调解员 应该 不是 是 徒劳 或者 毫无根据 .

你对调解人的依赖不应是徒劳的或毫无根据的。

" [ðɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n] .
" This you have seen and can rely upon .
" 这 你 有 已见 和 能 依靠 之上 .

这一点你们已经看到了，可以信赖。

[aɪ]['nevər] [hoʊpt] [ɔ:r] [geɪv] [ju:; jʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmi:di'eɪʃn] [wʊd] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l]
I never hoped or gave you reason to hope that the mediation would be successful
我 绝不 希望 或者 给予 你 原因 到 希望 那 这 调解 会 是 成功的
,
,
,

我从未希望或给过你任何理由希望调解会成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ə'pɪnjən][ænd; ənd] [bɪ'li:f] , ([aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['prɑ:fɪt]
but the results , according to my opinion and belief , (I am no prophet
但 这 结果 , 根据 到 我的 观点 和 信仰 , (我 是 不 先知
[tu:; tə] [prɪ'dɪkt]) ,
to predict) ,
到 预测) ,

但根据我的意见和信念（我并非预言家），结果会是这样的：

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][veɪn][nɔ:r] [ɪ'lu:sərɪ] .
will not be vain nor illusory .
将要 不是 是 徒劳 也不 虚幻 .

不会是虚妄的，也不会是幻觉。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ([ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [lɔ:rd] [ˌæbər'di:n]
The feelings of the British Government (and as you tell me Lord Aberdeen
这 情怀 的 这 英国 政府 (和 作为 你 告诉 我 主 阿伯丁
[hæz; həz][hɪm'self] [sed]) [tɔ:rdz] [ðə; ði]['bɑ:ndə][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [sɪns] [ðə; ði]
has himself said) towards the Banda Oriental will be very different since the
有 他自己 说) 向 这 班达 东方 将要 是 非常 不同的 自从 这
[kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tri:ti] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
conclusion of a treaty between it and great Britain to what they were
结论 的 一个 条约 之间 它 和 伟大的 英国 到 什么 他们 是
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

自班达东方与英国缔结条约以来，英国政府（正如你所说，阿伯丁勋爵本人也曾说过）对班达东方的态度与以前大不相同。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [em] . [diː][vaɪ'dæl] ,
Believe me , my dear M . de Vidal ,
相信 我 , 我的 亲爱的 M . 德 维达尔 ,

相信我，我亲爱的德维达尔先生，

['ɔːlweɪz] [jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,
Always your sincere and faithful Friend ,
总是 你的 真诚 和 忠实 朋友 ,

永远是你真诚忠实的朋友，

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .
J . H . MANDEVILLE .
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [em] . [diː][vaɪ'dæl] , & [siː] . & [siː] . & [siː] .
To his Excellency M . de Vidal , & c . & c . & c .
到 他的 阁下 M . 德 维达尔 , & c . & c . & c .

致尊敬的德维达尔先生阁下，等等等等。

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , [noʊ'vembər] 28th , - .
Buenos Ayres , November 28th , 1842 .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 十一月 28th , - .

布宜诺斯艾利斯，1842年11月28日。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][trænz'mɪt][tuː; tə][jʊr; jər] ['eksələnsi] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt]
— I have the honour to transmit to your Excellency a copy of the note
— 我 有 这 荣誉 到 发送 到 你的 阁下 一个 复制 的 这 笔记
[frʌm; frəm][ðə; ði][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - ['mɪnɪstər][fɔːr; fər] ['fɔːrən] [ə'ferz] ,
from the Buenos Ayrean Minister for Foreign Affairs ,
从 这 布宜诺斯艾利斯 - 部长 为了 外国的 事务 ,

—我谨向阁下转交布宜诺斯艾利斯外交部长的照会副本，

[trænz'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]
transmitting to me the resolution of the Chamber upon the correspondence
传输 到 我 这 解决 的 这 商会 之上 这 一致
[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər][ɑːn][wʌn][pɑːrt] ,
between me and the French Minister on one part ,
之间 我 和 这 法语 部长 在 一 部分 ,

向我转达了议会就我与法国部长之间的往来信函所作出的决议，

[ænd; ənd][em] . [ɑː'rænə][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌem 'iː]
and M . Arana on the other , upon the subject of the me
和 M . 阿拉纳 在 这 其他 , 之上 这 主题 的 这 我

另一方面，M. Arana 则谈到了我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ɪts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
diation which was transmitted to the Chamber for its consideration , and
- 哪个 曾是 传输 到 这 商会 为了 它是 考虑 , 和
[ə; eɪ] [dɪ'kriː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɪʃuːd] .
a decree which it has issued .
一个 法令 哪个 它 有 发布 .

提交给法庭审议的法令，以及法庭颁布的法令。

[ðʌs] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['efərts] , [ðə; ði][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - ['gʌvərnmənt] [stɪl]
Thus , notwithstanding all my efforts , the Buenos Ayrean Government still
因此 , 虽然 全部 我的 努力 , 这 布宜诺斯艾利斯 - 政府 仍然
[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ˌmiːdi'eɪʃn] ,
continues to refuse her Majesty's mediation ,
继续 到 拒绝 她 陛下的 调解 ,

因此，尽管我尽了一切努力，布宜诺斯艾利斯政府仍然拒绝女王陛下的调解。

[ænd; ənd] [pər'sɪst] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['eni] ['næʃ(ə)nəl]['ɑːbdʒekt] .
and persist in a war not justified by any national object .
和 坚持 在 一个 战争 不是 合理的 经过 任何 国家的 目的 .

并继续进行一场没有任何国家目的的战争。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [sɜːr] ,
I have the honour to be with the highest consideration , Sir ,
我 有 这 荣誉 到 是 和 这 最高 考虑 , 先生 ,

先生，我深感荣幸，并致以最崇高的敬意。

[jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [moʊst] [ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,
Your Excellency's most obedient humble Servant ,
你的 卓越的 最多 听话 谦逊的 仆人 ,

阁下最忠诚、最谦卑的仆人，

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .
J . H . MANDEVILLE .
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ][ˌæntoʊ'ninoʊ][vaɪ'dæl] , & [siː] . & [siː] . & [siː] .
To his Excellency Don Jose Antonino Vidal , & c . & c . & c .
到 他的 阁下 大学教师 何塞 安东尼诺 维达尔 , & c . & c . & c .

致尊敬的唐·何塞·安东尼诺·维达尔阁下，等等等等。

(['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .)
(PRIVATE AND CONFIDENTIAL .)
(私人的 和 机密的 .)

（私人及保密信息。）

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , [sep'tembər] 2nd , - .
Buenos Ayres , September 2nd , 1842 .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 九月 2nd , - .

1842 年 9 月 2 日，布宜诺斯艾利斯。

[maɪ] [dɪr] [em] . [diː][vaɪ'dæl] , — [aɪ][hæd; həd][nɑːt][taɪm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt]
My dear M . de Vidal , — I had not time , before the departure of the packet
我的 亲爱的 M . 德 维达尔 , — 我 有 不是 时间 , 前 这 离开 的 这 包
,
,
,

亲爱的德维达尔先生，——在包裹寄出之前，我没有时间，

[tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['praɪvət] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [ʌlt] . ,
to answer your private letter of the 24th ult . ,
到 回答 你的 私人的 信 的 这 24th 终极 . ,

回复您上月24日的私人信件，

[ænd; ənd] [naʊ] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ʌlt] . ,
and now keep my promise made to you in my letter of the 25th ult . ,
和 现在 保持 我的 承诺 制成 到 你 在 我的 信 的 这 25th 终极 . ,

现在请遵守我在上月25日信中对你作出的承诺。

[ʌv; əv] [riˈplaiŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

of	**replying**	**to**	**it**	**.**
的	回复	到	它	.

回复它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于拉普拉塔河现(Observations on the Present State of the Affairs)

[aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][bɪˈgɪn][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðæt] , [sʌm; səm][deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['pækɪt] [seɪld] ,
I **must** **first** **begin** **by** **telling** **you** **that** **,** **some** **days** **before** **the** **packet** **sailed** **,**
我 必须 第一的 开始 经过 讲述 你 那 , 一些 天 前 这 包 航行 ,
[kaʊnt] [diː] -
Count **de** **Lurde**
数数 德 -

我首先必须告诉你们，就在邮轮启航前几天，德·卢尔德伯爵

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['tendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
and **I** **made** **the** **formal** **tender** **of** **the** **mediation** **in** **the** **manner** **presented** **to**
和 我 制成 这 正式的 投标 的 这 调解 在 这 方式 呈现 到
[ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst]
me **by** **my** **instructions** **with** **which** **I** **made** **you** **acquainted** **when** **I** **was** **last**
我 经过 我的 指示 和 哪个 我 制成 你 熟人 什么时候 我 曾是 最后的
[æt; ət]['mɑːnti]['vɪdioʊ] .
at **Monte** **Video** **.**
在 蒙特 视频 .

我按照上次在蒙特维多时向你介绍过的指示，正式提出了调解请求。

[aɪ][toʊld][em] . [diː][ɑː'rænə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
I **told** **M** **.** **de** **Arana** **that** **he** **was** **doubtless** **acquainted** **with** **the** **object** **of**
我 讲述 M . 德 阿拉纳 那 他 曾是 毫无疑问 熟人 和 这 目的 的
['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] ,
our **visit** **,**
我们的 访问 ,

我告诉德·阿拉纳先生，他无疑已经知道我们此行的目的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sentid] ,
to **which** **he** **assented** **,**
到 哪个 他 同意 ,

他表示同意。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] ['priːviəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
of **which** **he** **had** **been** **informed** **by** **previous** **conversations** **which** **he** **had**
的 哪个 他 有 到过 知情的 经过 以前的 对话 哪个 他 有
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
with **me** **,**
和 我 ,

他此前曾与我交谈过，并得知了此事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['siːkrət] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːrmd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn]
and **which** **was** **no** **longer** **a** **secret** **,** **for** **it** **had** **formed** **articles** **in**
和 哪个 曾是 不 更长 一个 秘密 , 为了 它 有 形成 文章 在
[ðə; ði]['mɑːnti]['vɪdioʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
the **Monte** **Video** **newspapers** **,**
这 蒙特 视频 报纸 ,

这件事已不再是秘密，因为它已经出现在蒙得维的亚的报纸上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [fɔːr; fər] [wiːks] .
and **the** **topic** **of** **conversation** **in** **the** **streets** **of** **that** **Town** **for** **weeks** **.**
和 这 话题 的 对话 在 这 街道 的 那 镇 为了 周 .

这件事成了该镇街头巷尾人们谈论了好几个星期的话题。

[bʌt; bət]['pʌblɪk][ɔ:r]['praɪvət][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

But	public	or	private	the	object	is	the	same	,
但	民众	或者	私人的	这	目的	是	这	相同的	,

但无论是公共领域还是私人领域，对象都是相同的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

one	of	the	greatest	importance	to	this	country	and	of	serious	consideration
一	的	这	最	重要性	到	这	国家	和	的	严肃的	考虑

[tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə] [fræns] ,

to	Great	Britain	and	to	France	,
到	伟大的	英国	和	到	法国	,

这对我国而言至关重要，也是英国和法国高度重视的问题之一。

— [ðæt] [ʌv; əv][ɜ:rdʒɪŋ]['dʒen(ə)rəl]['roʊzəz][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] [ˌmi:di'eɪʃn] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [greɪt]

—	that	of	urging	General	Rosas	to	accept	the	mediation	of	France	and	Great
—	那	的	敦促	一般的	罗萨斯	到	接受	这	调解	的	法国	和	伟大的

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

——敦促罗萨斯将军接受法国和英国的调解，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] -

of	which	the	Count	de	Lurde
的	哪个	这	数数	德	-

其中就包括卢尔德伯爵

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [meɪd] [ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l]['ɔ:fər][tu:; tə][ðə; ði][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - ['gʌvərnmənt]

and	I	then	made	the	formal	offer	to	the	Buenos	Ayrean	Government
和	我	然后	制成	这	正式的	提供	到	这	布宜诺斯艾利斯	-	政府

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] ['kɑ:nflɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz]

in	order	to	put	an	end	to	the	deplorable	conflict	in	which	Buenos	Ayres
在	命令	到	放	一个	结尾	到	这	可悲的	冲突	在	哪个	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯

[ænd; ənd]['mɑ:nti]['vɪdioʊ][hæv; həv][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .

and	Monte	Video	have	for	such	a	length	of	time	been	engaged	.
和	蒙特	视频	有	为了	这样的	一个	长度	的	时间	到过	已订婚的	.

然后，我正式向布宜诺斯艾利斯政府提出提议，以结束布宜诺斯艾利斯和蒙得维的亚之间持续已久的令人痛心的冲突。

[ðæt] ['mɑ:nti]['vɪdioʊ][tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [wɪð; wɪθ]

That	Monte	Video	to	my	knowledge	is	anxious	and	willing	to	make	peace	with
那	蒙特	视频	到	我的	知识	是	焦虑的	和	愿意的	到	制作	和平	和

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [ə'pɑ:n] [fer] [ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tɜ:rmz] ,

Buenos	Ayres	upon	fair	and	reasonable	terms	,
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	之上	公平的	和	合理的	条款	,

据我所知，蒙得维的亚渴望并愿意在公平合理的条件下与布宜诺斯艾利斯实现和平。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [prə'du:s] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [əd'vænst] , [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] ,

and	I	could	produce	authority	for	what	I	advanced	,	if	required	,
和	我	可以	生产	权威	为了	什么	我	先进的	,	如果	必需的	,

如果需要，我可以提供证据来支持我的观点。

[ðæt] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]['roʊzəz][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [meɪd] ,

that	the	proposal	which	General	Rosas	had	formerly	made	,
那	这	提议	哪个	一般的	罗萨斯	有	以前	制成	,

罗萨斯将军先前提出的方案是：

[ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ˌmi:di'eɪʃn] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]

of	accepting	the	mediation	of	Great	Britain	upon	the	condition	that	General
的	接受	这	调解	的	伟大的	英国	之上	这	状况	那	一般的

[ɔ:'ri:beɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['paʊər] ,

Oribe	should	be	returned	to	power	,
奥里贝	应该	是	返回	到	力量	,

接受英国的调解，条件是让织部将军重新掌权。

[wʌz; wəz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði]

was	inadmissible	,	and	that	it	was	obviously	impossible	that	either	the
曾是	不可接受的	,	和	那	它	曾是	明显地	不可能的	那	任何一个	这

['brɪtɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] ['gʌvərnmənts] [kʊd; kəd]['sæŋkʃ(ə)n] ,

British	or	French	Governments	could	sanction	,
英国	或者	法语	政府	可以	制裁	,

这是不可接受的，而且显然英国或法国政府都不可能批准。

[baɪ][ðer; ðər] [ˌmiːdi'eɪʃn] ,

by	their	mediation	,
经过	他们的	调解	,

通过他们的调解，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['roʊzəz][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv]['mɑːnti]['vɪdioʊ][ə; eɪ]

the	desire	of	General	Rosas	to	place	in	the	Presidency	of	Monte	Video	a
这	欲望	的	一般的	罗萨斯	到	地方	在	这	总统职位	的	蒙特	视频	一个

[pər'tɪkjələr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

particular	individual	,
特别的	个人	,

罗萨斯将军希望安插某个特定人物担任蒙得维的亚总统，

[huː] , [haʊ'evər] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

who	,	however	meritorious	in	other	respects	,
WHO	,	然而	有功绩的	在	其他	尊重	,

然而，尽管他在其他方面很有功绩，

[meɪ] [nɑːt][biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]

may	not	be	acceptable	to	the	majority	of	the	inhabitants	of	the	Oriental
可能	不是	是	可接受	到	这	多数	的	这	居民	的	这	东方

[steɪt] ,

State	,
状态	,

可能无法被东方国家的大多数居民所接受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] ['gʌvərnmənts] [kæn; kən]['oʊnli] [ə'griː] [tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	those	Governments	can	only	agree	to	offer	to	either	of	the
和	那	那些	政府	能	仅有的	同意	到	提供	到	任何一个	的	这

[bə'lɪdʒərənt] ['paʊɚz] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][wʌn] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] [kæn; kən] ,

belligerent	powers	such	conditions	as	one	independent	State	can	,
好战的	权力	这样的	状况	作为	一	独立的	状态	能	,

而且这些政府只能同意向交战双方中的任何一方提供单个独立国家所能提供的条件。

[kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɑːnər] , [ək'sept][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

consistently	with	its	honour	,	accept	from	another	.
始终	和	它是	荣誉	,	接受	从	其他	.

秉持其荣誉，接受他人的馈赠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[aɪ] [ðen] [ə'kweɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]

I	then	acquainted	his	excellency	that	it	was	the	confident	expectation	of
我	然后	熟人	他的	阁下	那	它	曾是	这	自信的	期待	的

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rdʒəntaɪn] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [ək'sept][ðə; ði]['ɔ:fər][ʌv; əv]

her	Majesty's	Government	that	the	Argentine	Government	will	accept	the	offer	of
她	陛下的	政府	那	这	阿根廷	政府	将要	接受	这	提供	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [fræns] [tu:; tə] ['mi:dieɪt] [bɪ'twi:n] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [ænd; ənd]['mɑ:nti]

Great	Britain	and	France	to	mediate	between	Buenos	Ayres	and	Monte
伟大的	英国	和	法国	到	调解	之间	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	和	蒙特

['vɪdioʊ] ,

Video	,
视频	,

我随后向阁下通报说，女王陛下政府有信心阿根廷政府会接受英国和法国提出的在布宜诺斯艾利斯和蒙得维的亚之间进行调解的提议。

[ə'pɑ:n][dʒʌst][ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] -

upon	just	and	reasonable	conditions	,	and	that	the	Buenos	Ayrean
之上	只是	和	合理的	状况	,	和	那	这	布宜诺斯艾利斯	-

['gʌvərnmənt] [wɪl] ['ɔ:θəraɪz] [ˌju: 'es] ,

Government	will	authorize	us	,
政府	将要	授权	我们	,

在公正合理的条件下，并且布宜诺斯艾利斯政府授权我们，

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

the	Count	de	Lurde	and	me	,
这	数数	德	-	和	我	,

吕尔德伯爵和我，

[tu:; tə][prə'poʊz] ['mɑ:dərət] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

to	propose	moderate	and	honourable	terms	of	peace	to	the	Government	of
到	提出	缓和	和	光荣的	条款	的	和平	到	这	政府	的

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊrəgwaɪ] .

the	Republic	of	the	Uruguay	.
这	共和国	的	这	乌拉圭	.

向乌拉圭共和国政府提出温和而体面的和平条款。

[aɪ] ['steɪtɪd][tu:; tə][em] . [di:][ɑ:'rænə] [ðæt] [ðɪs] ['ɔ:fər][ɪz] [dik'teitid] [baɪ][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hju:'mænəti]

I	stated	to	M	.	de	Arana	that	this	offer	is	dictated	by	the	feelings	of	humanity
我	声明	到	M	.	德	阿拉纳	那	这	提供	是	口述	经过	这	情怀	的	人类

[ænd; ənd][ʌv; əv][wɔ:rm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][prɑ:'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['neɪbərɪŋ] [rɪ'pʌblɪk] ,

and	of	warm	interest	in	the	prosperity	of	the	two	neighbouring	Republics	,
和	的	温暖的	兴趣	在	这	繁荣	的	这	二	邻接	共和国	,

我向德·阿拉纳先生表示，这项提议是出于人道主义情怀以及对两个邻国繁荣的殷切期望。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['gʌvərnmənt] ['ɜ:rnɪstli] [hoʊp] , [æz; əz][em] . [di:] - [sed] [dʌz] [ðæt]

and	her	Majesty's	Government	earnestly	hope	,	as	M	.	de	Lurde	said	does	that
和	她	陛下的	政府	切实	希望	,	作为	M	.	德	-	说	做	那

[ʌv; əv] [fræns] ,

of	France	,
的	法国	,

正如德吕尔德先生所说，女王陛下的政府也衷心希望法国政府能够如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [wɪl] [mə'tʃʊrli,mə'tʊrli] [rɪ'flekt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

that	the	Government	of	Buenos	Ayres	will	maturely	reflect	before	they
那	这	政府	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	将要	成熟	反映	前	他们

[rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['frendli] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [tuː] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l]

reject	the	friendly	intervention	which	is	now	offered	to	them	by	two	such	powerful
拒绝	这	友好的	干涉	哪个	是	现在	提供	到	他们	经过	二	这样的	强大的

[steɪts] ,

states	,
各州	,

布宜诺斯艾利斯市政府会在拒绝这两个强大国家向其提供的友好干预之前，进行深思熟虑。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdid] [baɪ]['kɑːndʒərɪŋ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]

and	I	concluded	by	conjuring	his	Excellency	to	use	his	whole	influence	with
和	我	结束	经过	魔法	他的	阁下	到	使用	他的	所有的	影响	和

['dʒen(ə)rəl]['roʊzəz] ,

General	Rosas	,
一般的	罗萨斯	,

最后，我恳请阁下动用他全部的影响力去劝说罗萨斯将军。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzər] ,

as	his	friend	and	adviser	,
作为	他的	朋友	和	顾问	,

作为他的朋友和顾问，

[tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['ɔːfər][ʌv; əv] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [dʒʌst] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	accept	the	offer	of	mediation	in	the	manner	just	proposed	to	him	.
到	接受	这	提供	的	调解	在	这	方式	只是	建议的	到	他	.

接受刚才向他提出的调解方案。

[em] . [diː][ɑː'rænə] [rɪ'plaɪd] ,

M	.	de	Arana	replied	,
M	.	德	阿拉纳	回复	,

德阿拉纳先生回答说：

[ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['eni] ['ʌðər] ['ænsər] [ðæn; ðən] [ðæt]

that	of	course	we	could	not	expect	from	him	any	other	answer	than	that
那	的	课程	我们	可以	不是	预计	从	他	任何	其他	回答	比	那

[hiː; hi] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst]

he	would	hasten	to	lay	the	object	of	the	communication	we	had	just
他	会	趋	到	躺	这	目的	的	这	沟通	我们	有	只是

[meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['dʒen(ə)rəl]['roʊzəz] ,

made	to	him	before	General	Rosas	,
制成	到	他	前	一般的	罗萨斯	,

我们当然不能指望他会给出其他答复，他肯定会尽快将我们刚才向他传达的信息呈报给罗萨斯将军。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][em] . [diː] - ,

which	he	would	do	on	that	evening	,	and	addressing	himself	to	M	.	de	Lurde	,
哪个	他	会	做	在	那	晚上	,	和	解决	他自己	到	M	.	德	-	,

他当晚就会这样做，并向德·吕尔德先生致意，

[hiː; hi] [sed] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər]

he	said	,	you	know	the	answer	which	was	addressed	to	the	British	Minister
他	说	,	你	知道	这	回答	哪个	曾是	已解决	到	这	英国	部长

[læst] [jɪr] ,

last	year	,
最后的	年	,

他说，你知道去年给英国大臣的答复是什么。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][em] . [diː] - .

a	copy	of	it	having	been	given	to	M	.	de	Becourt	.
一个	复制	的	它	拥有	到过	给定	到	M	.	德	-	.

一份副本已交给德贝库尔先生。

['niːðər] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] [nɔːr] [maɪ'self] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'kɜːr] [tuː; tə] [ðæt] ['ænsər] [nɔːr]

Neither	the	French	Minister	nor	myself	were	anxious	to	recur	to	that	answer	nor
两者都不	这	法语	部长	也不	我	是	焦虑的	到	复发	到	那	回答	也不

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	discuss	it	,
到	讨论	它	,

法国部长和我本人都不愿再提及那个答案，也不愿再讨论它。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [em] . [diː] [ɑː'rænə]

but	he	joined	with	me	in	soliciting	the	good	offices	of	M	.	de	Arana
但	他	加入	和	我	在	征求	这	好的	办公室	的	M	.	德	阿拉纳

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪʃuː] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪnt] ['ɔːfər] .

to	obtain	a	happy	issue	to	our	joint	offer	.
到	获得	一个	快乐的	问题	到	我们的	联合的	提供	.

但他和我一起请求德阿拉纳先生从中斡旋，以使我们的联合要约获得顺利通过。

[em] . [diː] - [sed] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] ,

M	.	de	Lurde	said	,	and	with	reason	,
M	.	德	-	说	,	和	和	原因	,

德·卢尔德先生说道，而且他说的有道理：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)ns] [ʌv; əv]

that	it	would	be	of	the	greatest	importance	to	obtain	the	acquiescence	of
那	它	会	是	的	这	最	重要性	到	获得	这	默认	的

['dʒen(ə)rəl] ['roʊzəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

General	Rosas	to	the	mediation	as	soon	as	possible	,
一般的	罗萨斯	到	这	调解	作为	很快	作为	可能的	,

尽快获得罗萨斯将军对调解的同意至关重要。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['presɪŋ] [tɜːrmz] .

in	which	I	joined	him	in	pressing	terms	.
在	哪个	我	加入	他	在	紧迫	条款	.

我以强硬的条件加入了他的行列。

[em] . [diː] [ɑː'rænə] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rendər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði]

M	.	de	Arana	immediately	replied	that	he	would	render	an	account	to	the
M	.	德	阿拉纳	立即地	回复	那	他	会	使成为	一个	帐户	到	这

['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ministəz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt]

Governor	of	the	earnest	desire	of	the	two	Ministers	with	all	the	interest	that
州长	的	这	认真	欲望	的	这	二	部长们	和	全部	这	兴趣	那

[dɪ'mændz] [æn; ən] [ə'fer] [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

demands	an	affair	as	delicate	as	it	is	important	.
需求	一个	事务	作为	精美的	作为	它	是	重要的	.

德阿拉纳先生立即回复说，他将向总督汇报两位部长的诚挚愿望，并会像对待一件既敏感又重要的事情那样认真对待此事。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [em] . [diː] [ɑː'rænə] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['endɪd] ,

With	this	last	observation	of	M	.	de	Arana	the	conference	ended	,
和	这	最后的	观察	的	M	.	德	阿拉纳	这	会议	结束	,

随着德·阿拉纳先生的最后发言，会议结束了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [liːv] [fʊl] [ɪn] [hoʊp] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzəz] ,

and	we	took	leave	full	in	hope	that	General	Rosas	,
和	我们	采取	离开	满的	在	希望	那	一般的	罗萨斯	,

我们满怀希望地告别，期待着罗萨斯将军的到来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	the	soundness	of	his	judgment	and	the	generosity	of	his
和	这	健全性	的	他的	判断	和	这	慷慨	的	他的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

凭借他健全的判断力和慷慨的性情，

['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]

aided	by	his	Excellency's	influence	and	good	offices	will	not	hesitate	to
协助	经过	他的	卓越的	影响	和	好的	办公室	将要	不是	犹豫	到

[ək'sept][ðə; ði]['ɔːfər][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [fræns] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ə; eɪ][wɔːr] [wɪtʃ] ,

accept	the	offer	of	Great	Britain	and	France	to	terminate	a	war	which	,
接受	这	提供	的	伟大的	英国	和	法国	到	终止	一个	战争	哪个	,

在阁下的影响力和斡旋下，我们将毫不犹豫地接受英国和法国提出的结束这场战争的提议。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪ'pʌblɪk] ,

for	the	sake	of	humanity	and	the	prosperity	of	the	two	Republics	,
为了	这	清酒	的	人类	和	这	繁荣	的	这	二	共和国	,

为了全人类的福祉和两国的繁荣，

[ɪz][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ɔːl] ['jʊrəp] ,

is	so	earnestly	desired	by	all	Europe	,
是	所以	切实	想要的	经过	全部	欧洲	,

这是全欧洲都热切期盼的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['mɑːnti]['vɪdioʊ] , [huː] [æsk]['oʊnli]

as	well	as	by	the	people	and	Government	of	Monte	Video	,	who	ask	only
作为	出色地	作为	经过	这	人们	和	政府	的	蒙特	视频	,	WHO	问	仅有的

[fɔːr; fər] [piːs] ,

for	peace	,
为了	和平	,

以及蒙得维的亚人民和政府，他们只要求和平。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ðə; ði][moʊst] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ɪts] [oʊn]

and	the	power	the	most	legitimate	in	the	world	,	that	of	choosing	its	own
和	这	力量	这	最多	合法的	在	这	世界	,	那	的	选择	它是	自己的

['rʊlər] ,

rulers	,
统治者	,

以及世界上最合法的权力，即选举自己的统治者。

[ænd; ənd][ɪts][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðəm'selvz] .

and	its	form	of	government	themselves	.
和	它是	形式	的	政府	他们自己	.

以及它自身的政府形式。

[tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['pækɪt] [seɪld] [wiː; wi] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - [ænd; ənd][aɪ] ,

Two	days	after	the	packet	sailed	we	,	the	Count	de	Lurde	and	I	,
二	天	后	这	包	航行	我们	,	这	数数	德	-	和	我	,

邮轮启航两天后，我和卢尔德伯爵一起，

[kɔːld] [ə'pɑːn][em] . [diː][ɑː'rænə] ; [hiː; hi][toʊld][juː 'es] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt]

called	upon	M	.	de	Arana	;	he	told	us	that	in	a	question	of	such	great
称为	之上	M	.	德	阿拉纳	;	他	讲述	我们	那	在	一个	问题	的	这样的	伟大的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

他拜访了德·阿拉纳先生；他告诉我们，在这样一个至关重要的问题上，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt]['ɔːfər][ʌv; əv] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [fræns] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ,

as	is	the	joint	offer	of	mediation	of	Great	Britain	and	France	,	it	should	,
作为	是	这	联合的	提供	的	调解	的	伟大的	英国	和	法国	,	它	应该	,

正如英国和法国联合提出的调解方案那样，它应该.....

[hiː; hi] [θɔːt] [biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

he	thought	be	communicated	in	writing	,
他	想法	是	沟通	在	写作	,

他认为应该用书面形式传达。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['eni][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['mænər]

and	he	asked	us	if	we	had	any	objection	to	make	it	in	that	manner
和	他	问	我们	如果	我们	有	任何	异议	到	制作	它	在	那	方式

,

,

,

他问我们是否反对以这种方式进行，

[aɪ] [sed] [baɪ][noʊ] [miːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər][ænd; ənd][aɪ][sent][ɪn][ə; eɪ][noʊt]

I	said	by	no	means	,	and	the	French	Minister	and	I	sent	in	a	note
我	说	经过	不	方法	,	和	这	法语	部长	和	我	发送	在	一个	笔记

我断然拒绝，我和法国公使还递交了一份照会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , 30th ['ɔːgəst] ,

on	the	following	day	,	30th	August	,
在	这	下列的	天	,	30th	八月	,

第二天，即8月30日，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

beginning	with	"	In	consequence	of	your	Excellency's	desire	to	have	the
开始	和	"	在	结果	的	你的	卓越的	欲望	到	有	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wiː; wi] ['vɜːrbəli] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] 24th ['ɪnstənt] ,

communication	we	verbally	made	to	you	on	the	24th	instant	,
沟通	我们	口头	制成	到	你	在	这	24th	立即的	,

开头是"鉴于阁下希望收到我们于本月24日口头告知您的信函，

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] , & [siː] . , & [siː] . ,

committed	to	writing	,	we	have	the	honour	,	&	c	.	,	&	c	.	,
坚定的	到	写作	,	我们	有	这	荣誉	,	&	c	.	,	&	c	.	,

致力于写作，我们深感荣幸，等等，等等。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['vɜːrbəli]

and	I	repeated	in	writing	word	for	word	what	I	had	said	to	him	verbally
和	我	重复	在	写作	单词	为了	单词	什么	我	有	说	到	他	口头

,

,

,

我一字不差地把我口头跟他说的话写下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

and	the	French	Minister	did	the	same	.
和	这	法语	部长	做过	这	相同的	.

法国部长也做了同样的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] , [dɪr] [em] . [diː][vaɪ'dæl] ,

You	have	now	,	dear	M	.	de	Vidal	,
你	有	现在	,	亲爱的	M	.	德	维达尔	,

您现在拥有了，亲爱的德维达尔先生，

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs]

a	faithful	and	exact	account	of	every	thing	that	has	taken	place	in	this
一个	忠实	和	精确的	帐户	的	每一个	事物	那	有	已采取	地方	在	这

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] .

important	business	.
重要的	商业	.

对这起重要事件中发生的一切进行忠实、准确的记录。

[naʊ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][æsk][ʌv; əv][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

Now	as	to	what	you	ask	of	me	with	respect	to	answering	the	official
现在	作为	到	什么	你	问	的	我	和	尊重	到	回答	这	官方的

[noʊt][ju:; jʊ][sent][tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] ,

note	you	sent	to	me	by	the	French	Minister	,
笔记	你	发送	到	我	经过	这	法语	部长	,

至于您要求我回复法国部长发给我的正式照会，

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['pɜ:rfɪktli] ,

I	agree	with	you	perfectly	,
我	同意	和	你	完美	,

我完全同意你的观点。

[ðæt] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ɪts] [ˌmi:di'eɪʃn] ,

that	Her	Majesty's	Government	would	not	make	a	second	offer	of	its	mediation	,
那	她	陛下的	政府	会	不是	制作	一个	第二	提供	的	它是	调解	,

英国政府不会再次提出调解方案。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] ,

without	being	resolved	to	support	it	,
没有	存在	已解决	到	支持	它	,

并未下定决心支持它，

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [lɔ:rd] [ˌæbər'di:n] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [tu:; tə][em] . - ,

more	especially	since	you	say	that	Lord	Aberdeen	has	declared	to	M	.	Ellauri	,
更多的	尤其	自从	你	说	那	主	阿伯丁	有	声明	到	M	.	-	,

尤其因为你提到阿伯丁勋爵已经向埃劳里先生宣布，

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] .

that	he	will	put	a	stop	to	the	war	.
那	他	将要	放	一个	停止	到	这	战争	.

他会制止这场战争。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][lɔ:rd] [ˌæbər'di:n] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['paʊər]

But	this	assurance	on	the	part	of	Lord	Aberdeen	does	not	give	me	the	power
但	这	保证	在	这	部分	的	主	阿伯丁	做	不是	给	我	这	力量

['i:ðər] [tu:; tə] [teɪk] ['meʒərz] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] ,

either	to	take	measures	for	carrying	this	declaration	into	effect	,
任何一个	到	拿	措施	为了	携带	这	宣言	进入	影响	,

但阿伯丁勋爵的这一保证并不能赋予我权力去采取措施来落实这项声明。

[ɔ:r][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['roʊzəz] .

or	to	make	such	a	declaration	to	General	Rosas	.
或者	到	制作	这样的	一个	宣言	到	一般的	罗萨斯	.

或者向罗萨斯将军做出这样的声明。

[aɪ][mʌst; məst][weɪt][fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][maɪ] ['gʌvərnmənt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði]

I	must	wait	for	instructions	from	my	Government	before	I	inform	the
我	必须	等待	为了	指示	从	我的	政府	前	我	通知	这

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - ['gʌvərnmənt] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [də'rekt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] ,

Buenos	Ayrean	Government	what	they	will	direct	shall	be	done	,
布宜诺斯艾利斯	-	政府	什么	他们	将要	直接的	将	是	完毕	,

我必须等待我国政府的指示，才能告知布宜诺斯艾利斯政府他们的指示将如何执行。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðə; ði][wɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt][ə; eɪ]

as	it	is	not	for	me	to	say	in	what	manner	the	war	shall	be	put	a
作为	它	是	不是	为了	我	到	说	在	什么	方式	这	战争	将	是	放	一个

[stɑːp][tuː; tə] .

stop	to	.
停止	到	.

因为我无权决定以何种方式结束这场战争。

[em] . [diː] - ,

M	.	de	Lurde	,
M	.	德	-	,

M. de Lurde，

[wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [noʊt][tuː; tə][ˌem 'iː]

when	I	spoke	to	him	about	the	purport	of	the	official	note	to	me
什么时候	我	辐	到	他	关于	这	旨趣	的	这	官方的	笔记	到	我

[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

当我向他谈及您给我的那份正式便条的要旨时，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] , [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [ək'nɑːlɪdʒd]

of	which	he	was	the	bearer	,	told	me	that	he	had	simply	acknowledged
的	哪个	他	曾是	这	持有人	,	讲述	我	那	他	有	简单地	已确认

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	receipt	of	it	,
这	收据	的	它	,

他作为持票人告诉我，他只是确认收到了这封信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] ,

because	he	could	give	no	other	answer	,
因为	他	可以	给	不	其他	回答	,

因为他无法给出其他答案。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['sɪmələr][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	I	feel	that	I	am	in	exactly	a	similar	position	.
和	我	感觉	那	我	是	在	确切地	一个	相似的	位置	.

我觉得自己也处在类似的境地。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ,

You	are	now	,	as	you	have	always	been	,
你	是	现在	,	作为	你	有	总是	到过	,

你现在和以往一样，

[ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ['sentɪmənts] [ə'pɑːn] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

in	possession	of	my	public	and	private	sentiments	upon	this	most	important
在	拥有	的	我的	民众	和	私人的	情感	之上	这	最多	重要的

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

我将公开和私下表达我对这个至关重要问题的看法，

[ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][moʊst]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	mediation	,	and	you	may	be	most	confident	that	my	conduct	upon	it	,
这	调解	,	和	你	可能	是	最多	自信的	那	我的	执行	之上	它	,

调解过程中，您可以完全放心，我的行为举止

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pendɪŋ] , [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][tuː; tə]

whilst	it	is	pending	,	will	be	as	satisfactory	to	your	Government	as	to
而	它	是	待办的	,	将要	是	作为	令人满意的	到	你的	政府	作为	到

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

在等待期间，这对你的政府和你本人都会感到满意。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [em] . [diː][vaɪ'dæl] , ['ɔːlweɪz][jʊr; jər]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [frend] ,

Believe	me	,	my	dear	M	.	de	Vidal	,	always	your	faithful	and	sincere	friend	,
相信	我	,	我的	亲爱的	M	.	德	维达尔	,	总是	你的	忠实	和	真诚	朋友	,

相信我，我亲爱的德维达尔先生，您永远忠诚真诚的朋友。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .

J	.	H	.	MANDEVILLE	.
J	.	H	.	曼德维尔	.

JH 曼德维尔。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ][ˌæntoʊ'ninoʊ][vaɪ'dæl] , & [siː] . & [siː] . & [siː] .

To	his	Excellency	Don	Jose	Antonino	Vidal	,	&	c	.	&	c	.	&	c	.
到	他的	阁下	大学教师	何塞	安东尼诺	维达尔	,	&	c	.	&	c	.	&	c	.

致尊敬的唐·何塞·安东尼诺·维达尔阁下，等等等等。

(['praɪvət] .)

(	PRIVATE	.	)
(	私人的	.	)

（私人的。）

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , [dɪ'sembər] 23rd , - .

Buenos	Ayres	,	December	23rd	,	1842	.
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	十二月	23rd	,	-	.

布宜诺斯艾利斯，1842年12月23日。

[maɪ] [dɪr] [em] . [diː][vaɪ'dæl] , — [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [jʊr; jər] ['praɪvət] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ,

My	dear	M	.	de	Vidal	,	—	I	received	this	morning	your	private	letter	of	the	20th	,
我的	亲爱的	M	.	德	维达尔	,	—	我	已收到	这	早晨	你的	私人的	信	的	这	20th	,

亲爱的德维达尔先生，——我今天早上收到了您20日的私人来信，

— ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

—	after	thanking	you	for	it	,	I	have	little	to	add	,
一	后	谢谢	你	为了	它	,	我	有	小的	到	添加	,

—感谢之后，我没什么要补充的了。

[ɪk'sept] [ðæt] [kaʊnt] [diː] - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][noʊt] ,

except	that	Count	de	Lurde	and	I	have	received	an	answer	to	our	note	,
除了	那	数数	德	-	和	我	有	已收到	一个	回答	到	我们的	笔记	,

只是我和德·卢尔德伯爵已经收到了对我们信件的回复，

[dɪ'mændɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] , ['menəsɪŋ] [æz; əz]

demanding	an	armistice	,	stating	that	a	demand	of	this	nature	,	menacing	as
要求	一个	停战	,	声明	那	一个	要求	的	这	自然	,	威胁	作为

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

it	does	the	Argentine	Confederation	,
它	做	这	阿根廷	联盟	,

要求停战，并指出这种性质的要求对阿根廷联邦构成威胁，

[rɪ'kwaɪrz] [taɪm] [fɔːr; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

requires	time	for	consideration	before	a	reply	can	be	given	.
需要	时间	为了	考虑	前	一个	回复	能	是	给定	.

需要时间考虑后才能回复。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In **the** **meantime** **,**
在 这 与此同时 ,

同时，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [step] [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] [hæv; həv]['teɪkən] [wɪl] [ɪn][noʊ]
I **trust** **that** **the** **step** **which** **I** **and** **the** **French** **Minister** **have** **taken** **will** **in** **no**
我 相信 那 这 步 哪个 我 和 这 法语 部长 有 已采取 将要 在 不
['mænər] ['wiːkən] ,
manner **weaken** **,**
方式 削弱 ,

我相信我和法国部长采取的这一步骤绝不会削弱任何一方的决心。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['heɪs(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['zeləs] ['efərts] [ʌv; əv][jʊr; jər]
but **,** **on** **the** **contrary** **,** **hasten** **and** **encourage** **the** **zealous** **efforts** **of** **your**
, 在 这 相反 , 趋 和 鼓励 这 热心 努力 的 你的
['gʌvərnmənt]
Government
政府

相反，要加快并鼓励贵政府的积极努力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wer] ['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [noʊ][mæn]
to **resist** **invasion** **,** **because** **,** **where** **winds** **and** **waves** **are** **concerned** **,** **no** **man**
到 抵抗 入侵 , 因为 , 在哪里 风 和 波浪 是 担心的 , 不 男人
[kæn; kən] [seɪ] ,
can **say** **,**
能 说 ,

为了抵抗入侵，因为，就风浪而言，没有人能说，

[wen] [hiː; hi] [liːvz] ['jʊrəp] , [ɪn] [wʌt] [wiːk] [ɔːr][ɪn] [wʌt] [mʌnθ] [hiː; hi] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət]['mɑːnti]
when **he** **leaves** **Europe** **,** **in** **what** **week** **or** **in** **what** **month** **he** **will** **arrive** **at** **Monte**
什么时候 他 树叶 欧洲 , 在 什么 星期 或者 在 什么 月 他 将要 到达 在 蒙特
['vɪdioʊ] .
Video **.**
视频 .

他离开欧洲后，将于哪一周或哪一个月抵达蒙得维的亚?

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊrəgwaɪ]
I **know** **nothing** **of** **the** **operations** **of** **the** **armies** **on** **either** **side** **of** **the** **Uruguay**
我 知道 没有什么 的 这 运营 的 这 军队 在 任何一个 边 的 这 乌拉圭
;
;
;

我对乌拉圭河两岸军队的作战行动一无所知;

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][send][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðem; ðəm] — [aɪ] [noʊ]
I **thank** **you** **for** **the** **information** **which** **you** **send** **me** **about** **them** **—** **I** **know**
我 感谢 你 为了 这 信息 哪个 你 发送 我 关于 他们 — 我 知道
['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [sɔːrs] .
nothing **from** **any** **other** **source** **.**
没有什么 从 任何 其他 来源 .

感谢您发给我的有关他们的信息——我从其他任何渠道都不知道。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː]['evər] , [maɪ] [dɪr] [em] . [diː][vaɪ'dæl] ,
Believe **me** **ever** **,** **my** **dear** **M** **.** **de** **Vidal** **,**
相信 我 曾经 , 我的 亲爱的 M . 德 维达尔 ,

请永远相信我，我亲爱的德维达尔先生。

[jʊr; jər]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [frend] ,
Your faithful and sincere friend ,
你的 忠实 和 真诚 朋友 ,

你忠实而真诚的朋友，

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .
J . H . MANDEVILLE .
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [em] . [diː][vaɪ'dæl] , & [siː] . , & [siː] . , & [siː] .
To his Excellency M . de Vidal , & c . , & c . , & c .
到 他的 阁下 M . 德 维达尔 , & c . , & c . , & c .

致尊敬的德维达尔先生阁下，等等，等等，等等。

([ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .)
(CONFIDENTIAL .)
(机密的 .)

（机密的。）

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , 24th [dɪ'sembər] , - .
Buenos Ayres , 24th December , 1842 .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 24th 十二月 , - .

布宜诺斯艾利斯，1842年12月24日。

[maɪ] [dɪr] [em] . [diː][vaɪ'dæl] , — [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] ,
My Dear M . de Vidal , — I took the liberty ,
我的 亲爱的 M . 德 维达尔 , — 我 采取 这 自由 ,

亲爱的德维达尔先生，——我冒昧地

[wen] [aɪ][sent][juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][noʊt][tuː; tə] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] , [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ]
when I sent you a copy of our note to this Government , demanding a
什么时候 我 发送 你 一个 复制 的 我们的 笔记 到 这 政府 , 要求 一个
[seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] ,
cessation of hostilities ,
停止 的 敌对行动 ,

当我把我们致贵国政府的照会副本寄给你，要求停止敌对行动时，

[tuː; tə][beg][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pʌblɪk] .
to beg the favour of you not to make it public .
到 求 这 偏爱 的 你 不是 到 制作 它 民众 .

恳请您不要公开此事。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
Communications of this nature are not intended at the time to be made
通讯 的 这 自然 是 不是 故意的 在 这 时间 到 是 制成
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

此类信息目前不打算公开。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [deɪl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If I had intended that Mr . Dale should have a copy of it ,
如果 我 有 故意的 那 先生 . 戴尔 应该 有 一个 复制 的 它 ,

如果我本意是想让戴尔先生拥有一份副本，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sent][wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
I would have sent one to him ;
我 会 有 发送 一 到 他 ;

我本想给他寄一个；

[bʌt; bət] ['kɑ:piz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn'toʊm][hæz; həz]

but	copies	have	been	given	—	for	the	commander	of	the	Fantome	has
但	副本	有	到过	给定	—	为了	这	指挥官	的	这	幽灵	有

['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,

written	a	letter	to	me	of	complaint	,
书面	一个	信	到	我	的	抱怨	,

但副本已经送达——因为"幽灵号"的指挥官给我写了一封投诉信，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kə'mju:nikeitid] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

that	I	had	not	communicated	the	circumstance	to	him	,
那	我	有	不是	沟通	这	环境	到	他	,

我没有把这件事告诉他。

[wen] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑ:pi] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] .

when	some	one	had	shown	him	a	copy	which	he	had	read	.
什么时候	一些	一	有	所示	他	一个	复制	哪个	他	有	读	.

有人给他看了一本他读过的版本。

['pi:p(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [pʌb'lɪsəti] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:kjumənt] [ðeɪ] [baɪnd] [daʊn] [mɔ:r]

People	sometimes	think	that	by	giving	publicity	to	a	document	they	bind	down	more
人们	有时	思考	那	经过	给予	宣传	到	一个	文档	他们	绑定	向下	更多的

[ðə; ði]['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [saɪnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] ;

the	persons	who	have	signed	it	to	their	engagement	;
这	人	WHO	有	签名	它	到	他们的	订婚	;

人们有时认为，通过公开一份文件，可以更好地约束签署该文件的人履行其承诺；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

this	is	a	mistake	.
这	是	一个	错误	.

这是个错误。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

The	only	result	which	comes	out	of	it	is	,
这	仅有的	结果	哪个	来	出去	的	它	是	,

最终得到的唯一结果是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [ɪn]['fju:tʃər][ɪn] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ]

that	it	makes	them	much	more	cautious	and	reserved	in	future	in	communicating
那	它	制作	他们	很多	更多的	谨慎	和	预订的	在	未来	在	沟通

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这使得他们在未来与人交流时更加谨慎和内敛。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:]['evər] , [maɪ] [dɪr] [em] . [di:][vaɪ'dæl] ,

Believe	me	ever	,	my	dear	M	.	de	Vidal	,
相信	我	曾经	,	我的	亲爱的	M	.	德	维达尔	,

请永远相信我，我亲爱的德维达尔先生。

[jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] ,

Your	sincere	friend	,
你的	真诚	朋友	,

你真诚的朋友，

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .

J	.	H	.	MANDEVILLE	.
J	.	H	.	曼德维尔	.

JH 曼德维尔。

(['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] .)

(	PRIVATE	AND	CONFIDENTIAL	.	)
(	私人的	和	机密的	.	)

（私人及保密信息。）

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , ['dʒænjueri] 12th , - .

Buenos	Ayres	,	January	12th	,	1843	.
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	一月	12th	,	-	.

布宜诺斯艾利斯，1843年1月12日。

[maɪ] [dɪr] [em] . [di:][vaɪ'dæl] , — [maɪ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th [ʌlt] .

My	dear	M	.	de	Vidal	,	—	My	thanks	for	your	letter	of	the	28th	ult	.
我的	亲爱的	M	.	德	维达尔	,	—	我的	谢谢	为了	你的	信	的	这	28th	终极	.

亲爱的德维达尔先生，——感谢您上月28日的来信。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][maɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn'toʊm] .

in	answer	to	mine	of	the	complaints	of	the	captain	of	the	Fantome	.
在	回答	到	矿	的	这	投诉	的	这	队长	的	这	幽灵	.

针对我提出的"幽灵号"船长的投诉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

It	was	perfectly	satisfactory	.
它	曾是	完美	令人满意的	.

非常令人满意。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][lɔ:rd] [ˌæbər'di:n] ,

I	have	received	a	despatch	from	Lord	Aberdeen	,
我	有	已收到	一个	调度	从	主	阿伯丁	,

我已收到阿伯丁勋爵的来信，

[ə'kweɪntɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][vaɪ'dæl][ænd; ənd] - [tri:tiz] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

acquainting	me	that	the	Vidal	and	Ellauri	treaties	are	under	the	consideration
熟悉	我	那	这	维达尔	和	-	条约	是	在下面	这	考虑

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['gʌvərnmənt] ,

of	her	Majesty's	Government	,
的	她	陛下的	政府	,

告知我维达尔条约和埃劳里条约正在女王陛下的政府审议中，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][baɪ][nekst] ['pækɪt] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	that	he	will	not	fail	by	next	packet	to	communicate	to	me	the	result
和	那	他	将要	不是	失败	经过	下一个	包	到	交流	到	我	这	结果

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] .

of	their	deliberations	.
的	他们的	审议	.

并且他一定会在下一封邮件中将他们的讨论结果告知我。

[ðə; ði]['ʌndər] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [raɪts] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər]

The	under	Secretary	of	State	writes	me	that	the	latter	is	in	some	measure
这	在下面	秘书	的	状态	写	我	那	这	后者	是	在	一些	措施

[prɪ'fɜ:rd] ,

preferred	,
首选	,

国务卿助理来信告诉我，后一种方案在某种程度上更可取。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]

and	,	therefore	,	it	is	right	for	me	to
和	,	所以	,	它	是	正确的	为了	我	到

因此，我有权.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌʌnprɪ'perd] ,

mention	this	circumstance	to	you	,	in	order	that	you	may	not	be	unprepared	,
提到	这	环境	到	你	,	在	命令	那	你	可能	不是	是	毫无准备	,

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd] .

should	it	be	adopted	.
应该	它	是	已采用	.

特此告知您这一情况，以免您在情况发生时措手不及。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [maɪ] [dɪr] [em] . [di:][vaɪ'dæl] , ['evər][jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] ,

Believe	me	,	my	dear	M	.	de	Vidal	,	ever	your	sincere	Friend	,
相信	我	,	我的	亲爱的	M	.	德	维达尔	,	曾经	你的	真诚	朋友	,

请相信我，我亲爱的德维达尔先生，您永远真诚的朋友。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .

J	.	H	.	MANDEVILLE	.
J	.	H	.	曼德维尔	.

JH 曼德维尔。

(['praɪvət] .)

(	PRIVATE	.	)
(	私人的	.	)

（私人的。）

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , ['dʒænjueri] 12th , - .

Buenos	Ayres	,	January	12th	,	1843	.
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	一月	12th	,	-	.

布宜诺斯艾利斯，1843年1月12日。

[maɪ] [dɪr] [em] . [di:][vaɪ'dæl] , — [wen] [aɪ] [rɪ'si:vd] [em] . - [ə'fɪʃ(ə)l] ['letər] ,

My	dear	M	.	de	Vidal	,	—	When	I	received	M	.	Gelly's	official	letter	,
我的	亲爱的	M	.	德	维达尔	,	—	什么时候	我	已收到	M	.	-	官方的	信	,

我亲爱的德维达尔先生：——当我收到盖利先生的正式信函时，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] - [tru:ps] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:ndə][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ,

upon	the	entry	of	Oribe's	troops	into	the	Banda	Oriental	,
之上	这	入口	的	-	军队	进入	这	班达	东方	,

织部军队进入东部战区后，

[aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] [tu:] [ʌn'wel] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th [ʌlt] .

I	was	myself	too	unwell	to	thank	you	for	your	letter	of	the	28th	ult	.
我	曾是	我	也	不适	到	感谢	你	为了	你的	信	的	这	28th	终极	.

我本人身体不适，无法感谢您上月28日的来信。

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

on	the	subject	of	your	resignation	,
在	这	主题	的	你的	辞职	,

关于您辞职一事，

[ænd; ənd] [tu:] [sæd][ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'taɪərmənt]

and	too	sad	and	discouraged	by	it	at	the	idea	of	your	retirement
和	也	伤心	和	灰心	经过	它	在	这	主意	的	你的	退休

[frʌm; frəm] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

from	office	at	the	present	moment	.
从	办公室	在	这	展示	片刻	.

想到您此刻即将退休，我感到非常难过和沮丧。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [si:] [baɪ][ðə; ði][ˌneɪ'si:ənəl][ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['noʊbli][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n]

But	now	I	see	by	the	Nacional	of	the	3rd	that	you	have	nobly	decided	upon
但	现在	我	看	经过	这	国家	的	这	3rd	那	你	有	高贵地	决定	之上

[stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [ænd; ənd] [hoʊm] [dɪ'pɑ:tmənts] ,

still	retaining	the	Foreign	and	Home	Departments	,
仍然	保留	这	外国的	和	家	部门	,

但从3号的《国民法令》中，我看到你们已经高尚地决定继续保留外交部和内政部。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌntri] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

I	am	as	anxious	to	congratulate	you	and	your	country	upon	this	resolution
我	是	作为	焦虑的	到	祝贺	你	和	你的	国家	之上	这	解决

,

,

,

我同样非常乐意祝贺您和您的国家通过这项决议。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][em] . ['dʒeli][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ][pen]

as	I	was	averse	on	the	day	I	wrote	to	M	.	Gelly	to	take	up	my	pen
作为	我	曾是	反	在	这	天	我	写道	到	M	.	凝胶	到	拿	向上	我的	笔

[fɔːr; fər] ['eni] ['bɑːdi][ɔːr] ['eni] [θɪŋ] ,

for	any	body	or	any	thing	,
为了	任何	身体	或者	任何	事物	,

那天我写信给盖利先生时，我并不想为任何人或任何事提笔。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

but	for	this	letter	of	yours	above	mentioned	.
但	为了	这	信	的	你的	多于	提及	.

但对于你上面提到的这封信。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] [send] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

The	two	official	communications	which	I	send	you	by	this	opportunity	,
这	二	官方的	通讯	哪个	我	发送	你	经过	这	机会	,

我借此机会向您发送的两份正式文件，

[wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['letər] [tuː; tə][em] . ['dʒeli] , ['lʌkɪli] ,

would	have	gone	with	my	letter	to	M	.	Gelly	,	luckily	,
会	有	已消失	和	我的	信	到	M	.	凝胶	,	幸运的是	,

幸好，这封信本来会和我的信一起寄给盖利先生的。

[ɪts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] ['weðər] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɔːr] [ðɪs] [deɪ] [mʌnθ] .

its	of	little	consequence	whether	you	receive	them	now	or	this	day	month	.
它是	的	小的	结果	无论	你	收到	他们	现在	或者	这	天	月	.

现在收到还是本月某天收到都无关紧要。

[wʌt] [hæz; həz] [pri'ventid] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['neɪv(ə)l]['fɔːrsɪz][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [lɔːŋ]

What	has	prevented	the	British	and	French	naval	forces	from	coming	long
什么	有	阻止	这	英国	和	法语	海军	力量	从	未来	长的

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɪvər] [pleɪt] ,

before	this	to	the	River	Plate	,
前	这	到	这	河	盘子	,

是什么原因阻止了英法海军在此之前抵达拉普拉塔河?

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] .

I	can	have	no	conception	.
我	能	有	不	概念	.

我无法怀孕。

[ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] [ænd; ənd] [gɪ'zoʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] 9th

The	interview	between	the	British	Ambassador	and	Guizot	took	place	on	the	9th
这	面试	之间	这	英国	大使	和	基佐	采取	地方	在	这	9th

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

英国大使与基佐的会面于9月9日举行。

[wen] [hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [lɔːrd] [ˈkauli] [prəˈpoʊzd][ʌv; əv][ˌjuˈnaitiŋ][ðer; ðər][ˈfɔːrsɪz][tuː; tə]

when	he	agreed	to	all	that	Lord	Cowley	proposed	of	uniting	their	forces	to
什么时候	他	同意	到	全部	那	主	考利	建议的	的	联合	他们的	力量	到

[pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

put	an	end	to	the	war	.
放	一个	结尾	到	这	战争	.

当他同意考利勋爵提出的所有联合军队以结束战争的提议时。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [dɪˈsembər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Before	the	end	of	December	,	I	would	have	sworn	that	they	would	have	been
前	这	结尾	的	十二月	,	我	会	有	宣誓	那	他们	会	有	到过

[hɪr] .

here	.
这里	.

我原本以为在12月底之前他们就会到这里。

[aɪ]['kænɑːt] [kən'kluːd] [maɪ] ['letər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ]['truːɪst] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	cannot	conclude	my	letter	without	expressing	to	you	my	truest	thanks	for	the
我	不能	结束	我的	信	没有	表达	到	你	我的	最真实的	谢谢	为了	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

expression	of	your	friendship	towards	me	,
表达	的	你的	友谊	向	我	,

在信的结尾，我必须向你表达我最真挚的感谢，感谢你对我展现的友谊。

— [ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] , ['hæpən] [wʌt] [meɪ] ,

—	and	my	confidence	that	,	happen	what	may	,
—	和	我的	信心	那	,	发生	什么	可能	,

——而且我相信，无论发生什么，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['duːli] [ə'priːʃieɪt] [maɪ]['pʌblɪk][ænd; ənd] ['praɪvət] [kən'dʌkt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

you	will	always	duly	appreciate	my	public	and	private	conduct	to	you	.
你	将要	总是	正式地	欣赏	我的	民众	和	私人的	执行	到	你	.

你会一直感激我公开和私下里对你的态度。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [em] . [diː][vaɪ'dæl] ,

Believe	me	,	my	dear	M	.	de	Vidal	,
相信	我	,	我的	亲爱的	M	.	德	维达尔	,

相信我，我亲爱的德维达尔先生，

[ðæt] [maɪ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][maɪ]['ʌtmoʊst] ['efərts] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ɪn]['juːnɪs(ə)n][tuː; tə] [drɔː]

that	my	sentiments	and	my	utmost	efforts	will	always	be	in	unison	to	draw
那	我的	情感	和	我的	极致	努力	将要	总是	是	在	齐声	到	画

['kloʊzər][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpɪli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

closer	the	ties	of	friendship	which	have	been	so	happily	established	,
更近	这	领带	的	友谊	哪个	有	到过	所以	快乐地	已确立的	,

我衷心希望，我将竭尽全力，始终致力于巩固和深化我们已经建立的友谊。

[θruː] [juː; jʊ][ɪn] [greɪt] [pɑːrt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [wer] [wiː; wi][fɜːrst] [druː] ['aʊər; ɑːr]

through	you	in	great	part	,	between	the	two	countries	where	we	first	drew	our
通过	你	在	伟大的	部分	,	之间	这	二	国家	在哪里	我们	第一的	画	我们的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

很大程度上要感谢你，正是你让我们得以在最初呼吸空气的这两个国家之间建立联系。

[ænd; ənd][maɪ] ['leɪbər] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'siːsɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

and	my	labour	will	be	unceasing	to	preserve	them	unchanged	.
和	我的	劳动	将要	是	不断	到	保存	他们	未更改	.

我将不懈努力，使它们保持原样。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .
J . **H** . **MANDEVILLE** .
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ][ˌæntoʊ'ninoʊ][vaɪ'dæl] .
To **his** **Excellency** **Don** **Jose** **Antonino** **Vidal** .
到 他的 阁下 大学教师 何塞 安东尼诺 维达尔 .

致尊敬的唐·何塞·安东尼诺·维达尔阁下。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['gɔrdənz] ['letər] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vɛrə] .
GORDON'S **LETTER** **TO** **GENERAL** **RIVERA** .
戈登的 信 到 一般的 里维拉 .

戈登致里维拉将军的信。

- , [sep'tembər] 26th , - .
Ytapua , **September** **26th** , **1842** .
- , 九月 26th , - .

伊塔普阿，1842年9月26日。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] [ðɪs] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] 20th ['ɪnstənt] , [aɪ] ['fɔrwɝdɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
Having **arrived** **safely** **at** **this** **town** **on** **the** **20th** **instant** , **I** **forwarded** , **on** **the** **same**
拥有 到达的 安全 在 这 镇 在 这 20th 立即的 , 我 转发 , 在 这 相同的
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

我于本月20日安全抵达该镇，当晚便寄出了以下信件：

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['paːspɔːt] [sə'lɪsɪtɪŋ]
a **despatch** **to** **the** **Government** **of** **this** **Republic** **with** **my** **passports** **soliciting**
一个 调度 到 这 政府 的 这 共和国 和 我的 护照 征求
[ðə; ði] ['nesəseri] ['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr]
the **necessary** **license** **for** **myself** **and** **my** **companions** **to** **continue** **our**
这 必要的 执照 为了 我 和 我的 同伴 到 继续 我们的
['dʒɜːrni]
journey
旅行

我已向共和国政府递交了一封信函，附上我的护照，请求为我和我的同伴颁发继续旅程所需的许可证。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[tuː; tə] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .
to **Assumption** .
到 假设 .

致阿桑普申。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [aɪ] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔnsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ðə; ði]
By **the** **same** **opportunity** **I** **forwarded** **to** **the** **Consuls** **of** **the** **Republic** **the**
经过 这 相同的 机会 我 转发 到 这 领事 的 这 共和国 这
[dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][jʊr; jər] ['eksələnsi] .
despatch **with** **which** **I** **was** **charged** **by** **your** **Excellency** .
调度 和 哪个 我 曾是 带电 经过 你的 阁下 .

我借此机会将阁下委派我送达的公文转呈共和国领事。

[ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔnsəlz] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

The	answer	from	the	Consuls	reached	me	yesterday	afternoon	,	and	with
这	回答	从	这	领事	达到	我	昨天	下午	,	和	和

[ˌaɪ 'ti:][aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ,

it	I	have	received	,
它	我	有	已收到	,

昨天下午我收到了领事们的答复，答复中还包括：

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] , [maɪ] [tu:] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]['sɜ:rvənt] , [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][proʊ'si:d]

for	my	own	person	,	my	two	companions	and	servant	,	permission	to	proceed
为了	我的	自己的	人	,	我的	二	同伴	和	仆人	,	允许	到	继续

[tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

to	the	capital	,
到	这	首都	,

本人、我的两个同伴和仆人，获准前往首都。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['evri] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [wɪl] [bi:; bi] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:] .

with	the	assurance	that	every	assistance	and	protection	will	be	afforded	me	.
和	这	保证	那	每一个	协助	和	保护	将要	是	提供	我	.

我确信我会得到一切帮助和保护。

[aɪ] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ɪz][nɑ:t] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['eskɔ:rt]

I	regret	having	to	add	that	this	license	is	not	extended	to	the	Oriental	escort
我	后悔	拥有	到	添加	那	这	执照	是	不是	扩展	到	这	东方	护送

,

,

,

很遗憾，我不得不补充一点，这项许可不适用于东方伴游女郎。

['ʌndər] [hu:z] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:z] [ə'sɪstəns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][soʊ]

under	whose	protection	and	with	whose	assistance	I	have	been	able	so
在下面	谁	保护	和	和	谁	协助	我	有	到过	有能力的	所以

['fɔ:rtʃənətli] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [maɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði]['pærəgwaɪ] ['terətɔ:ri] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n]

fortunately	to	complete	my	journey	to	the	Paraguay	territory	—	for	the	reason
幸运的是	到	完全的	我的	旅行	到	这	巴拉圭	领土	—	为了	这	原因

([ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnsəlz] [noʊt]) [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['eskɔ:rt] ['bi:ɪŋ] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['nesəseri]

(	in	the	words	of	the	Consuls	note	)	of	the	said	escort	being	no	longer	necessary
(	在	这	字	的	这	领事	笔记	)	的	这	说	护送	存在	不	更长	必要的

.

:

.

在他的保护和帮助下，我才得以如此幸运地完成前往巴拉圭的旅程——原因（用领事的话来说）是，上述护送已不再必要。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [hæz; həz]['græntɪd][ə; eɪ]['pæspɔ:rt] ,

On	this	account	the	Government	of	this	Republic	has	granted	a	passport	,
在	这	帐户	这	政府	的	这	共和国	有	的确	一个	护照	,

为此，本共和国政府已颁发护照。

[wɪtʃ] [dɑ:n] [blɑ:s][æsə'veɪdoʊ] [teɪks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

which	Don	Blas	Acevedo	takes	with	him	,
哪个	大学教师	blas	阿塞维多	需要	和	他	,

唐·布拉斯·阿塞维多带走的

['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði]['pærəgwaɪ] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə]['rendər][tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:fɪsər][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][men]
ordering **the** **Paraguay** **authorities** **to** **render** **to** **this** **officer** **and** **to** **the** **men**
订购 这 巴拉圭 当局 到 使成为 到 这 官 和 到 这 男人
['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['evri] ['nesəseri] [ə'sɪstəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]
under **his** **command** **every** **necessary** **assistance** **on** **his** **return** **to** **the** **camp** **of**
在下面 他的 命令 每一个 必要的 协助 在 他的 返回 到 这 营 的
[jʊr; jər] ['eksələnsi] ,
your **Excellency** **,**
你的 阁下 ,

命令巴拉圭当局在该军官及其部下返回阁下营地后，向其提供一切必要的援助。

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] ['fɔrwɝ·dɪd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə]
and **has** **also** **forwarded** **the** **despatch** **which** **I** **have** **now** **the** **honour** **to**
和 有 还 转发 这 调度 哪个 我 有 现在 这 荣誉 到
[trænz'mɪt][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['eksələnsi] ,
transmit **in** **answer** **to** **that** **of** **your** **Excellency** **,**
发送 在 回答 到 那 的 你的 阁下 ,

并且还转发了这份文件，我现在荣幸地将其转呈给阁下，以回应阁下的来函。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'kʌmpənid] [maɪ] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔnsəlz] [ʌv; əv]
with **which** **I** **accompanied** **my** **above** **-** **mentioned** **letters** **to** **the** **Consuls** **of**
和 哪个 我 伴随 我的 多于 - 提及 信件 到 这 领事 的
['pærəgwaɪ] .
Paraguay **.**
巴拉圭 .

我在上述致巴拉圭领事的信件中附上了这些文件。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪk'spres] [tu:; tə][jʊr; jər] ['eksələnsi] [maɪ]['pɜ:rfɪkt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
It **only** **remains** **for** **me** **to** **express** **to** **your** **Excellency** **my** **perfect** **satisfaction**
它 仅有的 遗迹 为了 我 到 表达 到 你的 阁下 我的 完美的 满意
[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔ:rt] ,
in **regard** **to** **the** **conduct** **of** **the** **escort** **,**
在 看待 到 这 执行 的 这 护送 ,

最后，我只想向阁下表达我对护送人员表现的完美满意。

['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['dʒɝ·ni:d]
generally **and** **individually** **,** **during** **the** **whole** **time** **that** **we** **have** **journeyed**
一般来说 和 单独 , 期间 这 所有的 时间 那 我们 有 旅程
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

总的来说，无论从哪个角度来看，在我们共同经历的这段时间里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ə'wer] , ['eksələnt] [sɜ:r] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɪz] [ʌn'nesəseri] [ɑ:n]
I **am** **perfectly** **well** **aware** **,** **Excellent** **Sir** **,** **that** **such** **a** **declaration** **is** **unnecessary** **on**
我 是 完美 出色地 意识到的 , 出色的 先生 , 那 这样的 一个 宣言 是 不必要 在
[maɪ][pɑ:rt] ,
my **part** **,**
我的 部分 ,

尊敬的先生，我完全明白，我没有必要做出这样的声明。

['bi:ɪŋ] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] ['soʊldʒərz] ['tʃoʊzn] [baɪ][jʊr; jər] ['eksələnsi] [fɔ:r; fər]['eni] ['sɜ:rvɪs] ,
being **confident** **that** **soldiers** **chosen** **by** **your** **Excellency** **for** **any** **service** **,**
存在 自信的 那 士兵 选定 经过 你的 阁下 为了 任何 服务 ,

确信阁下挑选的任何军种的士兵，

[wʊd] [ˌnesə'serəli] [ækt][æz; əz] [ði:z] [hæv; həv] [dʌn] ,
would **necessarily** **act** **as** **these** **have** **done** **,**
会 一定 行为 作为 这些 有 完毕 ,

必然会像他们那样行事，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['niːðər] ['sætɪsfaɪ][maɪ]['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [nɔːr][maɪ]['duːti] ,

but	I	should	neither	satisfy	my	grateful	feeling	nor	my	duty	,
但	我	应该	两者都不	满足	我的	感激的	感觉	也不	我的	责任	,

但我既不能满足我的感激之情，也不能履行我的责任。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [steɪt] [ðæt] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

did	I	not	state	that	in	fulfilling	their	commission	,
做过	我	不是	状态	那	在	满足	他们的	委员会	,

我难道没有说过，在履行他们的委托时，

[bəuθ][ðə; ði]['eskɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['mɑːnti]['vɪdioʊ] ,

both	the	escort	and	the	officer	that	accompanied	me	from	Monte	Video	,
两个都	这	护送	和	这	官	那	伴随	我	从	蒙特	视频	,

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

护送人员和陪同我从蒙得维的亚返回的警官，都.....

[ɪn] ['evri] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['sɜːrkəmstænsɪz] , [bɪn] ['kɑːnstəntli] ['æktɪv] ,

in	every	occasion	and	in	all	circumstances	,	been	constantly	active	,
在	每一个	场合	和	在	全部	情况	,	到过	不断地	积极的	,

无论在任何场合和任何情况下，都要保持积极主动。

[ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

obedient	and	ready	to	exert	themselves	to	the	utmost	,
听话	和	准备好	到	发挥	他们自己	到	这	极致	,

服从命令，并随时准备竭尽全力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][noʊ] ['ɪnstəns] [hæv; həv] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,

and	that	in	no	instance	have	they	given	cause	of	complaint	,
和	那	在	不	实例	有	他们	给定	原因	的	抱怨	,

而且他们从未提出过任何投诉理由。

['iːðər] [tuː; tə][maɪ'self][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [æt; ət] [huːz] ['haʊzɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [steɪd] ,

either	to	myself	or	to	the	parties	at	whose	houses	we	have	stayed	,
任何一个	到	我	或者	到	这	各方	在	谁	房屋	我们	有	入住	,

无论是对我自己，还是对我们借宿过的客人，

[ɔːr] [θruː] [huːz] [lændz][wiː; wi][hæv; həv] [pæst] .

or	through	whose	lands	we	have	passed	.
或者	通过	谁	土地	我们	有	通过了	.

或者我们曾途经的土地。

[aɪ]['kænɑːt] [kən'kluːd] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['eksələnsi] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs]

I	cannot	conclude	without	calling	the	attention	of	your	Excellency	to	the	case
我	不能	结束	没有	呼叫	这	注意力	的	你的	阁下	到	这	案件

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][hoʊ'zeɪ] - [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [æn'toʊnioʊ] ,

of	the	soldier	José	Arillu	and	to	that	of	the	coachman	Antonio	,
的	这	士兵	何塞	-	和	到	那	的	这	马车夫	安东尼奥	,

最后，我还要提请阁下注意士兵何塞·阿里卢和马车夫安东尼奥的案件。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli] [hɜːrt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] :

both	of	whom	have	been	seriously	hurt	in	the	service	just	completed	:
两个都	的	谁	有	到过	严重地	伤害	在	这	服务	只是	完全的	:

他们两人在刚刚结束的活动中都受了重伤：

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

at	present	I	can	do	no	more	than	to	recommend	them	to	the
在	展示	我	能	做	不	更多的	比	到	推荐	他们	到	这

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['eksələnsi] ,

consideration	of	your	Excellency	,
考虑	的	你的	阁下	,

目前我只能建议阁下考虑这些建议。

[bʌt; bət][aɪ] ['pɜ:rpəs] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'fer] [tu:; tə][maɪ] ['gʌvərnmənt] .

but	I	purpose	communicating	the	affair	to	my	Government	.
但	我	目的	沟通	这	事务	到	我的	政府	.

但我打算将此事告知我国政府。

[rɪ'pi:tɪŋ] [maɪ] [sɪn'sɪr] [θæŋks] ,

Repeating	my	sincere	thanks	,
重复	我的	真诚	谢谢	,

我再次由衷地感谢你们。

[ænd; ənd] [sə'lu:tɪŋ] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'sti:m]

and	saluting	your	Excellency	with	the	expression	of	my	highest	esteem
和	敬礼	你的	阁下	和	这	表达	的	我的	最高	尊重

[ænd; ənd][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

and	most	distinguished	consideration	,
和	最多	杰出的	考虑	,

我谨向阁下致以最崇高的敬意和最诚挚的问候。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [maɪ'self] ,

I	have	the	honour	to	subscribe	myself	,
我	有	这	荣誉	到	订阅	我	,

我荣幸地亲自认捐。

[jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [moʊst] [ə'bi:diənt] ['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] ,

Your	Excellency's	most	obedient	humble	servant	,
你的	卓越的	最多	听话	谦逊的	仆人	,

阁下最忠诚、最谦卑的仆人，

[dʒi:] . [dʒeɪ] . [ɑ:r] . ['gɔ:rdn] .

G	.	J	.	R	.	GORDON	.
G	.	J	.	拉	.	戈登	.

GJR 戈登。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dɑ:n] [fru:ktʃwoʊsoʊ] [rɪ'vɛrə] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [rɪ'pʌblɪk]

To	His	Excellency	Don	Fructuoso	Rivera	,	President	of	the	Oriental	Republic
到	他的	阁下	大学教师	果糖	里维拉	,	总统	的	这	东方	共和国

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jʊrəgwaɪ] ,

of	the	Uruguay	,
的	这	乌拉圭	,

致乌拉圭东方共和国总统弗鲁克图索·里韦拉阁下：

['dʒen(ə)rəl][ɪn] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:rmi] , & [si:] . & [si:] .

General	in	Chief	of	the	army	,	&	c	.	&	c	.
一般的	在	首席	的	这	军队	,	&	c	.	&	c	.

陆军总司令，等等。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['pærəgwaɪ] .

REPUBLIC	OF	PARAGUAY	.
共和国	的	巴拉圭	.

巴拉圭共和国。

[ə'sʌmpʃ(ə)n] , [sep'tembər] 23d , - .

Assumption	,	September	23d	,	1842	.
假设	,	九月	23d	,	-	.

圣母升天节，1842年9月23日。

[ðə; ði] ['ʌndəˌsaɪnd] [su'priːm] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['estɪməb(ə)l][noʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The **undersigned** **supreme** **Government** **has** **received** **the** **estimable** **note** **of** **his**
这 下方签名 最高 政府 有 已收到 这 可估量的 笔记 的 他的
['eksələnsi] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['jʊrəgwaɪ] ,
Excellency **the** **President** **of** **the** **Oriental** **Republic** **of** **the** **Uruguay** **,**
阁下 这 总统 的 这 东方 共和国 的 这 乌拉圭 ,

本最高政府已收到乌拉圭东方共和国总统阁下的来函，敬启。

['deɪtɪd][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [læst] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]
dated **the** **1st** **of** **August** **last** **,** **informing** **this** **Government** **of** **the** **visit** **of** **George**
日期 这 1st 的 八月 最后的 , 通知 这 政府 的 这 访问 的 乔治
[dʒeɪ] . [ɑːr] . ['gɔːrdn] ,
J **.** **R** **.** **Gordon** **,**
J . 拉 . 戈登 ,

日期为去年8月1日，通知本政府乔治·JR·戈登的来访事宜，

[ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [tuː; tə] [ðɪs]
Esq **.** **,** **and** **his** **companion** **recommended** **by** **his** **Excellency** **to** **this**
先生 . , 和 他的 伴侣 受到推崇的 经过 他的 阁下 到 这
['gʌvərnmənt] ,
Government **,**
政府 ,

先生及其同伴，由阁下推荐给本政府，

[huː] ['ðerfɔːr] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
who **therefore** **assure** **his** **Excellency** **that** **nothing** **is** **more** **gratifying** **to** **them**
WHO 所以 保证 他的 阁下 那 没有什么 是 更多的 可喜 到 他们
[ðæn; ðən][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə]
than **to** **accept** **the** **recommendation** **his** **Excellency** **has** **been** **pleased** **to**
比 到 接受 这 推荐 他的 阁下 有 到过 高兴 到
[də'rekt] ,
direct **,**
直接的 ,

因此，他们向阁下保证，没有什么比接受阁下所指示的建议更令他们感到欣慰的了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['ɪndɪkeɪtɪd] ; [ænd; ənd] [wɪl] [ˌkɔːrə'spɑːnd] , [ɪn] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
for **the** **purpose** **indicated** **;** **and** **will** **correspond** **,** **in** **acting** **upon** **it** **,**
为了 这 目的 表明的 ; 和 将要 对应 , 在 表演 之上 它 ,

为此目的；并将据此采取行动，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ænɪmeɪtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
to **the** **sentiments** **of** **friendship** **by** **which** **it** **is** **animated** **towards** **the** **Government**
到 这 情感 的 友谊 经过 哪个 它 是 动画 向 这 政府
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] .
of **the** **Oriental** **Republic** **.**
的 这 东方 共和国 .

它怀有对东方共和国政府的友谊情谊。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][dɪ'spoʊzd] [ðæt] [ðə; ði]['eskɔːrt]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [tuː; tə]['mɪstər]
The **Government** **has** **disposed** **that** **the** **escort** **given** **by** **his** **Excellency** **to** **Mr**
这 政府 有 处置 那 这 护送 给定 经过 他的 阁下 到 先生
. ['gɔːrdn] ,
. **Gordon** **,**
. 戈登 ,

政府已决定，由阁下为戈登先生提供的护卫人员，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] ['pæspɔːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
shall **be** **provided** **with** **the** **proper** **passport** **for** **his** **return** **,**
将 是 假如 和 这 恰当的 护照 为了 他的 返回 ,

应为其提供返回所需的有效护照。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [gɪv] [duː] [fʊl'fɪlmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
as **it** **is** **a** **duty** **incumbent** **on** **this** **Government** **to** **give** **due** **fulfilment** **to** **the**
作为 它 是 一个 责任 现任 在 这 政府 到 给 到期的 履行 到 这
['nesəseri] [ə'tenʃnz] [ɑːn]['mɪstər] . ['gɔrdənz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
necessary **attentions** **on** **Mr** **.** **Gordon's** **leaving** **the** **country** **.**
必要的 注意 在 先生 . 戈登的 离开 这 国家 .

政府有义务妥善安排戈登先生离境事宜。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðɪs]
The **request** **of** **his** **Excellency** **being** **satisfied** **in** **all** **respects** **this**
这 要求 的 他的 阁下 存在 使满意 在 全部 尊重 这
['gʌvərnmənt] [ri'piːts] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truː] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd]
Government **repeats** **its** **expression** **of** **true** **friendship** **and** **esteem** **and**
政府 重复 它是 表达 的 真的 友谊 和 尊重 和
[ə'fekʃənətli] [sə'luːts] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] .
affectionately **salutes** **his** **Excellency** **.**
亲切地 敬礼 他的 阁下 .

鉴于阁下的请求已得到全面满足，本政府再次表达对阁下的真挚友谊和敬意，并向阁下致以亲切的问候。

['kaːlɔs] [æn'toʊnioʊ]['loʊpɛz] .
CARLOS **ANTONIO** **LOPEZ** **.**
卡洛斯 安东尼奥 洛佩兹 .

卡洛斯·安东尼奥·洛佩兹。

[ˌmɑːriː'ɑːnoʊ] [roʊk] [ə'lɑːnsoʊ] .
MARIANO **ROQUE** **ALONSO** **.**
马里亚诺 罗克 阿隆索 .

马里亚诺·罗克·阿隆索。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['jʊrəgwaɪ] ,
To **his** **Excellency** **the** **President** **of** **the** **Oriental** **Republic** **of** **the** **Uruguay** **,**
到 他的 阁下 这 总统 的 这 东方 共和国 的 这 乌拉圭 ,
[dɑːn] [fruːktʃwoʊsoʊ] [rɪ'vɛrə] .
Don **Fructuoso** **Rivera** **.**
大学教师 果糖 里维拉 .

致乌拉圭东方共和国总统弗鲁克图索·里韦拉阁下。

[stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['jʊrəgwaɪ] .
STEAM **NAVIGATION** **ON** **THE** **RIVERS** **OF** **THE** **REPUBLIC** **OF** **URUGUAY** **.**
蒸汽 导航 在 这 河流 的 这 共和国 的 乌拉圭 .

乌拉圭共和国河流上的蒸汽航运。

([ə'fɪʃ(ə)l] .)
(**OFFICIAL** **.** **)**
(官方的 .)

（官方的。）

[ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **Senate** **and** **Chamber** **of** **Representatives** **of** **the** **Oriental** **Republic** **of** **the**
这 参议院 和 商会 的 代表 的 这 东方 共和国 的 这
['jʊrəgwaɪ] ,
Uruguay **,**
乌拉圭 ,

乌拉圭东方共和国参议院和众议院

[juˈnaɪtɪd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] , [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
united **in** **General** **Assembly** **,** **have** **resolved** **on** **the** **following**
团结的 在 一般的 集会 , 有 已解决 在 这 下列的

大会全体成员一致决议如下

[dɪ'kriː] .
DECREE .
法令 .

法令。

[ɑːrt] .
Art .
艺术 .

艺术。

[wʌn] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['græntɪd][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɑːn]['hæltən] [bʌgəln] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ɪk'skluːsɪv]
1 . **—** **It** **is** **granted** **to** **Mr** . **John** **Halton** **Buggeln** **to** **hold** **the** **exclusive**
1 . — 它 是 的确 到 先生 . 约翰 霍尔顿 布格伦 到 抓住 这 独家的
['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['nævəˌgeɪtɪŋ][wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [prə'peld] [baɪ] [stiːm] [ɔːr] ['ʌðər] [mə'kænɪk(ə)l] ['paʊər] ,
privilege **of** **navigating** **with** **ships** **propelled** **by** **steam** **or** **other** **mechanical** **power** **,**
特权 的 导航 和 船舶 推进 经过 蒸汽 或者 其他 机械的 力量 ,

1. 特此授予约翰·霍尔顿·布格伦先生独家驾驶蒸汽或其他机械动力船舶航行的特权。

[ɪn][ðə; ði][pɔːrts][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
in **the** **ports** **and** **on** **the** **rivers** **of** **the** **Republic** **,**
在 这 端口 和 在 这 河流 的 这 共和国 ,

在共和国的港口和河流上，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz]
during **the** **period** **of** **twelve** **years** **from** **the** **time** **of** **the** **arrival** **of** **those**
期间 这 时期 的 十二 年 从 这 时间 的 这 到达 的 那些
[ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]['mɑːnti]['vɪdioʊ] ,
ships **at** **the** **port** **of** **Monte** **Video** **,**
船舶 在 这 港口 的 蒙特 视频 ,

从这些船只抵达蒙得维的亚港之日起的十二年间，

['ʌndər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ;
under **the** **conditions** **and** **restrictions** **to** **be** **expressed** **in** **the** **following** **articles** **;**
在下面 这 状况 和 限制 到 是 表达 在 这 下列的 文章 ;

在下列条款所规定的条件和限制下；

['rekənɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [stiːm] - ['ves(ə)l][æt; ət] ['twenti] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði]
reckoning **the** **arrival** **of** **the** **first** **steam** **-** **vessel** **at** **twenty** **months** **after** **the**
清算 这 到达 的 这 第一的 蒸汽 - 血管 在 二十 几个月 后 这
['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
sanction **of** **this** **project** **,**
制裁 的 这 项目 ,

以该项目批准后20个月的第一艘蒸汽船的到来为准，

[seɪv] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ɪm'pedɪmənt] ,
save **in** **case** **of** **unforeseen** **impediment** **,**
节省 在 案件 的 意外 障碍 ,

除非遇到无法预见的障碍，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntræktər][ə'blaɪdʒɪŋ][hɪm'self][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ɪn'kʌlpəblnəs] [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ]
and **the** **contractor** **obliging** **himself** **to** **prove** **his** **inculpableness** **by** **publishing**
和 这 承包商 乐于助人 他自己 到 证明 他的 无罪 经过 出版
[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kæpɪt(ə)l] ;
the **privilege** **in** **England** **and** **soliciting** **the** **advance** **of** **the** **requisite** **capital** **;**
这 特权 在 英格兰 和 征求 这 进步 的 这 必需品 首都 ;

承包商须通过在英国公布该特权并募集所需资金来证明自己无罪；

[ɪf] [ɪn] ['θɜːrti] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
if **in** **thirty** **months** **from** **the** **date** **mentioned** **in** **the** **sanction** **of** **the**
如果 在 三十 几个月 从 这 日期 提及 在 这 制裁 的 这

如果在制裁文件中提及的日期起三十个月内

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39**]
[页 -]

[第39页]

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv]['verɪfaɪd] [ðæt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
project **,** **he** **shall** **not** **have** **verified** **that** **justification** **before** **the** **Executive**
项目 , 他 将 不是 有 已验证 那 理由 前 这 管理人员
,
,
,

项目，他不得事先向行政部门核实该理由。

['mɪstər] . ['hæltən] [bʌgəln] [ʃæl; ʃəl][ɪn'kɜːr][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn][ʌv; əv] - ,
Mr **.** **Halton** **Buggeln** **shall** **incur** **the** **penalty** **of** **a** **fine** **of** **10** **,**
先生 . 霍尔顿 布格伦 将 招致 这 惩罚 的 一个 美好的 的 - ,

哈尔顿·布格伦先生将被处以10英镑的罚款。

- ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['treʒəri] , [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][hɪz; ɪz]
000 **dollars** **to** **the** **public** **treasury** **,** **the** **same** **to** **be** **guaranteed** **by** **his**
- 美元 到 这 民众 财政部 , 这 相同的 到 是 保证 经过 他的
['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [gʊdz] .
person **and** **goods** **.**
人 和 商品 .

向国库缴纳 000 美元，并以他本人和财产作担保。

[ɑːrt] .
Art **.**
艺术 .

艺术。

[ˌtuː'tuː] . — ['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [tʌnz] ['bɜːrðən] ,
2 **.** **—** **Vessels** **of** **the** **said** **description** **of** **less** **than** **fifty** **tons** **burthen** **,**
2 . — 船只 的 这 说 描述 的 较少的 比 五十 吨 负担 ,

2.—载重小于五十吨的上述类型船舶，

[ɑːr; ər][nɑːt] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] .
are **not** **comprehended** **in** **the** **exclusion** **of** **this** **privilege** **.**
是 不是 理解 在 这 排除 的 这 特权 .

排除此项特权并不包括上述情况。

[ɑːrt] .
Art **.**
艺术 .

艺术。

[θriː] . — [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'menst] [baɪ] [tuː] ['ves(ə)lz][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ɔːr]
3 **.** **—** **The** **undertaking** **shall** **be** **commenced** **by** **two** **vessels** **of** **three** **hundred** **or**
3 . — 这 承诺 将 是 开始 经过 二 船只 的 三 百 或者
[mɔːr] [tʌnz] ,
more **tons** **,**
更多的 吨 ,

3.—该工程应由两艘三百吨以上的船舶开始，

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [hɔːrs] ['paʊər] .
and **one** **hundred** **horse** **power** **.**
和 一 百 马 力量 .

一百马力。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪs'kʌvəriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [bəuθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	latest	discoveries	that	shall	have	been	made	both	for	the	acceleration	of
这	最新的	发现	那	将	有	到过	制成	两个都	为了	这	加速度	的

[spi:d] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['æksədənts] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

speed	and	for	the	prevention	of	accidents	of	explosion	or	others	,
速度	和	为了	这	预防	的	事故	的	爆炸	或者	其他的	,

最新发现，无论是在提高速度方面，还是在防止爆炸或其他事故方面，

[ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] .

are	to	be	applied	to	their	construction	and	machinery	.
是	到	是	应用	到	他们的	建造	和	机械	.

适用于它们的结构和机械。

[ɑ:rt] .

Art	.
艺术	.

艺术。

[fɔ:r] . — [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kən'veɪ] , [fri:] [ʌv; əv] [ɔ:l] [tʃɑ:rdʒ] ,

4	.	—	The	vessels	of	this	undertaking	shall	convey	,	free	of	all	charge	,
4	.	—	这	船只	的	这	承诺	将	传达	,	自由的	的	全部	收费	,

4.—本工程的船舶应免费运输，

[ðə; ði] [meɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [pɔ:rts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['trænzɪt] ;

the	mails	of	the	Republic	to	and	from	all	the	ports	of	their	transit	;
这	邮件	的	这	共和国	到	和	从	全部	这	端口	的	他们的	交通	;

共和国往返于所有过境港口的邮件；

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɔ:r] ['mæstərz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['seɪfti] ,

the	captains	or	masters	being	responsible	for	their	safety	,
这	队长	或者	大师	存在	负责任的	为了	他们的	安全	,

船长或船主对他们的安全负有责任，

[ən'les] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] .

unless	the	Government	shall	appoint	a	person	for	this	object	.
除非	这	政府	将	委	一个	人	为了	这	目的	.

除非政府为此目的指定专人。

[ɑ:rt] .

Art	.
艺术	.

艺术。

[faɪv] . — [i:tʃ] ['ves(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [meɪn'teɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:] [jʌŋ] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['sɪtəznz] [æz; əz] [ə'prentisiz]

5	.	—	Each	vessel	shall	maintain	on	board	two	young	Oriental	citizens	as	apprentices
5	.	—	每个	血管	将	维持	在	木板	二	年轻的	东方	公民	作为	学徒

[tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] ['peɪləts] .

to	instruct	them	as	engineers	and	pilots	.
到	指示	他们	作为	工程师	和	飞行员	.

5.—每艘船应配备两名东方青年公民作为学徒，指导他们成为工程师和领航员。

[ɑ:rt] .

Art	.
艺术	.

艺术。

[sɪks] . — [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['nævɪgeɪt] [fri:] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['tʌnɪdʒ] [dju:z] ,

6	.	—	The	vessels	of	this	undertaking	shall	navigate	free	of	all	tonnage	dues	,
6	.	—	这	船只	的	这	承诺	将	导航	自由的	的	全部	吨位	会费	,

['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] ,

under	the	British	flag	,
在下面	这	英国	旗帜	,

6.—本工程的船舶应悬挂英国国旗航行，免缴一切吨位费。

['hævɪŋ] ['lɪbərti] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:zɪt] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ɔ:r] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [hʌlks] , [sʌtʃ] [koʊl] ,
having **liberty** **to** **deposit** **on** **shore** **or** **on** **board** **of** **hulks** **,** **such** **coals** **,**
拥有 自由 到 订金 在 支撑 或者 在 木板 的 绿巨人 , 这样的 煤炭 ,

有权将此类煤炭存放于岸上或船体上，

[mə'ʃi:nəri] [ɔ:r] ['ʌðər] ['mætərz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ju:z] [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [nɑ:t]
machinery **or** **other** **matters** **intended** **for** **use** **and** **consumption** **on** **board** **,** **not**
机械 或者 其他 事情 故意的 为了 使用 和 消耗 在 木板 , 不是
[ɪn'klu:dɪŋ] [prə'vɪʒnz] ,
including **provisions** **,**
包括 条款 ,

船上使用的机械或其他物品（不包括食品）

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] ['meʒərz] ['nesəseri] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'bju:s] [ʌv; əv]
the **Executive** **to** **determine** **the** **measures** **necessary** **to** **prevent** **the** **abuse** **of**
这 管理人员 到 决定 这 措施 必要的 到 防止 这 虐待 的
[ðɪs] ['lɪbərti] ,
this **liberty** **,**
这 自由 ,

行政部门应确定防止滥用此项自由的必要措施。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [di'pɔzits] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['eni]
and **it** **being** **understood** **that** **the** **said** **deposits** **shall** **not** **be** **entitled** **to** **any**
和 它 存在 理解 那 这 说 存款 将 不是 是 标题 到 任何
['ʌðər] [ˌgærən'ti:] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['fɔ:rən] ['prɑ:pərti] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .
other **guarantee** **than** **such** **as** **belong** **to** **foreign** **property** **on** **shore** **.**
其他 保证 比 这样的 作为 属于 到 外国的 财产 在 支撑 .

但须明确，上述存款不得享有除境外境外财产所享有的担保以外的任何其他担保。

[ɑ:rt] .
Art **.**
艺术 .

艺术。

['sɛvən] — [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [wɪð; wɪθ]
7 **—** **Whatever** **may** **be** **the** **state** **of** **the** **relations** **of** **this** **Republic** **with**
7 — 任何 可能 是 这 状态 的 这 关系 的 这 共和国 和
[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Great **Britain** **,**
伟大的 英国 ,

7—无论本共和国与大不列颠的关系如何，

[ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ɪts] [fʌndz] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
this **undertaking** **,** **its** **funds** **and** **property** **,** **and** **the** **men** **employed** **in** **it** **,**
这 承诺 , 它是 资金 和 财产 , 和 这 男人 受雇 在 它 ,

这项事业、其资金和财产，以及从事这项事业的人员，

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['ʌndər] ['eni] ['pri:tekst] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ˌsi:kwə'streɪʃn; ˌsekwə'streɪʃn] ,
shall **never** **under** **any** **pretext** **be** **an** **object** **of** **sequestration** **,**
将 绝不 在下面 任何 借口 是 一个 目的 的 隔离 ,
[ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] ,
indemnification **,**
保障 ,

绝不能以任何借口成为扣押、赔偿的对象

[nɔ:r] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌrɛklə'meɪʃənz] [ɔ:r] [ri'praizəlz] , [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kɜ:r] [bɪ'twi:n]
nor **guarantee** **of** **any** **kind** **of** **reclamations** **or** **reprisals** **,** **which** **may** **occur** **between**
也不 保证 的 任何 种类 的 土地复垦 或者 报复 , 哪个 可能 发生 之间
[ðə; ði] [tu:] [neiʃəns] ,
the **two** **nations** **,**
这 二 国家 ,

也不保证两国之间可能发生的任何形式的追索或报复行为。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt][ʌn'tɪl][ɪts] [ˌdɪsə'luːʃn] ,

but	**rather**	**during**	**the**	**whole**	**term**	**of**	**the**	**contract**	**until**	**its**	**dissolution**	**,**
但	相当	期间	这	所有的	学期	的	这	合同	直到	它是	溶解	,

而是在整个合同期限内，直至合同解除为止。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [mɪsʌndəs'tændɪŋz]

it	**shall**	**be**	**under**	**the**	**protection**	**of**	**the**	**laws**	**as**	**if**	**such**	**misunderstandings**
它	将	是	在下面	这	保护	的	这	法律	作为	如果	这样的	误会

[dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] ;

did	**not**	**exist**	**;**
做过	不是	存在	;

它应受到法律的保护，就好像这些误解从未存在过一样；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['tɛmpɝəli] [sə'spendɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][tɜːrm]

but	**the**	**navigation**	**may**	**be**	**temporally**	**suspended**	**and**	**with**	**it**	**the**	**term**
但	这	导航	可能	是	暂时的	暂停	和	和	它	这	学期

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ,

of	**the**	**privilege**	**,**
的	这	特权	,

但航行可能会暂时中止，特权期限也随之终止。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɔːr] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['ɪntrəsts] [ʃʊd; ʃəd][soʊ][rɪ'kwaɪər] .

if	**the**	**defence**	**of**	**the**	**Republic**	**or**	**other**	**similar**	**interests**	**should**	**so**	**require**	**.**
如果	这	防御	的	这	共和国	或者	其他	相似的	兴趣	应该	所以	要求	.

如果为了保卫共和国或其他类似利益而需要这样做。

[ɑːrt] . [eɪt] . — [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['næʃ(ə)nəl] [kɒnt'ræktəz] [ɔːr] ['ʃeəhəʊldəz] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

Art	**.**	**8**	**.**	**—**	**If**	**there**	**should**	**be**	**national**	**contractors**	**or**	**shareholders**	**the**	**undertaking**
艺术	.	8	.	—	如果	那里	应该	是	国家的	承包商	或者	股东	这	承诺

[ʃæl; ʃəl][æd'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv][wʌn][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛrz] .

shall	**admit**	**them**	**to**	**the**	**number**	**of**	**one**	**third**	**of**	**the**	**shares**	**.**
将	承认	他们	到	这	数字	的	一	第三	的	这	分享	.

第 8 条——如果存在本国承包商或股东，则该企业应允许其持有三分之一的股份。

[ækt] .

Act	**.**
行为	.

行为。

[naɪn] — [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][noʊ] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði] ['vɑːləntəri] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]

9	**—**	**This**	**privilege**	**shall**	**become**	**of**	**no**	**effect**	**by**	**the**	**voluntary**	**interruption**	**of**	**its**
9	—	这	特权	将	变得	的	不	影响	经过	这	自愿	中断	的	它是

['eksərsaɪz] ,

exercise	**,**
锻炼	,

9—自愿中断行使该特权将使该特权失效，

[baɪ][ðə; ði]['kɑːntræktər] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [kən'tɪnjuəsli] .

by	**the**	**contractor**	**,**	**during**	**a**	**period**	**of**	**six**	**months**	**continuously**	**.**
经过	这	承包商	,	期间	一个	时期	的	六	几个月	持续	.

由承包商连续六个月进行。

[ɑːrt] .

Art	**.**
艺术	.

艺术。

- . — [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] , & [siː] .

10	**.**	**—**	**Let**	**it**	**be**	**communicated**	**,**	**&**	**c**	**.**
-	.	—	让	它	是	沟通	,	&	c	.

10.—务必传达，等等。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] , [ðə; ði]

And	in	making	this	known	to	the	Executive	Power	,	the
和	在	制作	这	已知	到	这	管理人员	力量	,	这

而当这一点被传达给行政部门时，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['ʌndərˌsaɪnd] ['prezɪdənt] [teɪks] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [sə'lu:tɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

undersigned	President	takes	the	opportunity	of	saluting	the	Executive	with	his
下方签名	总统	需要	这	机会	的	敬礼	这	管理人员	和	他的

[moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

most	distinguished	consideration	.
最多	杰出的	考虑	.

总统谨借此机会向行政部门致以最崇高的敬意。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pedroʊ]['pæbləu][vaɪ'dæl] ,

Dr	.	PEDRO	PABLO	VIDAL	,
博士	.	佩德罗	巴勃罗	维达尔	,

佩德罗·巴勃罗·维达尔博士

[wɑ:n; hwɑ:n]['mænjuel][di:][lɑ:]['soʊtə] ,

Juan	Manuel	de	la	Sota	,
胡安	曼努埃尔	德	拉	索塔	,

胡安·曼努埃尔·德拉索塔

['sekrəteri] .

Secretary	.
秘书	.

秘书。

['mɑ:nti]['vɪdioʊ] , ['februeri] 7th , - .

Monte	Video	,	February	7th	,	1844	.
蒙特	视频	,	二月	7th	,	-	.

蒙特维多，1844年2月7日。

[tu:; tə][eɪtʃ] . [i:] . [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [dɑ:n] [ˌwɑ:'ki:n][swɑ:'rɛz] .

To	H	.	E	.	the	Vice	-	President	of	the	Republic	,	Don	Joaquin	Suarez	.
到	H	.	E	.	这	副	-	总统	的	这	共和国	,	大学教师	华金	苏亚雷斯	.

致共和国副总统华金·苏亚雷斯阁下。

['mɑ:nti]['vɪdioʊ] , ['februeri] 8th , - .

Monte	Video	,	February	8th	,	1844	.
蒙特	视频	,	二月	8th	,	-	.

蒙特维多，1844年2月8日。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [fʊl'fɪld] , [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ˌðer'ʌv] [ək'nɑ:lɪdʒd] , [let][bi:; bi] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə]

Be	it	fulfilled	,	the	receipt	thereof	acknowledged	,	let	be	communicated	to
是	它	已完成	,	这	收据	其中	已确认	,	让	是	沟通	到

[hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kən'sɜ:rn] ,

whom	it	may	concern	,
谁	它	可能	忧虑	,

兹遵照执行，并确认已收到，请将此消息告知相关人员。

['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [in'sə:tid] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['redʒɪstər] .

published	and	inserted	in	the	National	Register	.
已发布	和	插入	在	这	国家的	登记	.

已公布并收录于国家名录。

[swɑːˈrɛz] .
SUAREZ **.**
苏亚雷斯 .

苏亚雷斯。

[ˌsæntiːˈeigəu] [væˈskɛz] .
Santiago **Vazquez** **.**
圣地亚哥 瓦兹奎兹 .

圣地亚哥·巴斯克斯。

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['livəpuːl] [taɪmz] ['ɑːfɪs] , ['kæs(ə)l] - [striːt] .
Printed **at** **the** **Liverpool** **Times** **Office** **,** **Castle** **-** **street** **.**
打印 在 这 利物浦 《时代周刊》 办公室 , 城堡 - 街道 .

由利物浦时报办公室（城堡街）印刷。

[-] NOTES1 .
TRANSCRIBER'S **NOTES1** **.**
转录员的 NOTES1 .

转录员注释1.

['futnəuts] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][tuː; tə][dʒʌst] [bɪˈfɔːr]
Footnotes **have** **been** **moved** **from** **the** **middle** **of** **the** **text** **to** **just** **before**
脚注 有 到过 已搬 从 这 中间 的 这 文本 到 只是 前
[əˈpendɪks] . [ˌtuːˈtuː] .
appendix **.** **2** **.**
附录 . 2 .

脚注已从正文中间移至附录 2 之前。

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'rekʃnz] ['lɪstɪd] [bɪ'loʊ] , ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] ,
Other **than** **the** **corrections** **listed** **below** **,** **printer's** **inconsistencies** **in** **spelling** **,**
其他 比 这 更正 列出 以下 , 打印机的 不一致之处 在 拼写 ,
[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['lɪgətʃər] ['juːsɪdʒ][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] :
punctuation **,** **and** **ligature** **usage** **have** **been** **retained** **:**
标点 , 和 结扎 用法 有 到过 保留 :

除以下列出的更正外，印刷过程中在拼写、标点符号和连字使用方面的不一致之处均予以保留：

" [ðə; ði][ðə; ði] " [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [ðə; ði] " ([peɪdʒ][sɪks])
" **the** **the** **"** **corrected** **to** **"** **the** **"** **(** **page** **6** **)**
" 这 这 " 已更正 到 " 这 " (页 6)

“the the”更正为“the”（第6页）

" [ˌaɪ 'tiː] " [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [ɪts] " ([peɪdʒ] -)
" **it** **"** **corrected** **to** **"** **its** **"** **(** **page** **13** **)**
" 它 " 已更正 到 " 它是 " (页 -)

“it”更正为“its”（第13页）

" [ɑːn] " [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [ʌv; əv] " ([peɪdʒ] -)
" **on** **"** **corrected** **to** **"** **of** **"** **(** **page** **28** **)**
" 在 " 已更正 到 " 的 " (页 -)

“on”更正为“of”（第28页）

" - " [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] " ([peɪdʒ] -)
" **notwithsanding** **"** **corrected** **to** **"** **notwithstanding** **"** **(** **page** **32** **)**
" - " 已更正 到 " 虽然 " (页 -)

“notwithsanding”更正为“notwithstanding”（第32页）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神